

# 温泉誌Ⅱ

ISSN 0914-0301

長崎県衛生公害研究所報

ANNUAL REPORT OF NAGASAKI PREFECTURAL INSTITUTE  
OF PUBLIC HEALTH AND ENVIRONMENTAL SCIENCES

— 1 9 8 8 —

(昭和62年度論文集)

第 29 号

長崎県衛生公害研究所

NAGASAKI-KEN EISEI KOGAI KENKYUSHO

# 長崎県温泉誌 II

HISTORY AND DESCRIPTION OF HOT SPRINGS

IN NAGASAKI PREFECTURE, PART II

## 小浜温泉

[Obama Spa]

山口 道雄・熊野眞佐代・益田 宣弘・平山 文俊

Michio YAMAGUCHI, Masayo KUMANO,  
Nobuhiro MASUDA, and Fumitoshi HIRAYAMA

小浜温泉全景

General View of Obama Spa in 1987



昭和62年撮影・小浜町役場蔵

# 目 次

## CONTENTS

英文の概要	Brief Outline	
沿 革	Brief History .....	1
温泉の成因	Generation of Hot Springs .....	12
ヨーロッパへの紹介	Introduction to Europe .....	17
温泉街の変遷	Historical Change in Spa .....	23
湯 祭 り	Yu-Matsuri: Festival of Spa .....	64
共同浴場	Public Baths .....	70
<small>カリミズ</small> 刈水鉱泉	Karimizu Mineral Spring .....	76
国民宿舎望洋荘と温泉プール	Bōyōsō (People's Lodge) and Thermal Swimming Pool .....	77
地熱開発促進調査	Survey to Identify and Promote Geothermal Development .....	78
湯せんぺい	Yu-Senpei Cracker .....	80
虹の湯柱	Nizi no Yubashira: Spout of Hot Spring Water ...	87
<small>エガワニットク</small> 額川入徳の碑	Nittoku Egawa's Monument .....	88
小浜神社	Obama Shrine .....	89
<small>ツルギ</small> 剣柄神社	Tsurugi Shrine .....	89
橘湾マリンセンター	Tachibanawan Marine Center .....	90
国立小浜病院	Obama National Hospital .....	90
小浜温泉の交通	Traffic of Obama Spa .....	92
小浜鉄道	Obama Railway .....	97

蒸気船	Steamer Connection	101
雲仙（諏訪ノ池）国民休暇村	Unzen National Vacation Village	105
大正11年（1922年）の地震	Earthquake in 1922	105
泉質	Water Qualities of Hot Springs	107
概説	Outline	107
湯垢	Sinter	112
源泉の維持	Historical Change in Wells	113
泉質の推移	Historical Change in Water Qualities	120
海水混入率	Sea Water Mixing Ratio	123
刈水鉱泉	Karimizu Mineral Spring	125
温泉熱利用製塩	Salt Manufacture by Heat of Hot Spring Water	127
はじめに	Preface	127
沿革	Brief History of Salt Manufacture	128
長崎県議会史に見る終戦前後の食塩事情と県営温泉熱製塩工場	Salt Supply before and after End of Pacific War and Prefectural Salt Factory	129
製塩の変遷と温泉保護か製塩業かの苦悩	Historical Change in Salt Manufacture and Selection of either Hot Springs' Preservation or Salt Manufacture	130
第4次塩業整備の概況	Outline of 4th Consolidation of Salt Factories	157
特別寄稿 小浜温泉の製塩について	Salt Manufacture in Obama Spa	159
あとがき	Post Script	165

小浜温泉分析結果一覧表	Analytical Results of Obama Hot Spring Waters	167
附 属 資 料	Referance Materials .....	221
1 小浜温泉の源泉一覧表	Table of Wells in Obama Spa .....	222
2 小浜温泉の旅館規模等	Accomodations and Charges of Hotels in Obama Spa .....	224
3 塩専売事業概要	Outline of Salt Monopoly .....	232
4 温泉熱利用製塩関係資料	Reference Materials of Salt Manufacture by Heat of Hot Spring Water .....	233
5 塩業整備報告資料	Reference Materials from Report of Consolidation of Salt Factories .....	244
法 令 等	Laws and Regulations .....	249
温泉法、同施行令、同施行規則、同施行細則	Hot Spring Law, Enforcement Instance, Enforcement Rules, and Detailed Rules ..	1
長崎県温泉審議会条例	Nagasaki Prefecture Hot Spring Council Regulations .....	17
小浜町営共同浴場使用条例	Obama Municipal Public Bathhouse Use Regulations .....	19
同施行規則	Enforcement Regulations .....	20
温泉地区取締規則	Hot Spring Zone Regulations .....	21

## Brief Outline

Obama spa is seaside hot springs located on the western foot of Unzen National Park and fronts on Chijiwa Bay. The spa is noted for its abundance and high temperature of hot spring water from old days. Heat discharge of the water is the highest in Japan. The value calculated is  $52.4 \times 10^6 \text{ cal/sec}$  which exceeds  $37.3 \times 10^6 \text{ cal/sec}$  of Beppu Spa. Yearly number of visitors was 330,000 in 1987.

Obama hot springs are supposed to be originated from magmatic emanations derived from the magma reservoir proposed to be about 10 Km depth beneath the bay. Its water quality is hyperthermal common salt spring.

The water flowing out on seashore was found in the old days and neighbors utilized it for a hot spring cure during ebb tide.

In 1614, the early Tokugawa era, Honda and Shimada (retainers of Shimabara federal lord) built bathhouses for samurai (warriors) and general public which were the beginning of public bath. Shimabara federal lord-Matsukura Bungono Kami also liked the bath. Honda was nominated as Yudayu (headman of the spa) in 1684 by the lord-Matsudaira, thereafter he was called Honda-Yudayu.

Engelbert Kämpfer came to Japan in 1690 as the doctor of Oranda Shōkan (Dutch firm) at Dejima, Nagasaki. He collected information about things Japanese during his stay of two years.

He wrote "The History of Japan" and informed new knowledge of Japan to Europe. He described Unzen and Obama hot springs which were being utilized for the cure of disease.

"Unzen is a famous hot bath, which believed to be an infallible cure for the venereal disease. The patient must begin the cure with another hot bath, not so strong, called Obamma. Obamma is one of the most eminent and most efficacious. It is said to have extraordinary virtues in curing several external and internal distempers by bathing and sweating."

The first chemical analysis of the water was made by J.H. Bürger in 1827, the later Tokugawa era and the water quality was common salt spring. He was an apothecary and scientist of Oranda Shōkan.

The spa developed gradually and the number of inns was 13 in 1865, the latest Tokugawa era.

After the Meiji revolution in 1868, foreign visitors for curing or summering increased gradually. Yearly number of the visitors of Unzen was about 2,000 in 1909. They came from Shanghai, Hong Kong, East Russia, and other places of the East and also stayed Obama for several days.

The second chemical analyses of the waters were made by National Hygienic Laboratory in 1891: Water temperature -  $100^\circ\text{C}$ . Water quality - common salt spring. There were 5 public baths: Moto-Yu, Shin-Yu, Meiji-Yu, Nittoku-Yu, and Tokiwa-Yu.

Hot spring wells were dug by Kazusabori-drilling method at that time and boiling water spouted to 10m height from the wells.

Yu-Sempei cracker was originated by Kotaka-shoten in 1891 and became a special product of the spa till today for its good taste.

T. Kanai (Minami-takaki province headman) wrote a guide book of Unzen and Obama: "Unzen annaiki" in 1893. He illustrated the places of Moto-Yu and Shin-Yu public baths in the book, which was the first literature on the places.

After 1900, the later Meiji era, the spa prospered. Many wooden three-storeyed hotels and inns were built on the high embankment along the seashore. They provided good accommodations for visitors.

The Pacific War began in 1941. People could not come to the spa for a hot spring cure or summering under the militarism circumstances during the war period. Before and after the end of the war, almost all necessities of life were deficient in Japan. Salt also was deficient.

Salt manufacture by the heat of the water was begun in 1944. The number of salt factory increased rapidly to 80 in 1951 and total daily yield of the water was 50,000m<sup>3</sup>.

Yearly salt output was 7,600 t in 1948, and 10,000 t or more in 1952~1956. These proceeds were 100~146 million yen in 1951~1956 which corresponded to 2~3-fold of the yearly budget of Obama Town.

The spa prospered economically by the manufacture, on the other hand over-lifting of the water such as 50,000 m<sup>3</sup>/day caused the high salinity of the water by the intrusion of sea water, the fall in the water temperature, and the discontinuance of boiling well.

The number of the boiling wells was more than 40 in 1948, early stage of the manufacture, then it decreased year after year by many well drillings and over-lifting of the water.

The discontinuances of the wells became a large problem in 1950 that indicated the degeneration of the hot springs.

In 1955, the number of the wells decreased to only 8 at last and the salinity of the water increased to 25,000 mg/kg which was 3~4-fold of that before the beginning of the manufacture. The prefectural governor enforced the regulation to the well drilling and over-lifting by the factories. The yield of the water was reduced from 50,000m<sup>3</sup> to 32,000m<sup>3</sup>, though the salt output did not decrease.

Typhoon 14 hit the spa in Sep. 17, 1959 which was damaged seriously. The damage of the factories also was so great that 32 factories (1 factory leaved) were disused by the end of the year with the grant-in-aid of the 4th Consolidation of Salt Manufacture.

After this disuse, 24 wells were leaved for public baths, hotels, and inns. The daily yield of the water was reduced 8,150m<sup>3</sup>. The water quality was recovered gradually: increase in the number of boiling well, rise in the water temperature, decrease in the salinity.

Present state of the springs is as follows and the water quality is approaching to that before the war.

Average water quality (15 springs) in 1987

Water temperature	95.8 C (70~101 °C)		
Total residue	8,860mg/kg	Mg <sup>2+</sup>	172mg/kg
Na <sup>+</sup>	2,570mg/kg	Cl <sup>-</sup>	4,620mg/kg
Ca <sup>2+</sup>	155mg/kg	SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup>	362mg/kg
	North area	South area	
Average water temperature	97.2°C	92.7°C	
Number of boiling well	12	1	
air-lifting well	1	13	

(Both areas were delimited at Unzen Nishi- Tozanguchi.)



## 沿革〔Brief History〕

小浜温泉は国立公園・雲仙岳の西麓に位置し橘湾に面する海浜温泉である。温泉水は高温で豊富なため全国一の放熱量を誇っている。

**和銅6年**（713年）大化の改新によって中央集権国家が成立して、大和朝廷による、国郡制度が敷かれた。この年に編纂された肥前風土記<sup>1)</sup>には「肥前の国郡は十一所、驛は一十八所、烽は二十所、城は一所、寺は二所なり」とあり、長崎県では松浦郡、彼杵郡、高来郡の記述がある。これには雲仙温泉について「峰の湯の泉」と記述してあるが小浜温泉についての記述はなく隣町の千々石町について次の如く述べられている。

「土齒の池、俗、岸を言ひて比遲並と為す。郡の西北のかたにあり。此の池の東の海辺に岸あり。高さは百丈余り、長さは三百丈余りなり。西の海の波濤、常に濯ひ漉げり。土人の辭に縁りて、号けて土齒の池といふ。池の堤の長さは六百丈余り、広さは五十丈余り、高さは二丈余りなり。池の裏は、縦と横と、井町余りばかりなり。潮来れば常に突き入る。荷・菱多に生ふ。秋七八月に荷の根基甘し。季秋九月には、香と味と、共に變りて、用いるべからず。」

この様に雲仙温泉と千々石の池について記述されているのに小浜温泉の記述がないことは、肥前風土記が作られた700年代当時小浜温泉の湧出は海岸の岩の間或は海中であった為に住民にもあまり知られていなかった。

**大治元年**（1126年）肥前の国に下向した肥前権守藤原幸通の第2子が弁済使（村税取立人）として下向し、北村に居を定めて小浜氏を名乗った<sup>2)</sup>。

**建保3年**（1215年）藤原経澄が鹿兒島と掛け持ちで島原半島南部を地頭として支配し、姓を有馬と改めた。

**明応5年**（1496年）有馬氏の8代目・貴純が南有馬に原城を築城した。この時代から小浜地方が権力者の支配を受けるようになった。それまでは、私領として群雄割拠が続き統制はなかった。

16世紀の戦国時代には佐賀に龍造寺氏があり、島原には有馬氏、大村には大村氏が居た。この時代は三者による抗争が絶えなかった。

**永祿12年**（1569年）有馬晴純は千々石に釜蓋城を築き龍造寺氏に備えたが、天正5年（1577年）に陥落し小浜

城も陥落させられた<sup>3)</sup>。この戦で有馬の多くの将兵は戦死し小浜村はひどく荒され、神社佛閣も廃絶し僅かに古賀川天満宮の石祠や塔石が残ったのみであった。小浜城は海に面した自然の岩であった。現在の小浜神社一帯の城山である。湯の崎の「城の下」、道前の「大手」、木指の「城、陣の内」等の地名は往時を物語っている。

**天正15年**（1587年）豊臣秀吉はキリシタンを禁じた。有馬晴信は秀吉の傘下に入り、島原領4万2千石を領有し日野江城に居住して島原半島のほぼ全部を支配下に治めた。

**慶長5年**（1600年）有馬氏は関ヶ原の戦いで徳川方に加担した。これから徳川時代が始まった。

**慶長19年**（1614年）有馬氏は大村純忠と共に熱心なキリシタン大名であった為に幕府からキリシタン教徒対策の責任をとられ延岡へ移封された<sup>2)</sup>。この頃イルマンが北村に住みキリシタンの布教をし、住民に非常に親しまれていた。ところがキリシタン禁教となり北村の与左衛門がこれを召捕り公儀へ訴え出た。イルマンは北村の堅穴の石牢に監禁された。与左衛門はこの功により鉄砲を授けられた。今はこの牢はない（ハンネ屋敷あと<sup>4)</sup>）。そして、この年に本多、島田の両氏が三河から小浜へ来住して湯治宿泊用の長屋を設けて浴客の便を計った。これを湯小屋と言う。又武士の為に武士小屋を設けて浴槽の周囲に幕を張ったと言う。浴槽は安山岩で囲ってあった<sup>5)</sup>。

**元和元年**（1615年）江戸幕府により発せられた1国1城の令により小浜城は取壊された。延宝7年（1679年）島原城主松平忠房がここに小浜神社を建立した。

**元和2年**（1616年）徳川家康没す。松倉豊後守重政が奈良より島原領へ移封されキリシタン弾圧を行った。元和から寛永にかけて重政は度々小浜へ湯治に来ていたので、その湯を「豊後湯」或は「殿様湯」といい、現在の湯本の下海岸通り小浜会館の所である。

**寛永7年**（1630年）松倉重政は長崎からの帰路途中に小浜温泉で入浴中に急死した。

**寛永14年**（1637年）天草、島原の乱おこる。この乱により雲仙の大乗院満明寺が焼かれた。島原城も1ヶ月間に渉りキリシタン軍から攻められた。翌年幕府軍が来て

1) 秋本吉郎 校注：風土記，411p，岩波書店，昭和35年（1958年）

2) 小浜町史談編纂委員会：小浜町史談，昭和53年（1978年）

3) 小浜町観光課：国立公園雲仙観光圏，雲仙小浜資料編（その1），昭和49年（1974年）

4) 小浜町：広報おばま，No. 127，昭和56年4月（1981年）

5) 小浜町観光課：国立公園雲仙観光圏，雲仙小浜資料編（その2），昭和49年（1974年）

やっと鎮圧することが出来た。乱により小浜、雲仙の浴場も荒れ果てたが修築により小浜の湯も利用者が増え湯小屋は5棟となった。そして、近隣からの湯治客に鍋や釜、寝具を貸す木賃湯治湯となって行った。

**慶安元年**（1651年）僧侶であり漢方医であったカフニツ頼川入徳（本名は安東省庵）が明朝末期の乱を逃れて長崎に来た。入徳が小浜に来遊して、この温泉が医療特に小児や老人の病に特効があることを世間に広く伝えた。現在の一ノ瀬旅館別館の海岸通りに面した所が入徳湯の跡である。明治大正頃には3銭湯といていた。なお、入徳の功績を讃える為に「入徳翁碑」が小浜町伝明寺境内に昭和30年建立された<sup>6)</sup>。

**明暦3年**（1657年）雲仙岳の有史上、第1回目の噴火が起った。普賢岳の北北東700mのバンドウイフ飯洞岩からフルナク古焼溶岩流出、山腹斜面で停止している。溶岩流の幅は約150m、全長1.5kmで、量は0.005km<sup>3</sup>。鳩穴は古焼溶岩中に生じた溶岩トンネルの上壁が落ちて開口したものである。

**寛文3年**（1663年）普賢岳に噴煙、山腹の南東600mに低地となった所・九十九島（ツツバ籠の馬場）はその噴火の跡であろうと考えられている。

**寛文9年**（1669年）福知山城より松平忠房が移封し島原城主となった。

**寛文12年**（1672年）加藤小左衛門忠晴は城主より雲仙湯守を命ぜられた。

**貞享年中**（1684年）小浜温泉の管理者本多氏が城主より湯太夫の称を許された。

**元禄3年～5年**（1690年～92年）長崎オランダ商館にドイツ人医師ケンペル（Engelbert Kämpfer）が来た。本国へ帰国してから書いた「日本の歴史と記述（日本誌）」の中に小浜と雲仙温泉について療養泉として紹介をした。

**宝永3年**（1706年）雲仙の別所より流れる千々石川の水は一部分が小浜村の山領へ流れていた。この取水の多寡による千々石村との争は絶え間がなかった。北野名の五右衛門が再三再四交渉して%を山領分とする事で解決し、その後安心して水田耕作が出来る様になった。五右衛門の墓は現存する。

**享保16年**（1731年）雲仙の小地獄に浴場が設けられた。古湯の北温泉に対して南温泉と称した。

**寛政4年**（1792年）寛政3年10月8日（1791年）に地震が始った。1日3～4回大地は鳴動した。12月に入り地震は激しくなり小浜村では特に激しかった。ボンジン鬚申では崖崩れで2人死亡。寛政4年1月18日（1792年2月10日）

には地震と鳴動が雷の如く激しくなり、特に深江、安徳、中古場でひどかった。翌19日には普賢岳の祠付近に火口を生じ噴火して島原地方まで火山灰が降った。2月6日アサコグニ穴迫谷から噴煙、土砂噴出。2月8日にシンタケ新焼溶岩流出開始。2月29日にはハツノクボ蜂ノ窪からも噴煙、溶岩も流出し、新焼溶岩と合流。新焼溶岩流は幅220～360m、全長2.7km、量約0.02km<sup>3</sup>。閏2月2日には古焼頭からも噴煙。その後時々地震あり。4月1日（1792年5月21日）強い地震と同時にマサヤマ眉山（当時は前山と言った）が大崩壊を起し、島原湾に流れ込み津波発生。この為島原半島のみならず対岸の天草島・肥後に大被害を与えた。死者15,000人を出し「島原大變肥後迷惑」の諺が生れた。7月頃まで噴火や地震が続いた。この時に島原湾のツルクモ九十九島が誕生した。

**安永8年**（1778～1780年）イザーク・ティチング（Isaac Titsingh）が出島オランダ商館長として来日した。彼はこの後も更に2回来日し、天明元年（1781～1783年）天明4年（1784年～1785年）通算3年8ヵ月を日本で過ごした。帰国後執筆した「日本風俗図誌（Illustrations of Japan）」に雲仙岳の爆発や島原大變について述べている。

**文化9年**（1812年）幕府の測量師伊能忠敬の一行が小浜・雲仙方面を測量した。

**文政6年**（1823年）ドイツ人医師シーボルトが出島商館へ来た。彼は**文政12年**（1829年）国外追放となるまでの6年間に渉る滞在で日本の状況について非常に詳しい資料を集めた。

**文政8年**（1825年）シーボルトの要請によって物理、化学、生物、天文、鉱物学の専門家ビュルガーと画家のカルル・フーベルト・ド・フィレネーフが来日した。

雲仙・小浜温泉等についてビュルガーは我国で最初の化学分析を行った。

**弘化3年**（1846年）金浜川に石造りの眼鏡橋が架けられた。

**嘉永元年**（1848年）～安政6年（1859年）にかけて6軒のキチヤク木賃宿があった。遠方からの湯治客も来てどうにか温泉らしくなった。

**万延元年**（1860年）3月15日 小浜湯町で大火があり延焼200戸。

**慶応元年**（1865年）小浜の宿屋13軒。小浜海岸防波堤が竣工した。

**慶応3年**（1867年）4月にイギリス人2名が日本人2名の案内者をつれて茂木から船で小浜へ着き、雲仙に登山をした。しかし、小地獄まで来たが島原藩士に捕えられて長崎奉行所へ護送された<sup>2)</sup>。9月8日をもって明治

6) 小浜町: 広報おばま, No. 261, 昭和53年6月(1978年)

と改元された。

明治42年に出版された温泉小浜案内記<sup>7)</sup>には次の如く述べている。

『小浜温泉の昔 明治の初年は外国人の入浴を謝絶しあり同六七年頃より漸く解放され現今にては小浜、温泉共に洋館のホテル拾軒に上り、洋風次第に伝播し、温泉の浴客は外人常に多数を占むる有様なり。

維新前の事とか、長崎居留の英国人二名、禁制を犯して網場より漁船を備ひ窃かに小浜に渡り、夫より温泉探検にとて登山したるが、折柄島原の藩士佐藤廉介なる者知人数名と湯治中なりしに、之を認め、禁断の場所に毛唐の入り来れるは不届なりとて大に憤り、斬るの殺すのと騒ぎ立て、遂に英人兩人を小浜に追い降し、一面直に藩主に訴へ出でたれば、藩主も捨置き難しとなし、急飛脚を立て、長崎奉行に通ず。

奉行も大に驚き其旨時の駐在領事に厳達せしにぞ、領事は自ら小浜に出張して兩名を受取り長崎に帰れり、其後公開浴場となるや右英人は再遊して前年の失策談をなしたりといふ。』

明治3年(1870年) アメリカ陸軍将校7名が雲仙湯元旅館に宿泊した。

明治4年(1871年) 廃藩置県。

明治7年(1874年) 小浜小学校が創立された。

明治10年(1877年) 雲仙に九州各地から宣教師が避暑に来るようになった。小浜では西南の役の傷病兵の治療が行われ、「5厘湯」も出来た。また、札を使って入湯出来る「札湯」が出来た。西南の役では両軍の負傷者を救護し日本赤十字社の出発点となった。

明治11年(1878年) 雲仙の新湯に浴場が開設された。新湯を別名・明治湯とも称した。

明治12年(1879年<sup>39)</sup>) 高来郡を南北に分けて島原町に南高来郡役所を設けた。これと同時に戸長役所を置いた。小浜警察署設置。

明治20年(1887年) 島原半島を一周する海岸線の県道が開通して交通が便利となったので上海、香港、南洋方面及び露国の避暑客が雲仙へ来るようになった。小浜温泉には2台の人力車があった。

明治22年(1889年) 小浜村制施行。上海のノースチャイナ・ディリーニュースに雲仙の記事が掲載された。

明治24年(1891年) 小浜温泉で湯煎餅が小高商店により発売され、多くの浴客が温泉ミヤゲとして買求めた。

明治26年(1893年) 南高来郡長の5代目である金井俊行が「温泉案内記」を出版した。「小浜村、本村名湯ノ

里に本湯、新湯、天徳湯、常盤湯、入徳湯あり、小浜の湯と称す。含塩泉なり。』

明治27年～28年(1894年～1895年) 日清戦争。

明治28年(1895年) 日清戦争が終わり、ハルピン、ウラジオストックのロシア人の雲仙避暑客が増えた。小浜から雲仙への登山車道の建設が始められた。ロシアのバルチック艦隊が長崎に入港した際には小浜温泉を憩いの湯として利用した。

明治32年～33年(1899年～1900年) 頃、新湯の脇に上総掘で深掘したところ高温の湯が噴出(噴騰湯)。小浜温泉は泉温の高いこと、湯量の多いことで広く知られる様になった。

明治37年～38年(1904年～1905年) 日露戦争

明治40年(1907年) 小浜-茂木間に汽船が往復した。船賃65銭。

明治44年(1911年) 我国で雲仙が最初の県立公園に指定され、県の雲仙公園事務所も設置されて施設整備も本格的に着手され始めた。雲仙-小浜に5人乗の乗合自動車の営業が始められた。運賃1人1円20銭。小浜村、千々石村に電灯が灯った。

大正元年(1912年) 小浜村有志により自動車屋が始まった。料金は小浜-雲仙1円20銭、小浜-愛野70銭、小浜-諫早1円20銭、小浜-口ノ津80銭。

大正2年(1913年) 県営の雲仙ゴルフ場が完成した。島原-諫早(42.3km)の島原鉄道が開通した。

大正3～7年(1914年～1918年) 第一次世界大戦。

大正9年(1920年) 斉藤茂吉が7～8月に雲仙・よろず屋旅館、10月に小浜・柳川屋に5日間宿泊した。

大正11年(1922年) 12月8日「島原地震」発生、強震が2回(震度M6.0, 5.4)、小浜で死者3名、住家全半壊270戸。

大正12年(1923年) 5月温泉鉄道が愛野-千々石で開通。関東大震災。

大正13年(1924年) 小浜町制となる。湯祭り始まる。

大正15年(1926年) 小浜-雲仙の自動車道完成。乗合自動車賃2円。3月に小浜鉄道が千々石-小浜が開通。列車は汽関車1、客車2、貨物車1の編成で1日6往復した。これで小浜-愛野が鉄道で結ばれた。

12月25日 昭和と改元。

昭和2年(1927年) 大阪毎日新聞と東京日日新聞の共催で選奨した新日本八景に地元の努力が実り、山岳で雲仙岳が第1位となった。

昭和4年(1929年) ニューヨーク株式市場で株価が大

7) 長崎新聞社編：温泉小浜案内記，28p，明治42年（1909年），国会図書館蔵。コピーは県立長崎図書館蔵

写真1 旧道の面影 (昭和63年3月) Vestiges of old spa in Mar. 1988



一角楼商店街



西中商店街



剣柄商店街



雲仙西登山口から南の旧道に面した旅館



雲仙西登山口から小浜神社方向



同上、表玄関は何れも海岸通りに設けられている



脇浜商店街

暴落して世界大恐慌（経済不況）が始まった。

**昭和6年**（1931年）柳条溝事件起り、満州事変となる。

**昭和8年**（1933年）温泉鉄道と小浜鉄道が合併して雲仙鉄道となった。県営バスが、長崎ー雲仙を走った。

**昭和9年**（1934年）普賢岳を中心とした126km<sup>2</sup>が雲仙国立公園として我国最初の指定を受けた。瀬戸内海と霧島も同時に指定された。

**昭和12年**（1937年）県営バスが小浜営業所を開設した。7月に盧溝橋事件が起り日中戦争となった。

**昭和13年**（1938年）雲仙鉄道はバスや家用自動車の増加により収益が悪く廃止となった。線路跡は道路となり現在も残っている。

**昭和14年**（1939年）傷夷軍人小浜温泉療養所（現在の国立小浜病院）が発足した。病床75。ドイツがポーランドへ進撃して第2次世界大戦が始った。

**昭和16年**（1941年）12月8日、米・英・佛に対して宣戦布告。太平洋戦争が始まる。雲仙小浜自動車会社と県営バス合併。小浜湯町に温泉熱利用の製塩が始まった。この製塩は戦争による物資不足、輸入塩の減少によって年々盛んとなって行った。

**昭和18年**（1943年）雲仙の各ホテルと小浜の春陽館、一角楼ホテルが佐世保海軍病院の保養所となった。

**昭和19年**（1944年）小浜町役場を北本36番地に改築。小浜保健所の設立認可があった。

**昭和20年**（1945年）小浜保健所が開設された。大戦の敗色濃くなり、6月に沖縄が占領された。8月6日に広島、9日長崎に原子爆弾が投下され、8月15日に敗戦となった。そして、米英連合軍が国内へ上陸進駐した。

**昭和21年**（1946年）温泉地区取締規則が施行されて小浜町での源泉掘削は知事許可となった。

**昭和22年**（1947年）4月、本多湯太夫下から海岸までの通りから雲仙西登山口にかけて大火があった。郵便局、旅館13戸、一般住宅30戸が焼失罹災者367人を出した。小浜簡易裁判所開庁。日本国憲法施行。

温泉熱製塩は企業として好条件下に操業出来たので戦中～戦後に増大して来た。工場数46、源泉数73本に達した。しかし、これによって源泉の自噴停止、温泉水への海水混入率の増加、温泉水の温度低下が生じた。石川鉄弥県専門委員が「小浜温泉を国際的観光療養地として永久に保存するのであれば濫掘、濫揚湯に対して一考を払うべき事態にある。」と提言した。

**昭和23年**（1948年）温泉法が制定されて温泉の保護と利用の適性化により公共の福祉の増進を図ることとなっ

た。これに伴って温泉地区取締規則は廃止となった。小浜町農業協同組合設立。小浜警察署設置。

温泉熱製塩の年産量 7,600t.

**昭和24年**（1949年）湯川秀樹、ノーベル物理学賞もらう。

**昭和25年**（1950年）朝鮮戦争が始まり昭和28年まで続いた。これによって国内は特需景気となり産業活動も活発化して戦後の復興へと進んでいった。

県温泉審議会では会議開催の都度、小浜温泉での乱掘が問題視され新規掘削、揚湯管口径及び動力の制限等の対策が打出された。温泉熱製塩の年産量 8,200t.

**昭和26年**（1951年）傷夷軍人小浜療養所が厚生省所属国立小浜療養所となった。2月15日、雲仙岳を中心にして地震があり（震度M5.4）小浜温泉の製塩用自噴源泉4本が停止した。

9月8日サンフランシスコ平和条約・日米安保条約調印。

**昭和27年**（1952年）温泉熱製塩の年産量1万tをこえ、全国産量の2%を占めた。使用された温泉水1日5万m<sup>3</sup>。

**昭和28年**（1953年）テレビ放送開始。朝鮮戦争の休戦協定成立。

**昭和29年**（1954年）菊田一夫原作の映画「君の名は」のロケ隊が雲仙に来て撮影した。地獄に「真知子岩」誕生。

**昭和30年**（1955年）温泉熱製塩により自噴源泉が僅か8本となり、県当局は強力な規制を行った。西海橋竣工。

**昭和31年**（1956年）製塩用の源泉の口径縮小（4インチ以下）、エヤーリフトポンプの動力縮小（5馬力以下）の工事が完了して、全揚湯量は従来の5万m<sup>3</sup>から3.2万m<sup>3</sup>/日へ減少した。但し、製塩量そのものは減少しなかった。

雲仙国立公園が天草島を含めた雲仙天草国立公園となった。雲仙が国民保養温泉地に指定された。

#### 国民保養温泉地<sup>※</sup>

国民保養温泉地は温泉法第14条の規定に基づいて温泉の公共的利用増進のため、温泉利用施設の整備及び環境の改善に必要な地域として厚生大臣が指定する地域で昭和29年以来指定が行われて来た。指定を受けた温泉地はその趣旨にそって健全な温泉地環境の造成のため、厚生大臣の定めた温泉地計画に基づいて温泉館、温泉プール、駐車場、園地等の公共的利用施設、国民宿舎、或いは温泉の合理的利用を図るための施設等について保養温泉地

※ 国民保養温泉地：National hot springs health resort

施設整備補助金、国民年金還元融資資金、その他により整備される<sup>8)</sup>。

#### 指定温泉地選定標準（昭和27年厚生省通知）

##### 1. 温泉の効能等

- イ. 泉効が顕著であること。
- ロ. 湧出量が豊富であること。
- ハ. 利用上適当な温度を有すること。

##### 2. 温泉地の環境

- イ. 環境衛生的条件が良好であること。
- ロ. 付近一帯の景観が佳良であること。
- ハ. 温泉気候的に休養地として適していること。
- ニ. 適切な医療施設及び休養施設を有するか、又は将来施設し得ること。
- ホ. 交通が比較的便利であるか、又は便利になる可能性のあること。
- ヘ. 災害に対し安全であること。

**昭和32年**（1957年）南極観測隊昭和基地を設置。

**昭和33年**（1958年）世界初の関門海底国道トンネル開通。東京タワー完成。

**昭和34年**（1959年）9月17日台風14号による津波と高潮で小浜温泉街の県営バス営業所を中心に海岸線一帯の製塩工場や旅館が壊された。被害は死者2人、重傷17人、軽傷78人、家屋の倒壊55戸、半壊40戸、床上浸水104戸、罹災世帯675、罹災者3,077人であった。この台風14号により温泉街の製塩工場も壊れ、更に国の製塩事業に対する施策の変更があり塩業整備法により小浜温泉の製塩業も三池製塩1社を残して他は12月までに廃止となった。これによって長年に涉って問題となっていた温泉水の枯渇に終止符を打ち、温泉の泉質は徐々に回復へと向うことになった。岩戸景気。

**昭和35年**（1960年）カラーテレビ放送開始。ノーベル文学賞作家のパールバック女史が44日間小浜に滞在。

**昭和37年**（1962年）小浜温泉が国民保養温泉地として指定され雲仙と共に整備されることになった。県立小浜高校が開校した。昭和34年に壊れた海岸堤防工事が竣工した。

**昭和39年**（1964年）東海道新幹線営業開始。東京オリンピック開催。

**昭和40年**（1956年）朝永辰一郎、ノーベル物理学賞。

**昭和44年**（1969年）小浜温泉のシンボル「虹の湯柱」が完成し、噴湯の高さ約30m、夜は7色の照明に輝く。第

24回国民体育大会で小浜町は剣道と山岳の会場となった。更に全国身体障害者スポーツ大会の水泳会場となった。別所ダムが完成。

**昭和45年**（1970年）「広報おばま」発刊。9月27日、小浜温泉の地先海底（通称・湯のそね）に多量のお湯の湧出と特色のある岩礁など新しい観光資源が発見され、水中写真撮影にも成功した。大阪万国博開催。

**昭和47年**（1972年）雲仙諏訪の池国民休暇村が決定された。

**昭和48年**（1973年）12月国民休暇村着工。事業費4億円。小浜－雲仙－島原の国道57号線の日本道路公団有料道路が無料となった。第一次石油危機。

**昭和49年**（1974年）11月諏訪の池に国民休暇村<sup>\*</sup>がオープンした。

**昭和50年**（1975年）小浜町役場が海岸通り埋立地に新築移転した。総工費3億7,500万円、庁舎南側の広場を夕日の広場と命名。長崎空港が大村湾に完成し我国で初めての海上空港となった。

雲仙西登山口の海岸寄り、藤原電気の製塩工場跡地の住宅内で突然温泉が噴出した。

**昭和51年**（1976年）カナダのバンフ国立公園と観光姉妹盟約調印。

**昭和52年**（1977年）小浜町商工会館、小浜文化会館落成。国民保養温泉地事業の子供プール完成。雲仙記念館は老朽のため解体（大正2年建築）。斎藤茂吉の歌碑が夕日の広場に建てられた。海岸通りの遊歩道を「ふれあい広場」と命名した。

**昭和53年**（1978年）2月、国立小浜病院が救急指定病院に決まった。

小浜温泉の宿泊施設39、収容人員3,500人。雲仙温泉の宿泊施設45、収容人員7,000人。

第二回壮年マラソン大会、5kmは60才以上と女子「木指」折り返し、10kmは40～50才代と60才以上で「菜切り」折り返し、10マイル（約16km）は40才以上で「南串山白頭」折り返し、350人が参加した。成田国際空港開港。

**昭和54年**（1979年）4月1日、町営公衆浴場「浜の湯」オープン。9日ふれあいの村工事着工。11月小浜町総合文化祭開催：芸能発表会、ふれあい文化祭小浜本因坊戦。小浜中学校完成（昭和53～54年度工事、工費4億6千万円）

橘湾に石油備蓄<sup>★</sup>の23万トンマンモスタンカー10隻が12

8) 環境庁自然保護局：温泉必携、日本温泉協会、東京、昭和60年

※ 国民休暇村：National vacation village

★ 石油備蓄：Petroleum stockpiling

月21日に錨をおろした。世界で初めてのタンカー備蓄。錨泊期間は昭和55年12月20日まで。第二次石油危機。

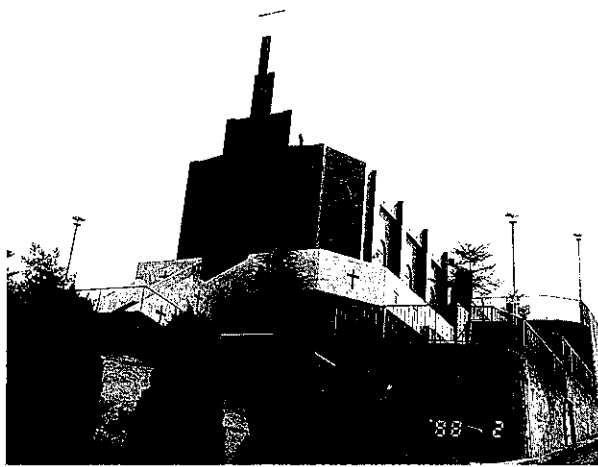
第3回全国雲仙・小浜壮年マラソン大会が行われた。あいにくの雨で選手も世話する者もビショビショにぬれての大会で、北は秋田県から南は鹿児島県から参加は400人で60才以上（最高齢者80才）が100人もいた。東京サミット開催。

昭和55年（1980年）6月1日「ふれあいの村」オープン：小浜～雲仙の中間点小田山地区に第1期工事として敷地3万m<sup>2</sup>、運動場（夜間照明付、ソフトボール2面、ゲートボール場2面、ローンボール場1面）、老人憩いの家（陶芸、大工、盆栽、研修室）、工費2億5,000万円。

7月1～2日、雲仙地方で400mmの大雨、被害額1億円であった。

昭和56年（1981年）6月、雲仙教会落成、キリシタン弾圧の地獄責め（寛永4～9年）で婦女子を含む多くの信者が殉教した雲仙に教会建設がようやく実現した。札の原の小高い丘（小浜からの登山道右手）に鉄筋コンク

写真2 雲仙教会 Unzen Catholic Church



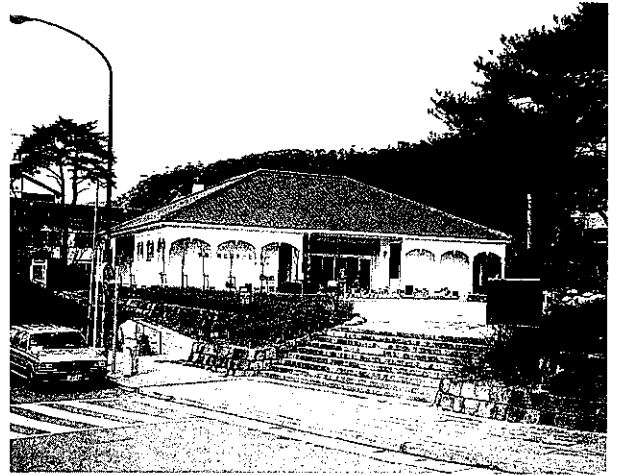
リート2階建て368m<sup>2</sup>（ミサを行う聖堂は170m<sup>2</sup>）外壁は赤いレンガタイル張りで山の緑と調和している。

11月、雲仙ビジターセンターが新湯広場（旧高木ホテル跡地）に完成した。雲仙を訪ねる人に雲仙岳の歴史、動植物、地質学について紹介する。鉄筋コンクリート建の平屋530m<sup>2</sup>、白色の洋館。

11月15日、小浜中学校吹奏楽部（部員40人）が第7回九州吹奏楽アンサンブルコンテスト長崎県予選に出場して、フルート三重奏、金管六重奏で県代表となった。

ローマ法王（ヨハネ・パウロⅣ世）長崎を来訪。福井

写真3 雲仙ビジターセンター  
National Park Uuzen Visitor Center



謙一、ノーベル化学賞受賞。

昭和57年（1982年）「長崎大水害」7月23日夕方から夜半にかけて長崎市を中心に記録的な集中豪雨が県下を襲い、各地で大きな被害が発生した。小浜町でもがけ崩れで車もろとも土石流に流され死亡者が出た。また、がけ崩れで家屋や田畑等の被害が広範囲にわたって発生した。

9月初め、「虹の湯柱」復活。観光小浜温泉のシンボル「虹の湯柱」の新しい噴湯施設が小浜港防波堤突端に完成し、28mの高さまで勢いよく噴出している。この噴煙は空からの写真 ふるさと旋回<sup>9)</sup>にも写っている。

昭和58年（1983年）びん串地区簡易給水施設（60戸、250人の給水施設）完成。

雲仙清じ地獄遊歩道に木橋「ゆけむり橋」完成。雲仙の中央、国道沿いにある清じ地獄からお糸、大叫喚両地獄を結ぶ遊歩道が5年ほど前にお湯の噴出で陥没し通行止めとなった。雲仙公園事務所が陥没箇所を橋をかけ整備した。お湯の噴出口をまたいでいる橋の上では湯けむりがたちこのため地獄に新名所が1つ増えた。

郷土料理講座が10月14日から文化館で開かれた。（ジャガイモの団子汁や鰯のカマボコなど特産を生かした料理）キリシタン殉教で知られる雲仙地獄で「殉教祭」が22年ぶりに復活した。

雲仙の観光通りを考える会が雲仙名所15ヶ所に記念スタンプを設置した。

オーストラリアのテニスクラブ一行33人が雲仙を訪れ南高協会の会員らと国際親善試合を行った。

昭和59年（1984年）5月、地熱開発の本調査開始。通産省は「新エネルギー総合開発機構（NEDO）」を設置

9) 長崎新聞社：長崎県航空写真集 ふるさと旋回、昭和57年（1982年）

し、新しいエネルギーの研究開発に乗り出した。小浜町と千々石町は「地熱開発調査地区」に指定され、雲仙西部調査事務所が町役場そばに設けられた。

5月20日、雲仙が我国で第1号の国立公園（昭和9年3月10日）に指定されてから50周年をむかえ、その記念式典が行われた。雲仙のイメージソング「深呼吸」が白鳥座によって披露。勇壮な小浜太鼓、先踊り（島原市）棒踊り（加津佐町）、ヒャーライコ（国見町）と島原半島の郷土芸能がくり出され、長崎の籠踊りも特別出演した。会場の雲仙ゴルフ場は終日祝賀一色の大にぎわいであった。

8月4日、国立公園雲仙指定50周年記念事業の1つとして、世界のジャズフェスティバル「セレクト・ライブ・アンダー・スカイ'84」が雲仙ゴルフ場の野外特設ステージで行われた。（主催：雲仙音楽実行委員会）「ギル エバンス・オーケストラ」、「ハービー・ハンコック・アンド・ザ・ロック・イット・バンド」、「ブラック・ウルフとスカイ&ロビー」が参加し、7,000人の聴衆でにぎわった。

8月6日、夕刻から群発地震が北野、山領地区を中心として分刻みに発生し、1週間以上にわたり次第に衰えながらも続いた。雲仙岳測候所開設以来（大正13年4月）初めての震度5（強震）が記録された。この地震での人的被害は木津と北野で女性が1人ずつ陳列台の商品や屋根瓦が落ちて頭に当たり負傷した。物的被害は家屋が傾いたり、屋根瓦が落ちたり、石垣、鳥居、墓石が崩れたり、雲仙と小浜のホテル・旅館では宿泊客が予定を早めて帰ったり、テレビで「雲仙で群発地震発生」と全国放映があった為に予約の取消しが相次いだ。

有感地震：6日197回、7日100回、8日26回、9日6回、10日9回、11日12回、12日3回、13日6回。震源地は橘湾から山領、千々石町の一部を起点とした深度2～3km地点と推定された。

9月、環境美化パトロール。小浜温泉観光協会では毎月1回温泉街の清掃状況をパトロールし、観光地小浜のイメージアップに努力することになった。

10月、小浜町商工会の主催で「小浜温泉の活性化を考える懇談会」が開催された。町役場、町議会、観光協会、旅館組合、婦人会から30人が参加し、活発に意見を交換した。

雲仙、小浜の両温泉をもつ小浜町は観光立町を標榜するものの観光客の伸び悩み、地元商店街での消費力の停滞等問題が数多い。

昭和60年（1985年）4月1日から「浜の湯」の入浴料値上げ、町内居住者（6才以上）1人1回10円を20円に。

昭和61年（1986年）地熱調査は3ヶ年で6ヶ所であるが本年度小浜町は1ヶ所で雲仙から2km山領方面に下った地点で1,500mをボーリング予定。

夕日の広場横に「橘湾マリンセンター」9月着工、昭和62年3月完成予定。石油貯蔵施設立地対策等交付金全額が建設費にあてられた。地下1階、地上2階、回廊付き洋館風建物。延べ面積約500m<sup>2</sup>、建設費約6,480万円。

8月25日、第2回小浜温泉音楽祭が小浜会館で行われた。県吹奏楽コンクール連続4回優勝の実績をもつ小浜中学校吹奏楽部が「小浜ブルース」などのヒット曲を演奏披露。コロンビア歌手も出演した。

昭和62年（1987年）雲仙がスポーツ日本新聞社企画の日本名湯第1位になり、2位以下に大差をつけた。この企画は同紙が全国87ヶ所の温泉地を掲げ、1月から2月末日までの2ヶ月間に読者にハガキで投票させた。投票数の2割も獲得した雲仙は国立公園指定第1号にふさわしい貫禄を示した。姉妹町の霧島温泉郷も2位となった。

3月20日「橘湾マリンセンター」完成、役場横に建設され落成式を行った。

6月30日、小浜町が長崎市と共に「国際観光モデル地区※」に指定された。運輸省は国際化社会を迎えた今日、

表1 日本の名湯 Excellent spa in Japan  
(スポーツ日本新聞社主催 昭和62年)

順位	温泉地名(地域)	得票数
1	雲 仙 (長崎県)	12,853
2	霧 島 (鹿児島県)	9,067
3	白 浜 (和歌山県)	5,924
4	加 賀 (石川県)	5,168
5	湯ノ峰 (和歌山県)	4,240
6	登 別 (北海道)	3,891
7	指 宿 (鹿児島県)	3,374
8	常盤湯本 (福島県)	2,259
9	伊 東 (静岡県)	1,933
10	和 倉 (石川県)	1,670
11	乳 頭 (秋田県)	1,461
12	玉 造 (島根県)	1,295
13	道 後 (愛媛県)	1,176
14	勝 浦 (和歌山県)	954
15	別 府 (大分県)	893
16	由布院 (大分県)	883
17	熱 海 (静岡県)	759
18	宝 川 (群馬県)	683
19	箱 根 (神奈川県)	627
20	定山溪 (北海道)	602

※ 国際観光モデル地区: New site of discover in Japan



外国人旅行者が1人歩き出来る環境の整備を目的としてモデル地区を指定している。

モデル地区の要件は次の4項目である。

1. 地域特性を持った個性豊かな観光資源があること。
2. 交通条件が整備されていること。
3. 医療体制が整備されていること。
4. 宿泊施設、飲食施設等が整備されていること。

モデル地区の目標は「外国人旅行者が国内旅行者と同様に楽しむことが出来る観光地」であり、外国人が安心して1人歩きや行動が出来る観光地である。

今後次の様な対策が進められる。宿泊施設、飲食施設等の従業員教育、外国人観光客専用トイレの設置、情報提供案内所の設置、総合案内所の設置、案内資料の作成

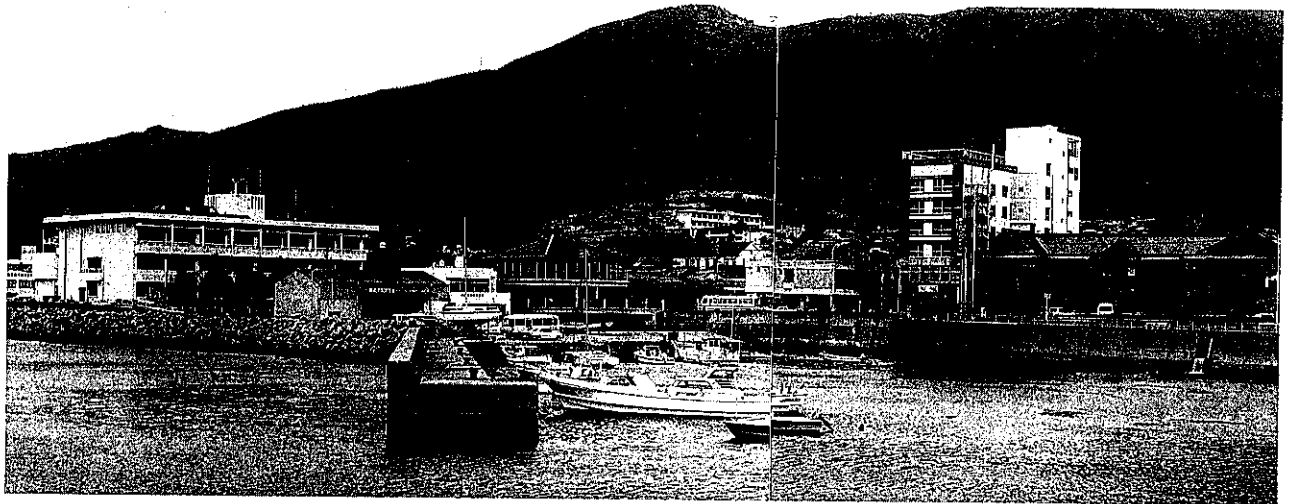
(地図、パンフレット)、道路標識の設置、善意通訳者の充実である。

今回の国際観光モデル地区指定で多くの外国人観光客を迎えることができれば、小浜町の新たな発展が期待される。

このところ日本経済は世界第1位となり円高ドル安が続いている。昭和62年12月、1ドル130円、63年1月には最高の1ドル122円まで上昇した。

昭和63年1月28日付、長崎新聞によると、小浜温泉の観光浮揚を図るため、本年3月から小浜港内泊地の半分を埋立てほぼ1万2,300m<sup>2</sup>のイベント広場を造る。総工費5億9千万円で5ヶ年の予定であるが3年で完成させたい方針。

写真4 小浜温泉街 (昭和63年3月) Panoramic view of Obama spa in Mar, 1988



町役場

マリンセンター

県営バス

春陽館

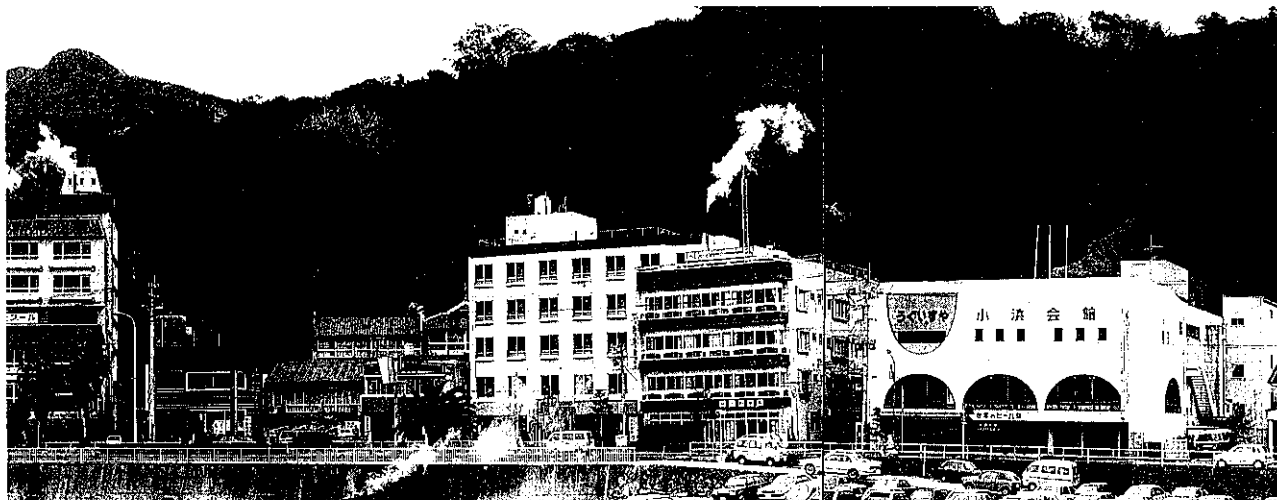


小浜観光ホテル

山陽館

山田屋別館

伊勢屋



十八銀行 一ノ瀬

つたや

一ノ瀬別館

小浜会館

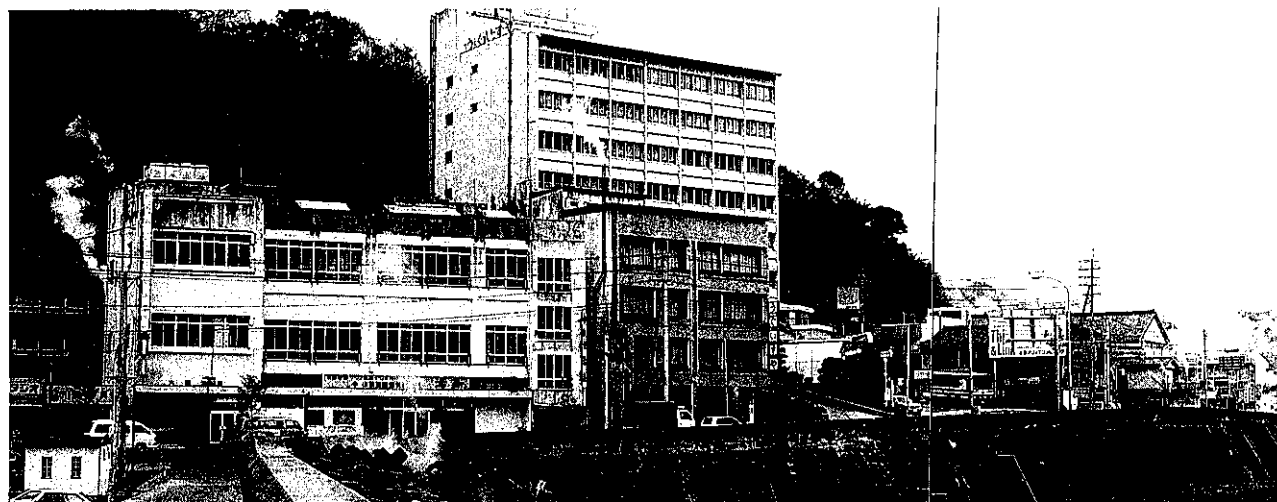


浜松屋

岩田屋

吉田屋

湯島



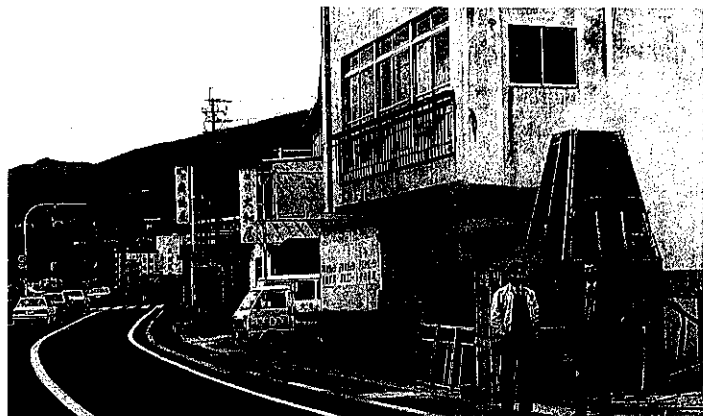
湯島

うぐいすや

雲仙西登山口

舞鶴屋 大和屋

雲仙西登山口から南手の旅館街（海岸通り） Hotels in south area of Obama spa



西登山口 舞鶴屋 大和屋 源泉No.17



富士屋 まつや



海岸堤防 春島屋 恵比須屋



春島屋 恵比須屋 さぬき屋 福徳屋

## 温泉の成因〔Generation of Hot Springs〕

小浜温泉は橘湾（千々石湾）岸を走る小浜断層に沿った海岸の幅200m,南北1.5km,面積24haの狭い範囲で湧出している。尚、海岸近くの海底にも温泉の湧出が確認されている。

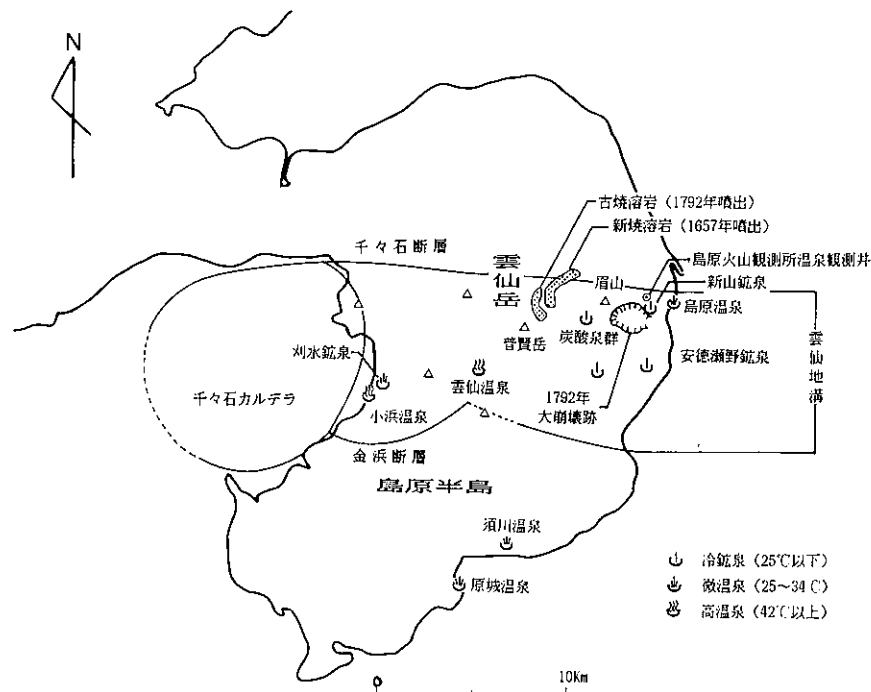
現在使用中の源泉は26箇所、総て55~184mの掘削井（ボーリング井）である。泉温は自噴している源泉では100℃であり、またこれを超える所もある。コンプレッサーによる空気揚湯井（エアーリフト井）では平均92.7℃である。泉質はpH7.5の弱アルカリ性で含臭素食塩泉である。

地層は第四紀の雲仙火山岩類で岩相は角閃石安山岩熔岩（南島原安山岩類）が湯溜りを形成している<sup>10)</sup>。この雲仙火山岩類の下層は島原半島の基盤岩である口之津層群（更新世初期,250万年前）となっている。

小浜温泉は第4紀火山性温泉に該当する。その起源は千々石カルデラであり、西から東へ即ち、小浜温泉から雲仙温泉-島原温泉へと雲仙地溝を伝ってマグマ発散物が移行すると考えられている。図2にその模式図を、図1に温泉の分布を示した<sup>11)</sup>。

図1 雲仙火山における火山性温泉の分布

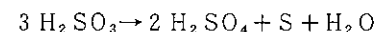
Distribution of volcanic hot springs in Unzen volcano



火山性温泉は地下の深所にあるマグマから発生して来たマグマ発散物或は、マグマのガスが高温、高圧蒸気或は溶液として周囲の岩石と反応し、更に地下水とも反応して生成されたものである。従って温泉の泉質の多様性はマグマ発散物の分化過程の違いによるものと考えられている。

温泉水の生成はマグマ発散物である高温高圧のガス：HCl, HF, SO<sub>2</sub>, CO<sub>2</sub>, H<sub>2</sub>S, H<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>等の一連の分化により、最初に生成されるものは高温の酸性泉であり Cl<sup>-</sup> > SO<sub>4</sub><sup>2-</sup>の型の温泉である。

分化が進むと H<sub>2</sub>S の酸化によって生じるところの SO<sub>4</sub><sup>2-</sup>よりも SO<sub>2</sub>自身の酸化還元反応が高温、高圧の下に次の様に起こり、地下の O<sub>2</sub>がない状態でも SO<sub>4</sub><sup>2-</sup>の生成が進んで行く<sup>12)</sup>。



この反応は実験室でも証明されている。遊離した S は高温下で他の物質と化学反応を起こして硫化物となる。そして反応で残った S は噴気ガスから放出される。

また SO<sub>2</sub>は地表付近では O<sub>2</sub>の酸化を受けて SO<sub>4</sub><sup>2-</sup>となり、Cl<sup>-</sup> < SO<sub>4</sub><sup>2-</sup>の型となる。

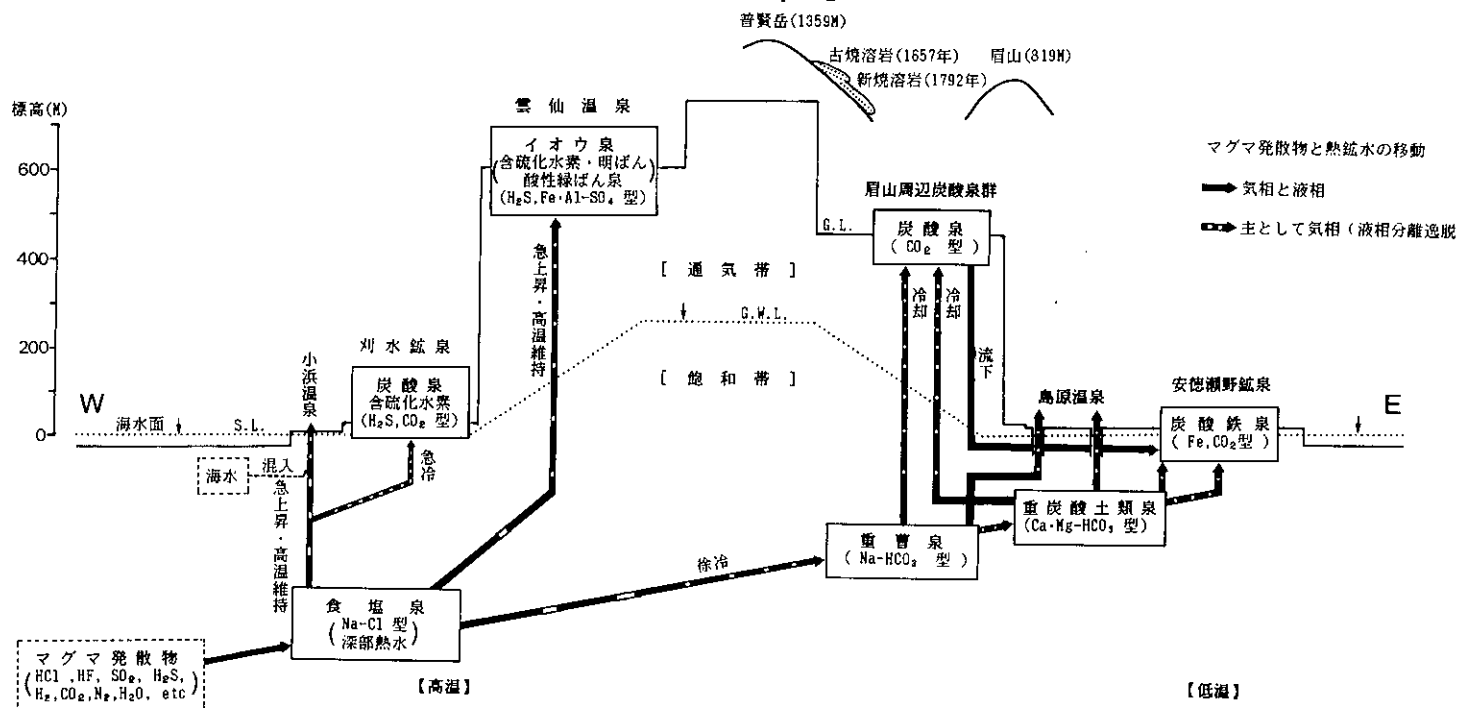
10) 太田一也：島原半島における温泉の地質学的研究，島原火山観測所研究報告，第8号，1~33p, 昭和48年（1973年）

11) 太田一也：雲仙火山における温泉観測（I）；島原火山観測所研究報告，第10号，21~33p, 昭和50年（1975年）

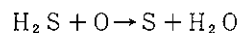
12) 岩崎岩次：火山化学，講談社，（1960年）

図2 雲仙火山における火山性温泉の生成系列

Genetic model of volcanic hot springs in Unzen volcano



雲仙の地獄では $H_2S$ が空気酸化を受けて次の様になり、噴気孔の周りにSを析出している。



図に戻り説明すると千々石湾の約10km下にあるマグマ溜りから出たマグマ発散物(ガス)は第1図の雲仙火山で示した雲仙地溝を通路として分化して行く。マグマ発散物は地下の地質構造が弱い所を通して噴出して行くのである。これには断層も大きな通路の一つではあるが、地質構造が堅固な所ではなくて柔らかで弱く、隙間のある所や割目を通路とするだろうということから地下の弱線と表現されている。

小浜温泉は千々石カルデラの縁と推定される小浜断層破碎帯を通路として噴出しており、食塩型(NaCl)の高温熱水である。温度は地表部で多量の海水が混入して低下はするけれども、尚も $100^{\circ}C$ 以上の高温を保つもので自噴する所も湯町の北側では多い。

小浜温泉で1個所冷鉱泉がある。高温泉から僅かしか離れていない所の「刈水鉾泉」で含硫化水素炭酸泉である。これは地下で高温熱水が上昇して来る途中で雲仙岳の地下水が流れ込み急速に冷却された為に生じたものであり高温泉の小浜には珍しい存在である。地下の通路の複雑さを示している。

雲仙温泉は標高700mの自然水位が低い山岳地帯である。マグマ発散物は雲仙地溝の南縁の1つである金浜断

層破碎帯を通路として上昇して行くが、食塩型の高温熱水は標高が高いため地表には達し得ず、地下に取残されて高温熱水の沸騰によって生じた蒸気のみが噴出している。この時に地表部で降下して来る地下水と混合し自己酸化還元反応を起こして硫酸々性の硫黄泉となる。

マグマ発散物は更に雲仙地溝を伝わり東進し、上昇して島原側へ噴出する。

高温のマグマ発散物は普賢岳直下付近より急激に温度が低下するため蒸気圧は低下し、食塩熱水も分離される。そこでガスとして最後に残った $CO_2$ 、 $N_2$ 等が主成分となり、降下して来る地下水と混合し、更に岩石と反応してイオンの付加を受ける。そして重碳酸土類泉や炭酸泉となって噴出する。

島原温泉は低温の温泉であり、重曹～重碳酸土類泉である。また、この周辺の安中、安徳、瀬野は炭酸泉で冷鉱泉である。

雲仙地溝外の須川、原城温泉は何れも島原半島の基盤岩である口之津層を湧出母岩とする微温泉であり、泉質は重曹～重碳酸土類泉である。泉源は島原半島と同じであり、水成岩である口之津層を流動する過程でイオン交換作用を受けて重曹泉となる。加津佐温泉は冷泉で含塩化土類食塩泉である。

昭和59年～61年に行れた地熱開発促進調査の解析結果<sup>13)</sup>も前記と同じことを述べているが、熱構造、熱水と水理

13) 新エネルギー総合開発機構地熱調査部：地熱開発促進調査成果報告会資料，79～104p，昭和62年11月（1987年），当所蔵

構では詳しく解析している。(地熱開発促進調査の項78p参照)

### 地質構造

本調査地域の地質は、中期更新世～完新世の雲仙火山岩類と鮮新世～前期更新世の口ノ津層群に大別され、これらの基盤岩は古第三系の向小屋層と推定される。

本地域の地質構造は島原半島を東-西方向に横断する雲仙地溝の存在で特徴づけられる。その北縁は東-西方向に延びる千々石断層であり、南縁は東-西-北東-南西走向の金浜断層と考えられる。雲仙地溝の構造は、北部で相対的に陥没量が大きく、南部で小さく、北に傾動している。また、西側の橋湾に向かって陥没量が多い。雲仙地溝の中にはその他、東-西系、北東-南西系及び北西-南東系の断層が認められ、これらの断層によって複雑にブロック化しているものと考えられる。

微小地震の震源分布の解析から、雲仙火山群周辺の地下には低速度層が分布することが推定される。この低速度層は断層の発達あるいは熱水変質帯の存在が原因の一つと考えられる。また、コア中の断層系調査によれば断層系の多くは推定される断層に関連しているものと見なされ、地熱貯留層胚胎の場を地質構造が大きく規制しているものと考えられる。

### 熱構造

本地域には、噴気、温泉水の湧出の他、変質帯の分布及び地温異常が認められる。これらの活発な地熱活動は雲仙火山群の活動に関連すると考えられ、その活動は約70万年前から始まり、約20万年前からその活動が活発になったと考えられる。

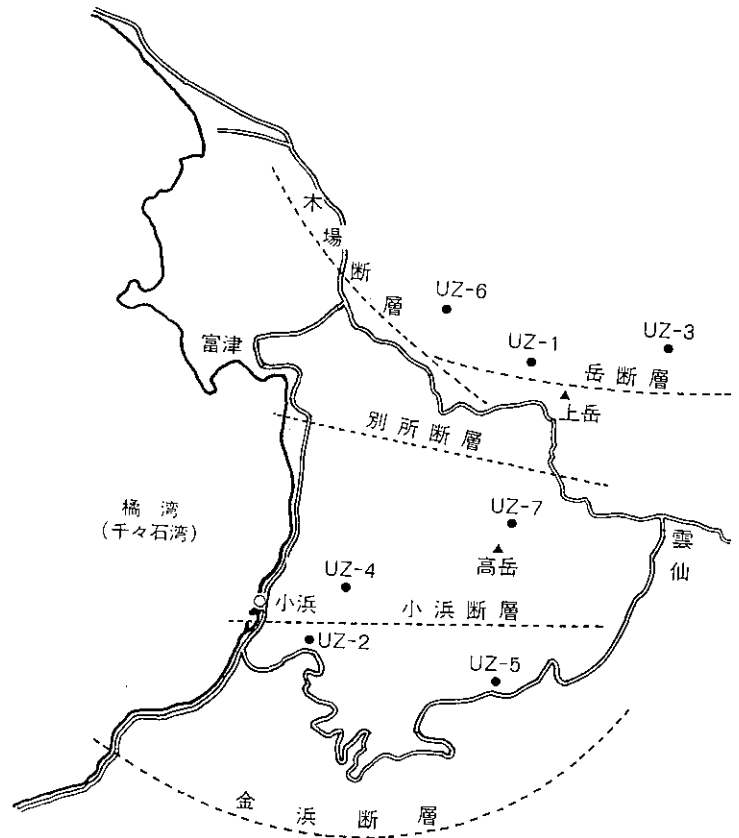
本地域内の温泉湧出地点は雲仙地区と小浜地区に大別される。その他、千々石地区にも温泉が存在する。温泉水の湧出に伴う放熱量は雲仙地区及び小浜地区でそれぞれ $5.0 \times 10^6$  cal/sec 及び  $10.6 \times 10^6$  cal/sec と算出される。放熱の形態は小浜地区の大半が温泉水の湧出に伴うものであるのに対し、雲仙地区では全放熱量の約40%が噴気及び熱伝導に起因すると推定される。

熱水による変質帯は、地表では雲仙温泉及び下岳付近で酸性熱水環境下の変質帯が形成され、地下深部では中性～弱アルカリ性の熱水変質帯が広範囲に存在する。これらは、電気探査(自然電位)の正異常域、電磁探査(CSAMT法)及び電気探査(シュランベルジャー法、流電電位法)の低比抵抗帯の分布と一致する。

坑内の温度測定結果を見ると、雲仙温泉及び小浜温泉近くのUZ-4(小浜町北本町黒谷)とUZ-7(小浜町山領上)はそれぞれ深度440mで142℃、深度770mで243℃記録しており、坑内最高温度が浅部に存在することが特

図3 地熱開発促進調査のボーリング坑位置見取図

Sketch map of geothermal development survey



徴としてあげられる。

流体包有物の充填温度はその最低温度が実測温度と一致している場合が多い。しかし、広い温度範囲を示し、複数の形成時期を持つと考えられる流体包有物では実測温度と必ずしも一致していない。

海拔-500m水準の地温分布図では、高温部は雲仙温泉から下岳にかけて広がるものと、小浜温泉付近に小さくまとまるものに分かれる。

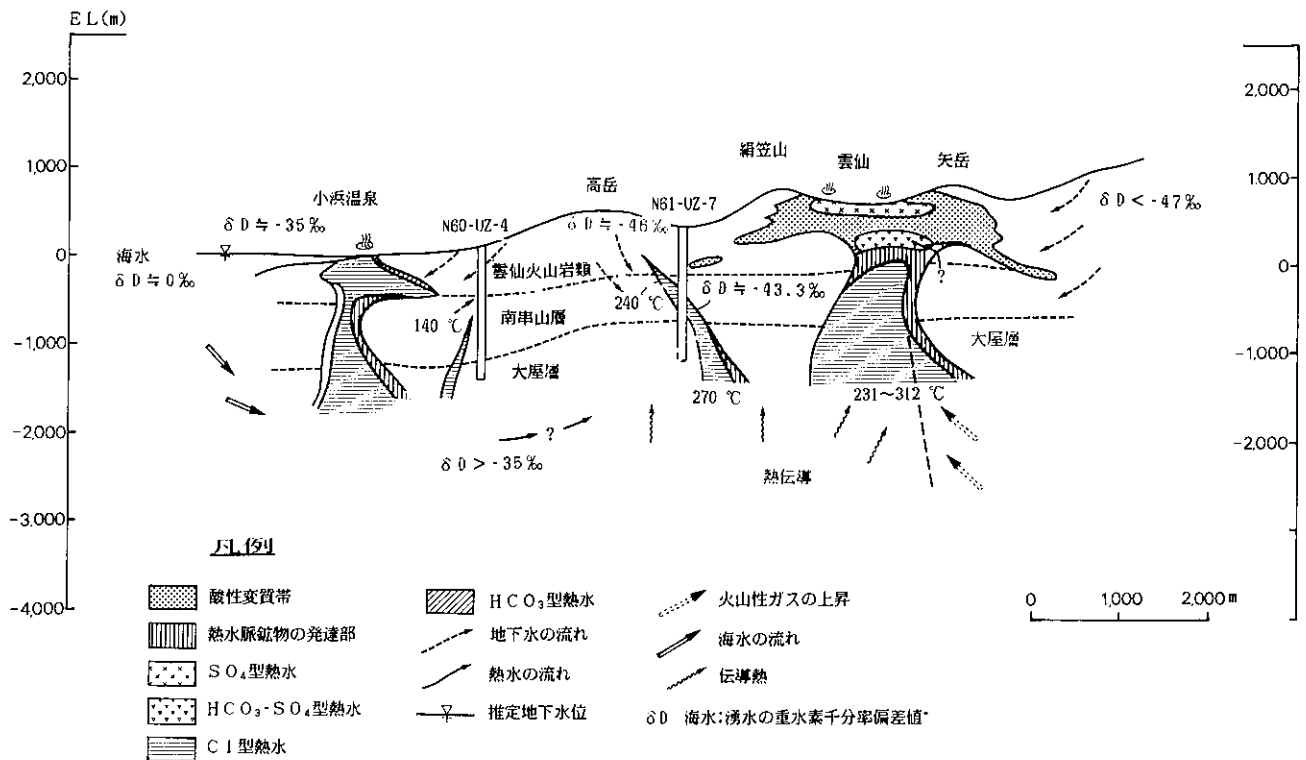
### 熱水・水理構造

天水は火山岩の割れ目を通じて海水準近くまで垂直に浸透した後、大部分は山稜部から海岸に向かって流動し、残りは更に地下深部に浸透していくものと考えられる。

雲仙温泉は表層の地下水が噴気ガス及び蒸気によって加熱されたものである。噴気ガス及び蒸気の大部分は深部熱水から生じたもので、その熱水は非凝縮ガスの中の $\text{CO}_2/\text{H}_2\text{S}$ モル比から推定すると中性と考えられる。UZ-7(山領上)及びUZ-3(千々石町上岳)の熱水は、いずれも中性で $\text{Cl}^-$  2,430~3,700mg/lのNa-Cl型であり、上述の考えを裏づけている。

小浜温泉の熱水は $\text{Cl}^-$  3,000~5,000mg/lのNa-Cl型で天水起源の地下水と海水が混合したものと推定される。地下水の涵養域はその水素同位体から推測するとUZ-7

図4 雲仙西部地域地熱系モデル  
Geothermal model of Unzen west area



と同様雲仙岳周辺あるいは高岳周辺の標高に相当する位置にあると考えられる。

温泉水、地表水及び地熱水の酸素・水素同位体比分布図では、雲仙温泉及び千々石温泉がいずれも地表水の範囲内に入る。また、小浜温泉及びUZ-7（山領上）の熱水はシフトしており、地下で高温の岩石と熱水の間で酸素同位体の交換が起きていることを示している。小浜温泉に比べるとUZ-7（山領上）の $\delta D^*$ は10%程低い。

千々石温泉は、深度約300mの温泉井から28.6°Cの温泉水が5.5ℓ/分湧出するのみで、泉質はHCO<sub>3</sub>型である。また、その同位体組成等から、北部あるいは東部で涵養された天水起源の地下水が地下深部で熱伝導によって加熱されたものと考えられる。

#### 構造モデル

雲仙地溝は北-南方向に軸を有する引張応力場で正断層が引き起こされ、基盤岩類の地層が千々石断層及び金浜

断層を境として陥没して形成された地溝帯で、その中は東-西方向の断層系とこれと斜向する北東-南西及び北西-南東系の断層群でブロック化している。

地溝内での雲仙火山の火山活動の開始は約70万年前と推定され、有史時代にも活動の継続が見られ、地熱系の有力な熱源となっている。地溝内の地下4~10kmに微小地震の発生が観測され、構造運動や熱水の動き等を反映したものと考えられる。

地熱貯留層は、小浜温泉、下岳・上岳付近及び雲仙温泉の下部に期待され、小浜温泉及びUZ-7（山領上）、UZ-3（上岳）の熱水から推定される中性~弱アルカリ性の熱水が地下で循環しているものと考えられる。

UZ-7（山領上）の地熱流体は、雲仙温泉付近から東-西、北-南あるいは北西-南東に走る断層に規制された派生的な熱水脈の1つから噴出したと考えられる。

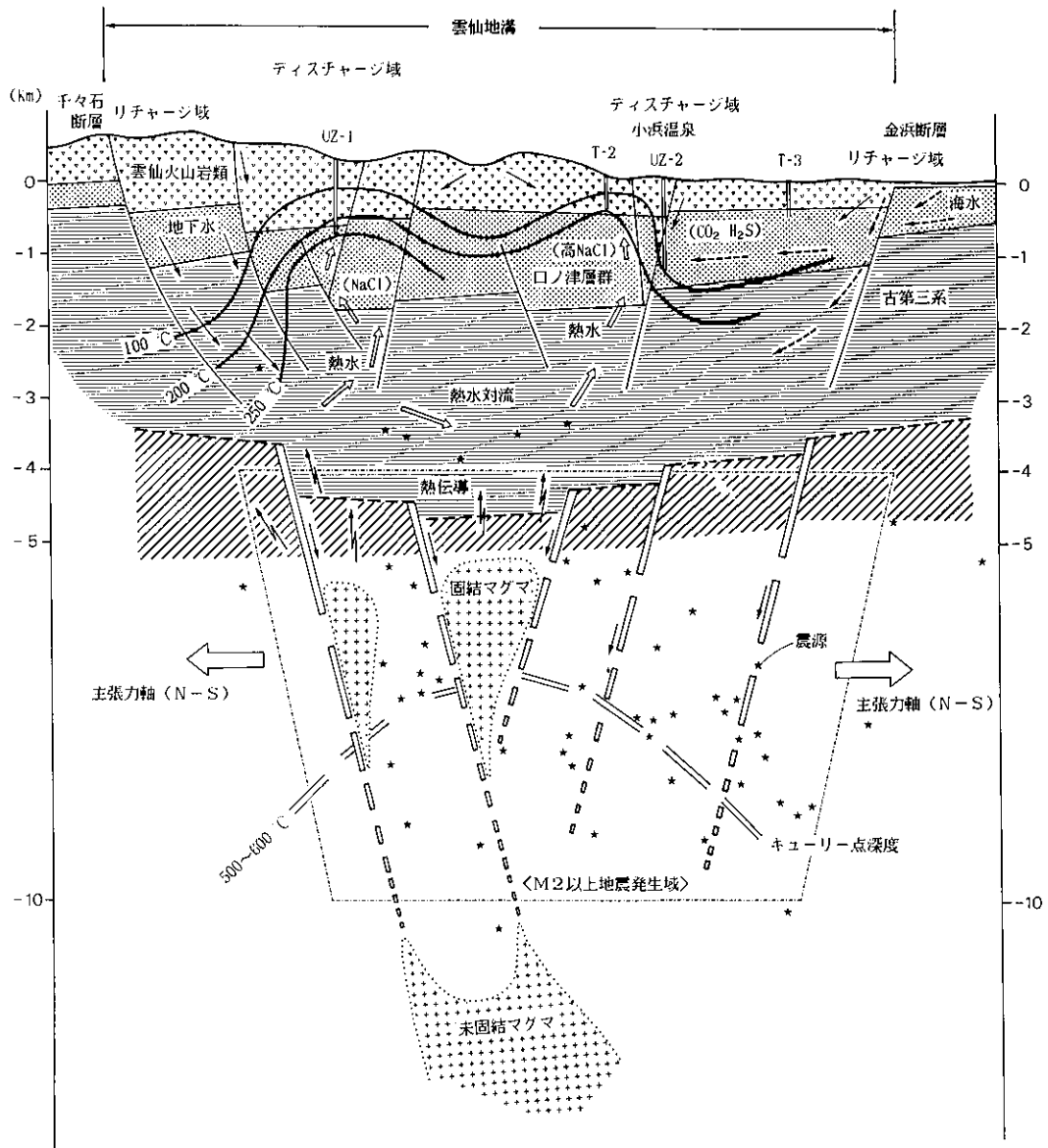
※  $\delta D$ は次式で与えられる<sup>14)</sup>

$\delta D \text{ ‰} = (R_x/R_o - 1) \times 10^3$   $R_x$ : 試料のD/H比(重水素/水素)  $R_o$ : 標準海水のD/H比  
試料の $\delta D$ を測定すると、その試料の起源を知ることができる。例えば小浜温泉: $\delta D \text{ ‰} = -35\text{‰}$   
は高岳付近から浸透した

地表水: $\delta D \text{ ‰} = -46\text{‰}$ と海水: $\delta D \text{ ‰} = 0$ とに起源を持つと考えることができる。

14) 森 康夫: 地熱エネルギー読本, 38~40p, オーム社, (1980年)

図5 地熱構造モデル図  
Geothermal structure model





## ヨーロッパへの紹介

雲仙・小浜温泉を医療用の温泉として最初にヨーロッパへ紹介したのは元禄時代のオランダ商館医でケンペルであった。徳川時代は鎖国政策をとっていたので長崎が唯一の海外向の門戸であり、出島のオランダ商館員によってヨーロッパへ日本の情報が伝えられていた。

### I ケンペル (Engelbert Kämpfer, 1651~1716年)

元禄3年(1690年)にバタビアの東インド会社から来日して元禄5年(1692年)に帰国したオランダ商館医である。オランダ商館の医師はオランダ人医師でなければ来日できないのであるが、ドイツ人医師のケンペルは北部オランダ人と称して役人に会い、入国をした。

彼が日本の国内事情について詳しく書き残した報告書を彼の没後11年たった1727年にロンドンでハンス・スローン(Hans Slone)が「The History of Japan: 日本誌」<sup>15)</sup>として出版した。原報告書はドイツ語で書かれていた為、英訳をジョイヒツェル(J. G. Scheuchzer)に行わせた。その後ケンペルの出身地であるレムゴーでドーム(C. W. Dohm)が関係資料を更に蒐集、整理してドイツ語で「Geschichte und Beschreibung von Japan」<sup>16)</sup>を出版した。日本語訳は今井正の「日本誌」<sup>17)</sup>や一部分の訳では「江戸参府紀行」として呉秀三<sup>18)</sup>、斎藤信<sup>19)</sup>の本が出版されている。

ケンペルの報告書は英語、ドイツ語、フランス語、オランダ語に訳されて、それまでの日本に関するヨーロッパの知識を一新させた。日本については1,300年頃に書かれたマルコ・ポーロ Marco Poloの東方見聞録(日本をチパング Cipangu と呼び、黄金の国として紹介した。)によるお伽話の国といった程度の知識しかなかった。

即ち、ケンペルは日本に来た最初の科学探険者というべきで、その報告書は正確で信頼の置けるものであり、日本の歴史、風俗、地誌、その他広範囲に涉り精密を極めたものであった。文政6年(1823年)に来日したシーボルトも参考文献としてケンペルの日本誌を本国から送ってもらった。

彼は2年間の滞在中に門弟から情報を集め、更にオラ

## [Introduction to Europe]

ンダ商館恒例の江戸参府にも2回随行して色々な知見を得た<sup>20)</sup>。

日本誌の中の日本の気候と鉱物の章に雲仙・小浜に関

## Engelbert Kämpfers Geschichte und Beschreibung

von

## J a p a n

### Erstes Buch

welches die Reise von Batavia über Siam nach Japan, und allgemeine historisch-geographische Nachrichten von Japan, zum Theil auch von Siam einschließt.

### Acht. Kap. Von dem Clima der japanischen Länder. 1c. 121

Unsen, ein großer unformiger, breiter und nicht gar hoher Berg Simabara, ist kahl, weiß, schwefelicht und gleichsam eine ausgebrante Masse, raucht wenig, doch habe ich seinen aufsteigenden Dampf über drei Meilen sehen können. Er hat an vielen Orten einen heißen Boden, welcher das bellos und löchericht ist, daß man nicht ohne Furcht darauf gehn kan; ausgenommen wenige Orter, wo einzelne Bäume stehen. Es kan hier wegen des schwefelichten Gestankes kein Vogel leben: \*) wenn es regnet, scheint der ganze Berg zu kochen: auf und um denselben sieht man viele, so wol kalte als kochende heiße Wasser und Quellen; und unter denselben ein großes feuerheißes Bad, welches die Kraft hat, das Ferment des spanischen Giftes anzunehmen: wenn man nemlich wenige Tage nach einander sich einige Augenblicke hineinsetzt, oder den Leib darin abspült; zuvor aber mus der Kranke die Cur mit einem ge-

\*) In der englischen Uebersetzung: „daß auf viele Meilen umher kein Vogel zu sehen ist.“

Q

### 122 Kämpfers Geschichte von Japan. Erstes Buch.

hindern, einige Meilen davon gelegenen Bade, Obamma genant, angefangen haben: und zugleich während der ganzen Cur warme Speisen genessen, den Leib warm halten, und nach gebrauchten Bade zum Nachschwitzen sich bedecken. Einige Feldstrassen von diesem heißen Bade liegt ein Kloster der Secte Zenbal, welches jedem heißen Brunnen den Namen eines gewissen Purgatorii für diese oder jene Beamte und Handwerksleute beigelegt hat: und zwar nach einiger Reihlichkeit des Wassers, Schaums, Geräusches, Grundes u. s. f. mit einer Profession. So sollen die betrüglichen Dier oder Saki Wauer in der Tiefe eines trübren Brunnens wohnen: die Kuchen- oder Mänge Wader in einem Brunnen, welcher dergleichen weißen Schaum auswirft; die Zänker in einem Brunnen, der mit unterirdischem tiefen Geläute sein Wasser aufwirft u. s. f. welche Erzählungen einfältige Leute anführen, und den Mönchen dafür Almosen erschellen. \*) Dieses ist der Berg, wohin man vor Zeiten die neuen Christen geführt, und mit dem heißen Bade gepeinigt, um sie wieder zum Abfal zu bringen. Unter den warmen Wädern ist, außer dem kurz zuvor berührten, Obamma eines der heißesten und berüchtigtesten; welches von jenen drei Meilen westwärts liegt. Es heilet vielerlei äußerliche und innerliche Gebrechen; und unter andern auch durch Waden und Schmitzen die Franzosen, welche aber oft nach kurzer Zeit wieder aufbrechen, wie ich glaube, weil man weder die Cur dieser Krankheit, noch den Gebrauch der Wäder recht versteht. Figo hat verschiedene warme Wäder, bei welchen, wie man

写真5 ドーム本のケンペル著「日本誌」  
雲仙・小浜の部分(県立長崎図書館蔵)  
Kaempfer "History of Japan"

15) E. Kämpfer: The History of Japan (Vol. 1~3), James MacLehose and Sons, Glasgow, (1906年), 県立長崎図書館蔵  
同: The History of Japan 刊行250年記念ファクシミリ版, 雄松堂, (1977年). 当研究所蔵

16) E. Kämpfer: Geschichte und Beschreibung von Japan (復刻版 Band, I II), F. A. Brockhaus, Stuttgart, (1964年), 県立長崎図書館蔵

17) 今井正訳: ケンペル日本誌(上, 下) 霞ヶ関出版, (1973年)

18) 呉秀三訳: ケンペル江戸参府紀行, 駿南社, (1928年), 県立長崎図書館蔵, 復刻版(上, 下), 雄松堂, (1966年)

19) 斎藤信訳: 江戸参府紀行, 平凡社, (1967年)

20) 中西 啓: 長崎のオランダ医たち, 岩波新書, 岩波書店, (1975年)

する記述があり、地獄について面白い説明をしている。また、温泉の効能、使用方法についても述べている。雲仙は昭和の初めまで「温泉」と書き現わされていた。現在発行されている国土地理院の地図にも温泉岳となっている。従ってケンペルがUnsenと書いた時代は温泉岳であった。

ドーム本によると「雲仙は大きく不格好で、幅く、高くない島原の山である。禿げて白く硫黄の様で、燃つきた塊と同じで、噴煙は少ない。けれども私は3マイル向うに水蒸気が昇るのを見ることが出来た。

雲仙は多くの場所に熱泉がある。その傍はボロボロで孔があいている。人は恐しくて歩くことも出来ない。僅かの場所に樹木が生えている。硫黄の臭気のため鳥は1匹も棲むことが出来ない。雨が降ると全山が煮えたぎる様に見える。山の上や周りに沸騰する熱泉や冷泉が多く見られる。

山\*の麓には大きな火の様に熱い湯がある。それは梅毒の毒素を取去る能力がある。即ち、人が数日間短い入浴をするか、或いはそこで身を清めるかする。但し、前以って病人はそこから数マイルの所に小浜と呼ばれる湯で穩かに治療を初めておかねばならぬ。そして同時に治療期間中に暖かい食物を摂り、身を暖め、入浴後は発汗する様に体を被わねばならない。

この熱い湯から数町の所に天台宗の寺がある。寺は各々の熱泉に、その水、泡、音、底等の様子を職業に類似させ、役人達や職人達に関する或練獄の名前を付けた。従って或濁った泉の奥には偽のビール即ち酒造りが棲んでいるそうだとか、この様に白く濁った泡が出る泉には菓子即ち饅頭造りが棲んでいるそうだとか、この世とも思われぬ吠声で水を噴上る泉には喧嘩好の者が棲んでいるそうだとか、等の話を単純な人々に聞かせて僧侶達はお布施を上げさせる。

ここは以前、新しいキリスト教徒をつれて来て彼等に背教させようとして熱湯で苦しめた山である。

その温泉場の下に前に短かく述べたが非常に効果があり有名な温泉場の一つの小浜が3マイル西方にある。ここは多くの内科的、外科的病気を治す。そしてまた、とりわけ入浴と発汗で梅毒を治す。しかし、時には暫くした後に再発する。それは人々がこの様な病気の治療についても、湯の使用についても正しく理解していない為と私は信ずる。」(山口訳)

更に、オランダ商館長が恒例としていた江戸参府にケンペルが随行した紀行文の中にも雲仙の記述がある。

元禄4年(1691年)2月13日に出島を出発し、浦上、六地藏を通り、時津港から大村湾を彼杵港へ渡る情景で「大村城は海岸の右手約2マイルに見える。そして、その上の向うに煙を吐く山が見える。多分、火を吐く雲仙岳(Berg Unsien oder Unzen)である。……」

また、温泉については次の記述がある。

「九州には同一、またはそれ以上の効能がある次の様な温泉があることを知った。有馬の湯本温泉、ここは四肢の麻痺が良くなる。肥前の柄崎(武雄)は別の泉質、島原の小浜にもある。小浜温泉は海岸にあり高潮の時には水浸しになる。小さくて浅く、塩分がある。この地方には珍しいと人々は評している。

そこから3マイル遠くの雲仙岳の麓に種々の温泉が数百歩の範囲内にある。そこは硫黄臭がして熱いので人々は冷水を混ぜずには使えない程である。肥後の山鹿に暖かい池がある。しかし、今は干上っている。」(山口訳)

## II チチング(Isaac Titsingh, 1744~1812年)<sup>21,22)</sup>

次はケンペルよりも約90年後にオランダ商館長のチチングが安永8年(1779年)~安永9年、元明元年(1781)~3年、元明4年(1784年)の3回に涉って来日した。

彼は恒例の江戸参府を2回しており、多くの日本人と親交があった。そして、日本の風俗、歴史、天皇、將軍、地理等について帰国後数多く執筆した。ケンペルやシーボルトと異なり科学的な見方は少ないが商館長として実際も広かったので日本の歴史、風俗、習慣等について豊富な資料を書き残した。

その中で彼の没後10年を過ぎた1822年にロンドンで出版された「日本図説(Illustration of Japan)」に雲仙と島原大変について次の様に述べている。

「1792年1月18日(寛政4年)の午後5時頃、雲仙岳の山頂がごとごとく陥没した。こうして火口が出来たが、大変深く、その中に石を投げ込んでもその落下した音が聞こえないくらいであった。煮えたぎる熱湯があらゆる場所から滝の様に噴き出して、そこから立ち昇る蒸気は恰も厚い噴火の様であった。但し、この噴煙の様な蒸気は数日で止んだ。

2月6日、雲仙の山頂から約半リーグ位の地点ピワノクビの火山が噴火した。火災は非常に高さまで上り、流

※ 現在の矢岳のことと思われる。

21) 沼田次郎 訳：テイチング日本風俗図誌、雄松堂、(1970)

22) Isaac Titsingh: Bijzonderheden over Japan, (1826), オランダハーグ刊、県立長崎図書館蔵

れ出した熔岩（新焼熔岩のこと）は瞬ち山麓に広がり、数日のうちに、その地方全体が数マイルに涉って火に包まれる有様であった。

火は隣の高地の総ての樹木を焼尽し、火炎によって焼かれ荒らされた谷間は燃えかすに覆われ、また、石や灰で一杯になった。その火は普通の火の様ではなかった。その火は赤く光り輝き、その間に時々茶色の火炎が混った。

3月1日の夜10時頃、九州全土に涉って恐しい地震を感じたが特に島原地方はひどかった。最初の震動が特に激しかったので人々は殆んど自分の足でたっていることが出来なかった。……

暫くの間、雲仙岳は燃え続け、熔岩は城（島原城のこと）の方に斜に広がって行った。しかし、途中の沢山の岩の為に堰止められたので緩かに北の方へ方向を変えた。住民達は震動が最初ほど激しくなくなったけれど、絶間なく繰返して起るので恐れ戦いていた。

4月1日の正午頃、皆が丁度食事をしていた時、また新しい震動が来て1時間半以上も続き、しかも段々と激しくなったので今にもあたり一面壊れそうになった。幾ばくもなくして城の向うの家が何軒が住んでいる人諸共に大地に呑み込まれた。それは恰も恐しい災害の合図の様に見えた。人や獣の悲鳴が聞こえ恐しい破局の恐怖がその為に一層甚しくなった。大きな岩が山上から落下して、その途中に当る物をことごとく覆し、粉碎した。砲兵隊の射撃にも似た大きな音がひっきりなしに地下に聞え、また空中にも聞えた。

そして、遂に危険が去ったと思われた時に恐しい眉山の噴火が起った。山の大部分が空中に爆発して海中へ落下し、その為に海水は町にも村にも溢れるくらい水位が高くなった。同時に夥しい水が山の割目から噴き出して、海の水と一緒に通りに流れ出し渦を巻き、渦は二、三の場所では家の基礎まで洗い流してしまい、人の住んだ形跡すら残さない有様であった。城だけが無傷に残ったが、それは水が堅固で壮大な城壁に侵入することが出来なかったからである。城の近くの家は何軒か全く破壊され石一つ残らなかった。……

島原地方と反対側の肥後の国はもっと惨憺たる状態と化した。国の形がすっかり変ってしまったのである。昔の道路が今や全く見出せない有様となり、近所に沢山碇泊していた舟は沈没した。信じられない多数の人や獣やその他遭難者の屍体が流されて海に下り、その為に船は

殆んどその間を押し通ることが出来ない位であった。至る所悲惨な光景でその惨状は言語に絶するものであり、見る者、皆慄然たる思にとらわれた。死亡したと判った者の数は5万3千人を超え、この大災害の為に生じた皆の驚きは到底筆舌に尽し難いものであった。』

この様にチチングは出島商館に居住し、外出も制限された不自由な身分でありながら、当時の状況を詳しく聞き書き残した。

### Ⅲ シーボルト (Franz von Siebold, 1796~1866年)

ケンペルが帰国してから131年後の幕末も近い文政6年(1823年)にドイツ人医師シーボルトが来日した。彼は天保元年(1829年)までの6年間に渉る滞在で日本国内及び周辺地域の蝦夷、南千島列島、樺太、朝鮮、琉球諸島の状況について非常に詳しい資料を集めた。

その内容は地理、歴史、社会、宗教、民族、言語、経済、文化、動植物等と極めて広く含んでおり、遂には当時国禁であった日本地図の海外への持出をしようとして発覚し国外追放となった<sup>23)</sup>。シーボルト事件参照22p。

オランダに帰国してから研究成果を整理し、1832年~1851年に渉って「日本・Nippon Archiv zur Beschreibung von Japan und dessen Neben und Schutländern」を出版した。

彼は文政9年(1826年)1月9日に出発した江戸参府の途中で国内状況を調査するため、薬剤師で物理、化学、鉱物、天文学等の専門家のハインリッヒ・ビュルガーと画家のカール・フーベルト・ド・フィレネーフを同行した。また、事前の調査資料としてケンペルの著書等を本国から送ってもらった。従って彼が「日本」に記載した内容はケンペルと比較すれば格段の差がある詳しきとなった。科学的探検者として見るとケンペルが最初でシーボルトは2人目となる。シーボルト「日本<sup>24)</sup>」から雲仙・小浜温泉関係を見ることにする。

『雲仙岳(この名前は熱い泉の山を意味する)はまだ半ば雪に覆われ、山頂は雲にかくれていた。肥前の東部で高来郡にある島原と云う半島にある活火山で、半島のほぼ中央や東北寄にあって海拔1,253mである。この半島は彼杵と愛津の間の幅は殆ど1里に満たない地狭で肥前の彼杵郡につづき腎臓の形をしている。』

そして北緯32度33分から32度51分、グリニッチ東経130度12分から30分にわたり、長さは約2とち、幅は1とちドイツマイル(注、1ドイツマイルは約7.53km)であ

23) 布施昌一：シーボルトの日本探検，木耳社，(1977年)

24) 中井晶夫，斎藤信訳：シーボルト「日本」，第2巻，雄松堂，(1978年)

る。日本人はこの半島の長さを13里、幅を8里と云っているが、道の長さを山や谷を越える曲線を描いて相対する地点とを結ぶものとして解している\*。

上述したこの地峡から土地は緩かな傾斜をなして高まり、多数の円錐形の山となっていて、その中央に雲仙岳が角のとれたピラミッド形をして聳えている。峠の東側にある漁村付近の丘陵から、南18度東の方向にこういう山の頂が左に三つ、右に四つはっきりと見分けられた。それ等は平坦な一番南寄のものを除けば明らかに火山的な成因の特徴を帯びている。

1792年（寛政4年）の恐ろしい爆発以来、雲仙岳はこの地方の住民にとって一つの悪夢となった。その嶮しく荒涼とした山容、陥没した広い噴火口、絶えず煙や蒸気を噴き出し、それ等が集まって霧の様な雲となっているが、こんな情景はかつて大きな破壊がこの火口から起り、また、新らたなこうした破壊が起こりはしないかと日毎に気使っていることを告げている。……

吾々が歴史上知る限りでは前世紀の終りに雲仙岳は初めて活動した。しかし、すでに千年以前にこの山が活動したことは疑うべくもない。何故なら文武天皇の時代、即ち701年にこの山の霊の為に一つの祠が海岸に建てられ、この地方の住民は収穫の初物を山の霊に供えた。古い神道の考えでは、この種の崇拜は怒れる山霊をなだめる事を目的とするもので、それ故にこの事実は有史以前の爆発や荒廃を暗示する。……

出島でも殆んど毎年地震を感じる。1825年（文政8年）10月10日、大地の振動で吾々は夜の眠りから驚いて飛び起きた。そして、繰返し襲った振動は同じ月の23日、24日と続いた。一番ひどかったのは1828年5月26日に起こった地震だった。……この地震が一番ひどかったのは吾々の所から東南約8ドイツマイル離れた天草島だったと云う話で、この島の付近の海上で火を吐く山の様な現象を見たことと云うことを耳にした。同時に長崎の西南約40ドイツマイルの高島で炭鉱の落盤が起こり、約4ドイツマイル離れた野母崎では石の佛像が岡の上から谷に転げ落ち、雲仙岳もまた活動を示した。夏中、小さな震動が続き、雲仙岳は何度も火を噴いた。……

私の門人達の上述の報告から、雲仙及び九州地方の他の二、三の火山にある主な温泉の位置や状況について、ここで尚若干の点を明らかにし、更に鉄泉の特質と成分についてピュルガー氏が行った検査の結果を一緒に挙げ

ておきたい。

小地獄の熱泉は雲仙岳の南斜面にあって海拔538m、約20間平方の所で泡立ち音を立てて多数の噴泉となって岩の大地から湧き出て、そして湯溜りとならずに幾筋かの水路となって斜面を勢良く流れ下って行く。

噴出する湯が沸点に達していることは私の門人が行った実験、即ち卵が数分間で固く茹上ることが此れを証明している。

熱泉の所では湯は黄味を帯びている。しかし、それは飛散って岩石を覆っている酸化第1鉄によるのである。辺りの草は枯れて焼爛れた様な外観を呈している。

熱泉から汲み取って数日間陶器の壺に貯えて置いてあった水の色は普通のきれいさで濁りもなく水晶の様であった。臭は鉄を含んでおり、味は渋く収斂性でインクの様であった。比重1.010、試薬による検査の結果、この水には炭酸性酸化第1鉄、硫酸及び少量の塩酸が含まれていることが明らかとなった。従って鉄水に属する。

雲仙岳の北斜面には大地獄の温泉が海拔562mの所に湧き出している。そこは非常に広大で熱湯が数百の噴泉となって岩の多い大地から湧き出している。湯の中の石には同じ様に酸化第1鉄が飛び散って付着していた。また、そこには硫黄の沈澱が見受られる。近くの植物は焼爛れた様な黒い色をしている。

水は白色で半透明、鉄の様な臭がし、味は収斂性で酸味があり、インクの様である。比重は1.015、この水の中には硫酸に溶けた鉄が含まれていることが定性分析から明らかになった。そして、その成分は多量の硫酸第1鉄が他の普通の硫酸塩並びに少量の塩酸塩と化合したものであり、それ故に鉄水として硫酸水或は明ばん水に属する。

この二つの地獄はキリスト教徒迫害の日々に悪名を高めた。これ等の場所は信仰を固守する日本人の拷問台として役立つに相違なかった。

雲仙岳の麓、島原の東岸（注、実際は西岸）の波打際には、その効能で有名な温泉があり、近くにある漁村の小浜という名で呼ばれている。孤立した温泉で満潮時には海水につかってしまう風変わりなものである。

音もたてず沸騰することもなく、石の地面から湧出て、そこから近くの温泉場に導かれる。湯の温度約90°F (25.8°C)\*、色は清水の様にきれいで透き通っている。臭気はないが塩分が強い。比重は1.035、ピュルガー氏の検

\* 雲仙岳の最高峰・普賢岳1,359m、島原半島は南北約28km、東西約18km

\* 小浜温泉は高温泉であり、この温度は低すぎる。本誌26pに示した如く関東化学研究所 中川昭三の研究によればピュルガーは泉温の他に熱泉と書いているので100°Cはあったと考えられる。烈氏温度の記録違いの様である。尚、温泉の温度というものは一般的に経年変化が少なく、160年前の25.8°Cから現在の100°Cまで急に上昇はしない。

査によると、この温泉はただ硫酸塩類と塩酸塩類を溶解して含有しているだけで、一種の塩類泉である。

肥後国の阿蘇火山の温泉について吾々は次の事を知った。……」

図6 「日本輿地路程全図」の一部分

A small part of the map of Japan in Siebolt's Nippon



以上の様にケンペルは雲仙火山、温泉の種類や効能、地獄の様子を、チチングは寛政4年の噴火と島原大変について、シーボルトになると一層詳細な調査をしており、地形、火山活動、温泉の化学分析結果等を報告している。

これ等の報告によって現在、吾々は昔の様子を幸にも知ることが出来るのである。彼等は長崎の出島オランダ商館という場所に束縛されながら、恰も日本国内を自由に調査旅行が出来たかの如く書き記していることは門弟

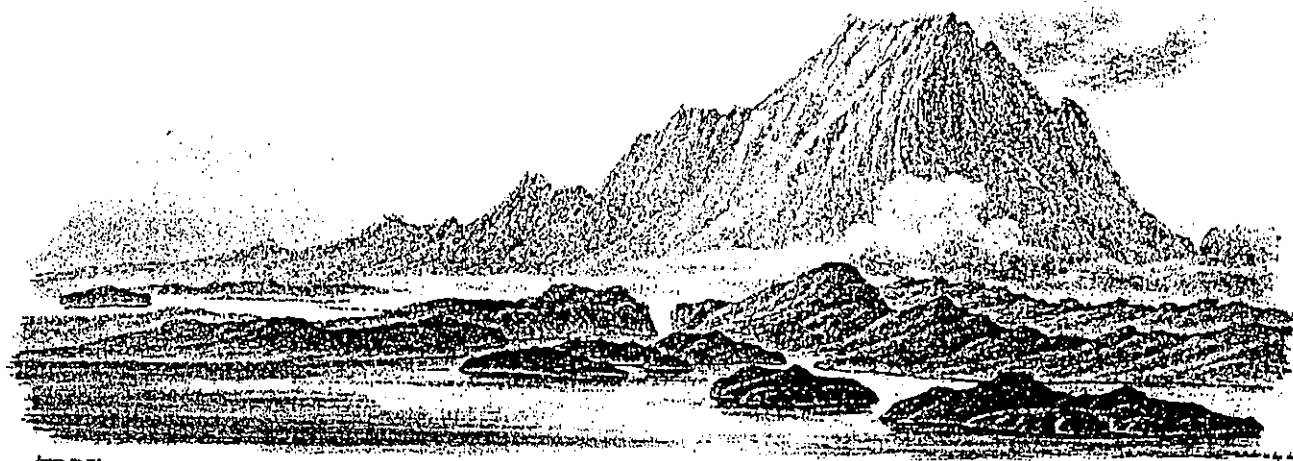
図7 「日本人作成による原図および天文観測に基づく日本地図」の一部分

A small part of the map of Japan in Siebolt's Nippon



図8 雲仙岳

Mt. Unzen in Siebolt's Nippon



や取引相手から色々と情報を集めていた為であった。

ここで、シーボルトの報告書<sup>25)</sup>が如何に詳しくかたかを地図で見たい。

日本輿地路程全国には「小ハマ、温セン岳、飛子、島原、口津」とあり、日本国地図には「Wobama, Wunzen, Simabara, Fajasaki, Aitsu」とある。また雲仙岳の絵もある。

#### IV ビュルガー\* (Johan Heinrich Bürger, 1804～1858年)

シーボルトの要請によって文政8年(1825年)にビュルガーが来日した時、彼の年齢は21才でシーボルトは29才であった<sup>26)</sup>。

来日した時の1825年8月の資格は陸運病院3級薬剤師で内科医に相当した。そして、11月には2級薬剤師へ昇格した。更に文政9年の江戸参府から帰った後暫くして学位を取得した。

シーボルトは助手のビュルガーに物理、化学、天文、鉱物学を委任し日本探険の資料作りをした。江戸参府の途中で測定した各地の緯度、経度は今日の近似値を得ているし、その他の調査でもビュルガーはシーボルトの良き協力者であった。

ビュルガーは我国で最初の温泉水の化学分析を行った。

その場所は次の通りである<sup>27)</sup>。

雲仙大地獄、雲仙小地獄、小浜、嬉野、武雄、小天(熊本市西北)、阿蘇栃ノ木地獄谷、湯ノ谷、垂玉、山家、玉名、平山、霧島硫黄谷、殿湯。

ビュルガーはシーボルトが国外追放となった文政12年(1829年)以後もシーボルトの依頼で出島オランダ商館から本国へ博物学の標本等を送った。

天保5年(1834年)にビュルガーは帰国した。彼の名前がついに植物学名は16種、動物学名は7種ある。

なお、彼の温泉分析の手稿はオランダのライデン博物館に保存されている。

シーボルト事件: 1828年(文政11年)長崎港内に停泊中のコルネリス・ホウトマン号が台風で長崎港内の対岸・稲佐の浜に打ち上げられ、積荷の中から日本地図が発見された。当時は日本地図の国外持出は国禁で厳罰のものであった。シーボルトはロシア艦隊の隊長クルウゼンシュテルンの世界周航記と交換に日本地図を幕府の高橋景保から入手した。高橋景保は万国全図と日本地図の製作者であり世界周航記を非常にほしがっていた。1829年にシーボルトは国外追放され、高橋景保は牢死した。シーボルトが帰国して作成した報告はシーボルト「日本」として翻訳されている。

25) 中井晶夫、八城園衛訳：シーボルト「日本」、図録第1巻、雄松堂、昭和53年(1978年)

26) 中川昭三：ハインリッヒ・ビュルヘル(ビュルゲル)のバタビアから来日までの経過、蘭学資料研究会・日本医史学会の合同例会の講演要旨、昭和56年(1981年)、当研究所蔵

27) 中川昭三：ハインリッヒ・ビュルヘルの鉱泉分析、蘭学資料研究会研究報告、325号、1～16p、昭和52年(1977年)、当研究所蔵

※ ビュルガー又はビュルゲルはドイツ語読み、ビュルヘルはオランダ語読み。

## 温泉街の変遷 [Historical Change in Spa]

我国は太平洋戦争後の食糧難で貧乏な時代を経て、現在は飽食で贅沢な時代となり世界の経済大国となった。これに伴って平均寿命も大幅に伸びて世界最高の長寿国となり、生活を楽しむといった世相へ変って来た。ここで外国から見直されたのが日本食と温泉である。

健康を保つための温泉利用は古くから我国で行われて来た事柄である。長寿社会に進みつつある現在では温泉への関心が高まり、テレビ番組に取上げられたり、全国温泉めぐり、秘湯・名湯案内という本も多数出版されている。

以前は山奥の温泉場や田舎の湯泉場にしか見られなかった露天風呂も温泉ブームで各地で見られる様になった。小浜温泉では早くも昭和32年に小浜荘が設け、その後昭和40年望洋荘、昭和60年一ノ瀬旅館、昭和62年5月小浜観光ホテル、同年12月に福智屋が設けた。雲仙では昭和62年に新湯ホテル、湯元ホテルが設けた。

各地の老人会グループも活発な活動をしており、温泉に入ってゲートボールを楽しむといった形で、運動をして汗を流し、且つ温泉で体を癒すという健康づくりをする様になった。

温泉は元来、病気治療或は保養に使われたものであり、特にヨーロッパではこの傾向が強く、昔から療養泉としての設備が整えられている。

我国に於ても田植や稲刈の後で農家の人々が温泉へ行き疲れを癒すことは後述する木質宿の利用となった。病気治療について古きを見ると元禄3年(1690年)に来日したドイツ人医師ケンペル(ヨーロッパへの紹介17pを参照)が雲仙・小浜温泉を療養泉として記述をしている。原文を現代風に書き改めると次の如くである。「雲仙の矢岳の麓には大きな地獄の雲仙温泉がある。この湯は梅毒の毒素を取去る能力がある。病人はここで数日間入浴するか、或は身を清めたりしなければならない。但し、病人は前以ってここから数マイル西方の小浜温泉(内科、外科の病気に非常に効果があり有名な温泉である。)で穏やかに治療を始めておかなければならない。小浜では体を暖め、暖かい食事を摂り、入浴後は体を被って発汗させ治療しなければならない。」

この治療方法は後世にも伝えられており、明治26年(1893年)の温泉案内記<sup>28)</sup>にも記述されている。

『小瘡ヲ患フルモノハ此湯(小浜温泉)ニ浴シテ其毒ヲ發出シ後温泉ノ湯ニ浴シテ之ヲ治スルヲ例トス』

これと同文が明治40年(1907年)長崎県紀要<sup>29)</sup>と大正2年(1913年)島原温泉案内記<sup>30)</sup>に記載されている。

昭和6年(1931年)郷土誌<sup>31)</sup>には性病の治療及予防に関する地方的習慣として『病氣予防の地方的習慣として夏の土用の丑の日、小浜温泉に入浴すれば効能が著しく又病気に罹らぬということで町民は勿論他町村からも多数入浴者がある。』

この土用の丑の日の入浴というのは此所で初めて出て来た。性病の治療というのはケンペル以前から行われていた治療方法であった。

この「小浜で病気を発症させ雲仙で治す」という事柄は、長崎の出島蘭館に居たケンペルは、出入する日本人の門人達から聞取った情報であり、ケンペルが行った治療方法ではない。

さて、これから小浜温泉の移り変りを過去の文献を引用しながら辿ることにしたい。

### 慶長19年(1614年)

海岸の湯「小浜温泉」が記録の上に記るされた。即ち、本多、島田の両氏が三河から小浜へ来て宿泊用の長屋を設けて浴場を開設した。武士階級の為には「さむらい小屋」を造り、浴槽の周りには幕を張り囲らした。浴槽は安山岩で囲い湯が流込む様になっていた。その後、貞享年中(1684~1687年)に本多氏は島原城主松平忠房から湯太夫の称を与えられ、小浜の温泉場を所有管理することになった。

初代湯太夫の本多親能は温泉場の管理と小浜の庄屋を兼ねていたが、城主の許可を得て長男親継に庄屋職を譲り、次男親次を湯太夫とした<sup>2)</sup>。

### 元和2年(1616年)

松倉豊後守重政が奈良から島原へ移封され、その後重政は小浜温泉へ度々来た。その湯を「豊後湯」或は「殿様湯」といった。

この当時の浴場は10人位が入浴し得る自然石の浴槽3個があって、温泉の湧出口から自然に流れ込む様になっており、冷えれば新しい湯を注ぎ入れたという。その他に「松下湯」といって海岸の松の大木の下に長さ2間、幅4尺位の20人位が入浴出来る大きな湯壺があったという<sup>5)</sup>。

28) 金井俊行：温泉案内記，明治26年(1893年) 県立長崎図書館蔵

29) 長崎県協賛会：長崎県紀要，明治40年(1907年) 県立長崎図書館蔵

30) 上野喜太郎編：島原温泉案内記，大正2年(1913年) 県立長崎図書館蔵

31) 小浜町内職員会編：郷土誌，昭和6年(1931年)，小浜町蔵

写真6 白煙が立ち登る小浜温泉街 Steaming views of Obama spa in 1985 and 1987



昭和62年 (1987年)



昭和60年 (1985年)



写真7 本多湯太夫邸跡 Historic site of Honda-Yu-Dayu



本多湯太夫家の門：明治4年に島原城の7つあった城門のうちの1つを100円で買受け、解体して船で運び現在地に建てられた。当時の物価は米1升（1.5kg）が7銭であったので100円とは大変高価なものであった。

写真8 庄屋の屋敷跡 Historic site of Shōya



豊後湯の跡は現在の湯本下の小浜会館の所である。  
慶安元年（1648年）  
エザウニットウ  
颯川入徳が小浜に来遊して、小浜温泉が医療効果大であることを世間に広めた。

元禄3年（1690年）  
長崎オランダ商館のドイツ人医師ケンペルが雲仙・小浜温泉の医療効果をヨーロッパへ伝えた。（ヨーロッパへの紹介参照）

文政6年（1823年）  
長崎オランダ商館にドイツ人医師シーボルトが来た。

写真9 豊後湯の跡 Historic site of Bungo-Yu



現在の小浜会館裏手に当る。湯太夫の門から旧道を横切り海岸へ下りた左側の旧石垣下手となる。

## 文政10年 (1827年)

長崎オランダ商館の薬学者ビュルガー<sup>32,33)</sup>によって我国で最初の温泉分析が行われた。(ビュルガー自身は出島から出られないので源泉で直接観測したのは化学の素養のある日本人門弟の高野長英、高良斎、戸塚静海らであろうと考える。)分析結果は次の如くである。

『湧出地 雲仙岳が海浜と接する島原地方に存在し満潮時に水没する岩の間から沸騰しないで湧出

泉温： 熱泉

水の性質

色： 普通の水と区別がない

透過性： 完全な透明

臭： なし 味： 塩からい

比重： 1.0350

化学的特徴

1. 石灰水：濁らず。
2. 酢酸鉛：顕著な乳白色の沈殿を生成する。
3. 硫酸第一鉄：弱い緑色の沈殿を生ず。
4. 濃酸：何の気泡も生じない。
5. 没食子浸液：何の変化もない。
6. 鉄青酸カリ：変化なし。
7. 塩化バリウム：白く変化。
8. 硝酸銀：白い新鮮なチーズ状の沈殿を生じ、これはアンモニア不溶。
9. 蒸発により表面に顕著な食塩の皮膜を食塩臭と共に形成した。

結論 この熱泉は、この検査からこの水自体に溶解した硫酸塩及び塩酸塩を含み、それ故に塩類水に属さねばならない。

泉質 塩類泉』

幕末の時代になって、小浜温泉にも宿屋が増えて来た。

嘉永元年 (1848年) ~ 安政6年 (1859年) には6軒の木賃宿があった。

慶応元年 (1865年)

木賃宿が13軒となった。当時までは満潮時には湯がぬるくなるので干潮時に入浴していた<sup>2)</sup>。

明治維新 (1867年) 頃に、1日中の湯銭が1厘5毛の共同浴場があった<sup>34)</sup>。

## 写真10 明治初期・海岸埋立以前の小浜温泉街

Obama spa before the reclamation of foreshore in the early Meiji era.



海岸石垣の上に旅館が立ち並び下の海浜に浴場がある。場所は多分湯本下あたりではなかろうか。

## 明治10年 (1877年)

西南の役後は5厘湯が出来た。この頃に浴場の入口で湯銭を拂い湯札を貰ってから浴室へ行く「札湯」が始った<sup>34)</sup>。

## 明治11年 (1878年)

明治2年に長崎医学校理化学教授となったオランダ薬学者ゲールツ (Geerts) が日本と中国の自然産物についてフランス語で著述をした<sup>35)</sup>。その中で温泉の記述をしており、日本国内の温泉について北海道から九州まで120の温泉分析結果を報告した。

明治12年 (1879年) このゲールツの本<sup>36)</sup>を成島が翻訳し「日本温泉 獨案内<sup>36)</sup>」とし出版された。これには温泉の泉質別の医療効果が詳しく書かれており、先進国ヨーロッパの知識が紹介されている。そこで、小浜・雲仙関係分を詳しく見ることにした<sup>※</sup>。

## 『日本温泉 独案内』

鉱泉ノ分類

第一種 無偏性泉即チ中性泉

第二種 無氣ノ酸泉

第三種 有氣ノ酸泉

32) 中川昭三：ビュルヘルの鉱水分析について、長崎県衛生公害研究所報、第21号、93~106p、(1980年)

33) 中川昭三：ハインリッヒ・ビュルヘルの鉱水分析 (Ⅲ)、同上誌、第24号、81~93p、(1982年)

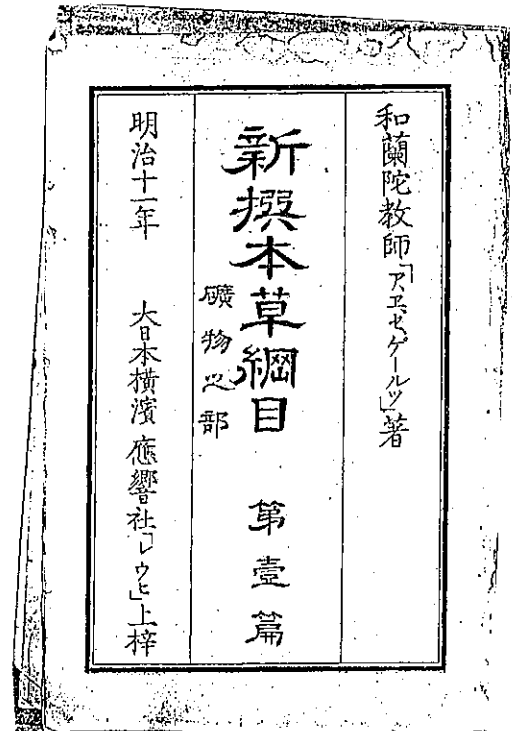
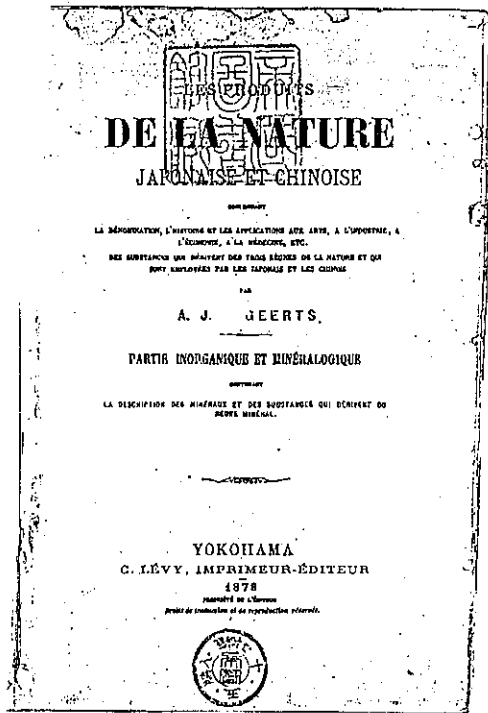
34) 小浜町観光課：国立公園雲仙観光圏 (雲仙・小浜資料総括編)、44、~45p、昭和52年7月 (1977年)

35) Geerts：Les produits de la nature japonaise et chinoise、(明治11年、1878年)、横浜開港資料館蔵

36) ヘルツ著、成島謙吉訳：日本温泉案内、明治12年 (1879年)、(財)日本温泉協会蔵

※ ルビは著者が適宜挿入した。原文にはルビは振ってない。

写真11 ゲールツ著「DE LA NATURE」と同翻訳本の表紙  
Geerts "LES PRODUITS DE LA NATURE JAPONAISE ET CHINOISE"



- イ 有氣ノ亜爾加里泉
  - ロ 酸化石灰泉
  - ハ 有氣ノ単純ナル酸泉
  - ニ 炭酸鉄泉
- 第四種 含塩泉
- イ 硫酸鉄泉即チ 緑 礬泉
  - ロ 石膏泉即チ含塩硫酸石灰泉
  - ハ 酸化麻屈涅失亜泉即チ苦土泉
  - ニ 塩泉
- 第五種 亜硫酸泉  
(中略)
- 第三種 有氣ノ酸泉
- 此鑛泉ハ塩氣アリ又多量ノ炭酸ヲ含有ス故ニ之ヲ攪乱スル時ハ泡沫ヲ生シ沸騰スルモノナリ
- イ 有氣ノ亜爾加里泉 (中略)
  - ロ 酸化石灰或ハ石灰泉 (〃)
  - ハ 有氣ノ単純ナル酸泉 (〃)
  - ニ 炭酸鉄泉
- 此鑛水ハ炭酸溶解中多量ノ炭酸鉄ヲ含ミ鉄臭アリ此ニ五倍子ヲ加入スレハ黒藍色ニ変スルノ性質ヲ具フ此鑛水ノ流過シ或ハ蒸発セシ跡ニハ必ス赭石<sup>シヤセキ</sup>ノ沈渣アリ飲服入浴共ニ消食強壯ノ効アリ乏血病、萎黄病<sup>イラクビョウ</sup>ニ適ス然レト

モ鉄氣<sup>ハナハ</sup>甚タ多キモノハ特ニ消化不順ノ病客ニ在テ尤用量ヲ慎ム可シ何トナレハ虚弱者ノ胃ハ之ニ堪ユルヲ得サレハナリ此鑛泉ニ入浴スル時ハ皮膚ヲ衝動収縮ス又毛細管ノ収縮ヲ致シ心臓及ヒ神経ノ作用ヲ増ス故ニ左ニ記スル病症ニハ頗ル効驗アリ

外科ノ療治ヲナシ出血シテ乏血ヲ患ル者、鼻血痔血等ニテ出血シ衰弱セル病、萎黄病、消食器衰弱貧血及ヒ慢性下痢、脾臓白腫及ヒ「アミロイデ」腫、貧血ヨリ生スル慢性水腫、敗血病、病患<sup>ジンセン</sup>荏苒<sup>ジンセン</sup>ニ至ラサル者及ヒ全愈シ難キ者、鬱憂病、子宮病、三又神經痛。

此鑛水ハ左ノ場所ニ出ツ

下野国 那須郡 三斗小屋 五十五度  
摂津国 有馬 四十度四一

肥前国 温泉ヶ嶽 小地獄 未詳

欧羅巴同種ナルモノハ、スパー、ピールモン (日耳曼)<sup>ゲルマン</sup>、グリースバツス、レンヌ (佛蘭西)<sup>フランス</sup> シャテルギオン (佛蘭西) ナリ

其最モ功能アルモノヲ三斗小屋トス是レ其勢ノ烈シカラサルヲ以テナリ有馬ノ鉄泉ノ如キハ甚タ猛烈ナルノミナラス格魯兒化曹胃母ヲ含ムモノナレハ虚弱者ニアッテハ之ヲ服用スルニ極メテ注意ス可シ  
温泉ヶ嶽<sup>カンゼン</sup>ノ鑛泉モ亦鉄氣多シ日本國中尚ホ他ニ此種ノ鑛

※ 赭石：自然に産する赤鉄鉱。 荏苒：ジンセン又はニンセン，歳月がのびのびになること。 日耳曼：ドイツ。

泉アルヘシ未タ之ヲ探索スル能ハサルハ実ニ遺憾ナリ

#### 第四種 含塩泉

此泉ハ溶塩ノ多量ニ成リ且ツ炭酸少許ヲ含ム者ナリ

##### イ 硫酸鉄泉即チ緑礬泉

此鑛泉ハ洋墨汁ノ臭氣アリテ収縮性ヲ備ヘ且酸氣ヲ帶フ五倍子ヲ加フレハ黒色ニ化シ青酸鉄加里ノ藍色アルニヨリ藍色ノ沈殿物ヲ成ス此鑛泉ノ如キハ熱ヲ加ヘ沸騰スレトモ其本性ヲ失ハス而シテ炭酸鉄泉ニアッテハ全ク之ニ反シ其本性ヲ失フモノナリ此泉中ニハ又遊離酸(硫酸)及ヒ硫酸礬土ヲ含ムモノアリ多クハ火山アル地方及ヒ硫磺坑アル場所ニ湧出ス故ニ日本国ニハ多シ 此鑛水ハ唯入浴ス可キモノニシテ甚シク皮膚ヲ収縮スルノ能ヲ具ヘ其効激烈ナルヲ以テ身体衰弱ナル者ハ最モ戒心シテ浴スヘシ又頑固ノ皮膚病ニハ効驗アリ其他左ノ諸病ニ宜シ 粘液流出病, 癩病, 黴毒瘡\*, 瘰癧, 禿瘡癬

左ニ記ス場所ハ此鑛泉ノ湧出スル所ナリ

上野国 草津, 御座湯, 地藏湯, 鷲湯, 熱湯, 瀧湯  
(温度省略)

下野国 湯本塩原(温度省略)

肥前国 温泉ヶ嶽 大地獄 百度

肥後国 湯谷 百度, 垂玉, 未詳

日向国 硫黄谷 百度

右鑛泉中猛烈ナルモノハ草津及ヒ湯本塩原等トス

欧羅巴同種ノ泉ハアレキシスバット及ヒ, ミウスカーハラト(匈加利) ボンネビー(スウェーデン)等

ニ 塩泉(格羅爾曹達泉)

鑛泉成分ノ基趾ハ通常ノ海塩及ヒ格魯兒化曹胃母ヨリ之ヲ區別シテ三種トス其海塩少量ヲ含有スル者ヲ通常塩泉ト稱シ其製塩場ニ用フル食塩多量ヲ包含シタル者ヲ多塩泉(サルーン, 日耳曼語ナリ)ト稱ス又塩氣夥多ニシテ其原質タル格魯兒化曹胃母外ニ沃度化亜爾加里或ハ蒲魯護化亜爾加里ヲ含ム者アリ

此種ノ鑛泉ハ服用及ヒ入浴シテ可ナリ之ヲ服用スル時ハ其効タル消化器ヲ發揮強壯ニシ粘液分泌ヲ整理催促シ血ノ循環ヲ調ヘ又肉核機関ノ凝結ヲ解ク故ニ左ノ病ニハ内服外浴共ニ効アリ

慢性腸葛答兒, 腹部多血, 胃機衰弱及ヒ慢性胃葛答兒, 慢性胃瘡, 肝臓病, 脾腫, 慢性気管葛答兒, 瘰癧, 子宮腫及ヒ子宮瘡, 脱疽, 英吉利病, 腐骨疽, 等ノ如キ諸種ノ骨病, 胸幕痙衝\*及ヒ腹膜痙衝ノ後ノ滲出液

塩氣多分ヲ具フル鑛泉(「サルーン」)ハ左ノ病ニ浴シテ効アリ

瘰癧, 英吉利病, 子宮卵巣及ヒ乳房ノ滲出液, 僕麻質

私病ノ滲出液, 表皮衰弱, 慢性熱疹, 慢性ノ足瘡, 神経病,

沃度化塩泉或ハ蒲魯護化塩泉(著者注: 小浜温泉はこれに分類してある。)ハ養液ヲ裨補スヘキ効アリテ左ノ病ニハ服用浴湯共ニ宜シ

瘰癧, 肉核腫, 身体諸機関ノ滲出液, 僕麻質私病ノ滲出液, 慢性漏液病及ヒ皮膚病

此泉ハ日本国ニ於テ左ノ場所ニ産出ス

伊豆国 熱海 泉源 百度, 目湯 熱海近傍 五十度, 新湯 未詳, 風呂湯 九十七度, 河原湯 百度, 翠湯 八十五度

信濃国 島村 未詳

美作国 湯郷或ハ湯上 未詳

肥前国 島原 小浜 未詳

欧羅巴同種ノモノハ, ムンステル・アム・スタイン, ホンブル, ウィスパッデン, クセイツナック, バアデンバアデン(日耳曼), プウールホンスレ, バアーン(佛蘭西)等ナリ

ゲールツのフランス語原著<sup>35)</sup>に述べてある小浜温泉について, 関東化学研究所 中川が翻訳しているので引用した<sup>33)</sup>。

『島原半島にある小浜の鉱水(第269)

この湯泉は島原湾の海岸に, 長崎の近くの茂木村に対して存在する。非常に奥底の深い源泉は時として高潮の間, 海の水で浸される。源泉の湯は, 露天に存在する石で出来た三つの浴槽に引湯され, それはただ茅ぶきの小さな屋根で覆われているだけである。村では温泉場のすぐそばに, 何軒かの宿屋が見られる。そこでは雲仙岳にある小屋は非常に少ない。源泉で湯は非常に高い温度であるが, 浴槽の中では, もはや摂氏38度~43度以上にならない。

水の成分は

塩化ナトリウム・・・・・・著しく多量

塩化カリウム・・・・・・少量

塩化マグネシウム・・・・・・多量

硫酸カルシウム・・・・・・〃

硫酸カリウム・・・・・・〃

重炭酸カルシウム・・・・・・極少量

遊離炭酸・・・・・・無し

ブロム }・・・・・・ { マグネシウム塩と思われ  
ヨード }・・・・・・ { れる状態で痕跡

この水は食塩泉と見なされるべきである。』

\* 瘡: 皮膚病, かさ。 痙衝: 身体の一部が腫れて熱を出して痛むこと。

明治13年 (1880年)

日本温泉考<sup>37)</sup>によれば\*

〔(ゲ) (シ) 高来郡小濱 小浜村ニアリ泉質治効ハ伊豆熱海ノ湯ニ類似ス 第七葉ヲ見ルヘシ 至熱 含塩泉ナルヘシ (ゲ) 此温泉ハ島原湾ノ海岸ニ在ルヲ以テ稀ニ高潮ノ時海水ノ為ニ襲ハル<sup>コト</sup>在リ 其泉源ハ甚タ遠隔セルカ故ニ三個ノ石造湯槽アリテ其泉水ヲ之ニ導ケリ 此湯槽ハ唯小ナル茅葺屋根アルノミ 其側ニ二三ノ客舎アリテ温泉岳ニ比スレハ遙ニ自由ノ足ルヲ得ヘシ 泉源ノ温度ハ至熱ナレ<sup>ドモ</sup>湯槽ニ於テハ百度及至百〇九度\*余ナリ

(ゲ) 横浜司葉場教師「ドクトル ゲルツ」氏ノ説

(シ) 「シーボルト」氏ノ治効ヲ附スルモノ

※ 温度は華氏

明治19年 (1886年)

内務省衛生局編纂の日本鑛泉誌下巻<sup>38)</sup>にビュルガーに次ぐ2回目の温泉分析が記録されている。

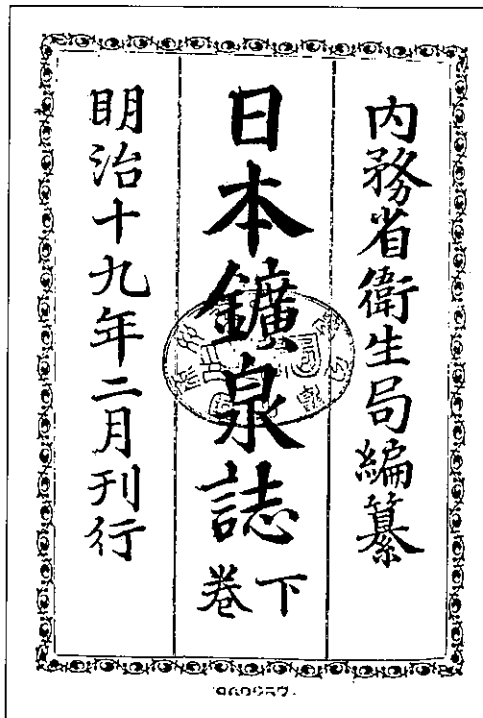
〔小濱鑛泉 南高来郡小濱村字小濱

本湯 新湯 明治湯 入徳湯 常盤湯

泉質 塩類泉

写真12 日本鑛泉誌の表紙

“Nihon Kosenshi” Mineral Springs in Japan



本湯

無色稍々不透明ニシテ少シク腐卵臭ヲ放チ鹹味アリ其反応ハ亜<sup>フ</sup>兒<sup>ニ</sup>加<sup>リ</sup>里<sup>性</sup>ニシテ之ヲ煮沸スレハ稍々其性ヲ加フ一「リートル」中含有スル所ノ各成分左ノ如シ

格魯兒邦<sup>ル</sup>篤<sup>ル</sup>留<sup>母</sup> 五、二五六五

格魯兒加<sup>リ</sup>留<sup>母</sup> 〇、二〇六三

格魯兒麻<sup>ル</sup>留<sup>母</sup> 〇、二五八六

硫酸加<sup>ル</sup>爾<sup>母</sup> 〇、三五八三

硫酸麻<sup>ル</sup>留<sup>母</sup> 〇、二一三〇

硫酸<sup>土</sup> 痕跡

炭酸加<sup>ル</sup>爾<sup>母</sup> 〇、〇七六三

重炭酸<sup>鉄</sup> 痕跡

硅 酸 〇、一〇八四

磷 酸 痕跡

安<sup>ニ</sup>護<sup>ニ</sup>亜<sup>フ</sup>

亜<sup>フ</sup>硫酸

蒲<sup>ニ</sup>魯<sup>ニ</sup>護<sup>ニ</sup>

合 計 六、四七七四瓦

温度二百十二度 (100℃) 比重は摂氏十五度ノ温ニ於テ一、〇〇七ニ居ル

新湯 明治湯 入徳湯

諸反応本湯ニ同シ 温度共ニ百七十二度 (78℃)

常盤湯

主成分同上 温度百三十一度 (55℃)

位置景況 此地ハ東ニ温泉山ノ諸峯屹立シ南ハ北串山村ニ隣リ西北ハ千々石洋十八里ノ海湾ニ瀕ス泉ハ岩際及海中処々ニ涌出シ浴室六所旅店三十戸アリ道路ハ平坦ナラスト雖輿馬<sup>ヲ</sup>通ス長崎港ニ至ル十三里島原港ニ至ル山路六里余其他舟楫<sup>ノ</sup>便アリ

浴客 明治十三年ヨリ十五年ニ至ル平均一ヶ年一萬二千零五十人

発見 本湯ハ寛永以前ニ係ルトス其余詳ナラス

明治18年から20年にかけて島原半島一周の県道が開通した。それまでは歩くか駕籠で来る不便さの小浜温泉であった。

車馬が走り、茂木や網場からの船便も開け明治25年の浴客は日本人17,800人、外国人261人と記録され、旅館は33軒となった。そして、浴場も海の干満に関係なくいつでも入浴出来る様になった。

明治26年 (1893年)

南高来郡5代目の郡長 金井俊行の温泉案内記<sup>28)</sup>に小

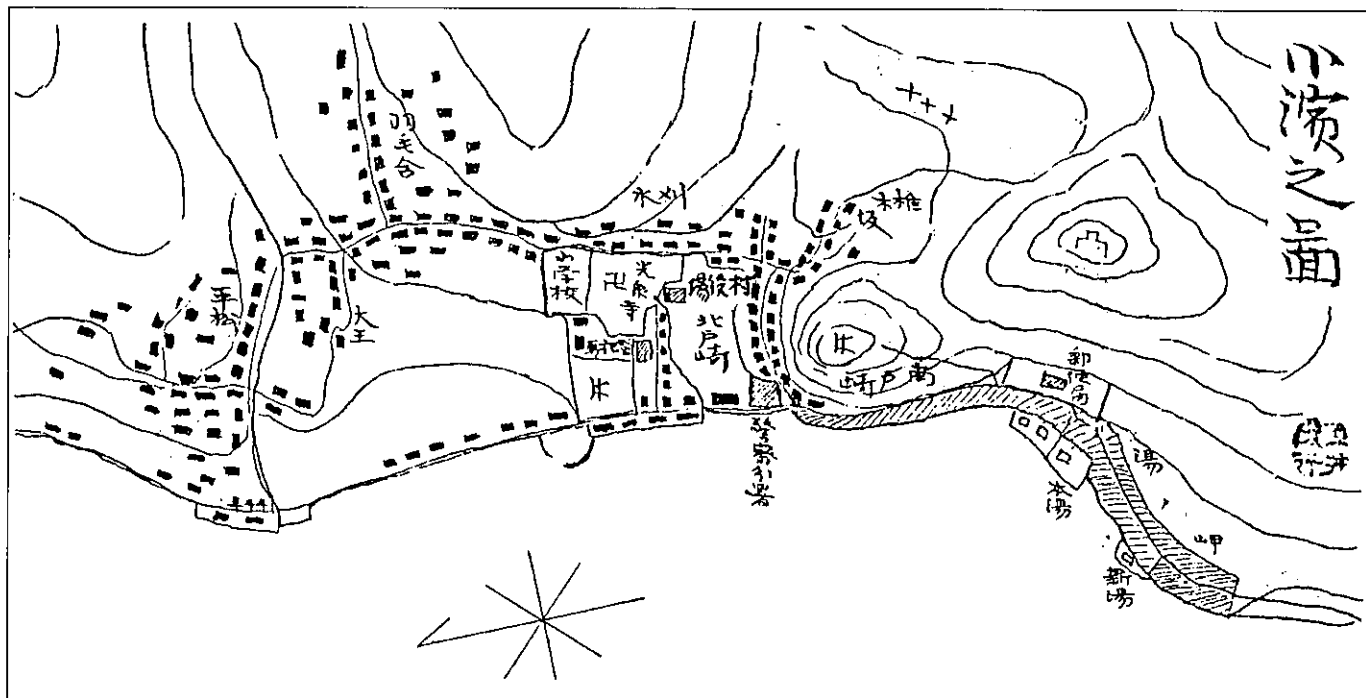
37) ヘールツ著、桑田知明抄訳：日本温泉考，68p，明治13年（1880年）国会図書館内閣文庫

38) 内務省編纂：日本鑛泉誌，下巻，明治19年2月刊行（1886年），九州大学図書館蔵

※ ルビは著者が適宜挿入した。原文にはルビは振ってない。

★ 輿馬：かごと馬，車馬。楫：船のかじ

図9 金井俊行自筆訂正本「肥前南高来郡 温泉案内記」明治26年、出版にある小浜温泉の地図  
 Sketch map of Obama spa by Toshiyuki Kanai in 1893



浜温泉の様子が詳しく述べられている。

当時の小浜温泉の地図が幸にも金井俊行が活版本に自筆訂正をした校本<sup>39)</sup>の中に見出すことが出来た。

これには温泉が湧出している「湯ノ岬」があり、海岸から突出して浴場の「新湯」「本湯」の場所が明示されている。この地図は活版本には印刷されておらず今まで気付かなかったものであり、海岸そばの温泉が強調されている。

これによって昔の浴場の場所を確認することが出来た。浴場の周りは宿屋が立ち並んでいたの地図では斜線が引いてあり、温泉案内記には「旅舎ハ三十三戸ニシテ多クハ木質宿ナリ」とあるので1戸1戸の印は書かなかったと考えられる。

本湯の隣には2個の浴場の印があるが、これは新湯、本湯以外の天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯の何れかであろう。又、道路は赤線で書いてある。

浴場の場所は金井俊行の自筆訂正本以外のものには図示されておらず、その後出版された各案内記を読んでも浴場の名前が6個所出て来るのみで、後世の吾々はその場所を明確に知ることが出来なかった。

この地図には湯太夫宅が示していないが「郵便局」の上

手になると思われる。従って「本湯」は現在の小浜会館あたりになる。また、宿屋街には中通りがある。

なお、小浜神社の左下手に「警察分署」、光泉寺の右手に「村役場」、下手に「登記所」、左手に「小学校」がある。その他、地名としては南戸崎、北戸崎、刈水、椎木坂、大王、平松、羽毛合がある。

更に、金井俊行の「小濱之岬」と同じ年に「小濱温泉」の鳥瞰図<sup>40)</sup>が発売された。次ページ写真13に示したが、大きさは縦40cm、横60cmの色彩付の絵図面である。

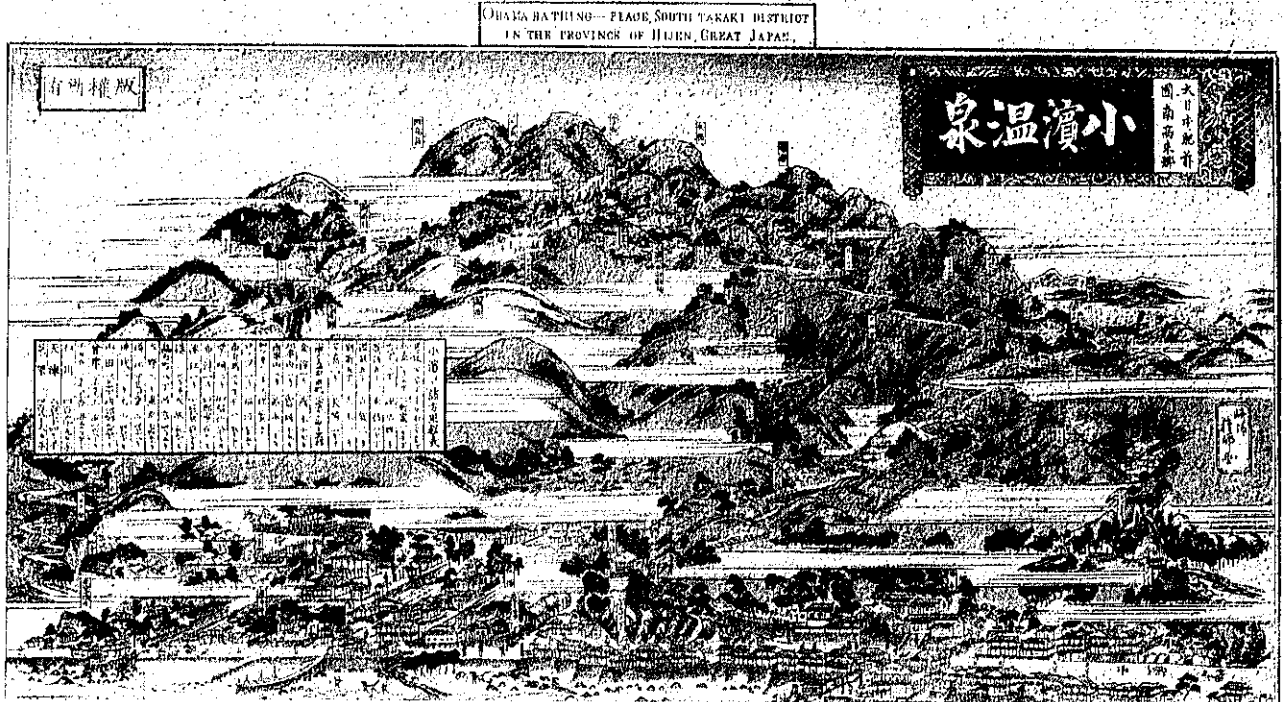
温泉名は「シンユ、天トクユ、明治ユ、ブンゴユ、入トクユ」とあり何れも海辺に描かれている。絵図面の温泉街部分を図10に示した。豊後湯の所には浴場から白煙が上り、周囲の旅館よりも一際大きな共同浴場の建物が描かれている。砂浜には3個所で入浴しており、中通りには角屋、湯本があり、人力車、馬引き、駕籠、車力<sup>クルマリキ</sup>が通っている。海には蒸気船、ハシケ、大敷網、荷船が浮かんでいる。

この鳥瞰図は金井の見取図とほぼ一致しており、旅館の並びは当時の様子を示したものである。湯本、小浜神社、シロノ下、ケイサツ、役場、才判所、光泉寺、小浜小学校、産土神、一妙寺、専念寺掛所などの場所名と漁

39) 金井俊行 自筆訂正本：肥前南高来郡温泉案内記、明治26年、県立長崎図書館蔵（福田文庫 316-13-4）。この本には島原半島略図、地獄之図等16枚の図がとじ込んである。

40) 種村久五郎：小濱温泉、明治26年（1893年）10月、一枚絵である。菊池齒科医院（小浜町宮之丁844）蔵

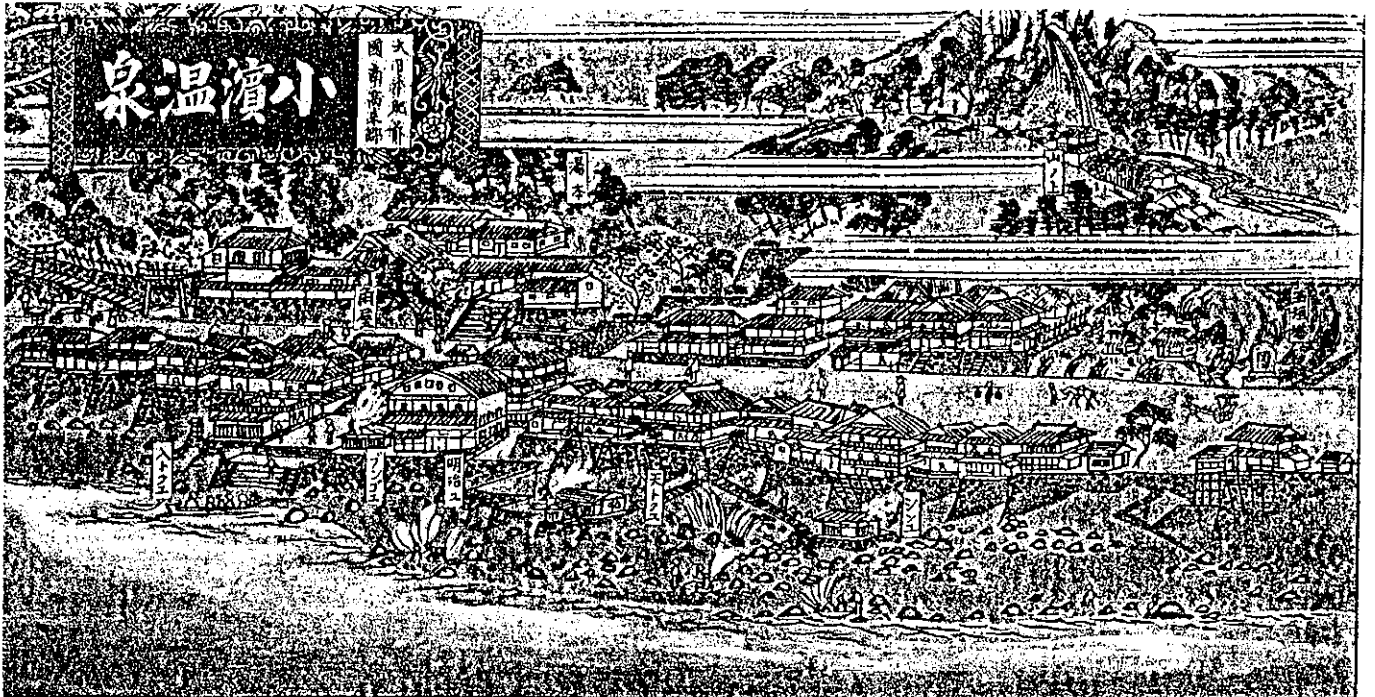
写真13 明治26年 種村久五郎出版 「小濱温泉」  
Bird's-eye view of Obama spa in 1893



小浜町北本町844菊池歯科医院蔵

図10 鳥瞰絵図「小濱温泉」の一部分

A part of the bird's-eye view of Obama spa in 1893



港（現在春陽館になっている。）が描かれている。

この「小濱温泉」の絵柄は湯煎餅の掛け絵に使われたのではないかと考えられるが確証はない。

次に金井俊行の活版本の温泉案内記<sup>28)</sup>を見ていただくことにする\*。

『小濱ハ温泉岳ノ麓ニシテ西々北ニ向ヒ丘陵海邊ニ突出シ湯ノ在ル所ハ本村名ニ属シ字ヲ湯ノ岬ト云フ元來海岸ノ岡ヲ崩シ海ヲ埋メテ宅地ヲ造リシ土地ナレハ只家ヲ建ル丈ノ土地アル迄ニシテ餘地ナン

小濱ノ湯ハ六所ニシテ皆本多西男ノ所有ニ属ス其名称ハ本湯、新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯ナリ本湯ノ内ニハ特別湯二室アリ各室一坪半ニシテ湯桶ハ長五尺計ノ箱ナリ一浴拾五銭トス此他貳銭湯壹銭湯アリ壹銭湯以上ハ午前六時ヨリ午後十時ヲ限ル其他ハ追込湯ト稱シ晝夜ノ區別ナク勝手ニ入浴スルヲ得ルナリ此湯ハ其時々湯銭ヲ取ルニ非ズ只此地ニ宿泊シタル者ハ惣シテ湯賃トシテ一日ニ付壹圓五毛ヲ拂フヘキ規則タリ是レ則チ追込湯ノ湯銭ナリ人或ハ其壓制ヲ論スルモノアリ蓋シ此地ニ來ルノ人ハ惣シテ此追込湯ニ浴スルノ権利ヲ有ス然レドモ氏特別ニ上等ノ室ニ浴セントスルモノハ別ニ其料ヲ拂ハサルヲ得サルハ條理ノ正ニ然ルヘキ所ナリト云ニ在リ

湯ノ性質ハ尋常含鹽泉ニシテ從來「ロウマチス」病ニ特功アリト云フ小瘡ヲ患フルモノハ此湯ニ浴シテ其毒ヲ發出シ後温泉ノ湯ニ浴シテ之ヲ治スルヲ例トス

旅舎ハ三十三戸ニテ多クハ木賃宿ナリ然レモ此地ノ木賃宿ハ他方尋常ノ旅人宿ニ比スレハ上等ニシテ家屋ノ廣キ客室ノ多キ縣内各地其比ヲ見サルヘシ而テ其木賃宿タルモノハ一ノ原由アリテ存ス此地ノ浴客ハ近來稍上等ノ人アリト雖モ多クハ中下等ノ人ニシテ大半ハ自ラ米ヲ負フテ來リ自ラ炊テ食シ其歸ルニ際シ食餘ノ米ヲ賣テ以テ諸費ヲ辨スルモノナリ且宿主ハ種々ノ手數ヲ為サス坐シテ蒲團代木賃坐敷料金等ヲ収入スルノ便アリ是等種々ノ事由ヨリシテ今尚木賃宿ノ稱ニ甘スルナリ故ニ此地ニ着シタルキハ草鞋ヲ脱セサル前ニ於テ先ツ飯ヲ炊キ菜蔬ヲ調理スルヲ依頼スルヲ要ス然ラサレハ或ハ飢ヲ來スニ至ルヘシ近來ハ旅人宿モ三四軒アリテ是等ノ不便ナキヲ得ルニ至レリ

小濱ノ地ハ他ノ温泉地ノ如ク遊技場ノ設ケアルニアラズ又運動場ナシ故ニ強壯ノ人ハ山ニ登リ岡ヲ走ルヘキモ病者婦女ニ至テハ只毎日海岸ノ縣道ヲ往返スルニ過キス然レモ滞在ニ一度ハ必ス行カサルヘカラサル所アリ光泉寺ト鬼石ト富津ノ辨天トナリ光泉寺ハ湯ノ岬連擔ノ地ニ

在リ境内ノ泉石幽邃愛スヘク夏日尤佳ナリ鬼石ハ北野名ニ在リ湯ノ岬ヨリ凡十七八町ナリ舊領主モ必ス順見アリシ所ニシテ其石ハ高貳間半長六間半幅五間半回り二十間ニシテ珍敷石ナリ富津ハ湯ノ岬ヨリ一里ニシテ漁浦ナリ前面灣ヲ為ス灣ノ岬赤土ニシテ松樹疎立シ辨天ヲ安南申山村ノ國崎ニ相對シテ景色佳ナリ

小濱ニ來ルノ諸人第一ニ心得ヘキハ不自由ニ堪ユルノ一事ナリ若シ之ニ堪ヘストセハ宜敷種々ノ食物ヲ携フヘシ只酒ハ頗ル別品アリ牛乳ハ甚々佳シ牛肉モ冬ニ至レハ長崎ヨリ取りテ販ク所アリ近來屠牛場設置ノ計畫アル由ナレハ新肉ヲ得ルニ至ルヘキモ只其肉ノ堅キヲ恐ルナリ鶏卵ハ多ケレトモ價ハ貴シ鶏肉ハ堅クシテ上等人ノ食ニ適セス醬油亦上等ナラス茶、食塩、「ソース」「バター」「ツブコショウ」ノ如キハ決シテ携帯ヲ忘ルヘカラス豚油モ亦必用ナリ

漁船ハ午前ニ發シ唐比有喜網場等ヲ經テ茂木ニ航シ午後茂木ヲ發シ前ノ各所ヲ經テ日暮小濱ニ着ス

廿五年中浴客ノ數ハ内國人一万七千八百三十人外國人二百六十一人トス内國人ハ春秋農間ノ時ニ於テ多ク一日千人ニ上リ又平均スレハ一人ニ付三日半ノ滞在トナルト云フ外國人ハ暑中ニ多く温泉ニ登ルノ前或ハ後ニ在テ泊スルナリ

筆ノ序ニ下等浴客ノ体ヲ記セン多クハ佐賀縣早地方ノ農民ニシテ米ヲ數十里ニ負フモ途中人力車代ヲ吝ミ宿賃ノ安キニ就ク其儉嘉スヘシ其一行ハ五六人ニ下ルナシ假ニ其一行ヲ十人トスルハ夜具蒲團等ハ三人乃至四五人分ヲ借り一半ハ湯ニ浴シ一半ハ寝ニ就ク浴シレハ他ノ一半ト代ル謂フ浴スル多ケレハ其効隨テ多シト故ニ此輩ハ入浴スルト食事スルト寝ルトノ外ハ一事ヲモナサ、ルナリ且如此スレハ蒲團ノ損料ヲ減シ一舉兩得ナリトス而シテ其室ヲ問ヘハ八疊ノ一室二十數人ヲ容ルニ至ル客タルモノ始メヨリ期スル所ニシテ人多ク室狭マケレハ浴スル時間彌長ク却テ得意ノ風アリ亦一奇談ニアラズヤ

余ハ余カ實踏セル温泉道路ニ付キ之ヲ左ニ記述スヘシ

小濱ヨリ温泉ニ登ルハ如何ニ婦女子ノ足弱ナリトモ四時乃至六時間ヲ費セハ十分ナリトス又數日滞在スルノ外ハ直ニ地獄ヲ見ルヲ可トス又ハ午前ニ温泉ニ着セハ其日近方ノ諸山或ハ高岩山ニ登ル等ノ事ヲモ為シ得ヘキニ付成丈午前五六時比ヨリ小濱ヲ發スヘシ

金井俊行〔喜永3年～明治30年（1850～1897年）〕<sup>41)</sup>

長崎西山生まれ、政治家で史学者、明治19年長崎区長

\* ルビは著者が適宜挿入した。原文にはルビは振ってない。

41) 長崎新聞社：長崎県大百科辞典，昭和59年（1984年）



となり夜学校を設けて教育の平等普及を図り、道路建設、下水道改良に手腕を発揮した。特に長崎市に本河内水源池を明治24年に完成させて我国では横浜市、函館市に次ぐ3番目の上水道を創設<sup>42)</sup>して、コレラ、チチフ等の伝染病の予防に努め、貿易港長崎の発展に貢献したことは有名である。

彼は史学の造詣が深く、当時、長崎史料の散逸しているのを憂い、数年を要して史料蒐集を行い「長崎年表3巻」「増補長崎略史33巻」「長崎水道記事」等の著作がある。明治22年長崎区は市制となり、翌年彼は5代目の南高来郡々長となった。ここでも著作があり「温泉案内記」「南高来郡町村案内」等、当時の様子を詳しく書き残した。文章も名文であり、当温泉誌でも貴重な資料として活用した。

#### 明治26年 (1893年)

南高来郡町村要覧<sup>43)</sup>には次の如く述べている\*。

##### 『小濱村

地勢 東北ニ温泉岳ヲ包ミ、三会、安中、深江、布津、東有家、諸村ニ界シ東南ハ西有江村ニ界シ南方金浜川ヲ以テ北串山村ニ界シ北方千々石村ニ界シ西方ニ海ヲ受ク此村温泉ノ諸岳ヲ包ミ原野尤広シ然レドモ丘陵海岸ニ突出シ平地少シ縦二里二十町横一里十八町県道長二里五町六間

名数 4 木指 392戸 2,516人  
 本村 元羽毛合谷ト称セリ 413戸 2,271人  
 北野 176戸 968人 (内温泉55戸 312人)  
 富津 元日比谷ト称セリ 262戸 1,441人

戸数 1,307戸

人口 7,234人 男3,722人, 女3,512人

牛 529頭 馬 427頭

学校 3 生徒数総数 223人 経費 511円67銭

尋常小濱小学校 本村名ニ在 生徒 110人

簡易富津小学校 富津名ニ在 生徒 84人

簡易温泉分教場 北野名温泉ニ在 生徒 29人

温泉場 10 本湯 新湯 天徳湯 明治湯 常盤湯入徳湯 以上本村名湯ノ崎ニ在リ小濱ノ湯ト称ス 性質尋常含塩泉ナリ、温泉湯 新湯二所 小地獄湯 以上温泉ニ在リ 性質含鉄明礬硫酸泉ナリ

海岸本村名湯ノ崎数所ニ温泉湧出シ浴場ヲ設ケ之ヲ小

濱ノ湯トス春秋農閑ノ時ニ於テ浴客殊ニ多シ近年道路開ケ定期汽船ノ航海アリ浴場モ亦大ニ改良シタレハ浴客四時絶ユルコト無ク多キハ一日千人ニ超フ

旅人宿 三十三戸

廿五年中湯治人 内国人 17,830人

外国人 261人』

#### 明治40年 (1907年)

長崎県紀要<sup>29)</sup>に次の如く述べている。

『長崎より小濱まで陸路十二三里、八寸の草鞋踏み締めての軽装、矢上、宇喜等の漁村を過ぎ千々石村の絵のやうなる景色浴びつつ行くも興あり。諫早駅まで汽車に投じ、夫より馬車を駆るも興あり。然れども茂木港に出で汽船にて小濱に行くは更に興あり汽船賃は六十五銭

小濱温泉

温泉岳の麓、西北に向ひ千々石に臨める丘陵の海中に突出したる所、地甚狭少漸くにして家屋を築造する余地あるのみ。

湯は六ヶ所、湯太夫本多西男氏の所有に属す。本湯、新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳場と称す湯銭は

特別湯 一浴 二十銭

追込湯 一浴 五厘

上等湯 一浴 三銭

湯の性質は、尋常含塩泉にして従来僕麻質病に特功ありと云へり。小瘡に罹りたるものは此湯に浴して其病毒を外部に発出せしめ後温泉の湯に浴して之を治するを例とするといふ。

旅人宿営業者は三四十戸もあらむ。多くは木質宿なり。木質宿といへば直に半風子★を聯想すれども九州各地の温泉場附近の木質宿は自ら其選を異にする。

木質宿

所謂木質、膳、椀、皿鉢の食器類と薪代はロハ其他枕、蒲団、炭、皆浴客の負担、沉んや主副食物は必ず浴客自身に調べざるべからず。此外尚客室一間一日代幾銭を徴すること普通なり。是故に農閑の折遠く佐賀諫早等の各地より来るものは自ら米塩を持参するを常とす。

小濱より温泉に登るは困難にあらず、婦女子猶且四五時間を費さば十分なるべし。湯の岬より椎木坂の峻坂を攀ち城の岩の峰を左に見て一小川に出づ。』

#### 明治42年 (1909年)

長崎新聞社発行の温泉小濱案内記<sup>7)</sup>には英語とロシア語

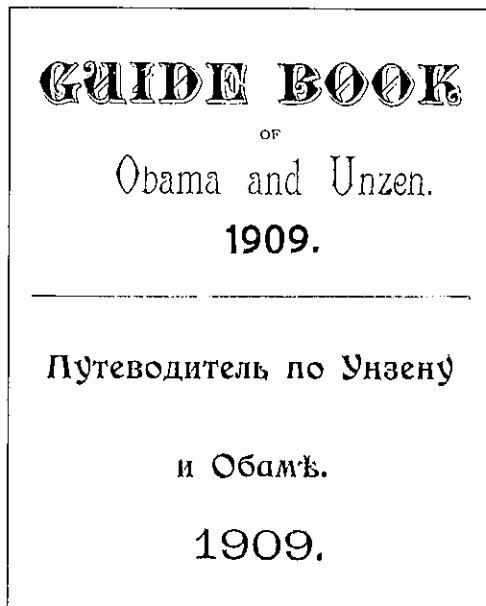
42) 長崎県環境部、衛生公害研究所：長崎県下の水道と原水の水質、昭和52年 (1977年)

43) 金井俊行：南高来郡町村要覧、明治26年 (1893年)、県立長崎図書館蔵

\* ルビは著者が適宜に挿入した。原文にはルビは振ってない。★ 半風子：風 シラミのことを言う。

7) 長崎新聞社編：温泉小濱案内記、(英語とロシア語の説明文あり)、明治42年 (1909年)、国会図書館蔵。コピーは県立長崎図書館蔵

図11 <sup>ウズン</sup>温泉小浜案内記の英語とロシア語の表題  
Title of Unzen Obama-Annaiki in English  
and Russian



の案内文が付けてあり、本文中の写真及び広告にも日本語、英語、ロシア語で説明してある。

後述する大正2年の島原<sup>ウズン</sup>温泉案内記<sup>30)</sup>にも外国人はロシア人を最多とし雲仙でのロシア人避暑客は年間700人という。ロシア人が増えたのは明治28年の日清戦争が終わったからであり、大連、ハルピンから来た。英国人は上海、ホンコンから来た。中にはフランス、ドイツ人も居た。この当時は避暑、湯治が主なので長期間滞在しており、現在の1～2泊の旅とは違っていた。

旅館は約50軒で旅館は柳川屋、秋津屋等があり、<sup>ス</sup>角屋は「上等湯の北隣り」、<sup>ス</sup>葛屋は「上等湯場を距る北二十間の海岸に在り」と広告に場所を示している。上等湯とは豊後湯（共同湯場）のことである。

他にラムネ製造所、雑貨屋、薬舗、呉服屋、時計店があり、料理屋7軒、飲食店8軒、剣柄神社には玉突場もあり、温泉街は賑かなものであった。

この案内記に初めて宿代が書かれており当時を偲ぶことが出来る。

では、本文を読んでいただくことにする。

#### 『小濱湯町』

小濱は島原半島の西海岸西北部に在り地は温泉嶽の西麓に斗出せる狭少の地域にして千々石海を控へ遙に野母半島に對し茂木港と相面す湯町は一部なり家屋<sup>ツツ</sup>櫛比し商店旅館等相接し毎年四季を通じて浴客絶ゆることなし、年中最も繁昌するは舊曆二月より四月にして多きは一日壹千五百以上に上る次は夏季避暑の候來り浴する者多く

大抵毎日七八百より壹千人に及ぶ一年間にて最も少なきは舊曆師走にして一陽來復と共に來泊の客日に増加す戸數五百人口二千百餘多くは浴客に依りて衣食す、然れども温泉と同じく他地方の温泉場に見るの悪弊少く外人其他貴紳の來泊するを除き一般に木賃宿の規定（木賃宿の事は後に記す）あり雜費少く優游湯治のため滞在するには極めて気安し原湯は六ヶ處あり本湯、新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯、噴出湯と稱す悉く本多西男氏の所有に属す沿革詳かならざれども寛永四年島原の亂以來本多家の再興せしものにて代々湯太夫と稱し當主西男氏にて十一代、湯の性質は尋常含塩泉にしてリューマチスに特効あり其他中風關接諸病に佳、瘡氣ある者にも宜し入浴料は一等貳拾錢、二等五錢、三等參錢、四等（休止）五等一錢、六等五厘の數種に分ち浴場の樓上温泉閣は眺望よろしく浴客の娛樂場たり

旅館は五十餘戸あり旅館屋は柳川屋、秋津屋にして、木賃宿は<sup>ス</sup>角屋、伊勢屋、岩田屋、<sup>ツツ</sup>葛屋、肥前屋、松坂屋、小松屋、濱松屋、高砂屋等にして一角樓ホテル、<sup>ス</sup>ミカドホテルは歐米人の宿泊する者多し、料理屋には碧海屋、福喜樓、角海老、慶壽館、一喜屋、自由亭、大福亭等あり旅中の無聊を慰むべし其他、商店としては森ラム子製造所、豊村雜貨店、小高商店、津田呉服店、三隅可久堂菓舗、宮崎百貨通、本田呉服店、小原時計店等あり小濱湯煎餅の名高し、其他小濱名物竹細工、花籠、湯の花等あり、浴客の土産に適す、<sup>ス</sup>劍柄神社には玉突場、遊戯場あり香泉寺は著名の古刹にして共に遊覽に適す  
其の他質店二、古物商二、牛乳店二、飲食店八あり。

#### 温泉小濱の木賃宿

歐米人の來遊する者は皆各ホテルに宿泊す大抵一箇月四拾五圓より七拾圓位にして夏季浴客輻湊の際は上等九拾圓内外にして少くも一人一箇月百圓以上を消費し<sup>ス</sup>西比利亜を始め漢口、香港より來り二箇月三箇月間滞在する者は各自三四百圓を費すといふ日本人の來浴する者多くは和風旅館に滞在す、和風とは木賃制度なり、木賃といふも京阪地方のカス人間か露命を繋ぐ<sup>ス</sup>虱宿の類にあらず立派なる旅館悉く木賃なり、客間料一人拾錢より拾五錢、此内に膳、椀、皿鉢類の損料を含み、一室には火鉢、鐵瓶、茶道具、炭取の用意あり、蒲團の損料大小一日拾錢内外、飯米は客の望みに任せて幾合にても炊き呉れ、副食物の魚鳥肉野菜等は浴客自身に求めて之れが調理を頼みだけは食時の際は膳に上るべし、斯くして一日一人前五六十錢の經費に過ぎず、若し家族を携へて來浴すればまことに気安き生活にして却て普通旅館に滞在するが如き經費と氣兼ねくして頗る輕便なり、恰も間借自炊住居の想あり、幾多の湯場各地にあれども温泉、小濱の如

## 写真14 吉田屋源泉そばに残る明治時代の石垣

Old stone embankment by the well of Yoshidaya,  
The embankment was constructed in the early  
Meiji era.



明治時代の海岸埋立前まではこの石垣の下まで海であり石垣の上に各旅館が立並んでいた。温泉の湧出は石垣下の砂浜であった。石垣から海に物干台を突出すので2階・3階の旅館を海から見ると3階・4階建に見えた。

く居心よきは無し、此風習は蓋し地方の特色なり、小濱温泉共に魚肉に乏しく野菜類も亦た不足勝なれば長逗留の浴客は罐詰乾肉等の用意こそ必要なれ』

次ページに、この本に掲載された小浜温泉関係の広告を全部掲げた。当時の様子を良く物語っているので御覧いただきたい。海岸通りの道は全くなく、現在の旧通りが本通りであり、各旅館は海を背にして、海岸の石垣（現在でも小浜会館裏手、吉田屋の源泉の所で見られる古い石垣）の外に柱を立て物干場を作っていた。従って海から見ると4階建てに見えた。

一角楼ホテル、常陸屋商店、田中豊樹医師、自由亭はロシア語、英語で書いている。

明治44年（1911年）

肥前小浜の噴泉塔<sup>44)</sup>に小浜温泉を次の如く述べている。

『小浜温泉は之を噴登湯と称し、無色透明無臭にして鹹味を帯ふる鹽類泉にして上総掘を以て穿井せる鑽井中より噴出す。噴出は間歇性にして大小二個の周期を有し小周期は一秒にして熱水を約一丈（3 m）の高さに、大

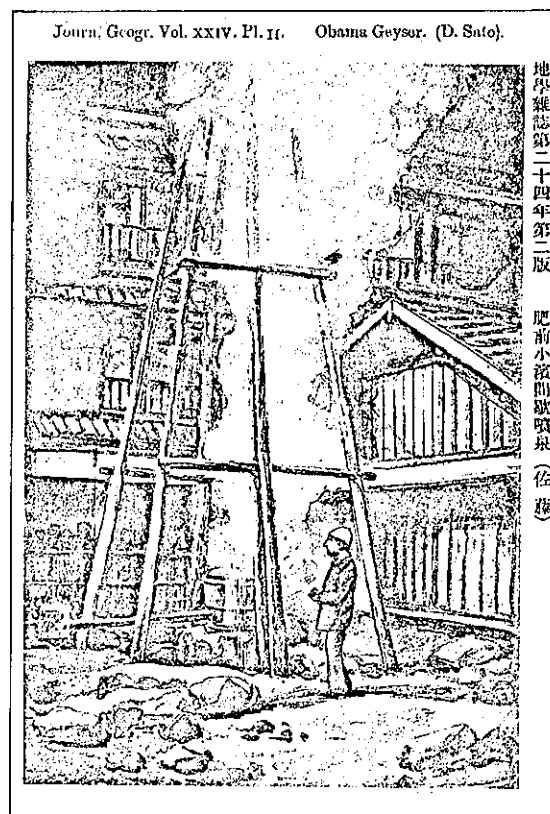
周期は五秒にして熱水を約一丈五尺（4.5 m）の高さに噴出す。其初めて之れに穿孔したるときは噴水は約五間（9 m）の高さに達したりと云ふ。挿入せる鉄管は長さ七十八尺（23.6 m）、口径二吋（5 cm）、泉温は攝氏十五度に於て同百度を示し試験紙及「フェノルフタレイン」にて弱「アルカリ」性の反應を呈す。一晝夜の噴出量貳百十六石（38.9 t）、即ち一分時の噴出量は一斗五升（27 l）なり。本泉は固形分に富み鐵管外には霰石及食塩、鐵管内には主として霰石沈殿し殊に管内は一週間乃至十日間毎に浚渫せされは沈殿物附着して泉水の噴出を妨ぐるに至ると云ふ。』

また、小浜までの交通期間については次の如く述べている。

『茲に報告せんとする噴泉塔は長崎縣肥前国南高來郡小濱村字小濱の間歇噴泉口に生成するものなり。即ち長崎市の東約八里餘、実に温泉嶽火山の西麓千々石洋に臨む処にあり。長崎より此處に至るには海路及陸路の二ありて、海路を採るものは長崎より茂木に至り茂木より汽船に投し海上凡四時間を經ば小濱に達することを得へし。陸路よりするものは旧九州鐵道長崎驛を發し約一時

図13 肥前小濱間歇噴泉（明治44年）

Geysier of Hizen Obama in 1901



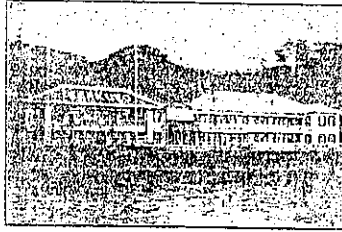
Journ. Geogr. Vol. XXIV. Pl. II. Obama Geysier. (D. Sato).

地学雑誌第二十四年第二版 肥前小浜間歇噴泉（佐藤）

44) 佐藤傳藏：肥前小浜の噴泉塔，地学雑誌，第24年，第277号，明治45年（1912年），九大島原火山観測所蔵

**IKKAKURO HOTEL,**  
 OBAMA, NEAR NAGASAKI.

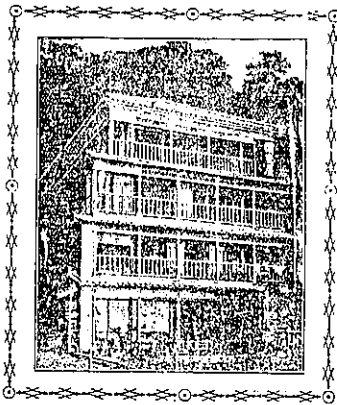
Newly-built, 50 Fine Airy Rooms, Comfortably Furnished.  
 The Hotel is situated on the sea coast, commanding a splendid view of the sea and mountains.  
 Terms moderate. Special rates for families and prolonged stay.  
 Fine places for sea bathing in the neighbourhood.  
 Our own guides receive visitors on steamers at Nagasaki if previously advised.  
 Telegraphic Address: "IKKAKURO, OBAMA."



**ИККАКУРО ОТЕЛЬ**  
 Обамы, гор. Нагаока.

Ново построенный отель. Гостиница расположена на берегу моря. Прекрасный вид на все стороны; жилища на горб обветрены и светлы; удобное местонахождение. До моря ехать в нескольких минутах. Есть свои проводники, которые принимают посетителей на пароходах в Нагасаки, если предварительно уведомить об этом. Специальные цены для семей и для продолжительного пребывания.

!!! 備完室客絶佳望眺  
 館 旅 御



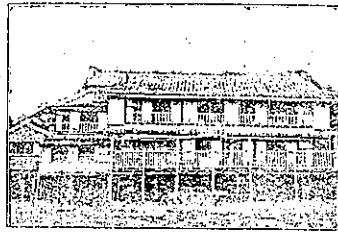
場 泉 温 濱 小 浜 崎 長  
 屋 松 濱



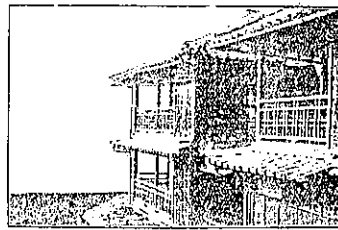
**館 旅 御**

場 泉 温 濱 小 浜 崎 長  
 屋 前 肥  
 三 京 田 豊

館 旅 屋 勢 伊 爾 爾 見 り よ 岸 海



長崎縣小浜町  
 草野傳一



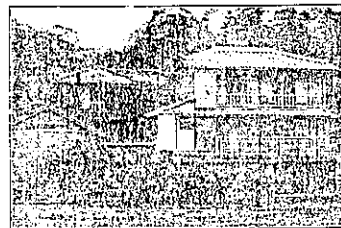
**館 旅 御**

崎 長 崎 南 高 小 浜 濱 上 等 邸 北

**屋 角**

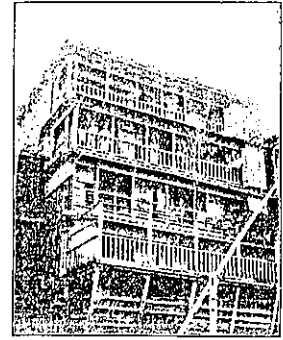
**小 濱 御 旅 館**

野 館 付 上 等 浴 場 を 距 る  
 北 二 十 間 の 海 岸 に 在 り  
 小 濱 温 泉 場  
 蔦 屋 事  
 津 田 三 一



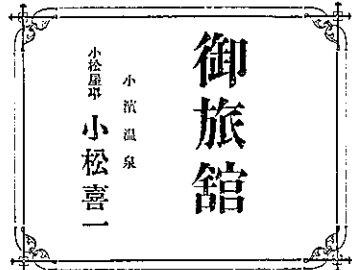
肥 前 小 濱  
 秋 津 屋 事 伊 藤 嶋 吉

御 旅 館 伊 勢 屋



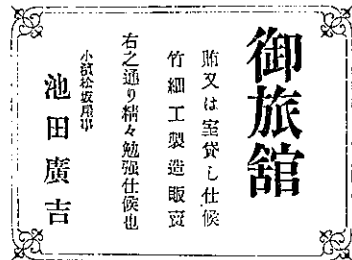
煙 製 官 捌 賣 紙 印  
 業 營 館 旅 賣 卸 草

事 屋 田 岩  
 郎 一 佐 多 本



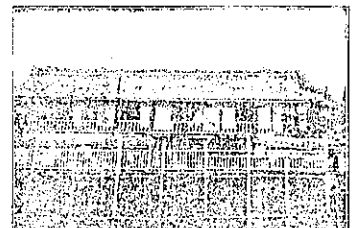
**御 旅 館**

小 浜 温 泉  
 小 松 喜 一



**御 旅 館**

貽 又 は 室 貸 し 仕 候  
 竹 細 工 製 造 販 賣  
 右 之 通 り 精 々 勉 強 仕 候 也  
 小 浜 温 泉 場  
 池 田 廣 吉



柳 川 屋 事 伊 藤 留 次

獎 館 は 小 浜 旅 人 宿 の 開 祖  
 として 大 方 各 位 の 御 愛 顧  
 を 蒙 り 親 切 丁 寧 に して 貽  
 又 は 室 貸 し の 御 便 利 に 應  
 じ 可 申 上 候 間 陸 續 來 泊 待  
 上 候  
 小 浜 温 泉 場  
 伊 藤 留 次

УТВЕРЖДЕННЫЙ ИПОНИСКИМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
ПУТЕВОДИТЕЛЬ И ПЕРЕВОДЧИКЪ  
K. TOYOMURA.

Сопровождаю Русских туристов по всей Японии.  
Имею свидетельства от министерства  
охраны и общественного благоустройства.  
Токио, Цусима-Канто.

K. TOYOMURA.  
Obama, Nagasaki-ken.  
LICENSED GUIDE & INTERPRETER.

賣小兼元卸行發書端畫景風濱小  
店商屋陸常事村豐濱小

介 小濱油屋 津田屋 吳服店

種々  
入道具  
新物小袖  
吳服太物洋反  
服物袖綿類嫁  
物其他雜貨

Первоклассный ресторанъ  
„Ziutei“  
In Obama.  
Ново построенный домъ въ Центръ города въ кантонъ Обамы  
и въ слѣдствіи дѣлѣ.  
Но дорогая кухня, порученная опытному повару.  
JIYUTEI RESTAURANT.  
NEWLY BUILT, SITUATED BETWEEN  
Obama Bath House and Matsubara-dori.  
Japanese and Foreign Cuisine.



料理 御  
てしに本旗大しせ築新に央中のと通原松と場泉温濱小  
候仕進調料理のみ好御位各外内  
亭 由 自 取 小

(上之場戸波田馬款小國前肥)

奈良漬	食鹽	乾物	萬紙	城銘酒
水、上等茶	醬油	金物	文具	ビール
器宇治茶	油味噌類	物ガラス器	砂糖	タンサン水

右之品充分注意正直ニ販賣仕候

物品販賣業 森村彦

ЛѢЧЕБНИЦА  
Д-ра Танака  
Говоритъ по русски и англійски. При лечебницѣ является аптека. Obama, губернія Нагасаки.

Dr. TANAKA,  
DISPENSARY,  
Spoken English and Russian.  
OBAMA, NAGASAKI-KEK.

師醫濱小縣崎長  
樹豐中田

Прочешное владенію:—Кромѣ того имѣется сор-  
точное лошади и для перевозки грузов, а также рабочіе.  
СИНЬЮ, УНЗЕШЬ, Гисабуро, Мацуо.

G. MATSUO,  
SHINYU, UNZEN.  
LAUNDRYMAN.

Homes on hire and pack-homes and coolie's supplied.

業濯洗洋西  
業夫人ビ及馬駄馬兼ニ並  
郎三俄尾松崎新泉温



燭品 蠟 品 水 賣 じりさばき  
油 糖 山 良 化 其 種  
蜜 山 泉 糰 他 類  
組御織羽匠土濱小  
記内染濱小泉温小縣崎長

堂久可隅三

U. MIYASAKI.  
MAIN STREET, OBAMA.  
«DEALER IN»  
"Yunohana" Obama Porcelains, Bamboo-ware,  
and Loo-choo Laquered ware.



湯之花 \* 小濱陶器  
竹細工 \* 琉球漆器

通貨百號商場泉温濱小  
二牛崎宮

小濱温泉場  
小原商店

品目 發賣  
各種時計  
三都小間物  
竹細工類  
萬瓶物

嶄新流行ノ吳  
服反物等一切  
但確實正札附大  
勉強厘毛引ナシ

小濱温泉場柳川庄北所  
本田吳服店

御料理  
本店 一喜屋  
支店 福喜樓

小濱郵便局前  
全 松原海岸通

弊店ハ本支店共ニ輕便迅速安値  
ヲ旨トシ各位御好ミノ料理ヲ調  
進仕候間内外顧客賑々敷御愛顧  
之程奉希候

小濱村松原海岸  
料理店 碧海屋

弊店ハ小濱第一ト可申眺望ニ  
シテ調理美味安値ヲ主トシ大  
方各位ノ御好ミニ應シ迅速ニ  
調進仕候間内外花客一層御愛  
顧ノ程奉願候

間の後諫早驛に下車し之より腕車<sup>ワケクルマ</sup>\*又は馬車にて約三時間の後小濱に達することを得へし。』

明治45年(1912年)

島原半島風光記<sup>45)</sup>に小浜温泉の源泉について次の如く述べている★。

『小濱は山の西麓の千々石海浜に在りて、殆んど海水と相接觸していると言っても可い。無色透明の奇麗な奇麗な熱泉が何時も滾々として湧いてゐる明治湯、本湯、噴騰湯、炭酸湯、などの源泉ある中、炭酸泉のみは態々火気を籍りてこれを沸すのである。』

熱気の最も強烈なる噴騰湯の熱度は、摂氏九十八度乃至百〇一度の間を昇降する。噴騰湯は埋立地を七十八尺(23.6m)の地底まで鐵棒で掘抜いて噴出せしむるので三、四日毎に鐵管を唧筒にて掃除すると高さ1丈(3m)位噴出する。序に述べておすが、小濱は海中其處彼處に湯が湧いている。静かな海面の白く見ゆるは即ち夫れである。』

次に旅館の位置設備等について説明がある。

『小濱の重なる旅館商店』

一角樓ホテルは小濱唯一のホテルで、其設備は至れり盡せりである。六十餘の室を有するから、如何なる團體浴客あるも収容することができる。宿料は二圓五十銭乃至六圓位が止まりである。

角屋は日本旅館としては最も清潔な方で浴場にも近く、上流の日本旅館を好む浴客は多くは爰に宿する。

つたや又は又角屋と比肩すべき日本旅館で、浴場及波止場に近く、旅客の能く輻輳する宿屋である。

伊勢屋の二階は著者が「島原半島の風光」を著はしゝところで、滞在約一箇月間、其取扱の丁寧親切なることは著者自ら之を保證する。

柳川屋は伊勢屋と相隣し中々に立派な小濱一流の旅館である。宿泊した客は一般に満足を表して帰る。

濱松屋は堂々たる三階建の(和洋折衷)の旅館で洋食好きの浴客には逃へ向きである。千々石海の眺めも頗る可い。

さつきや主人は、本多醸造所持主たる本多與一氏で、頗る親切を極め、同家の二階からは例の奔騰湯の奔騰状態を眺めるのに至便である。

山城屋は近ごろ新築成り、室内は務めて近世的に設備せられ、庭園も廣く頗る客の居心地が可い。小濱の遊園

地は二階から一瞥することができる。

秋津屋は宿屋としては頗る舊家で、刈水鑛泉浴を好む人は同浴場に近いかから大概こゝに宿る。小濱八景の一たる杜鵑山には一番近い。

津田呉服店は小濱一流の店で、東京邊に於ける四時の流行物は大概備はっている。三隅可久堂は小濱一等の薬店で田舎に不似合なほど堂々たる薬店で、亦雲仙蜂蜜及島原名産の椿油の發賣元である。

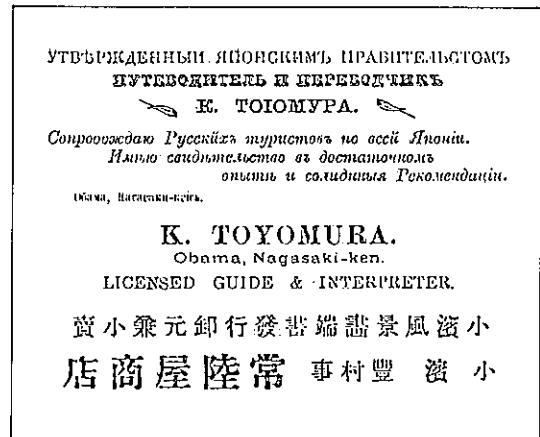
寫眞及繪葉書

温泉に於ける寫眞の元祖は島原の中島氏である。氏は長崎の上野氏の高弟で中々技術も秀でゝゐる。温泉に外人が雲集するけれども、風景を知らしむるの機關なきを遺憾として、始めて風景寫眞を發行して外人の便宜を図り、且つ雲仙の風景を知らしむることに盡した。

繪葉書の開山は小濱の豊村邦明氏で、氏は露、英語に堪能ではあるし、外人に知己多いところより非常に外人に其名が知れている。繪葉書を印刷發行してゐるが多大

#### 図14 ロシア語、英語の広告文

Hitachiya's advertisement in Russian and English



の賣行があるそうなの。』

このロシア語、英語に堪能ということは前述した「温泉小濱案内記」の広告にロシア語と英語で公認の案内人兼通訳と書いている。

大正2年(1913年)

島原温泉案内記<sup>30)</sup>には長崎・諫早から小浜までの交通の便、湯治客、木賃宿(33軒)、旅人宿(4軒)の様子等について詳しく述べている☆。

※ 腕車：人力車

45) 関善太郎：島原半島風光記 附小浜温泉案内、287～289p、明治45年(1912年)

★ ルビは原文に、数多く使われているが、ここでは難字のみに引用した。

30) 上野喜太郎編：島原温泉案内記、大正2年(1913年)、県立長崎図書館蔵

☆ ルビは原文に数多く使われているが、ここでは難字のみに引用した。

【小濱温泉は含塩泉に属す、此泉は時に甚志き熱度を有するものあり、従来リュウマチス病に特功ありと傳へ、又小瘡を患ふるものは此湯に浴志て其毒を發出せしめ、後、温泉の湯に浴志て之を治するを例とす、

小濱の入湯客は佐賀、諫早地方より来る農民多数に志て、春秋農閑の時は殊に多く、此時は三十余の旅宿殆んど一の空室無きに至ると云ふ、明治四十年五月中旬に於ける農民の浴客千四百人に上れり、是等農民は何れも一行多くは十人一組となり、狭き八畳の一室を借り、布団の如きは一人分を三人或は四人の共有と志、各自交代にて一半入浴する時は一半は寝に就き、浴すること多ければ随って其効能も亦弥々多志と信志入浴の時間頗る長く、半組の入浴終れば他の半組と交代志て寝に就く、此の如きは眞に都人士の意想外に感ずる処とす、

小濱は元来温泉岳の麓に志て本村名に属志字を湯の崎と称す、元と海岸の一帶を崩志て海を埋め宅地を作り志処なるを以て今の町は埋立地に志て温泉は六ヶ所に湧出志何れも海岸に在り、本湯、新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯の名称あり、又干潮の時には海辺の砂中にも湧出する処あり、俗に浜湯と云ふ、普通村民の無料にて入浴する湯の外は上等湯を三銭湯と称志普通を一銭湯と称す、

#### 旅人宿及び宿泊料

人家は多く温泉宿に志て角屋、津田屋、桜屋、泉屋、伊賀屋、伊勢屋、柳川屋、松坂屋、高砂屋、浜松屋、岩田屋、肥前屋、名張屋、大村屋、鹿島屋、筑後屋、吉田屋、博多屋、阿拜屋、八代屋、種屋、苺屋、天草屋、豊田屋、町田屋、鳴海屋、国見屋、岡崎屋、柳屋、萬屋、春日野、朝日屋あり、何れも木賃宿にて千歳屋、秋津屋、益田屋、一木屋等は旅人宿なり、木賃は上等一日一人に付十二銭、布団上等一揃十二銭、白米一升十八銭乃至二十銭、醤油一升四十銭、福神漬缶入二十二銭、豆腐一丁一銭、湯煎餅大缶入三十銭、小缶入十七銭、鯉節一本四十銭乃至六七十銭位なり、

木賃宿の起因は元と入浴客の大半自らの米を負ふて来り、滞在中自炊志其帰の時食余の米を売りて諸費を弁志たるを以て宿主は種々の手数を省き志て蒲団料、木賃料等を収入する便あり、相互の利便は遂に此習慣を継続するに至れり、

旅人宿は普通一日三食にて六十銭位なり、外国人の旅宿は一角樓及小浜ホテルの二軒と志、一日宿泊料三円、月極め七十五円とす、

木賃宿は家族的に便利調法なるも男子の独旅には飯食の買入れ、調理等の煩あるを以て寧ろ旅人宿に投ずるを可とす、

小濱の波止場より登りたる左右は所謂温泉市街の一筋町に志て温泉客の需要品を供給する雑貨店あり、長崎大阪地方の新聞取次所あり、久しく外国に渡航せし加津佐人某、本年九月下旬頃より今市屋を改築し洋風となし、玉突台を据へ珈琲、紅茶、洋食も客の注文に応じ野菜類各種をも販売せるを以て浴客の便利少からず。菓子、缶詰品の外、小濱名物湯煎餅販売店あり、近来来遊露人の土産と志て買ふもの多く、長崎及浦塩への年々の輸出亦少なからずと云ふ、

#### 雑記

島原警察署小浜分署は一角樓の側面に在り、村役場、郵便電信局、島原区裁判所小濱出張所、高等尋常小学校は多く此附近にあり、貸自転車屋あり、練習の為の丸馬場あり、

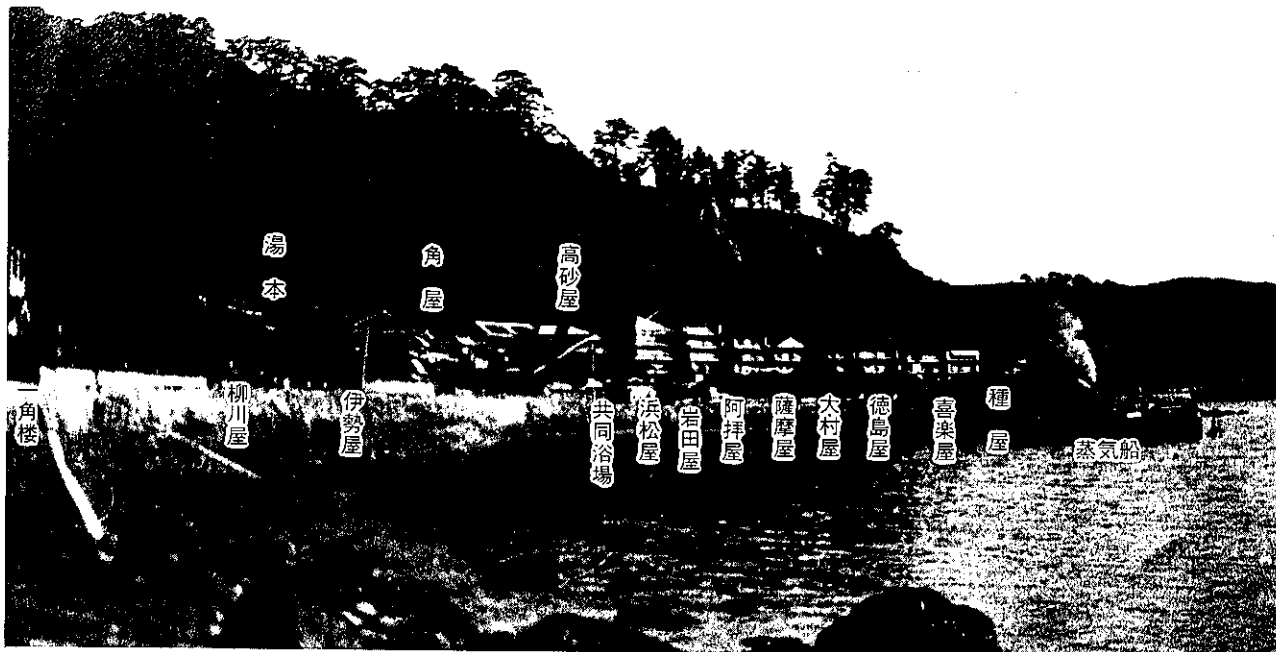
神社には劍柄宮、小濱神社、八幡宮等あり、寺院には専念寺、光泉寺あり、光泉寺は眞宗に志て境内広く泉池あり清水湧出す、村民は飲料に供志居れり、此邊一帯水源豊富なり、

本多西男氏の陶器製造所は去十七年の設立にして小濱町の上に在り、俗に山の上と称す、本年より、規模を拡大し本館築造中なり、小濱焼として将来一物産と為るは信じて疑はざる處なり、

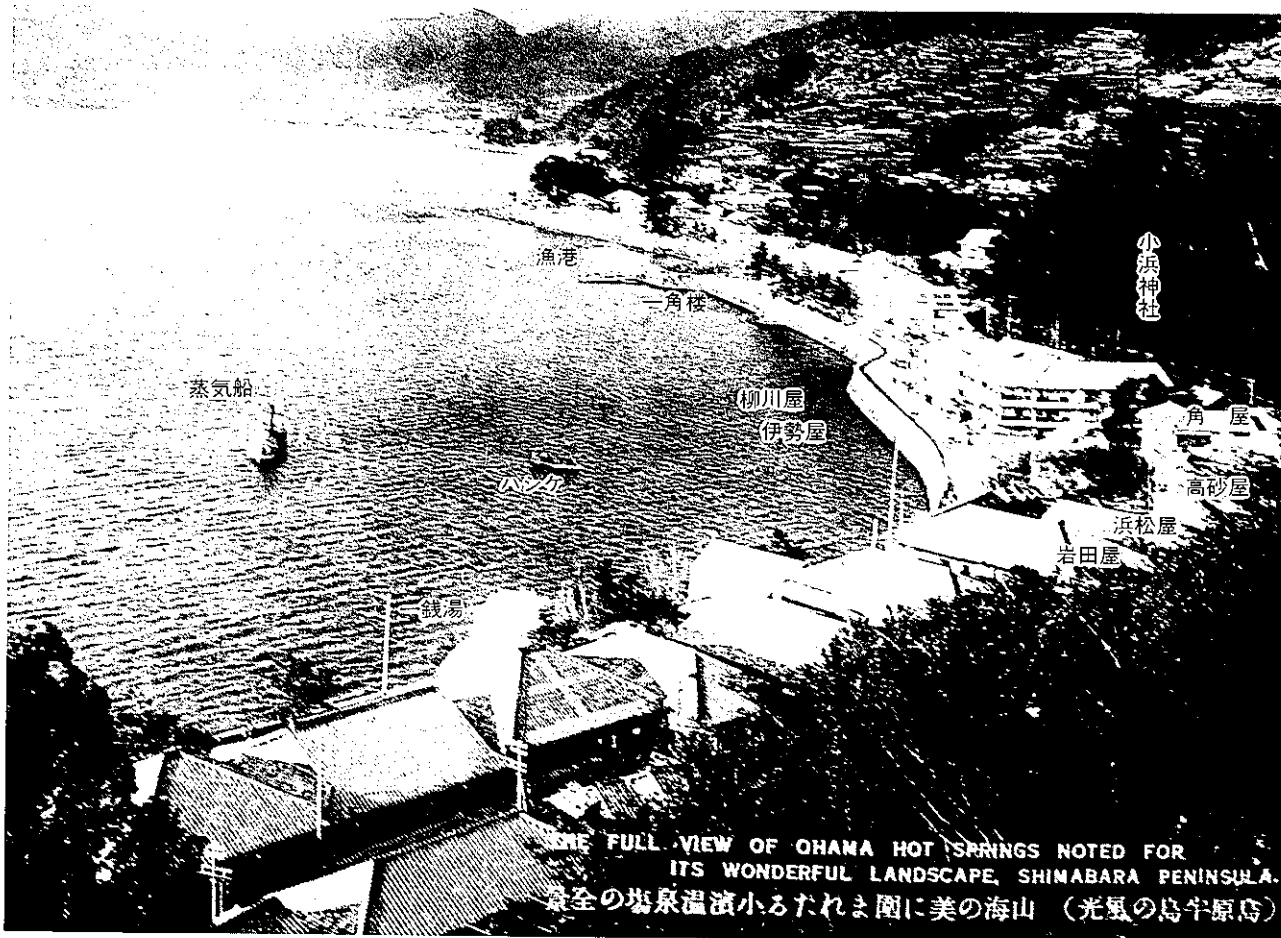
此地入湯客の娯楽機関極めて少なく、僅かに一角樓に玉突を試みるか、或は自転車を賃借志て遠乗を試みるかに在り、遠乗地と志て南に六里、口之津に至るの途中加津佐海辺の景色稍々観るに足るものあるのみ、一時間を費せば足れり、口之津は特別輸出港に志て戸数二千戸、三井ノ石炭輸出地と志て知られ旅人宿兼料理店として瀬詰屋、網屋の二店あり、小濱より南西、字脇之谷、木指を経て島の平に小劇場あり、通称島の屋敷と云ふ工費式千円を要志たりと、北東の海辺、字石屋の浜は砂清く志て海水浴に適す、北野名（十七八町）の大石は土人之を「ウーシ」と云ふ、同村八幡宮の背面畝中に在り、高さ二間半、長さ六間半、幅五間半、廻り二十間あり、石上に登れば広さ約三十疊あり、此邊秋季は紅葉の樹木多く風景賞すべし、少志く遠く富津弁天（一里）の松林に坊を曳けば断崖絶壁の海に臨み風景絶佳を極む、聞く、往時は領主の屢々遊覽せられたる所なりと、此の如く此地は入湯客の娯楽極めて少きを以て、松原一帯の小料理店に嬌婦の出入するは一部の社会には必要に志て、土地の繁栄策と志ては馬関の如く行政取締の手加減も寛大なるを要するなるべし、

外国人は露国人を最多数と志て、英、米、獨之に次ぎ、六七月頃より温泉岳に登るを例とす、多く湯治を目的とせず、避暑を目的とす、毎年約一千人、此内七百人を露

写真15 大正時代の小濱温泉  
Obama Spa in the Taishō era (1912~1925)

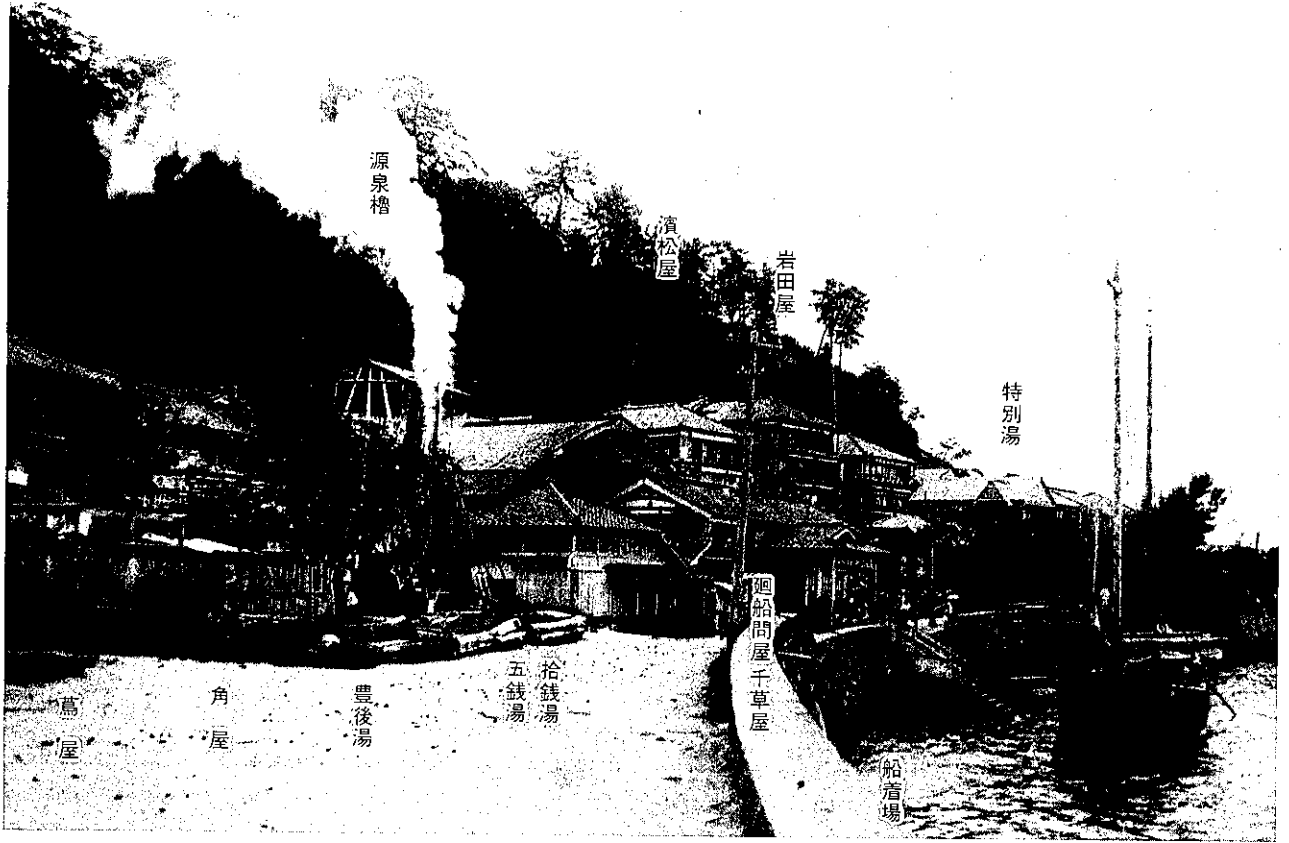


旅館名は元高砂屋，重松義仁氏による。

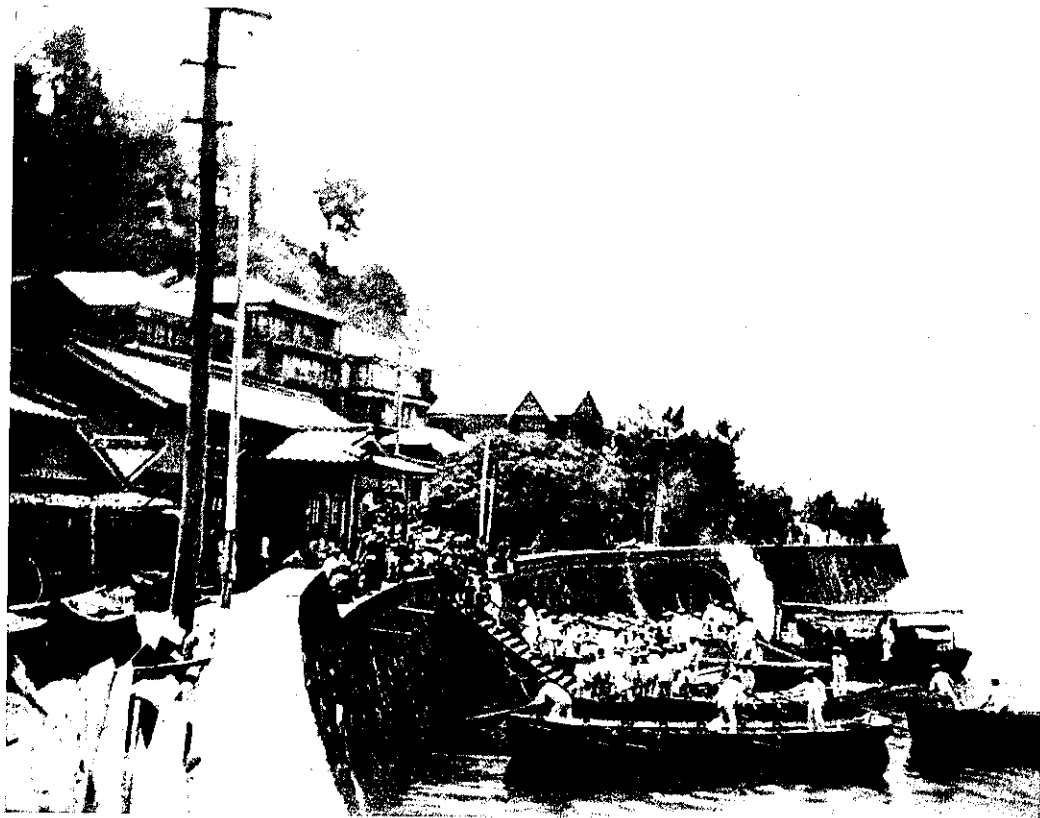


蒸気船から船着場へ向うハシケと漁港，旅館街





旅館と共同浴場，船着場。尚電灯は明治44年小浜村と千々石村に灯った。



海軍のランチとカッターが接岸し乗員が上陸中

人とす、一角櫻、小浜ホテルは投宿客八十名余の設備ありと云ふ、  
温泉巡り

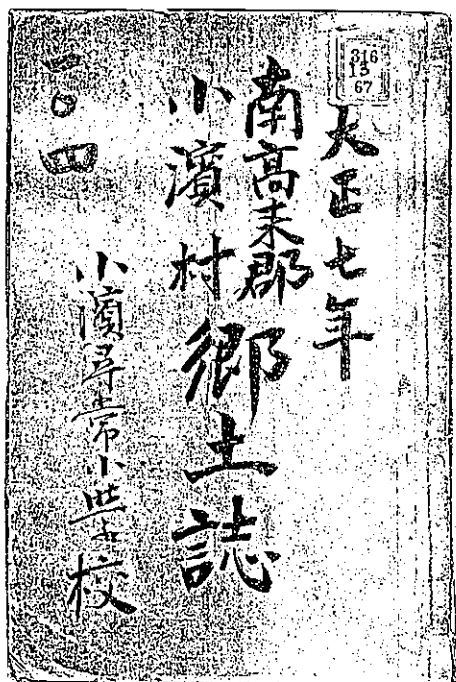
先づ小浜に滞在志暑気の加はるに従ひ外国人の来遊者は漸次温泉岳に登る、多くは轎に乗り歩行登山するものは稀なり、轎は二人昇ぎ一円四十銭、四人昇ぎ二円八十銭とす、小浜より里程三里、徒歩なれば午前十時小浜を発すれば、途中精串、笹の辻、駕籠立場、札の原等の茶店に休憩するも午後二時頃には達すべし、』

大正7年(1918年)

この年に現在でいう県社会教育課が、県下の各小学校に郷土誌の編纂を命じた。郷土誌の内容構成は一定の項目を掲げて、これに従って作成された。各学校では教務のかたわら作成したので各郷土誌の出来栄えには精粗の差

#### 写真16 小浜村郷土誌

Local history of Obama Village in 1918



があるが、一応全項目に涉って調査し記述されている。印刷はガリ版刷りであった。

小浜尋常小学校が作成した小浜村郷土誌<sup>46)</sup>には村内のことが詳しく述べられている<sup>\*</sup>。

#### 『土地と人文トノ関係』

土地東ニ温泉ノ高峰アルガ故旭日昇天ノ鋭光ニ接スル

コト遅ク従ッテ本郡東南地方ノ活気ニ富メルニ反シ此土地人ノ気風敏活ヲ歎ギ進取的気象ノ人才ニ乏シ。然シテ村内各部落ハ偏狭ナル數條ノ山脈ニ依ッテ各區劃セラルトヲ以テ人心区々ニシテ島国根性に強ク隣保団結ノ自治的発達極メテ鈍シ。

温泉ノ秀嶺奇趣ハ今ヤ公園トシテ縣ノ經營スル處トナリ車道縦横ニ通ジクレバ内外ノ紳士墨客常ニ往来シテ本村ノ改善發達亦ココニ起因スル處少ナカラズ、有名ナル温泉場ナレバ内外浴客絶間無ク眞ニ文明ノ輸入口ナレバ浴場附近ノ部落民ハ能ク世故ニ通ジ清潔ヲ好ムト雖モ個人主義發達シ利己心虚栄心ニ富ミ遊惰ニ流ルルノ風アルハ遺憾トスル處ナリ。

#### 鑛物

本村ニハ温泉部落ニモ本村部落ニモ有名ナル温泉自然ニ湧出ス。又本村部落ニハ炭酸冷泉★ノ湧出アリ。

#### 天然物ト人文トノ関係

前記ノ如ク有名ナル温泉場ニシテ温泉湯ハ其主成分硫黄明礬ニシテ花柳病、皮膚病、脚氣、痲瘋質斯、中風、關節諸病、瘡氣<sup>ソウキ</sup>等ニ特効ヲ有炭酸泉ハ又前記ノ諸病ニ特効ヲ有スガ故ニ内外ノ浴客春夏ノ候ニ至レバ非常ニ多クナッテ世界文明輸入ノ門戸タリ。サレバ産業文化等モ次第ニ開ケ温泉ハ県ノ經營ニヨリテ公園トナルコト前述ノ如シ。加之近来種々ノ經營ヲナシ益々浴客ノ多カラントシ村ノ利益ヲ計ラントスル傾向アルハ賀スベキコトナリ。』

#### 戸数

現在 1,349戸：農業852, 漁業150, 商業277, 工業70。

#### 人口

本籍： 男4,850 女4,882 計9,732

現在： 男4,464 女4,631 計9,095

#### 口碑伝説

小浜ハ温泉ノ湧出ニ因リテ発達セシ一村落ナリ。其温泉ノ発見ハ如何ナル時代ナリシカ固ヨリ考究<sup>コウキウ</sup>スベカラズ。……当初本村名ハ沮洳雜叢<sup>ソウジザツソウ</sup>ノ地ニシテ其温泉モ徒ニ荒磯ノ間ニ在リ。野獸水禽来リテ煖ヲ採リ所民亦纔<sup>シヨク</sup>ニ之ヲ埋メ浴シテ以テ疾ヲ瘳<sup>リョウ</sup>シキ。

慶長ノ頃ニハ本多島田ノ両氏前後シテ海岸温泉ヲ目的トシ来リテ湯ノ崎ノ地ニ居宅ヲト<sup>ボク</sup>スルニ至レリ。是ヨリ浴客ノ便ヲ図リ宿泊用ノ長屋ヲ設ク人之ヲ湯小屋ト呼ビテ武士ノ為ニハ特ニ小屋ナルモノヲ備ヘ浴槽ノ周圍ニハ幕張ヲ行ヘリ。浴客用ノ薪ハ概ネ島田氏ヨリ供給ス

46) 小浜尋常小学校：南高来郡小浜村郷土誌，大正7年(1918年)，県立長崎図書館蔵

※ ルビは著者が適宜挿入した。原文にはルビは振ってない。

★ 刈水鉞泉のことを言う。

☆ 瘡氣：皮膚病。考究：深く考える。沮洳：ぬかるみの土地。纔：始めて。瘳：いやす。ト：選り定める。

之ヲ伊賀屋薪トイヒキ。嘉永安政ノ際ニハ六軒ノ木賃宿アリ。元治慶応ノ頃ニハ稗草ノ粗造ナガラモ増シテ十三軒トナリ、明治二十年縣道開通以來形勢頓ニ一變シ大厦高樓楡比シテ諸般ノ設備ヨク整ヒ、浴場ノ改良亦着々歩ヲ進メ遂ニ現時ノ盛況ヲ呈スルニ至レリ。

#### 住民生活状態ノ変遷

明治ノ前半期ニ於テハ生活ノ程度甚ダ低ク衣ハ一般ニ自家染色ノ綿服ヲ着ケ礼服トテモ猶手製ノ織物又ハ金幅ヲ以テシ襦袢、足袋、皆其ノ家族ノ手ニ成リ食モ極メテ粗ニシテ神佛飯ノ外殆ンド米ヲ用ヒズ。餅、饅頭ニハ塩餡ヲ以テシ味噌汁ハ淡クシテ之ニ食塩ヲ加ヘ住亦質素ノモノナリシガ近來漸次變遷シテ今ハ下流ノ輩ニ至ルマデ礼服ハ絹又ハ毛織物ヲ用ヒ、剩ヘ外出ノ際ハ防寒否裝飾トシテ「マント」「コート」ヲ覆ヒ、笠傘ノ代リニ帽子、<sup>フウモリガサ</sup>蝙蝠傘ヲ被リ梅干菜握飯ノ代リニ笹箱弁當ヲ求メ湯ヲ医スルニハ水ノ代リニ「ラムネ」「サイダー」ヲ呷リ風呂敷包ノ代リニ手鞆ヲ以テシ住宅モ大ニ善美化シ<sup>クワゴトクワヤ</sup>漸ク<sup>シテ</sup>滋ク料店且ツ賑ウ。上下<sup>トトワカク</sup>滔々斯ノ如シ而カモ皆之レ決シテ富裕ナルガ故ニアラズ全ク世ノ風潮ノ然ラシムル所以ニシテ現今社会榮枯浮沈ノ激甚ナル又以テ察スベキナリ。

#### 産業

産業ハ明治三十年頃マデ殆ンド觀ルベキモノナカリシガ生存競走ノ激進ニ伴ヒ逐次開発ノ運ニ向ヒ、凍豆腐製造ノ如キ温泉ノ噴出スル湯氣ヲ利用シ釜ヲ改良シテ原料ヲ煮、水車ヲ使用シテ労力ニ代ヘ以テ莫大ナル産額ヲ得。湯煎餅ハ温泉ノ成分ヲ加味シ工夫調製シテ旅客ノ嗜好ニ適セシメ以テ大ニ声價ヲ博ス。

凍豆腐ノ原料ハ郡内各村ニシテ就中深江村地方ヲ最トシ、陶器及ビ煉瓦ノ原料ハ本村内ヨリ得ルモノトス。

凍豆腐ハ長崎市六割、郡内二割位ニシテ、陶器及ビ煉瓦ハ主トシテ郡内ニ販売シ多少他府県ヨリ來ル浴客亦購ヒツゝアリ。

#### 商業

本村ノ商業ハ主トシテ浴客相手ノ事ナレバ他ニ比シテ著シク価額高ク、浴客又意ニ介スルナク之ヲ需メツゝアリ。是等ノ影響ハ延イテ一般村民ノ売買ニ及ビ生活程度ヲシテ徒ラニ高カラシメ困難ヲ感ズル有少カラズ。』

商業戸数 277戸（大正6年調査）

移出品ノ販売 麦類（7,800円）は島原港、枳実（36,000円）は筑後及び西有家村、凍豆腐（12,000円）、鶏卵・切干大根（1,000円）と馬鈴薯は茂木港地方へ移出する。

仕入先 米は北高来郡。食塩（5,500円）、煙草（32,174円）、肥料は島原港。砂糖、麦酒、綿糸、肥料は茂木港。酒は郡内。石油（9,000円）は長崎及び加津佐村。木炭は

天草。和紙は筑後。醤油は加津佐村。

#### 農業の状态

田地92町、畑地454町。農家戸数・専業682戸、兼業533戸、計1,215戸。

#### 農業物の種類と年産額

米1,099石 13,345円。麦3,806石 28,736円。粟315石 1,575円。大豆60石 600円。甘藷210,000貫 6,300円。馬鈴薯7,500貫 450円。

#### 農家収入

平均1日70銭、1年255円50銭。

#### 漁業の状況

和船163隻、西洋船7隻、巾着網以下のもの40。

専業150戸、兼業450戸、計600戸

#### 漁獲量と年産額

真鱈10,000貫 2,000円。小鱈10,000貫 1,000円。鯖1,000貫 500円。鯛400貫 800円。鰻700貫 490円。これ等とその他を合計して10,565円

#### 漁家収入

平均180円、生活程度 上等50戸、中等100戸、下等450戸

#### 工業

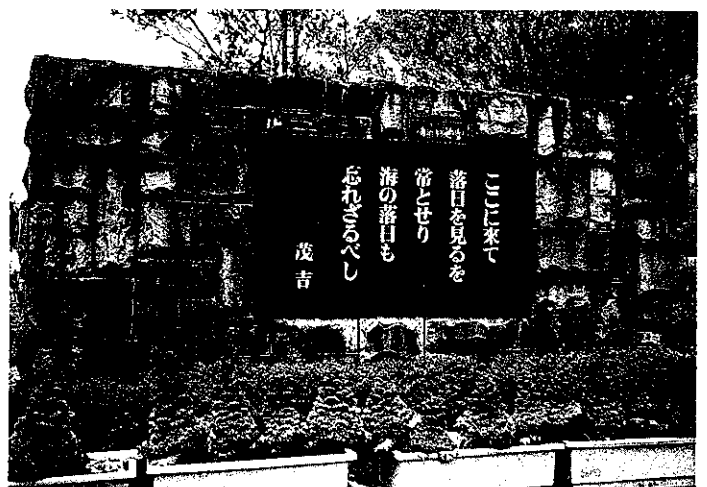
凍豆腐 20,000箱 30,000円。陶器 5,000個 未詳。耐火煉瓦 50,000個 未詳。

#### 大正9年（1920年）

歌人の齊藤茂吉が柳川屋に5日間滞在して小浜温泉の歌をよんだ。当時、茂吉は長崎医学専門学校の教授であり県立長崎病院（現在の長崎大学医学部附属病院に当る）

#### 写真17 齊藤茂吉の歌碑

Monument of Mokichi Saito's poem



の精神科部長でもあった。歌碑は役場横の夕日の広場入口に建てられている。

大正13年(1924年)

温泉岳を繞りて<sup>47)</sup>には噴騰湯について次の如く述べている\*。

『柳川へ投げ女中が持って来た切符を握って、早速近所の噴騰湯と云ふのへ出掛けた。この小浜温泉はこの外に新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯の六ヶ所あって、悉く海底から湧き出るのである。

噴騰湯は入口に、名物の湯煎餅や雑貨など売る店が数軒に区画されており、中に湯札を受取る所があって、土間から上ると広い板間になり、階段を下りると脱衣場、石疊の流しに大小二個の浴槽があり、桶を伝はって暑い湯が、絶えず湯船の中へ流れこんでゐる。流しの一方は硝子戸で、その向ふが小庭、それから板塀を隔って、千々石灘の波打寄せる、海岸になって居るのである。湯の性質は尋常含鹽泉で、リウマチスに特効があるといふ。神戸から晝夜兼行の汽車で来た私が、初めて此靈泉に浴した気持ちは、眞に極楽浄土であった。浴後二階の休憩所へ行く。此處には玉突臺や、将棋盤なども備へつけてあって、湯茶も自由に呑めるやう、設備は行届いたものであった。小浜温泉の発見は随分古く、又何つ頃から本多家の所有に帰したかは判然としませんが、其湯は早くから効験を知られて、諸人の来浴が少なくなかった。然し維新頃までは、今町の入口になっている所に木戸があり、其内には武小屋と呼んで土人の宿舎に充てたものと、一は湯小屋と呼んで百姓町人を泊らせた二棟の小屋があった外に旅舎らしい物がなかった。それが明治になってから湯治客も殖え、又旅舎を営むものも出来て、遂に今日では戸數五百、人口二千百餘、明治四十年には上水道を敷設し、警察、郵便局、汽船發着所、小濱自動車株式会社、ホテル等の文化的機関も整ひ、浴客の最も多い春季には、日に一千五百以上に達するといふ。』

この本には「噴騰湯」の写真があり、屋根よりも高く吹上げている。

同年に出版された雲仙<sup>48)</sup>には長崎からの海路と小浜の様子について次の如く述べている。

『茂木。長崎の東五哩を距てた小港で千々石湾に臨み前に島原、天草両半島を控え風光最も明媚で頼山陽の所謂「雲耶山耶」と嘆美したのは其海岸であると云ふ。

九州汽船會社小濱行汽船(網場経由)が常に發着する。又夏季には別に直航船が出る。長崎から自動車を飛ばせ

ば約二十分で茂木に達する。途中孟宗竹の藪があるが、邦人には何の奇もないが遠来の外国人が珍らしがる。

小浜。雲仙岳の西麓に抛り千々石灘の碧水に臨む山光水色の美しい町で、四時浴遊の客で賑はふ怡も別府を小さくした様な温泉郷である。町の中央に元湯、明治湯、噴騰湯、長春閣(家族風呂)等奇麗な浴場がある。湯町から北方十町余白砂長く続いた海岸は海水浴の好適地である。此處の温泉は何れも含鹽泉で微に蛋白色濁を呈し鹹味を帯ぶ。リウマチス、神経系統病、慢性カタル、婦人病に効能がある。

(旅館) 一角樓ホテル(宿泊料 五円五十銭、伊勢屋(清水内湯あり)、柳川屋、角屋等を主として其の外大小四十余軒ある。(宿泊料 三円乃至五円)

尚各旅館共在客の爲めに木質制度の設がある、がこれは小浜の特色である。費用概算、室料一日一円乃至二円、夜具其他一日三十銭乃至一円、米及副食物は旅館に備えてある。

(土産) 湯せんべい、温泉土焼物』

大正15年(1926年)

雲仙小浜風光記<sup>49)</sup>には雲仙温泉と小浜温泉とを表現豊かに対比している☆。

『實にや温泉と小濱とは等しく温泉場ではありながら其趣は極端に異なっている。換言すれば、温泉は桃源郷で小濱は龍宮界である。温泉は動的で、小濱は静的である。温泉は荒武者ならば小濱は處女である。温泉は熱泉轟々沸々として湧き小濱は滾々として湧く。』

浴場及び入浴料については次の如くである。

『浴場は新湯、天徳湯、本湯、常盤湯、明治湯、入徳湯、刈水冷鑛泉湯の七浴場あって、孰れも四時浴客が雜鬧する。刈水冷鑛泉湯は其名の如くに、冷水湧出するのを沸かすのであるが、著しく鐵分と炭酸分とを含有しているので、其効験も亦頗る可い。又其水は一種のサイダーに似ているから、浴客の飲料水として代用するが多い。其他は悉く含鹽泉でリウマチスには特効がある。大概の該患者は、ものゝ半月も浴すると見直したやうになって欣々然として帰って行く。

浴料は一等十銭、二等五銭、三等三銭、四等一銭、社会各層人の富の程度に応じて、何人も其意に任せて入浴得るやうにできている。

昔は其設備も頗る不完全なものが多かりしが、今は大

47) 杉村広太郎：温泉岳を繞りて、大正13年(1924年)、県立長崎図書館蔵

\* ルビは原文に数多く使われているが、ここでは難字のみに引用した。

48) 日本郵船株式会社：雲仙(附長崎案内)、大正13年(1924年)、県立長崎図書館蔵

49) 関善太郎(小浜村富津出身：小浜町史談375pより引用)：雲仙小浜風光記、大正15年(1926年)。

☆ ルビは原文に数多く使われているが、ここでは難字のみに引用した。

写真18 雲仙小濱風光記  
Unzen Obama Fukoki



に改良せられて殆ど間然するところない。』

温泉宿の様子については「温泉及び小濱の一般」として述べているが、読むにつれて微笑ましい。宿賃の学生割引もあった。次に御覧いただきたい。

『旅館は純粹なる旅人宿を営むものと、旅人宿兼木賃宿を営むものと、木賃宿との三種に別れてゐる。其総数は小濱は五十三軒で、内ホテル一、旅人宿十、木賃宿及旅人宿兼業が四十二軒ある。温泉は旅館兼用木賃宿十八軒でホテルは七軒ある、此外に外人向きの貸家も大分建てられてある。

ホテルの宿泊料は三圓五十銭乃至六圓位が止まりである。素より贅澤に限りはないから、お客の希望によりては大概のことは間に逢ふ。旅人宿は一圓五十銭位が最低であつて、四圓五十銭位が止まりである。是とてもお客の注文によりては、どうでもできるが併し物価の安い土地であるから、是以上に贅澤を言ふ客はホテル泊りをするの外はないのである。宿屋によつては、一日八十銭位で、賄する。特に學生などに對しては、廉くして優遇するは、此土地の美風である。鮮魚の潑刺たるが、且夕膳に上ることではあるし、到底東京辺で貳拾五圓位の下宿に煤つてゐるのは、月髓の相違である。

木賃宿と云へば、其本來の意義が既に……自ら炊くべ

き米を携へて単に其薪代をのみ支拂ふ……と云ふのであるから、頗る安つぽくて且つ下卑で聞える。又其宿屋も甚麼に汚い家だらうかと、聯想せしむるが常である。併し小濱の木賃宿は、實際普通の木賃宿とは正反對で、寧ろ贅澤家か、或は夫婦者其他同伴者多き時に取るべき、輕便にして且つ經濟的な組織になっているから面白い。

間貸及此等一式の世帯道具の損料を加へて、一日四十銭乃至七十銭位で、尤も蒲團は客の好みによりて絹、綿孰れでも貸與する。食前一時間位になると、下婢が……おかずは何にいたませう……と伺ひに来る。牛肉なり卵焼なり、或は魚肉なり、自分の好きなものを命ずればちゃんと誂への如く食膳に上つて来る。或は自ら鮮魚なり野菜なり随意に見立て量と値段とを定めて其買込みを宿屋に命じて料理せしむることもできる。米も命ずれば買つてくれる。別して魚類などは、日三回づゝ幾人とも得知れぬ魚商人が、……何々の肴は買はんとかないと呼れてくるから。何時も、びんびんしてる肴を選買することができる。何を買ふにも必ずしも、現金を一々拂ふには及ばぬ。任せておけば旅宿で立替へてもくれる。

斯くも醇朴な土地がらだけに、或る風儀の悪い横著ヨコガキをする土地のやうに、つけかけなどする家は、絶無であるから安心なものである。斯如贅澤をして、我儘氣儘に暮しても、元來物價特に魚類の廉いが爲め、一日七十銭乃至壹圓位で結構に上つて行く。而して食事終れば、汚れたる膳碗は、悉く下婢が運去り、奇麗に洗い上げて再び運んでくる。全で殿樣的氣楽な生活で、とても斯る面白い仕組みの木賃宿は、又とあるまいと思はれる。此點は確かに小濱温泉場の趣味ある特色である。

#### 小浜温泉場著名旅館案内

角屋旅館	柳川屋旅館	種屋旅館
泉屋旅館	秋津屋旅館	喜楽屋旅館
津田屋旅館	大村屋旅館	鶴屋旅館
伊勢屋旅館	徳島屋旅館	外三十二軒
濱松屋旅館	岩田屋旅館	
鹿島屋旅館	吉田屋	

#### 雲仙公園ホテル案内

九州ホテル	雲仙ホテル	湯本旅館
新湯ホテル	高来ホテル	
有明ホテル	緑ホテル	

外に日本旅館（古湯に八軒、新湯に四軒、小地獄に七軒）』

同年に発行された雲仙と島原半島<sup>50)</sup>によれば

50) 園孝治郎編（雲仙公園事務所長）：雲仙岳と島原半島，104～114p, 大正15年（1926年），県立長崎図書館蔵

※ 原文そのままの活字

『温泉浴場のある所を湯町といふ。自動車会社、商店、ホテル、旅館等の大 高樓相接する大温泉場で、四季を通じ浴客絶ゆる避暑入湯に来る客は一日二千人以上に上り、冬季は温暖の地とて結霜降雪を見ること殆ど稀であり、四季を通じて浴客絶ゆることがない。

湯町には大小の旅館五十余軒あって、旅館は木質をも兼ねるを以て浴客の便が多い。歐米人浴客の為に唯一の一角楼ホテルあり。

湯町の浴場は共同湯で 十銭湯、五銭湯、三銭湯の三ヶ所に分れ、何れも湯元本多氏の所有である。最近に出来上がった特別湯は洋式の大浴槽で最新式の設備を有し、各室共家族本位の使用に適して居るから家族湯の名があり立派な浴場である。

十銭湯の樓上、温泉閣は海の眺望甚だ宜しく、浴客の為めには休憩所の設けもあり、玉突きを備へ浴場の入口には種類の温泉土産物を販売する店などあって、各種の設備甚だ便利である。

湯町には山麓の海岸数ヶ所より噴湯し、多くは鑿井によって熱湯を噴出せしめ、以て浴用に供して居る。尚ほ海岸より数町の沖合に盛んに噴出して「湯の曾根」の名あり、斯くの如く海岸各所より温泉を湧出するを以て湯町を一名湯の崎といふ。

温泉は無色透明無臭で著るしく鹹味を帯べる塩類泉であって、概して温和に湧出して居る。』

また、雲仙岳<sup>51)</sup>には宿泊料金が書いてある。

「旅館

一角楼ホテル 洋式 宿泊料 5圓50銭以上

日本式 同 4圓以上

伊勢屋、柳川屋、角屋、蔦屋、濱松屋、高砂屋、岩田屋、吉田屋等を主として其他大小四十余軒（宿泊料 3圓乃至5圓）

尚各旅館共木質制度の設けがある。これは小浜の特色である。費用概算、室料1日1圓乃至2圓、夜具其他1日30銭乃至1圓、米及び副食物は旅館に備えてある。」

昭和2年(1927年)

雲仙岳後援会が発行した写真集 雲仙<sup>52)</sup>には貴重な写真が掲載されている。

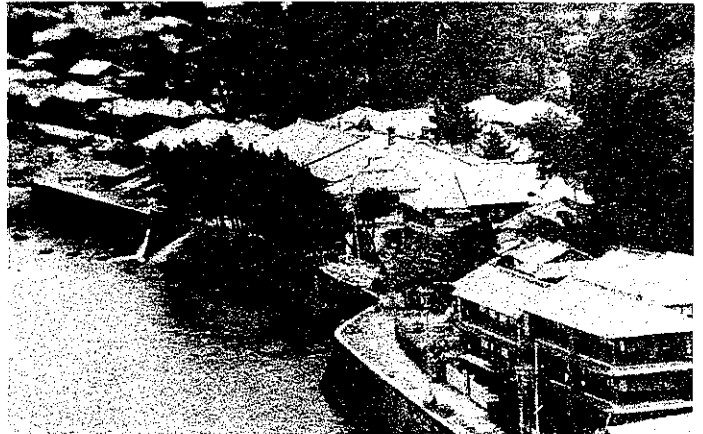
次ページ写真20 No.1の小浜温泉全景を拡大してみると、拡大写真1には伊勢屋、柳川屋の3階建、海岸そばの松林と一角楼の屋根、海への下り口と側溝の放流水が海に流れ込んでいるのが分る。

拡大写真2には湯本下の共同浴場の源泉槽がハッキリ

写真19 昭和2年頃の旅館と源泉槽

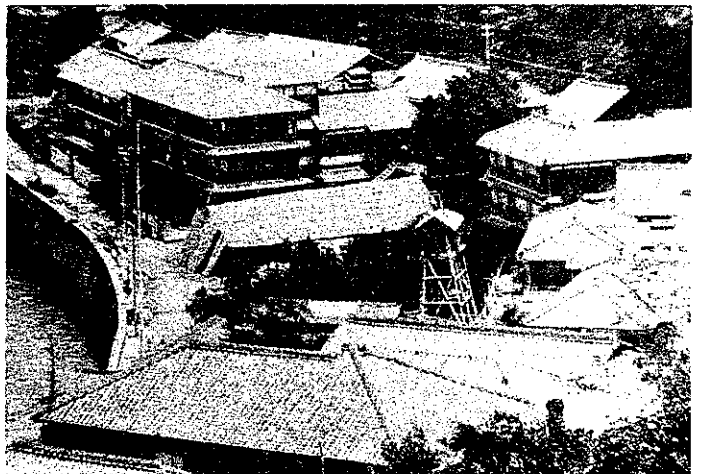
Hotels and the tower of public bath's boiling well in 1927 (the early Showa era)

拡大写真1



一角楼 柳川屋 伊勢屋

拡大写真2 共同浴場の源泉槽



と見られる。この右手が角屋と蔦屋、手前に10銭・5銭湯の屋根、岩田屋の屋根、槽の上隣が3銭湯の平屋で海側にはヨシズか立掛けてある。その上手が伊勢屋と柳川屋の3階建がある。

写真20 No.2の左端は岩田屋、中央が2階建の特別湯、白煙が上っている所に平家の1銭湯が見られる。特別湯の上手に薩摩屋、阿拜屋の屋根だけが見える。白煙の右手は2階建の徳島屋と気楽屋が見える。

明治後半、大正、昭和初期には小浜温泉は湯治場として繁昌した。昭和6年の郷土誌によれば旅館は大小合せて40軒であり、一角楼、伊勢屋それぞれ客室数は24、22で

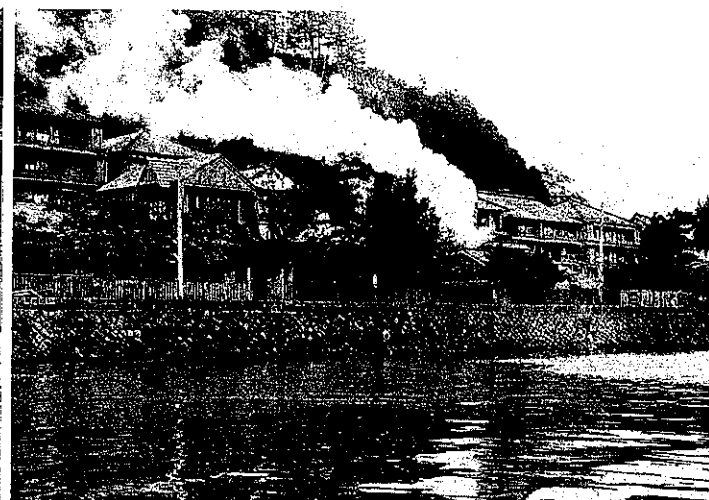
51) 園 孝治郎：雲仙岳，40～43p，大正15年10月（1926年），国会図書館蔵

52) 雲仙岳後援会：雲仙岳（写真集），昭和2年（1927年），小浜観光ホテル蔵

写真20 昭和2年(1927年)頃の小浜温泉  
Obama Spa in 1927 (the early Showa era)



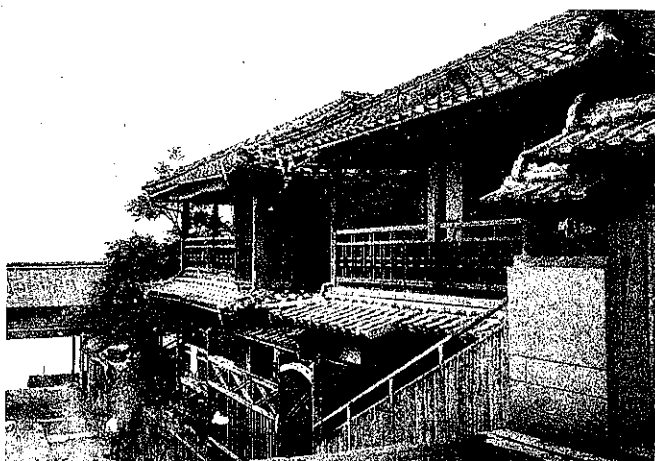
No. 1 小浜温泉全景



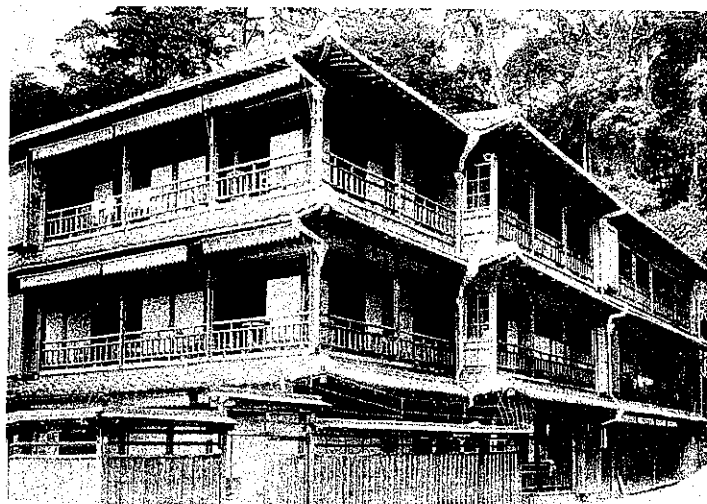
岩田屋 特別湯 No. 2 一銭湯



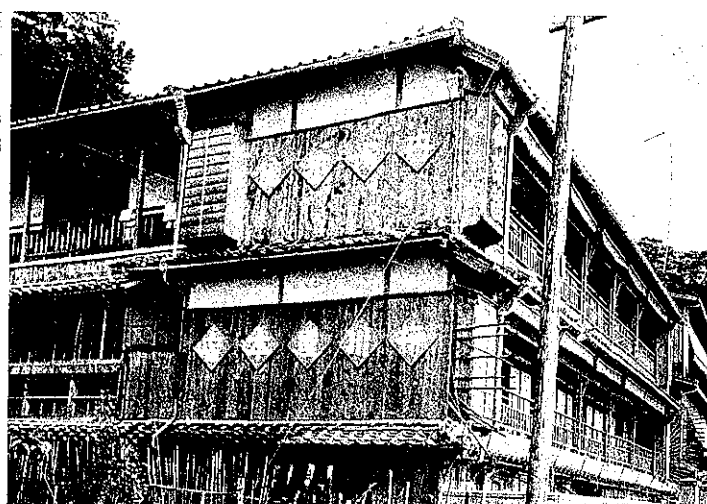
No. 3 一角楼ホテル(旧道から見たもの)



No. 4 角屋(スミ屋)



No. 5 伊勢屋



No. 6 柳川屋



収容人員も72,66名となっている。全旅館の客室数は365, 収容人員は1,100余名となった。尚, 料金は一角楼ホテルの洋式5円50銭, 和式4円以上, 伊勢屋, 柳川屋3円～5円見当であった。

この当時の物価(東京都)は豆腐1丁5銭, 白米10kg 2円30銭(1升35銭), 大工手間賃2円, ビール(大瓶)35銭, 入浴料7銭であった<sup>53)</sup>。従って小浜温泉の10銭湯は高級浴場ということになる。一般の人々は1銭湯に入った。現在, 浜の湯20円, 脇浜共同浴場60円と物価は豆腐1丁80円, 白米10kg5,000円, 大工手間賃1万2,000円, ビール(大瓶)320円である。

#### 昭和5年(1930年)

日本温泉案内<sup>54)</sup>には『小浜温泉場は濛々たる湯煙を立てる海濱温泉である。旅館は多く波打際に櫛比して、三層、四層の高楼が少くない\*。

長崎方面から此地を指して避暑に来る外人が多い。彼等は美しい此海上より雲仙の秀峰を仰ぎ湯煙立つ瓦葺櫛比の街を見て「南欧のナポリに行った様だ」と激賞すると云ふ。

本湯、新湯、天徳湯、明治湯、常盤湯、入徳湯、噴騰湯、間歇湯の八温泉は埋立地の海岸にあって、多くは鑿井によって高く噴騰させてゐるが、海岸から数町の沖合にも自然に湧出する所がある。

共同湯は四個所に分れて、十銭湯、五銭湯、三銭湯、一銭湯と称し、更らに家族本位の特別湯がある。洋式の大浴槽で新式の設備を有し、別名を「家族湯」とも呼んで居る。

#### 旅館・経費

一角楼ホテル(和洋両式) 宿泊料洋式五圓五十銭以上、  
和式四圓以上。

伊勢屋、柳川屋、角屋、蔦屋、濱松屋、高砂屋、岩田屋、吉田屋等其他大小四十軒、宿泊料三圓乃至五圓見当。

木賃制によれば室料一日一圓乃至二圓。寝具其他一日三十銭乃至一圓。

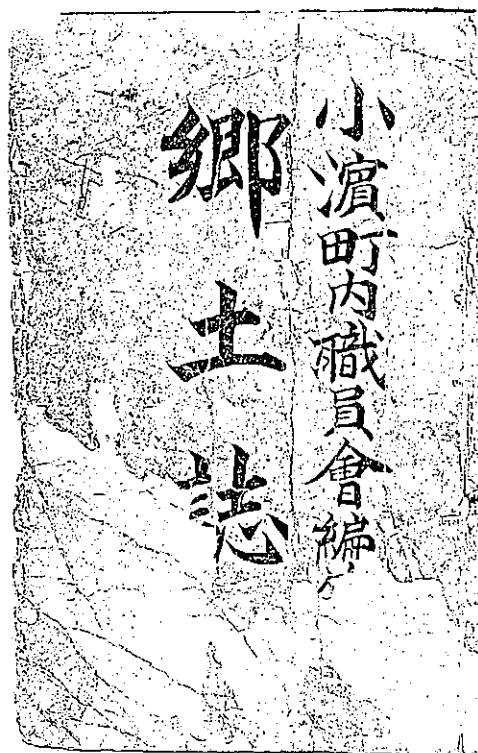
名物土産物 湯煎餅 文旦漬 湯の花 小浜焼 塩雲丹』

#### 昭和6年(1931年)

大正7年の郷土誌に次いで2番目の郷土誌<sup>31)</sup>が作られた。

湯町の様子, 温泉の効用, その他町全体について詳しく述べている☆。

写真21 昭和6年の小浜町郷土史  
Local history of Obama Town in 1931



#### 『運輸・交通

山岳が海岸近くまで迫って来て居ることが小浜の運輸交通を不便ならしめた大原因である。……小浜町は僅かに縣道に沿ふての片町で、幾多の浴客をして無聊に苦しませて数日にして帰宅せしめるは地形に起因するもの極めて多い。然し今や小浜は國際的遊覽地として世人の認めるところとなり、国家も漸く此点に着眼して近き将来には温泉・小浜を主体とせる南高一円を国立公園にまでと計画されてゐることは小浜発展の将来のため慶賀すべきことである。

#### 疾病の治療及予防に関する地方的習慣

病氣予防の地方的習慣として夏の土用の丑の日、小浜温泉に入浴すれば効能が著しく又病氣に罹らぬことで町民は勿論他町村からも多数入浴者がある。

#### 浴客の消長

浴客の最も多いのは旧曆一月～三月迄と八月で、最も多い時は二千人位の入湯者あり。

大正八年頃が最も入湯者の多い年で一年間の延人員が三十万人位もあったと云ふ。しかるに現在は財界の不況

53) 週刊朝日編：値段の明治大正昭和風俗史, 昭和56年(1981年)

54) 大日本雄弁会講談社：日本温泉案内西部篇, 503～506p, 昭和5年(1930年), 県立長崎図書館蔵

\* ルビは原文のものを引用した。

31) 小浜町内職員會編纂：郷土誌, 昭和6年(1931年), 小浜町蔵

☆ ルビは著者が適宜挿入した。原文にはルビは振ってない。



に伴ひ浴客も其数を減じ拾二三万人位である。

宿泊料			
	旅籠	宿泊料	中食料
特等	一金六円也	二食一泊	参円也
一等	一金五円也	二食一泊	貳円五十銭
二等	一金四円也	同前	貳円
三等	一金三円也	同前	一円五十銭
四等	一金二円也	同前	一円
五等	一金一円也	同前	五十銭
木賃宿料			
一等旅館	一金	一円以下五十銭以上	御一人御一泊
二等	〃	九十銭以下四拾銭以上	〃
三等	〃	八十銭以下三拾銭以上	〃
室賃料			
四畳半室	二人以内	一金	一円以下
八畳室	三人以内	一金	二円以下
八畳室	四人以内	一金	三円以下
十畳室	六人以内	一金	四円以下
但し定員以上は御一人毎に割増金を申受可し。			
夜具貸賃			
一日に付	一金貳円以下	拾五銭以上	各種
単仙貸賃			
一日に付	一金四拾銭以下	拾銭以上	各種
浴衣貸賃			
一日に付	一金	十銭也	
昭和三年七月 小浜宿屋組合規定』			

旅館は40軒あった。その規模について見ると次の如くであり、最大は一角楼の24室72名で、次いで伊勢屋66名、柳川屋45名、岩田屋42名、熱海屋40名の順であった。

現在の旅館の規模から見ると小さなものであったが、この当時は最大級であった。(付属資料2参照)

浴客の状況については大正10年から昭和5年までの雲仙と小浜湯町の浴客数が幸にも記載されていた。表2に示すとおりである。

大正10年(1921年)小浜湯町投宿者数は3万5,000人、

表2 小浜湯町と雲仙の浴客状況(大正10年~昭和5年)  
Yearly number of resistered visetors in Obama and Unzen spas from 1921 to 1930

年	温泉別浴客状況区分	小浜湯町		雲仙	
		投宿者数	滞在日数	投宿者数	滞在日数
大正10年 (1921年)	内人	35,156 <sup>人</sup>	204,690 <sup>日</sup>	12,023 <sup>人</sup>	42,749 <sup>日</sup>
	外人	363	2,878	687	12,940
11年 (1922年)	内人	34,913	173,330	16,869	47,665
	外人	311	2,867	502	10,299
12年 (1923年)	内人	30,658	164,796	12,823	27,658
	外人	262	1,541	528	12,002
13年 (1924年)	内人	29,125	157,446	15,798	33,241
	外人	323	2,268	566	10,393
14年 (1925年)	内人	30,545	212,825	18,792	74,783
	外人	447	3,586	1,003	13,358
15年 (1926年)	内人	29,476	117,358	21,688	43,204
	外人	420	4,511	1,066	22,243
昭和2年 (1927年)	内人	62,568	241,840	29,069	87,625
	外人	1,954	37,510	1,545	33,499
3年 (1928年)	内人	38,263	161,121	28,274	71,863
	外人	記載なし	記載なし	1,137	記載なし
4年 (1929年)	内人	34,733	154,685	33,884	75,047
	外人	記載なし	記載なし	1,658	記載なし
5年 (1930年)	内人	28,096	222,081	29,775	70,251
	外人	316	3,501	1,000	記載なし

外人は360人、昭和2年(1927年)6万人台に突出したものの通常は3~4万人程度であった。これを滞在延日数にすると12~24万人となる。

月別の投宿者数を大正10年と昭和5年について抜出すと、次の如くである。この時代には従来から言われている様に、3~5月の農閑期と10月の紅葉の観光シーズンに浴客が多いことを示している。

表3 小浜湯町の月別投宿者数  
Monthly number of vesistered visitors in Obama Spa in 1921 and 1930

(単位:人)

年	月	月												計
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
大正10年 (1921年)	内人	1,295	1,873	4,442	3,594	3,539	1,845	3,430	2,533	2,730	4,162	1,449	1,320	35,156
	外人	13	10	9	53	46	34	37	93	36	18	17	4	363
昭和5年 (1930年)	内人	1,830	1,930	3,515	3,699	3,176	2,388	1,849	2,296	1,709	2,909	1,766	1,032	28,096
	外人	17	11	3	30	34	36	25	85	46	8	2	1	316

次に、ミヤゲ物の湯センパイや凍豆腐についての記述がある。

『産業は明治30年頃まで殆ど観るべきものがなかったが生存競争の激進に伴ひ逐次開発の運に向ひ凍豆腐製造の如き温泉の噴出する湯気を利用して釜を改良して原料を煮水車を利用して労力に代へて莫大な産額を得。

湯煎餅は温泉の風味を加味し工夫調製して旅客の嗜好に適せしめ以て大に声価を博す。

#### 工業

一、概況 本町の生業は農業、漁業が主なるものなれば、工業は極めて振はず、ただ本町の特産品たる凍豆腐、湯

煎餅、陶器に於てやゝ見るべきものあるのみである。

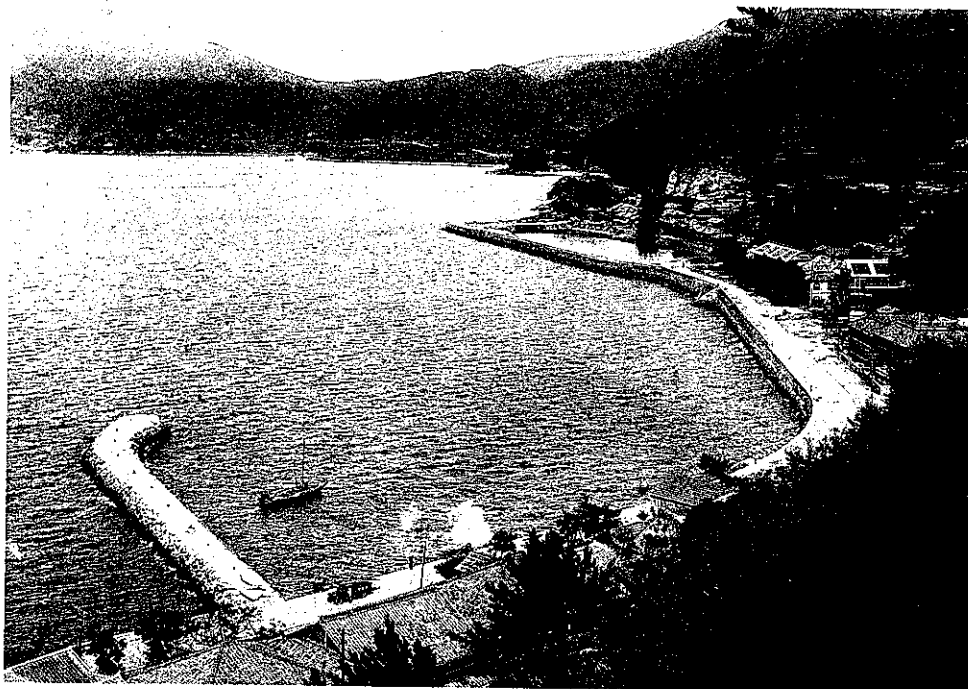
二、陶器 従業者 本多親基、創業は明治廿年、以来其業に従事せるも営業というより寧趣味を本体とせるものにて工業亦大ならず。原料たる陶土は雲仙井に千々石木場に需む。製品の主なるものは火鉢、盃、徳利、肴皿、湯飲、花瓶等にて、書は凡て本多翁の手になる。販路は一時内地の主要都市、満鮮等に及んだが、現在では小浜町内に限られたる有様となる。産額は年六、七百円。

三、湯煎餅 従業戸数 三〇』

(この項は別記「湯煎餅」を参照。)

写真22 小浜温泉全景 (昭和10年頃)

View of Obama spa in about 1935



海岸を埋立中であり 伊勢屋 一角楼前がかなり広がっている。現在の県営バスの所は未だ外側の埋立用石垣のみで内側には海水がたまっている。(小浜町菊池歯科医院蔵)

昭和6年(1931年)に満州事変が始まり中国への侵略が本格的となった。

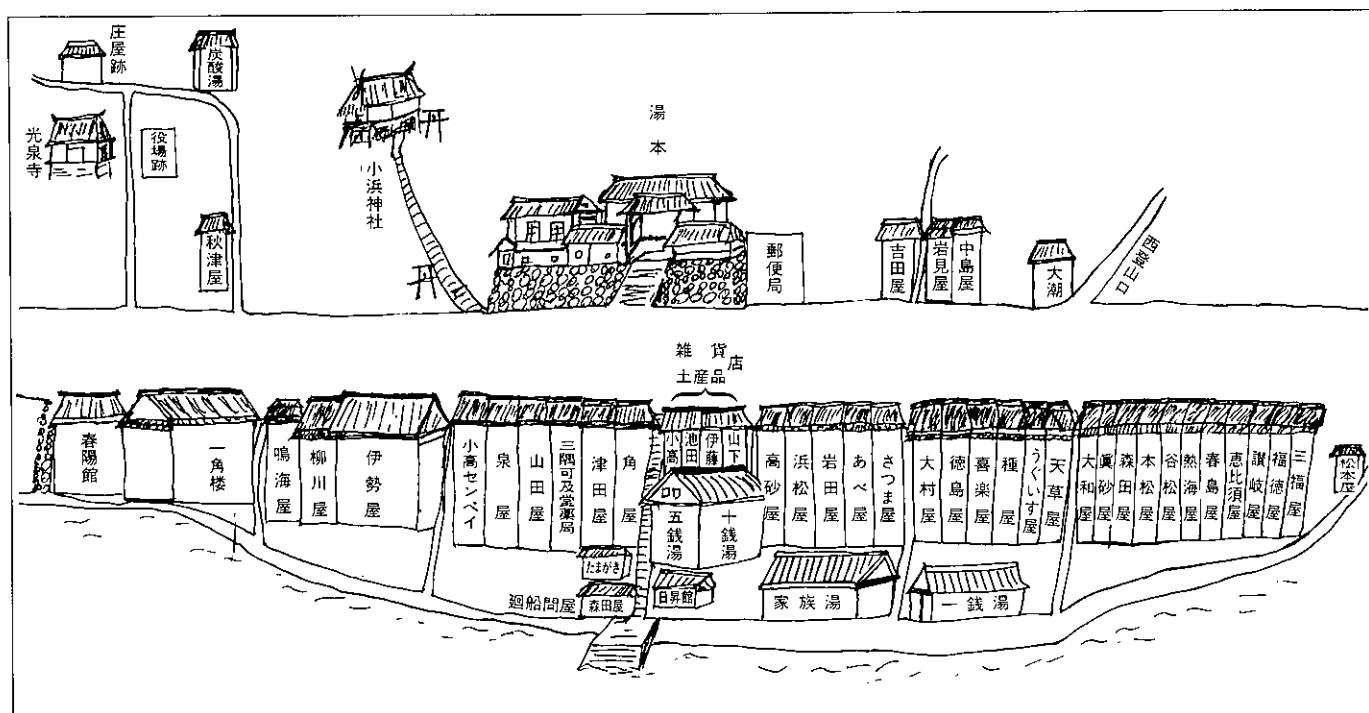
昭和10年(1935年)代になると日本国内は更に軍国色が強くなり昭和12年の日中戦争開始、昭和16年には太平洋戦争と泥沼の戦争へと入り込んで行った。従って、明治・大正のノンビリした生活は失われて行き、本誌で活用して来た温泉案内記、郷土誌等は全く姿を消してしまった。戦中、戦後の小浜温泉の様子については記録が無いので古老の話しに頼らざるを得ない。ただ、温泉街の家並については都市で見られた強制疎開もなく大正・昭和初期の様子がそのまま引続いた。

#### 昭和16年(1941年)

12月8日 米・英・佛に対し太平洋戦争始まる。この頃から温泉熱利用の製塩が始められた。戦争による物資不足が生じて統制経済が行われ「闇、横流し」という言葉が誕生した。

昭和18年頃から昭和20年の敗戦まで一角楼と、伊勢屋、春陽館は佐世保海軍の保養所となった。一角楼1病棟、春陽館2病棟、伊勢屋3病棟であった。この時には一般客は泊れなかった。傷夷軍人の療養所であったが食事は質素で一汁一菜といったものであった。また雲仙の各ホテルも佐世保海軍の保養所となった。

図15 昭和10年代の小浜温泉旅館街 Sketch map of Obama spa in 1935



旅館名は元高砂屋・重松義仁氏らの話をもとにして作成

#### 昭和20年 (1945年)

8月15日 敗戦、250万人余の死亡者を出し、日本は全く疲弊して全面降伏した。戦中、戦後は温泉客は殆んど来ないので、特に戦後は小浜温泉は温泉熱製塩で経済を立てて行くことになった。

昭和20年の終戦から昭和22年に涉って春陽館、一角楼は佐世保のアメリカ第7艦隊に接收された。

この時には国内は電力不足で一般家庭にはローソク送電といって電球のフィラメントのみが赤くなる程度であったが、両館には特別配線で電灯は明々と灯っていた。また、食糧も豊富で時々従業員にも配給があって日本とアメリカの国力の差が歴然としていた。

#### 昭和22年 (1947年)

4月24日、小浜町の大火があり、浜松屋、高砂屋等旅館13軒が消失し、10銭湯、5銭湯の共同浴場も焼失した。大火以前はまだ昔からの旅館があり、戦前の跡が残っていたという。終戦後の小浜町の様子はどの様なものであったか記述されたものがないのではっきりしないが、物がなかった時代であった。

昭和22年4月25日(金曜日)付の長崎日日新聞記事は次の如くである。

『旅館軒並に燃ゆ 小浜で一名行方不明

24日午前2時40分小浜町南湯の崎〇〇方二階借家から

発火、風はなかったが連日の日和続きの上に折からの干潮時で水の出が悪く、人家が密接していたため、火焰は見る見るうちに郵便局、旅館13軒(日昇館、高砂屋、岩田屋、浜松屋、吉田屋、喜楽屋、岩見屋、大潮、中島屋、寿屋、徳島屋、大村屋、天草屋)など湯の町小浜の名物旅館の3分の1をなめ盡し、さらに食糧営団など人家を併せて総計40棟73世帯、罹災者367名にわたる被害を興え同五時ごろ漸く鎮火したが、損害4千五百万円死傷者は幸い1名もなかった。なお、郵便局の重要書類は全部搬出、食糧営団の米は半分を選び出した。』

昭和21～22年は塩不足に対応する為、温泉熱利用の自給製塩に対して補助金制度が設けられて、製塩工場が急増した。温泉熱製塩は昭和16年から始められ終戦後は町の大きな収入源であり、地元の人々が働く場所でもあった。

この後、製塩用源泉の濫掘と揚湯により小浜温泉は枯渇の方向へと進むのであるが、製塩か温泉の保護かと相反する事態の中で町としての選択は如何であったか、時代の苦勞は別項の温泉熱利用製塩で長崎県温泉審議会々議録の中に記述した。昭和20～34年までは小浜温泉は製塩一色であった。塩の収納金額は小浜町年間予算額の数倍もあり、町の経済を背負っていた。

昭和22年頃はまだ島原や瑞穂から農家の人達10～15人が団体で味噌、漬物、餅などを持参して、いわゆる木賃

写真23 今も残っている木造旅館  
Wooden Hotels remain now in Obama spa



小浜港に面した春陽館



眞砂屋  
雲仙西登山口より南手の旧道側

宿に10日間位滞在した。

この木賃宿制度は昭和130年頃まで続いていた。

昭和20年代の小浜温泉の旅館全室客数は397, 全収容人員1,588名であった。一角楼ホテルが客室数42, 収容人員数168名, 伊勢屋が客室数28, 収容人員数112名の規模であった。昭和28年には浜荘(湯島の前身), 清川荘が創業を開始した。

昭和20年代後半になると, 世の中も次第に安定化し,

昭和29年頃から各旅館は大きく設備の改善を行なった。

戦前まではどこの旅館も内湯はなかったが, 昭和20年代になって各旅館は内湯をつくった。

昭和30年(1955年)

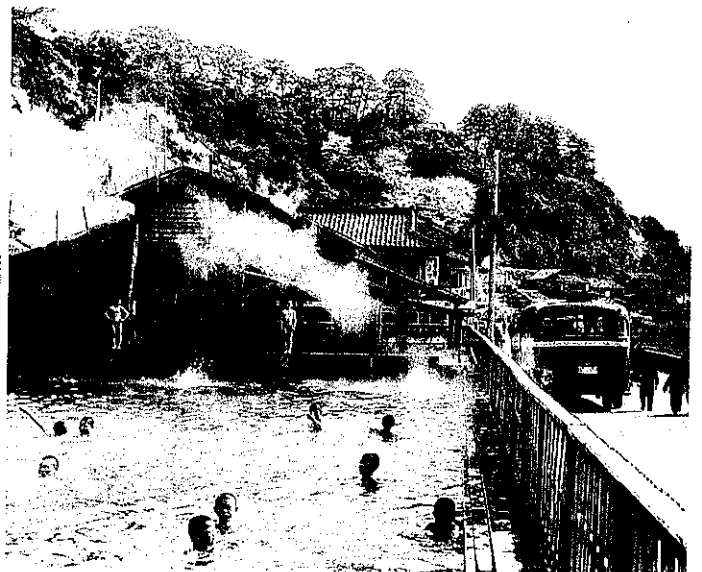
神武景気が到来し景気も少しずつ回復し, 修学旅行生が増加した。

昭和30年, 中央温泉研究所 服部安蔵<sup>55)</sup>は次のような報告をした。

写真24 昭和25、26年頃の小浜温泉 View of Obama spa in 1950 or 1951



角屋製塩と中央の二階建は森田廻船問屋



一角楼の温泉プールと同製塩工場、県営バス

55) 服部安蔵: 雲仙小浜温泉調査報告, 14pp, 中央温泉研究所, 昭和30年(1955年)

『小浜温泉は長崎市より雲仙温泉に至る中間にあり両温泉場は温泉の少い当県にとっては大切な温泉でしかも極めて親近の関係にあるが、製塩事業にのみ熱中して温泉本来の目的を忘却しているのではないかの感がある。

資料に徴し、小浜街の突堤附近の中心部より南部地区(脇谷, 脇浜, 山ノ上後, 新湯崎)と北部地区(湯崎, 南戸崎, 北戸崎, 馬場田)に分けて考察するに表4の如くである。

南部地区の源泉中現在動力使用のものは、58ヶ所あり廃泉となっているものは、64ヶ所であるが現在使用中のものは、全部機械揚水である。これらの源泉は、戦前は自然湧出せるものの如く、戦後の乱掘によって主に昭和25~26年頃から自然湧出が止ったものが多いようである。この地区には旅館建造物は14ヶ所、製塩工場は36ヶ所と記録されている。

北部地区には、現在湧出の源泉は、18ヶ所あり、うち自然湧出泉は11ヶ所機械揚水のものは、7ヶ所、源泉は18ヶ所ある。また、この地区の旅館建造物は18ヶ所、製塩工場は11ヶ所と記録されている。

以上の観察は、実地に踏査したものでなく、専ら資料によったものであるから、正確を欠くかも知れないが、

表4 昭和30年の地区別源泉の状況  
State of wells by the small district

地区	項目	動力使用 源泉	自然湧出 源泉	廃止源泉	製塩所
南部地区	脇谷	18		22	11
	脇浜	37		39	22
	山ノ上後	1		1	1
	新湯崎	2		2	2
	計	58	0	64	36
北部地区	湯崎		7	7	4
	南戸崎		3	3	2
	北戸崎	1	1	2	1
	馬場田	6		6	4
	計	7	11	18	11

備考: 地区名は昔の<sup>コナマ</sup>小字名が使われている。現在では一般名として残っているだけである。

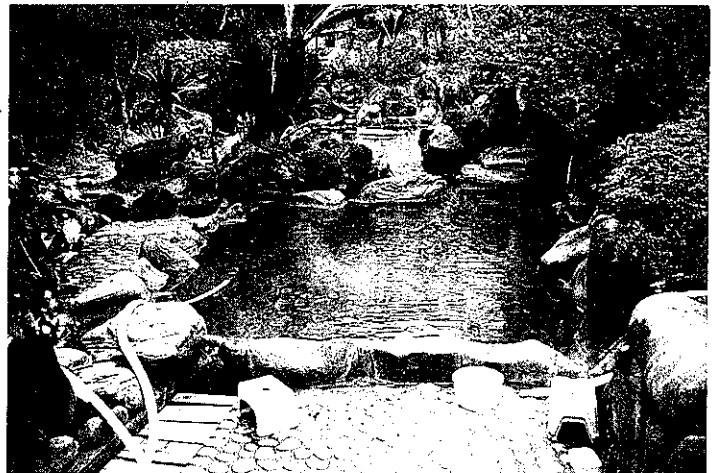
脇ノ谷: 森芳, 林兼付近. 脇浜: 望洋荘付近. 山ノ上後: 三菱製鋼, 白雲荘付近. 新湯ノ崎: さぬき屋, 福德屋付近. 湯ノ崎: うぐいす屋付近. 南戸崎: 伊勢屋付近. 北戸崎: 一角楼付近. 馬場田: 田の湯付近

近時自然湧出泉が著しく少なくなったことは否定できないようである。事実戦前余が視察の際の噴気の盛観が見られなくなったことから泉脈の低下は窺はれる。

当温泉の源泉所在総面積は、約24ヘクタールで、その総湧出量は、毎分18,625立あり、うち自然湧出のものは、毎分5,340立に過ぎない。戦争の調査に依れば、当温泉の源泉総数は8ヶ所、雲仙温泉は32ヶ所で、雲仙温泉では、現在と著しい増加を見ないが、当温泉では現在の源泉総数76ヶ所廃泉総数82ヶ所となっているところから見れば、源泉の移動が著しく、現在自然湧出泉は、僅に11ヶ所に過ぎない。この関係を精細に吟味すれば、湧出量、泉温、成分等も相当の変化あるものと想像される。このように製塩の熱源として乱掘することは、泉源を荒廃に帰せしめ、また旅館群中に工場を散在せしめることは、景観を著しく害し、蒸発による蒸気の発散は環境衛生的見地から好しからず且つ浴客に不快感を与ふることなきやを憂う。しかし製塩事業は現在ではその投資額約3億円、従業員230名、製塩年産額10,200吨、金額にして約1億4千万円の収益を挙げているので之を全面的に中止することは至難であらう、けれ共、製塩事業と温泉本来の目的遂行とは両立甚だ難しいことにしても、両者にとって利害共通のものは、源泉保全の問題である。そのためには、今後少くとも現在以上の乱掘を避け殊に当分の間は源泉成分、温度、湧出量等の異状の有無を嚴重に監視してその保護に努めることが焦眉の急務と思う。また、工場を成るべく1地点に集中整備して温泉場としての条件を保つように可及的工場の面積を縮小して煽同蒸発とか減圧低温蒸発装置等の近代的科学装備によって能率を高め後世に累を及ぼさないように創意工夫することが急務と考察される。』

昭和31年、森芳が創業した。昭和32年に小浜荘が小浜温泉で初めて露天風呂を設けた。昭和33年に春陽館が増

写真25 小浜荘の露天風呂 Open-air bath in Obamaso



築し客室24収容人員136名となった。浜荘も増築した。

#### 昭和34年 (1959年)

9月17日 台風14号による高波、高潮で海岸沿いの旅館、製塩工場は甚大な被害を受けた。この被害によって製塩工場は廃止となって行った。その後、災害復旧で現在の海岸通りバス道路が開通した。

当時の様子を昭和34年9月18日(金曜日)付長崎日日新聞に見ることにする。

『小浜温泉街ペシャンコ かき入れ前に壊滅的打撃  
狂う高潮、三階こす 無残ノ残がいさらず85戸  
台風14号のあおりで高潮の被害をこうむった温泉街小浜町は三分の一が被災、死者1,重軽傷63人を出した。とくに秋の観光シーズンを目前にして壊滅的打撃をうけた街は全くぼう然自失の態だ。

自衛隊、現地へ出動 旅客200人がクギ付け

この日、小浜町の旅館には約200人の客が泊っていたが午前8時ごろから急に波浪が高くなり、文字通り海水がふくれ上るように見えた。この時高さ十数メートルの高潮が旅館の三階まで襲いかかり、あっという間に窓ガラスが粉みじんに割れ飛び、悲鳴にも似た家のきしみを残して階下の建物がげずりとられていったという。そしてこの高潮は波状的に襲いかかり、さしものコンクリートのへいや門柱もそして優雅な庭園もその姿を消してしまった。

特に春陽館前の国道は長さ40メートル、幅20メートルにわたって決壊、県営バス小浜営業所もメチャクチャにたたかれて残がいを残しているだけ。三階建ての山田屋別館は階下の一部を根こそぎ洗われて倒壊寸前、伊勢屋旅館の温泉浴場はうち上げる高潮に洗われてこれも使用不能、小浜町37軒の旅館のうち約半数の15軒が被災、大自然の猛威の前に町民たちはぼう然としている。

同町は直ちに災害対策本部を設け小浜警察署も警備本部を設けて署員40人を動員、危険区域の警備に当たっている。小浜町災害対策本部は被害推定は約5億とみているが、住家などの被害は同町始まって以来のことだといっている。

午後になっても打ち寄せる大波の危険を犯して旅館にクギづけされた旅客が女中さんや町の人々を助けてかいがいしく荷物を運び応急整理を手伝いありがとうと感謝される姿もみえる。また各部落ごとに婦人会がたき出しにかかり被害者の給食に当たっている。

このため同町の災対本部は県あてに災害救助法の発動を要求、また陸上自衛隊200人が午後7時ごろ現地に投入、道路の復旧にとりかかった。今のところ開通の見通しはたっていない。

同町の被害は北本町有馬旅館、山田屋別館、県営バス小浜営業所、同車庫など旅館、民家、公共建物55棟が全壊(うち8戸流出)半壊30戸、一部破損250戸、床上浸水400戸、床下浸水500戸に達した。

旅館の被害程度は次の通り。

全壊:三福屋、厚生館。半壊:山田屋別館、千鳥、富貴楼、熱海屋、福德屋、松屋、朝日屋、春島屋、恵比須屋。一部損壊:一角楼、春陽館、伊勢屋、山陽館。

また千々石町も重軽傷5人のほか住家流失37戸、半壊16戸、床上浸水15戸にのぼっている。さらに千々石一小浜一北串村間の国、県道はズタズタに切れ、交通が途絶した。このため陸上自衛隊大村部隊は午後3時、1個小隊70人を現地に出勤させ、被災者の避難、災害復旧などにあたっている。』

昭和34年に福德屋が三福荘を、三福荘が同年「すみや」を買収した。昭和35年田中荘が創業した。昭和35年に山陽館が橋荘を買収した。昭和36年、「あかさか」、富貴楼、千鳥が創業した。

昭和38年に伊勢屋が柳川屋を買収して、客室数38、収容人員152名、「うぐいすや」が同年「きくや」を買収して客室数20、収容人員80名となった。同年、不知火荘が創業した。

昭和39年、一角楼ホテルが増築し客室数60、収容人員240名となった。

昭和30年代における小浜温泉の客室数は480、収容人員1,920名となり、昭和20年代と比較すると客室数80、収容人員330名の増加となった。

#### 昭和40年 (1965年)

国民宿舎望洋荘が創業した。また、一角楼ホテルが小浜観光ホテルと改称した。

昭和41年に天草五橋が完成し、観光客が増えた。旅館、ホテルは増改築をして高層のコンクリート建てになった。

昭和42年に伊勢屋が増改築、客室数42、収容人員168名、同年、春陽館が増築、客室数44、収容人員176名、不知火荘が増築、客室数21、収容人員84名となり、山陽館も客室数41、収容人員164名となった。三福荘が「つたや」へ一部売却した。

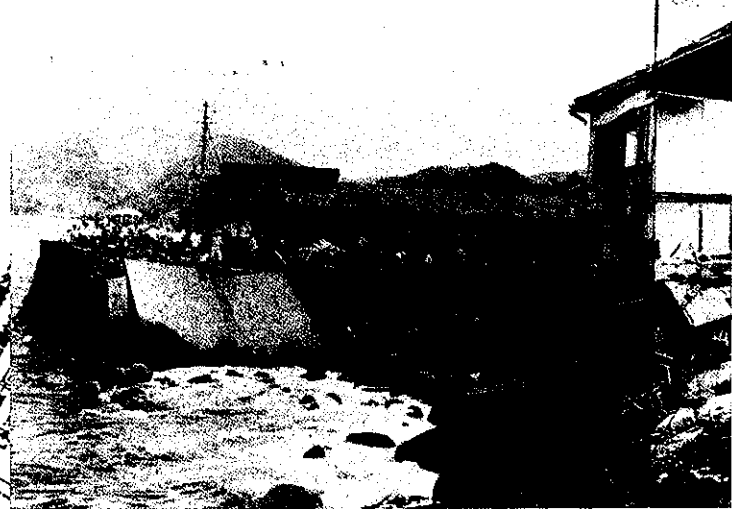
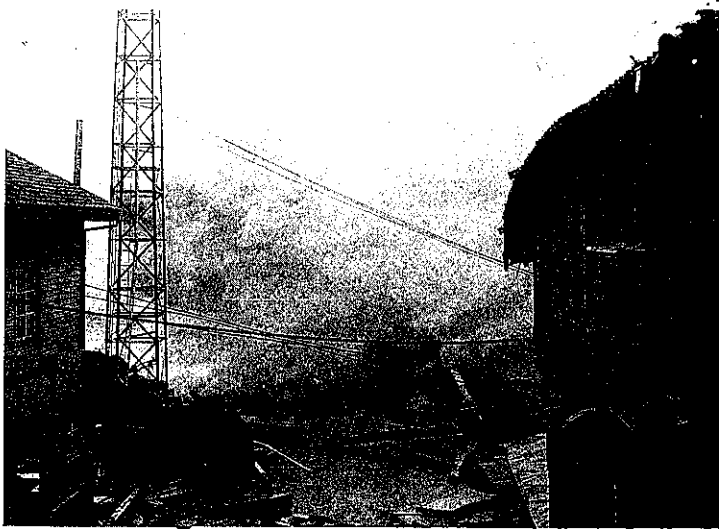
昭和43年、小浜観光ホテルが増築し客室数108、収容人員432名となった。昭和46年、春島屋が朝日屋を買収した。昭和47年浜荘が湯島と変更した。「いとう」が同年廃業した。昭和48年、国崎が「えみや本店」を買収して創業した。同年、真砂屋が廃業した。昭和49年、「うぐいすや」が増改築、客室数32、収容人員128名となった。

昭和40年代における小浜温泉の客室数754、収容人員3,016名で、昭和30年代の1.57倍(客室数、収容人員とも)になった。

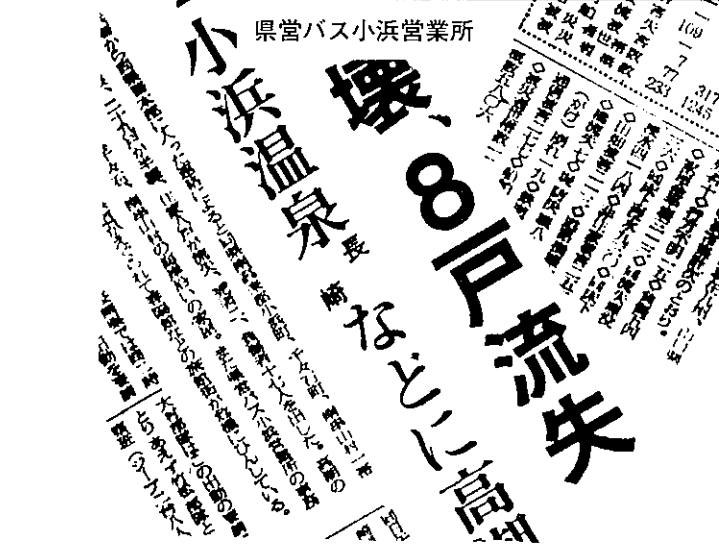
写真26 昭和34年の台風第14号  
Typhoon 14 in Sep 17, 1959  
台風で打上げる大波 (昭和34年9月17日)



雲仙西登山口



県営バス小浜営業所

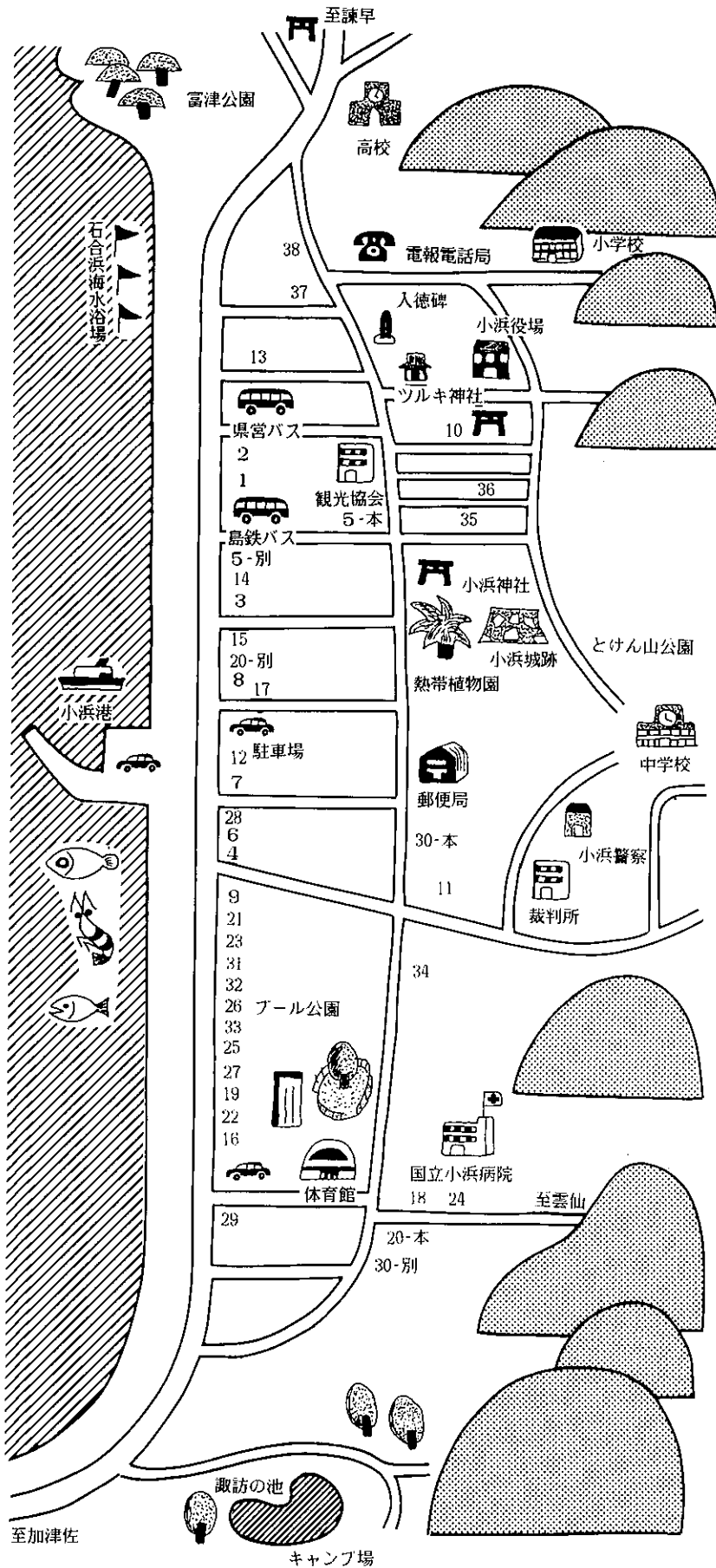


同上





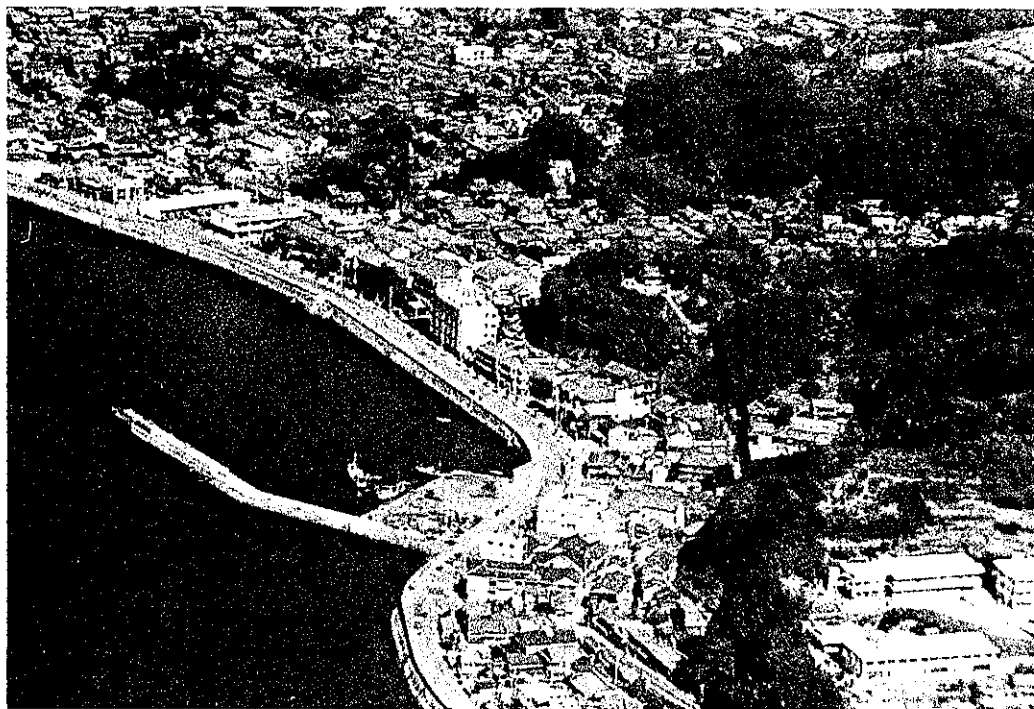
図16 小浜温泉観光案内図<sup>56)</sup>(昭和42年) Sightseeing guide map of Obama spa



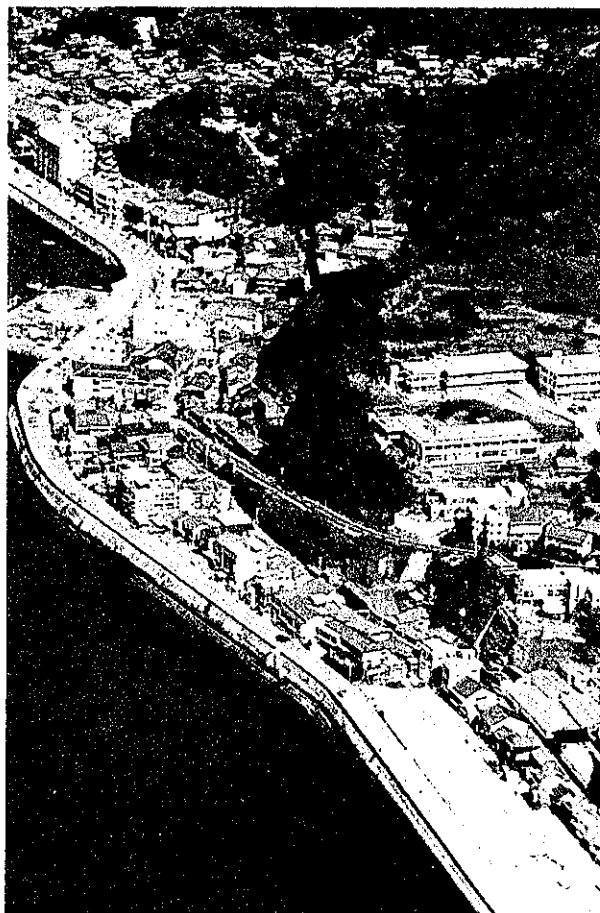
●小浜温泉旅館一覧表

- 1 小浜観光ホテル
- 2 春陽館
- 3 伊勢屋
- 4 うぐいすや
- 5 山陽館
- 6 浜荘
- 7 吉田屋
- 8 つたや
- 9 つゆのや
- 10 清川荘
- 11 不知火荘
- 12 岩田屋
- 13 田中屋
- 14 山田屋別館
- 15 ノ瀬旅館
- 16 福徳荘
- 17 三福荘
- 18 森芳屋
- 19 恵比須
- 20 糸み屋
- 21 大さぬき
- 22 富士屋
- 23 白島屋
- 24 春海屋
- 25 熱朝屋
- 26 朝日屋
- 27 いと洋荘
- 28 望し川小浜荘
- 29 よし川小浜荘
- 30 真砂屋
- 31 本松屋
- 32 松屋
- 33 舞鶴屋
- 34 福智屋
- 35 福智屋
- 36 あかさか
- 37 富士
- 38 千鳥

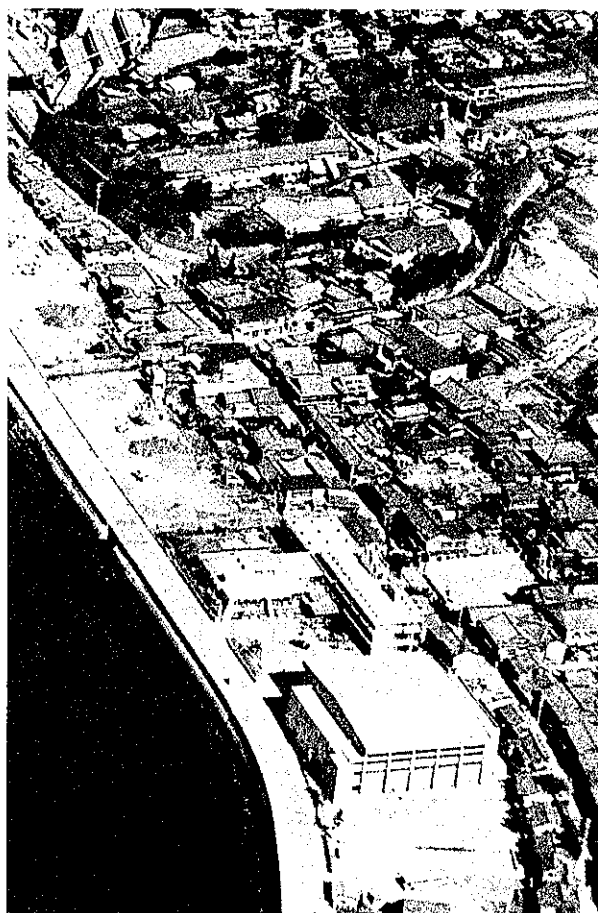
写真27 昭和42年の小浜温泉 (航空写真)<sup>56)</sup> Aerial views of Obama spa in 1967



西登山口より北側の旅館街、県営バス、小浜神社



西登山口より南側、新湯ノ崎旅館街



国立病院が上手、中央より下手に望洋荘と体育館

56)小浜温泉旅館組合：小浜温泉,昭和42年,小浜町春陽館蔵(各旅館,ホテルの写真及び間取り,施設が詳しく記載されている。)

表5 小浜温泉観光施設ごあんない(昭和42年)

Tourist facilities in Obama spa

• 体育館	(集会場にも使用) バレーコート 2 集会 収容人員 3,500名 申込先 町役場教育委員会又は 観光課
• 公民館	収容人員 500名
• 旅館	38軒 収容人員 4,000名 国民宿舎 1 保養所 6 老人ホーム 1
• 飲食店	34 バー、キャバレー 7 ヌードスタジオ 2
• 芸妓	1時間 800円(一席2時より) 予約料 200円
• 土産品店	25
• 遊覧船	1 モーターボート 7 申込先 小浜温泉観光協会又は 各旅館
• つり船	20 4人乗り 一人 1,000円 朝釣 日の出より午後2時まで 夕釣 午後3時より午後7時まで
• 磯つり	各旅館前海岸 つり具各旅館に有り 無料
• 熱帯植物園	入園料 大人 80円 子供 40円
• 弓道場	1
• 駐車場	3ヶ所 収容台数 バス 150台
• 湯祭り行事	7月22、23、24日
• 海水浴場	千々岩海水浴、加津佐海水浴
• 子供プール	1

## 昭和50年(1975年)

昭和50年代になると、農家の人達は湯治へ行かず農協の団体旅行へ行く様になり、小浜町へはほとんど来なくなった。しかし、昭和55、56年頃になると老人会、婦人会が旅館の送迎バスを利用して小浜温泉へ来る様になった。料金は初め4,200円位であった。その後4,500円→4,800円→昭和62年5,000円で2級酒1本付の料金となっている。長崎、諫早、更には佐賀県までもバスで迎に行っている。

また、雲仙の旅館、ホテルが大型化、高級化して来たので小浜温泉の修学旅行客は減少して来た。

昭和50年、舞鶴屋が「つゆのや」を買収、昭和51年、

一ノ瀬が「たまがき」を買収した。昭和52年、清川荘が廃業した。昭和54年、小浜観光ホテルが増築し、客室数123、収容人員492名となった。昭和55年「あかさか」が廃業した。昭和58年、民宿がはじまった。同年、富貴楼が廃業した。昭和59年、熱海屋が廃業した。同年、不知火荘が増築し客室数46、収容人員184名となった。また、吉田屋が増築し客室数26、収容人員104名となった。

昭和50年代の小浜温泉の客室数は881、収容人員3,455名となり、昭和40年代の約1割増であった。

昭和50年(1975年)10月 温泉熱利用製塩工場が廃業して少しずつ温泉の勢力が回復して来ていたのであるが、西登山口の海岸寄り突然、埋没していた源泉の近くから熱湯が噴出した。この時のビックリ仰天した様子を昭和50年10月23日付長崎新聞に見ることにする。

『ビックリ 庭から温泉“家は蒸しぶろ”』

小浜の電気店 倉庫の商品などに損害

南高小浜北本町の電気器具店、藤原幸之助\*さん方敷地内から21日深夜、温泉の熱湯が突然噴出し、木造二階建住宅をはじめ、棟続きの倉庫など90㎡が蒸気と熱湯で被害を受けている。また商品の電気製品など約250万円相当の損害も受けた。

この突然の噴出は21日夜遅く起きた。約90度の熱湯が1分間にドラム缶約1本の割で噴出しており、同家の住宅や倉庫の床下へ流込み、家の中は湯煙で蒸しぶろのような状態。

噴出口は15、6年前、製塩工場に利用した温泉くみ上げのパイプのあった周囲付近で、庭木の根元の直径約80cmの穴から温泉が蒸気とともにボコボコと音を立てて噴出、また昔使用していたパイプ付近からも約1.5㎡の広さに

写真28 昭和50年の温泉噴出



トタン小屋左手の壊れた所から噴出した。

\* 藤原製塩：工場廃止日 昭和34年12月7日

写真28 昭和50年の温泉噴出

Sudden spout of hot spring water and vapour under the floor of an electric appliances store

写真

長崎新聞

昭和50年10月23日 木曜日

(10)



まるで火事のように家から湯煙を出す藤原さん宅

# ビックリ 庭から温泉

わたって雲仙地獄のように蒸気を噴出している。

藤原さんの届出で町、消防署、小浜署、それに源泉を管理する小浜保健所などの係員が駆けつけて来たが手の施しようがなく、床下への流入を防ぐ対策も指示しただけで手をこまねいている。

同町ではこれまで温泉が住宅内で噴出した例はなく、役場にも専門の技術者がいないため正確な原因は不明。藤原さんや源泉を持つ人たちは、ボーリングをした鉄パイプの上はコンクリートでふさいでいるが、パイプの途中がさびびて破損し、自然の力で地上に噴出したものではないかと話している。』

噴出した温泉水の分析結果  
採水年月日 昭和50年10月22日  
水温 100.5℃ pH7.2 塩素イオン 5.560ppm

昭和60年 (1985年)

旅行者の小浜での滞在日数は3～4日、長くて1週間位であったが、最近では1泊旅行が多い。旅客数は昭和40年代のピーク時に達しないまま、横ばい状態が続いており、長崎にもホテル等の宿泊施設が新設整備され、その

分、小浜への旅行者が減少した。

昭和61年、本松屋が廃業、同年福智屋が「フレンド」と改名した。昭和62年12月、舞鶴屋が新築移転した。

昭和63年2月現在、小浜温泉の客室数761、収容人員2957

図17 小浜温泉における旅館、ホテルの客室数および収容人員の年代別推移

Change in the accomodations of hotels in Obama spa

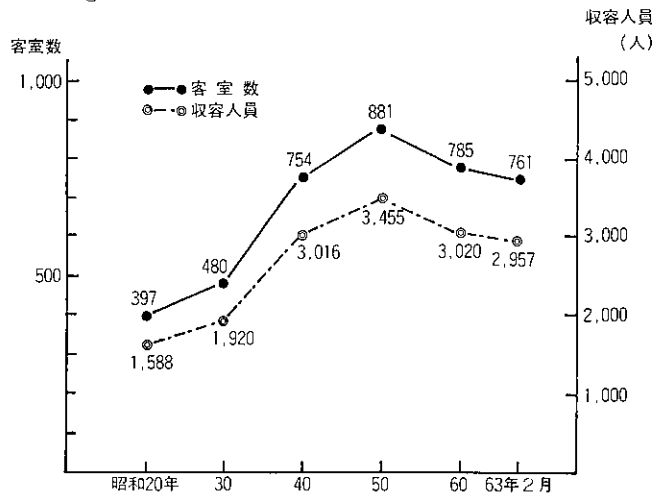


図18 小浜温泉の月別投宿者数

Mouthly changes in lodgers of Obama spa in 1965, 1975 and 1985

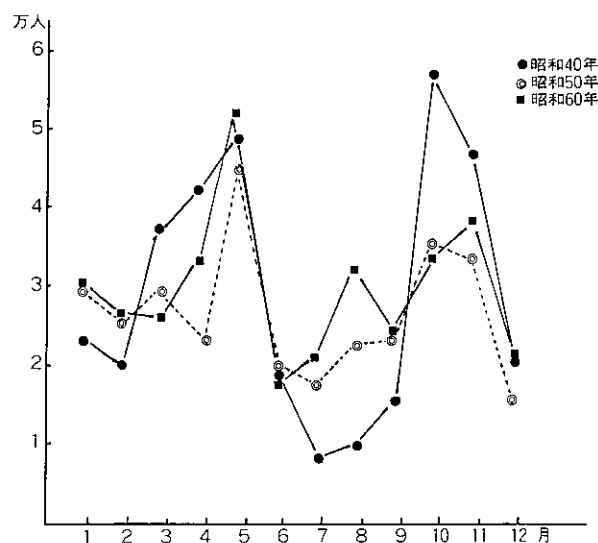
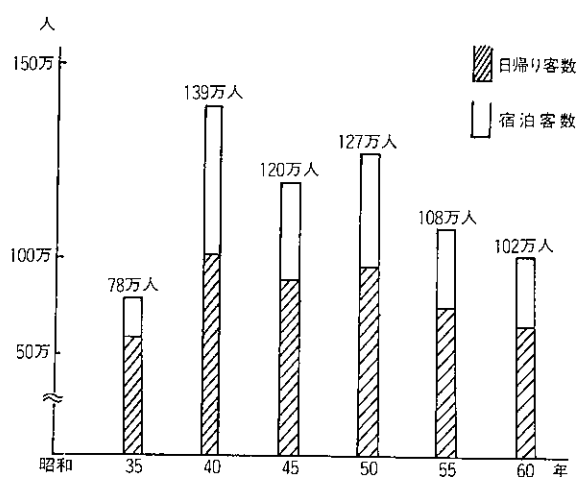


図19 小浜観光客数の推移

Change in the number of visitors in Obama spa



名となり、昭和50年代と比較してみるとやや減少の傾向にあるが、これは旅行者の高級志向によるもので、旅館自体が高級化したためと考えられる。

昭和40, 50, 60年における小浜温泉の月別投宿者数は図18に示すとおりである。

各年代とも春と秋の観光シーズンに4万～6万の人出で大きなピークを示している。又、昭和60年は8月にもう1つピークが現われている点にちがいがある。

小浜観光客数の推移をみると、図19に示す様に昭和35年には78万人、昭和40年には約1.8倍の140万人を記録し最高値を示している。昭和50年までは120万人を占め

ていたが、昭和55年、60年は108万人、102万人とやや減少している。

また、このところの温泉旅行ブームで露天風呂も造られた。昭和32年に小浜荘が早くも設け、昭和60年一ノ瀬旅館、昭和62年5月小浜観光ホテル、同年12月福智屋が設けた。雲仙でも昭和62年に新湯ホテル、湯元ホテルが設けた。

なお、ホテル、旅館の料金は次の如くである。

昭和63年3月現在、1泊2食付料金は次の如くである。

ホテル 10,000円以上

旅館 8,000円以上

民宿 5,000円以上

ビジネスホテル 4,000円～6,400円

国民宿舎望洋荘 大人 4,800円

小人 4,300円 (観光協会調べ)

最近の観光客の動きについては、昭和60年に長崎県中小企業指導センターが行った次の報告がある。

小浜町の産業構造と観光客の動向<sup>57)</sup>

当町の産業別就業人口は、県平均に比べ第3産業の割合がかなり高い。

これは、当町が県内有数の温泉街である小浜、雲仙を抱えており、観光、保養客を相手としたホテル、旅館及び土産品店に従事する人が多いためである。因みに、昭和57年7月1日現在、全事業所数986事業所のうちサービス業は326事業所あり、このうちホテル・旅館の事業所が約4割(125事業所)も占め、観光は当町の重要な産業である。

表5 産業別就業人口割合

Employment rates by industrial structure

単位:% (人)

産業	第1次	第2次	第3次
小浜町	25.4 (1,751人)	13.0 (897人)	61.6 (4,254人)
長崎県	19.2	23.7	57.1

## 2. 観光客の動向

県内の観光客数は、昭和57年の長崎大水害による落ち込みからわずかながら水害前の水準にまで回復してきたところである。しかし、島原半島の観光客数は、依然昭和56年の6,296千人に達せず、県中央に比較して回復のテンポが遅い。

57) 長崎県：小浜雲仙湯せんべい産地診断報告書，昭和60年10月(1985年)，小浜町商工会蔵

表6 過去3ヶ年の観光客数

Numbers of visitors in past three years

年	57年		58年		59年	
	対前年比	対前年比	対前年比	対前年比	対前年比	対前年比
県計	19,641	95.0	20,502	104.4	21,087	102.9
島原半島	5,825	92.5	5,925	101.7	6,020	101.6
小浜町	3,294	91.5	3,416	103.7	3,429	100.3

(長崎県観光統計より)

特に、半島の観光客数の57%を占める小浜町の観光客数は、昭和53年から減少傾向にあり、長崎大水害を境に大きく落ち込んだままなかなか回復しないのが実状である。

観光客を日帰り、宿泊客別にみると、日帰り48%、宿泊客52%で、ここ4,5年変わっておらず、観光客の約半数が宿泊していることになる。

表7 昭和59年の日帰りと宿泊別客数(実数)

Numbers of a day's visitor and lodger in 1984

区分	日帰り客	宿泊客	計
人数(千人)	996	1,076	2,072
割合(%)	48	52	100

また、観光客を地域別にみると、県外客が67%と圧倒的に多い。県外客の内訳は、九州55%、関西12%、関東・東北12%の順となっている。九州からの観光客では、福岡50%、熊本21%、佐賀16%となっており、福岡からは人数にして約25万人が年間訪れていることになる。

表8 地域別観光客数

Numbers of visitors inside and outside the prefecture

区分	地元客	県内客	県外客	計
人数(千人)	44	652	1,376	2,072
割合(%)	2	31	67	100

次に宿泊客を小浜、雲仙地区別にみると、宿泊客の70%は雲仙に宿泊していることになる。これを一般、修学旅行別にみると、宿泊客の約80%は一般客であり、その70%が雲仙での宿泊となっている。この傾向はここ4,5年変わっていない。

表9 昭和59年小浜 雲仙地区別宿泊客数

Numbers of lodgers in Obama and Unzen spa in 1981

地区	小浜		雲仙		計
	対前年比	対前年比	対前年比	対前年比	
一般	264	611	875		
修学旅行	68	175	243		
計	332	786	1,118		

これら観光客の1日1人当りの「土産代、その他」の消費額は、宿泊客2,210円、日帰り1,603円となっている。過去3ヶ年の消費額は下表のとおりであり、年間約38億円が観光客から土産代等として支出されていることになる。

表10 小浜町への「土産代その他」の観光消費額

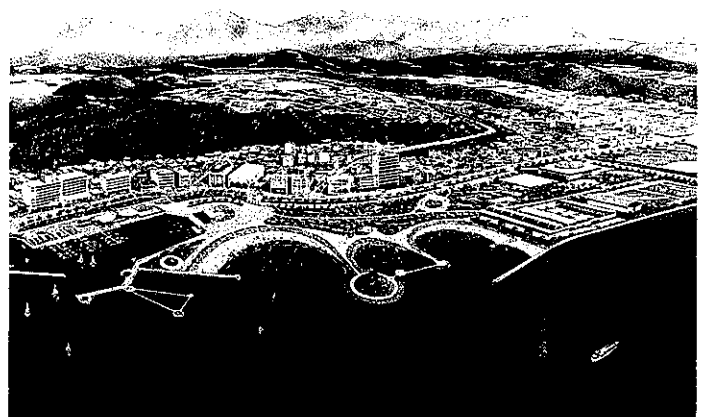
Expenditure of visitors for souvenir and etc

年	昭和57年	58年	59年
金額(億円)	36.13	37.67	37.90

また、昭和61年には小浜町の「2001年を考える会」が発足した。観光協会、旅館組合、農協、漁協、行政等様々な分野の人達が集まり、明日の小浜町の活性化をどうするか、アイデアを出しあっている。小浜港を埋め立て、海洋レジャー施設、温泉を利用してリハビリ施設、1万人の露天風呂、ヨットハーバー、運動公園、人工島、海水浴場、釣等青写真が出来つつある。

写真29 2,001年の小浜温泉

Imaginary picture of Obama spa in 2001



今後の小浜温泉の状況については楽観は許されない。第1に瀬戸大橋が4月10日に開通すると九州へ向いていた観光客は当分の間は四国へ流れると考えられるし、青函トンネルも3月13日に開通した。廃止される青函連絡船も昭和62年春から近年にない盛況であった。四国、北海道の観光ブームが進んで行く。

県内の観光状況も西彼町のオランダ村が盛況を極めて全国的人気となった。更に佐世保市の針尾工業団地にオランダの町並やホテル等の施設をつくりハウステンボス(森の家)計画が進みつつある。滞在型のリゾート観光地を目指し昭和67年オープン予定である。1,300億円の投資と3,200人の雇用計画である。

予想される観光客の動きは、オランダ村を見たら長崎市泊か博多方面への移動であり小浜温泉への動きは期待されない。

従って小浜温泉の活性化は旅館1軒1軒の行動よりも全体で行動しなければならない時期に来ている。「日本一の湧出熱量を誇り、太陽と海の小浜温泉」この天与の恵を活用した小浜温泉の将来に期待をかけた。

県観光課の調査によると長崎県内の観光ルートは長崎オランダ村の開設で南北に二分されつつある。観光客の

動きは次の如くである。

二地点の流動調査(昭和63年夏と秋)

長崎市—オランダ村	20%
雲仙—島原市	16%
西海橋—オランダ村	14%
九十九島—佐世保市	14%

このデータから、オランダ村—長崎—雲仙—島原の南ルートと平戸—九十九島—佐世保の北ルートに分断され、長崎観光の中心地がオランダ村になっていることが分った。

なお、長崎県と小浜町は昭和63年3月から小浜港の約半分12,300m<sup>2</sup>を埋立て、小浜温泉の観光浮揚を図ることとなった。

計画では小浜観光ホテル前から虹の湯柱を結ぶ泊地を埋立てる。総工費は5億9,000万円。5年計画の予定だが、できれば3年間で完成させたい方針である。完成すれば荷揚場を含めると15,000m<sup>2</sup>となる。

この埋立地の利用については、約5,400m<sup>2</sup>をイベント広場として確保し、約3,000m<sup>2</sup>を緑地帯にして1万人が入れる様な大型の露天風呂を造り、残りは駐車場にする構想である。

写真30 小浜温泉の観光に活力を！  
Let's promote tourist industry  
of Obama spa!

昭和63年3月から埋立工事  
にかか小浜港(白い部分  
が埋立予定地)広場や大型  
露天風呂の計画がある。



## 湯 祭 り [Yu-Matsuri: Festival of Spa]

大正13年(1924年)4月1日、小浜村は町制施行により小浜町となったが、この記念に開かれたのが湯祭で、天然資源の温泉に感謝する祭典である。この祭りは町民の協調と親睦、町の産業と経済の発展、文化の向上を目

的とした。

昭和初年当時の湯祭りの賑いぶりの例として昭和6年(1931年)の郷土誌<sup>28)</sup>を見ると、祭りの様子が生き生きと記述されている。



写真31 小浜温泉湯祭り※  
Yu-Matsuri of Obama spa



小浜太鼓

### 小浜太鼓

佐渡に伝わる“鬼太鼓”<sup>おんでこ</sup>を修業に出向いた町内の若者が、小浜町の郷土芸能として定着させ観光に役立てたいと取り組んでいるのが小浜太鼓で、今では湯まつりなど町内の行事には無くてはならない存在となっている。

### 「湯 祭」

少彦名命<sup>スサノヒコノミコト</sup>を湯の神として(寛政年間にはカリユウの権現様と云ふ)湯町民は大正13年より4月12日を例祭となし数日に渉り色々の催あり。就中、金銀玉好をなし湯町並に其附近の部落より余興として仮装行列、二〇加★、手踊、相撲等で湯の町は一大歓楽場と化し浴客をして神田明神祭を連想させ、又近郷よりの参拝者甚だ多し。少彦名命は日本の薬術を始め温泉を設けて庶民の病を救い給ふと古書にあり。

玉替<sup>タマカガ</sup> 4月12日夜、剣柄神社境内にて今年こそ自分が金の玉を取ってやらうと思ひ思ひの玉を掌中にして、替へませう替へませうを盛に唱へ10時過太鼓がなると共に交換を中止して火、電灯を消して交換す。又電灯をつけ

て盛に替えませうをやる。斯くて11時頃再び電灯を消して替方中止。斯くて発表。それに集まる人員は2千人ばかりとも云われてるで中々盛大なものである。

替玉の文字は種々雑多なり其の中替玉の金の玉の文字は天、銀の玉の文字が地。昭和6年頃は春風で春が金、風が銀等、詳しくは記憶にないが先づ此の位の程度で止す事にしようと思ふ。

浴客慰安会 9日の夜から11日の夜まで3日間小浜館に於て催される。素人芝居、手踊等あり。其後者は湯町一致会の会員であって舞台に出るまでは一致会員は数十日間も役者を頼込んで練習するので素人じゃろうかとうたがわれる位に上出来な芝居なり。」

この時代から戦争色が強くなり富国強兵の道へ日本は

※ 小浜町勢要覧(昭和58年10月), 雲仙国立公園'83小浜

★ 二〇加:ニワカ, 博多や佐賀ニワカのニワカ



進み昭和16年12月8日には遂に太平洋戦争へ突入した。昭和20年8月には無謀な戦争も終戦を迎えたのであったが、戦中、戦後の暫らくは湯祭を町内挙げて行方時代ではなかった。

著者らが湯祭りの記録を捜し求めたが昭和37年の湯祭りについて述べた小浜町広報誌の記事までは、これといった記録がなかった。恐らく、この昭和37年前から再開されていたのであろうが明確な事は言えない。

この後は「広報おばま」をもとにして湯祭りの記録をたどることにした。

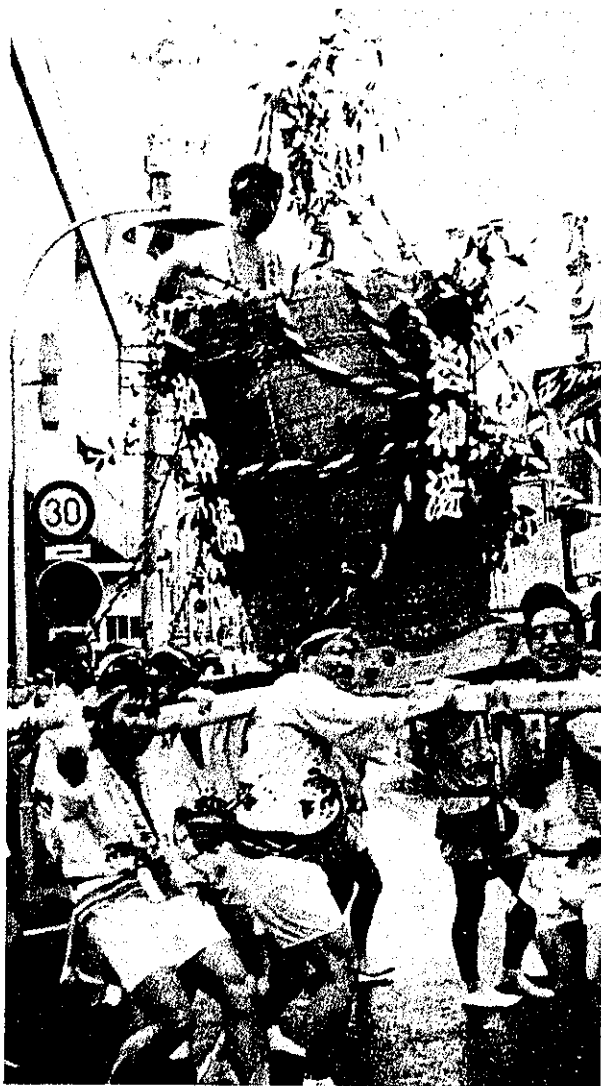


写真32 青年交友会によるおなじみの「樽みこし」  
(昭和54年)  
Taru-Mikoshi of youth club in 1979

#### 昭和37年 (1962年)

青年交友会が発足した年で湯祭り名物の樽みこし(高さ1.7m、重さ100kg)は青年交友会の青年20人がかつぎ、ま

た、子供みこし(直径約50cm、高さ1m弱、重さ40kg)も町内を練り歩き祭を盛りあげた。

#### 昭和45年 (1970年)

この年から「広報おばま」が発行されたが、時代の変遷とともに「広報おばま」に見る湯祭りの移り変りは次の通りである。

#### 昭和46年 (1971年)

観光関係者が協議会を開いて、海の小浜温泉にふさわしい湯祭りを新企画するために、9月に湯祭り振興会を結成し、来年からの湯まつりを伝統的な観光行事として育て、広く各地に呼びかけ町ぐるみの盛り上げ体制をつくらうというものであった。

#### 昭和47年 (1972年)

3月15日、小浜湯祭り振興会が発足した。この湯祭りは天然資源の温泉の恵みに感謝する奥床しい祭典であるが、本年は町制50周年、町村合併20周年の節目にあたり「小浜町」と共に歩む湯祭りも50年の伝統をもつ行事となった。

4月1日、町民はもとより多くの観光客が小浜町を訪れ、その数3万人で心ゆくまで祭りを楽しんだ。

趣向をこらした仮装行列、大漁旗をかかげた勇壮な15隻の「漁船パレード」、町ののど自慢大会、地元バンド演奏、歌のカーニバル、軽快なリズムで踊る長崎女子商業高校のバトンガール、4月の夜空を染める花火大会、樽みこし、おいらん道中、にぎやかな旗行列、露天市、金魚すくいと多彩な催しであった。

又、美術展や盆栽展がそれぞれ愛好者によって特別に催された。

#### 昭和48年 (1973年)

4月1日、神事(温泉感謝祭)が小浜神社で行われた後、お湯みこし、プラスバンド、バトンガールパレード、小浜温泉と雲仙温泉の両方から仮装行列が出演し、夜8時から小浜港で花火大会があった。小浜港埋立広場で植木市、食品市、家庭用具市、金物市が立ち、多くの人出で賑わった。

4月2日は「NBC」アトラクション、玉替タマガキがあった。

昭和49年 (1974年) 昨年と同様に行われた。

#### 昭和50年 (1975年)

4月1日、仮装行列、音楽隊パレード、漁船パレード、歌のカーニバル、NBC歌謡パレード、故郷自慢一小浜よいとこ(知名士隠し芸)、10地区対抗歌合戦(各地区代表2~3人によるのど自慢大会)が開かれ、体育館広場では4月2日まで露天市が開かれた。

4月2日、のど自慢大会、玉替は体育館で、又、午後8時から小浜港防波堤で花火大会が約1時間行われた。

### 昭和51年（1976年）

4月1日、小浜神社において神事、奉納餅つき、続いて剣柄\*神社で古典餅つき大会が行われ、仮装行列、チビッ子のど自慢大会、NBC歌謡パレード、露天市は体育館広場で4月1、2日の両日開かれた。

4月2日、小浜港で花火大会があり、約千発の花火が夜空に打ち上げられた。玉替は特賞として往復飛行機で霧島温泉一泊旅行があった。



写真33 小浜港突堤からの花火  
Firework display at Obama harbor

昭和52年（1977年）例年どおり行われた。

### 昭和53年（1978年）

これまで湯祭り振興会運営の中心は町役場であったが、本年からは小浜温泉観光協会、旅館、商店を中心とした湯祭り実行委員会で行われる様になった。

古い歴史をもつ浮立が「富津芸能浮立保存会」（田中春男会長）によって復活し、笛や太鼓で華美に舞う伝統を継承した子供たちに盛んな拍手がおくられた。

青年交友会が発足した昭和37年から続いている湯祭り名物の樽みこし。高さ1.7m、重さ約100kgのみこしを20人がかついで市街地（平松～体育館）を往復した。お湯を

かけたりかけられたりして、みこしは重くなるばかり。ハッピーも汗とお湯でビショビショに濡れてしぼり出すほど。樽には「御神湯」と書いた大きな札と紅白のヒモが飾られていて、その中に交友会の会員（体重が軽い人が選ばれる）がはいって御神湯を町内の人達に振りかける。樽に乗る人は一番楽なようだが、ぐるぐる回ったり、お湯や水をかけられたりするので、らくな役ではなさそう。

賑やかな湯祭りを演出するのが自衛隊16普通科連隊（大村）の音楽隊。町内を一周した後、剣柄神社特設舞台で演奏会を行った。

子供みこしは直径約50cm、高さ1m弱、重さ約40kgで、ボーイスカウトの皆さんがかついだ。

職場対抗（2人1組）の歌のカーニバルは小浜警察署が初優勝した。花火大会は午後9時から小浜防波堤で行われた。

小浜温泉湯祭りと一連の行事である「雲仙小浜壮年マラソン大会」は4月2日午前10時開会、5km、10km、10マイル（約16km）の三部門で競いあい、出場者350人が国道を埋めつくした。

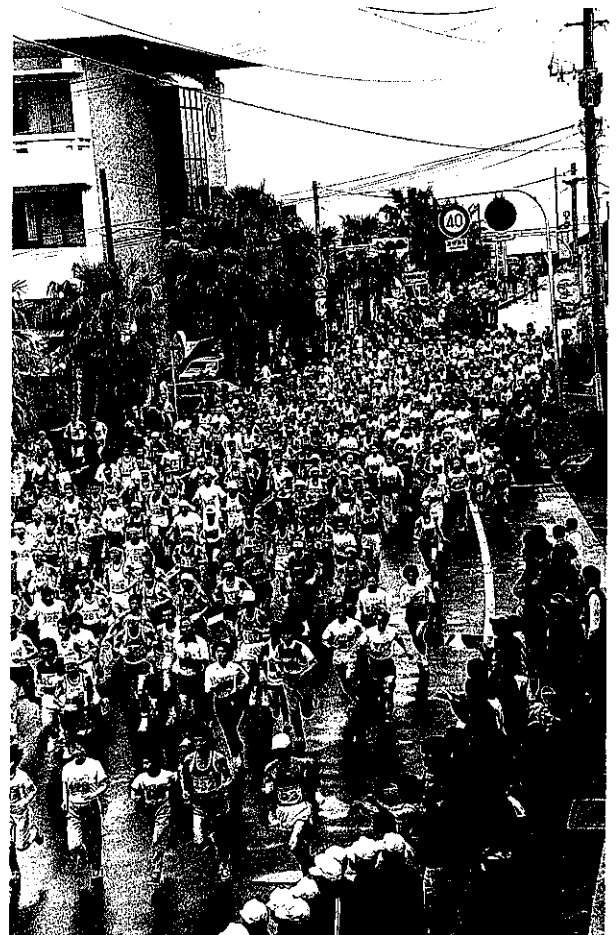


写真34 マラソン大会  
Marathon race

※ 剣柄：現在はツルギと呼んでいるが、昔はツルギエと言っていた。

### 昭和54年（1979年）

湯祭りは4月1,2日の両日に行われた。

4月1日、チビッ子のど自慢大会、職場対抗歌合戦がNBC公開番組として放送された。歌謡ショー、婦人会による舞踊大会が盛大に開かれた。ことに、夜の温泉街に花を添えたのが花火大会。海岸線のふれあいの広場は人で埋まった。青年交友会によるおなじみの樽みこしが威勢よく町内を練り回った。

4月1日は第三回全国雲仙・小浜壮年マラソン大会も行われた。あいにくの雨で選手も世話する者もビショビショにぬれての大会であった。北は秋田県から南は鹿児島県からの参加で総勢400人、60歳以上（最高齢者は80歳）が100人もいることから、「健康のために走る」マラソンになったといえる。

### 昭和55年（1980年）

4月1,2日に行われた。

小浜温泉を世に紹介した中国の僧でもあり、漢方医でもあった入徳師の供養から始まった。

今年はずし振りの好天に恵まれた湯祭り。姉妹町の鹿児島県牧園町から特別にかけつけてくれた九面太鼓や仮装行列、歌のカーニバルなどが盛大に行われた。九面太鼓とは天照大御神が天の岩戸に身を隠したころ、国を治めるための天孫降臨が行われた。これを太鼓で表現したのが「天孫降臨霧島九面太鼓」で女神1人と8人の神々がそれぞれの面をつけて、直径2m、2トンの重さがある大太鼓を打ち鳴らす豪快なものである。

### 昭和56年（1981年）



写真35 道行き踊り

Michiyuki odori: A Japanese dance performance

4月1～2日、湯祭り振興会主催。入徳碑で供養、引き続き小浜神社で豊富な温泉の湧出と観光の繁栄を祈願。樽みこしと踊町のパレードは午前11時、役場横の広場から小浜中学校のブラスバンドを先頭にして、小路東中、南湯の崎、脇浜の踊町がそれぞれ趣向をこらした道行き踊り、仮装行列で続き、富津浮立も彩を添え、パレードの最後はチビッ子と青年交友会の樽みこしが威勢よく練り歩き、沿道を埋めた観衆の盛んな拍手をあげ、温泉街は祭り一色となり華やかであった。体育館広場では出店が並び、夜はNBCラジオによる職場対抗歌合戦が行われた。2日目は踊町による演芸が披露され2日間に亘る湯祭りも無事に終了した。また、第5回全国壮年健康マラソン大会も北海道や鹿児島から502名が参加し盛大に行われた。

### 昭和57年（1982年）

4月1,2日。10時30分湯祭り広場出発。小浜太鼓を先頭に、小浜中学校ブラスバンド、水戸で全国優勝した小浜少年剣道部、羽毛合、新湯の崎、山ノ上部落の踊町がそれぞれに凝った山車を繰り出し、富津浮立、子供みこし、青年交友会の樽みこしが威勢よく練り回り、沿道の観光



写真36 子供みこし  
Kodomo-Mikoshi

客から盛んな拍手をあげた。夜のメインは湯祭り広場でカラオケのど自慢大会、その後小浜港で恒例の花火大会が行われ仕掛や打上げ花火が夜空を彩った。2日目は湯まつり広場の特設舞台で演芸会やTVの生中継も行われ、天候にも恵まれ祭り一色の2日間であった。

昭和58年（1983年） 4月1～2日。湧き出る温泉に感謝する湯まつりが小浜港を中心に行われた。パレード、玉替、カラオケのど自慢大会、「女なよい節」の曲にのっ

て旅館組合婦人部や婦人部の華やかな道行き踊り，仮装行列，浜中ブラスバンド，樽みこしが町内を練り回った。そして恒例の花火大会で祭り一色の2日間であった。露天市も多くの人出で賑わった。

#### 昭和59年（1984年）

3月31日～4月1日。31日は夕方5時30分から小浜中学校吹奏楽部の第7回定期演奏会を皮切りに，装いも新たに民族文化財伝承芸能「富津浮立」の発表会。「ミス雲仙・小浜」の選彰も行われ，「美の女王」が一層の彩を添えた。4月1日は早朝から伝明寺境内の入徳碑の前で小浜温泉の医療効果を世に広めた中国明朝時代の漢方医入徳の供養から始まり，小浜神社の祭神で湯の神とあがめられた少彦名命に感謝をこめた神事が行われたあと，小浜中学校ブラスバンドを先頭に「ミス・準ミス」，「富津浮立」，平松の虹の噴湯，宮の丁の湯やぐら，新湯の崎の七福神と趣向をこらした山車も練り出し，各部落と婦人会の道行きや子供みこし，青年交友会の樽みこし，小浜太鼓のパレードに温泉街は祭気分も最高潮に達した。午後からはのど自慢予選会，雲仙・金浜・南本町・北本町婦人会の舞踊大会，「ミス・準ミス」の披露，賞金や長崎～宮崎間の往復航空券も当たる玉替大会，NBCラジオの生中継放送が軽快に進行した。

小浜港広場では植木や陶器，金物，菓子などの露天市も開かれ，天候にも恵まれた小浜温泉は2日間に亘り，祭り一色の賑わいであった。



写真37 小浜中学校ブラスバンド  
Brass band of Obama junior high school

10月，小浜町商工会主催で「小浜温泉の活性化を考える懇談会」が開催され，町役場，町議会，観光協会，旅館組合，婦人会から30人が参加し，活発に意見を交換し

た。

#### 昭和60年（1985年）

4月1～2日。100人樽みこし（長さ14m，巾2.5m）新登場。

やわらかな日ざしの1日，入徳師の供養から始まり，小浜温泉の祭神で，湯の神とあがめられた少彦名命を祀る小浜神社での神事のあと，小浜中学校ブラスバンドを先頭に，勇壮な小浜太鼓，「ミス雲仙・小浜」，富津浮立，各部落や地区婦人会の道行き（西中，東中，刈水，上脇地区婦人会），青年交友会の新調した100人樽みこし，子供みこしが温泉街をパレードした。また，小浜会館では

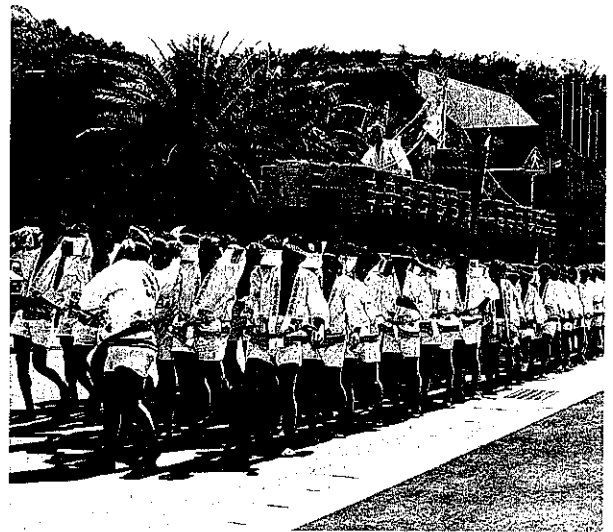


写真38 昭和60年より登場した百人樽みこし  
Hyakunin Taru-Mikoshi begun from 1985



写真39 昭和63年の湯祭りポスター  
Poster of Yu-Matsuri in 1988

玉替抽選会や舞踊大会、カラオケのど自慢大会、小浜港では夜空の祭典・花火大会が行われ、観光客や町民など大勢の人出で終日賑った。また、新作「こども音頭」のってかわいい園児達も初参加した。

昭和61年（1986年）例年どおり行われた。

昭和62年（1987年）

4月1日、伝明寺で入徳師供養、小浜神社において神事のあとパレードが一妙寺前→商店街→観光協会→西登山口→宅島給油所→体育館（昼食休憩）→海岸通り→役

場横広場を通った。パレードの順は次の通りであった。交友会百人樽みこし、子供みこし、小浜太鼓、広報車、ブラスバンド、「ミス雲仙小浜オープンカー」、知名士行列、富津浮立、地区婦人会、羽毛合自治会（踊り行列）、北湯の崎（小浜大蛇）、脇浜自治会（温泉パレード）、子供音頭と続いた。小浜会館では玉替抽選、舞踊大会（婦人会、その他の踊り）、歌謡ショー、カラオケのど自慢大会、また花火大会は小浜港湾で行われた。4月1～2日にかけて湯祭りゲートボール大会も行われた。

表11 昭和62年度 湯祭り行事 Yu-Matsuri schedule in 1987

月 日	行 事	詳 細
3月25日～ 4月1日 " "	桜まつり 入徳師供養 神事 パレード	とけん山公園一帯（小浜町商工会青年部） 7時30分～8時（於伝明寺） 8時30分～9時30分（於小浜神社） 10時30分～14時30分 一妙寺前より出発し次の通りパレードする 〔コース〕 一妙寺前→（商店街）→観光協会→西登山口→宅島給油所→体育館（昼食休憩）→（海岸通り）→役場横広場（終了） 〔パレード順〕 交友会百人樽みこし→子供みこし→小浜太鼓→広報車→ブラスバンド→ミス雲仙小浜オープンカー→知名士行列→富津浮立→地区婦人会→羽毛合自治会→北湯の崎自治会→脇浜自治会→子供音頭（踊り行列）（白蛇・小浜おろち）（温泉パレード）
4月1日 " " " "	玉替え抽選 舞踊大会 歌謡ショー ヒロさんの カラオケのど自慢 大会 花火大会	17時～17時30分 17時50分～18時45分 婦人会・その他の踊り（小浜会館） 19時～20時 ミス雲仙小浜披露・ゲスト歌手の歌謡ショー（小浜会館） 20時～21時 N B Cラジオ生放送・カラオケのど自慢（個人戦） ゲスト歌手〔島山みどり・市川勝海〕の歌（小浜会館）
4月1日～4月2日	湯祭りゲートボール大会	21時～22時 小浜港湾 8時～17時

昭和63年（1988年）

昭和63年4月2日、3日付の長崎新聞記事による湯祭りの様子は次の如くである。

「湯の町・小浜の春を彩る小浜温泉湯祭りが南高小浜町の小浜温泉街で1日開かれ、ミス雲仙小浜、みこしや踊りなどのパレードなどがあり、温泉街は終日にぎわった。温泉の恵みに感謝する祭り。三百年以上前に温泉の薬効を広めた漢方医・頼川入徳（えがわにっとく）師の供養と神事で開幕。呼び物のパレードは午前11時から一妙寺前をスタート。小浜青年交友会のみこしを先頭に小浜中吹奏楽部がブラスバンド演奏。ミス雲仙小浜がオープンカーに乗って湯治客らに手を振り愛きょうを振りまいた。

自治会では平松が虹の噴湯、北湯の崎が小浜大蛇、南湯の崎にはフィリピン嬢も参加。また例年通り婦人会員や子供の踊り、富津浮立も出て総勢1,000人近くが温泉街の裏通りから町体育館—海岸通り—役場までを練り歩いた。

夕方からは小浜会館で抽選会や婦人会の舞踊大会、歌謡ショー、カラオケのど自慢、ミスの選彰などがあつた。

彩りも鮮やかに夜空焦がす花火大会

小浜温泉湯祭り第1回九州地区花火競技大会が1日午後9時から南高小浜町の小浜港であり、九州各県8社の花火会社が腕を競い、4,000発の花火が小浜の夜空を焦がした。

花火大会は湯祭りのマンネリ化を打破し、よい花火を

多くの人に見せようと企画、九州の花火会社に参加を求めて競技大会にした。花火会社もことしの夏の新作花火を製作中で、オフシーズンだったため、長崎、佐賀、福岡、鹿児島、熊本の各県から8社が賛同して出演。

競技はスターメイン（連発）と単発早打ち。小浜港防波堤からと、単発の大玉は港から約100m沖の浮き桟橋から打ち上げられた。

各社それぞれ「湯まつり四季の景」「宇宙へのラクガキ」など名前をつけ、自慢の花火を打ち上げた。大輪やヤシの葉模様などの形、色は赤、ピンク、紫、青などで、

音はドンドン、パパ、パラパラなどとさまざま。心配された雨も降らず、主催者発表で約2万人が旅館、ホテル、海岸通り、高台などから見物。それぞれ迫力ある花火に歓声と拍手が起こっていた。

日本煙火協会の15人が審査、スターメインの部では唐津煙火（佐賀）、単発の部では西日本花火（福岡）が優勝、特別賞は唐津煙火だった。」

4月2日 ふれあいの広場でゲートボール大会。

4月3日 雲仙小浜公認マラソンコースで第12回全国壮年マラソン大会が行われた。

## 共同浴場〔Public Baths〕

小浜温泉には3つの共同浴場があった。終戦後までは「田の湯」「脇浜共同浴場」「小浜共同浴場（別名プール湯）」である。

昭和34年の台風でプール湯が倒壊、再開出来ず廃業した。その後昭和36年に町営浜の湯が開業した。

### 浜の湯（小浜町営共同浴場）

昔、小浜温泉の海岸通りで浜辺の近く、現在の県営バ

ス小浜営業所敷地内に部落民の共同浴場があったことから「浜の湯」と命名された。

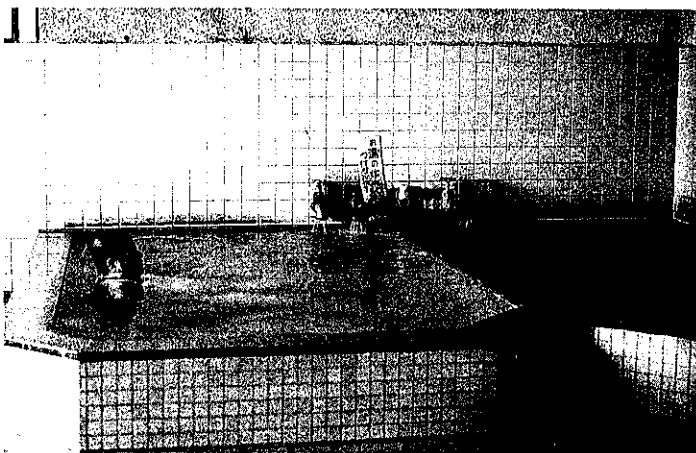
昭和36年8月開業。施設面積：土地411.49m<sup>2</sup>、家屋139.90m<sup>2</sup>、木造であった。営業時間は5月から9月まで午前6時～午後10時、10月から翌4月まで午前6時から午後9時、休みは毎月1、15日である。

その後、施設が老朽化して「洗場がきたない、脱衣場

表12 「浜の湯」利用状況推移 Yearly change in the utility of Hamanoyu  
昭和63年1月27日調べ

年度	利用者数および昭和51年度を1とした場合の比率	売上高	料金改定
51	103,211 (人) 1	484,600 (円)	町内大人回数券 30枚 150円 " 小人 " 30枚 80円
52	101,269 0.98	474,470	町外大人 " 1枚 10円 " 小人 " 1枚 5円
53	135,548 1.31	1,101,660	○昭和53年4月 大人 10円、小人 5円
54	218,407 2.12	1,775,650	
55	204,065 1.98	2,202,540	○昭和55年7月 町内大人 10円、小人 10円 町外 " 50円、" 30円
56	212,855 2.06	2,890,200	
57	211,319 2.05	3,129,320	○昭和57年4月 町内大人 10円、小人 10円 町外 " 70円、" 50円 女子洗髪料 20円
58	209,277 2.03	3,214,240	
59	222,455 2.16	3,484,150	
60	203,664 1.97	5,393,750	○昭和60年4月 町内大人 20円、小人 20円 町外 " 100円、" 50円 女子洗髪料 20円
61	196,789 1.91	5,331,630	
62**	195,265	5,583,130	

写真40 浜の湯 Hamanoyu public bath



区分	年齢別	1人回料金
町内 居住者	満6才以上の者	20円
	満16才以上の者	100円
町内 居住者 以外の者	満6才から満15才 までの者	50
女子の 洗髪料	満16才以上の者	20円

お知らせ  
盗難防止のため貴重品は  
コインロッカーを使用して  
保管してください

が外から見える」との苦情があり、昭和53年11月解体し、昭和54年3月15日新施設完成、4月1日より再開となった。敷地面積：373.33m<sup>2</sup>、建物は鉄筋コンクリート建(215m<sup>2</sup>)、浴室は男女共46m<sup>2</sup>で大浴槽と10ヵ所のかかり湯がそれぞれ設けられている。休憩室：ホール23m<sup>2</sup>、和室10畳、ホールにはテレビ、按摩機、公衆電話が設置されている。なお、温泉水は田中荘源泉より引湯している。

全国一安い入浴料金で昭和51、52年は入浴券が発行され、町内大人回数券30枚150円、町内子供30枚80円、町外大人1枚10円、町外子供5円であった。昭和53年4月に入浴料金改訂があり大人10円、子供5円となった。昭和55年7月、昭和57年4月、昭和60年4月と料金改訂がなされ、現在(昭和62年)に至っている。町内大人20円、小人20円、町外大人100円、小人50円、女子洗髪料20円となっている。

「浜の湯」利用状況推移は表12に示すとおりである。利用者数は昭和53年度13万5,000人、54年度から60年度まで約20万人台になり昭和59年度は22万2,000人とピークに達した。その後20万人台にやや減少している。

町営「浜の湯」の60年度収入は入浴料350万円、飲み物の売り上げと繰越金で200万円。利用者は年間16万人で1

日平均520人であった。

### 脇浜共同浴場

昭和12年9月開場。当時入浴料金は3銭であった。源泉は敷地内に昭和10年から2年がかりで掘った。この時は自噴であった源泉タンクは現在敷地片隅にある。開設者は渡辺タシと宅島ハルの共同経営で、渡辺のバーチャンの名をとって「おタッシャ風呂」と一般ではいっていた。終戦後製塩が始まり源泉は自噴しなくなったので隣の熊本味噌醤油(株)製塩工場の湯(動力揚湯)を使うようになった。現在では製塩所はなくなり源泉を買取って使用している。

脇浜共同浴場の収入のうつつりかわり

昭和25年	300円／1日	
30年	400円／1日	
35年	700円／1日	
45年	1,300円／1日	分湯代2軒分15,000円 小浜荘10,000円 島鉄荘5,000円
50年	2,000円／1日	
60年	5,000～6,000円／1日	

現在の入浴料金（昭和60年から）

大人60円，小人（小中学生）40円，幼児20円。

それ以前は大人40円→20円→10円→5円であった。

写真41 脇浜共同浴場  
Wakihama public bath

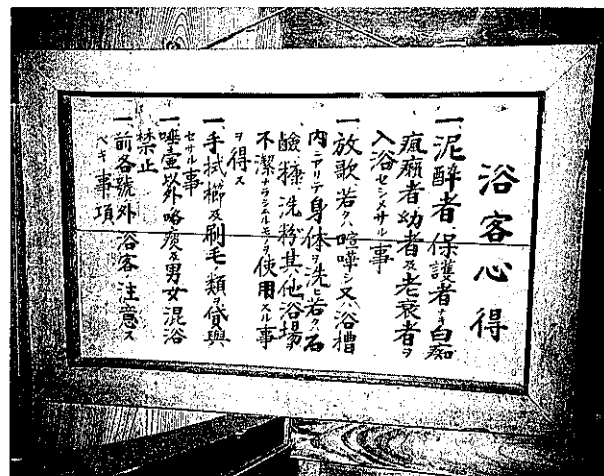
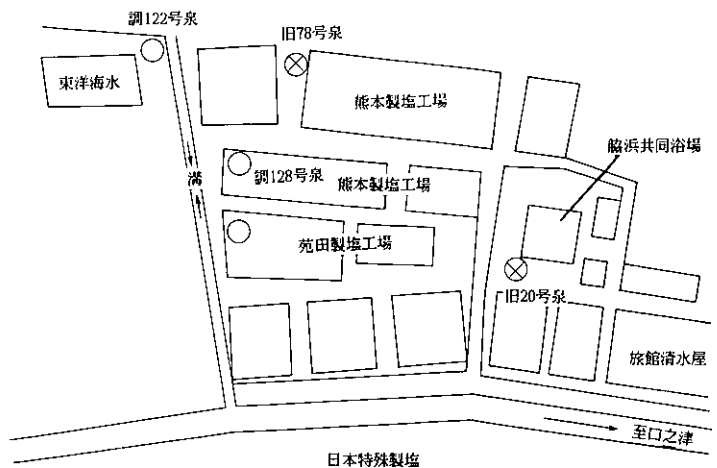


北側から見た様子。源泉タンクが見える。



浴室

図20 脇浜共同浴場見取図（昭和30年）  
Sketch map of Wakihama public bath



昭和12年創業当時からの浴客心得

### 田の湯

この共同浴場は昭和54年4月に近くにある浜の湯が新装開店したので昭和54年5月に廃業した。その後は副島医院が患者用浴場として使用していたが建物を買収して解体し、3階建の病院を建てる予定となっている。

昭和54年の入浴料20～30円だった。昭和52年出版の雲仙観光圏<sup>34)</sup>に次の文が掲載されていた。

#### すでに37年大衆浴場「田の湯」

小浜温泉の湯量が豊富なことは、海上の一五〇米一帯が海底から自噴してブクブクと泡を出していることから

もわかるというものである。

湯煙りが立ちこめる小浜海岸線は、情緒がいっぱいで温泉のムードがふんわりと迎りを包みこんでいる。

この小浜温泉の一角にある銭湯「田の湯」は町の人たちの大衆浴場として長い間親しまれている。昭和十三年に小浜観光ホテルの木村沢治さんが建設してから三十七年にもなるが、この間、昭和三十七年に改築している建物は、二階建一九二、八二平方米。二階は湯治客の休み所となっているが、一時碁会所として利用されていた。

源泉はすぐ側にあり、百度もある湯量は豊富で、モー

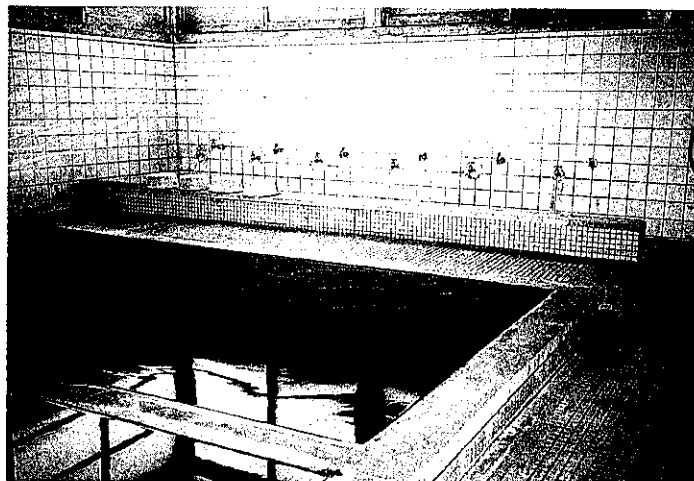
34) 小浜町観光課：国立公園雲仙観光圏（雲仙・小浜資料総括編）70p, 昭和52年（1977年）



ターでポンプアップ（この源泉は自噴していない）されたお湯は、十数軒の旅館などに利用されている。裏には、温泉熱で亜熱帯植物が育てられ、味の良い大きなバナナも見られる。

浴槽には常にきれいなお湯が入り込み、汗を流した人たちは外につくられている藤棚の下で心地よい涼風にあたり一日の疲れをいやしている。以前は、ここで将棋にきょうじているお年寄りも多かったそうだ。

写真42 田の湯と源泉 Tanoyu public bath and its well



この写真は女湯側であり、男湯も同形で右側にある。

片隅には打たせ湯も設けてある。

浴槽は熱湯とぬる湯に分けてある。

#### プール湯（小浜共同浴場）

本多家の所有で、最初は温泉プールであった。これを銭湯にするため屋根をつけ男湯、女湯を設けたのでプール湯の名前がつけられた。場所は雲仙西登山口を南に下った海岸道路そばの現在の第一生命小浜支所（南湯之崎1682-50）であった。昭和34年9月17日の台風14号で倒壊し再建されなかった。

台風被害は○pを参照してもらいたい。

当研究所に所蔵する温泉関係文書の中に終戦後の昭和21年11月の厚生省からの文書があった。

衛発第一〇八三號

昭和二十一年十一月四日

厚生省衛生局長

各地方長官殿

鑛泉の調査に関する件

時局下鑛泉は国民一般の保険設備として益々積極的にその確保善用を圖るべき必要あるのみならず、更に、國際的厚生施設としても一層その改良整備を期すべき機運に立至ったので、之が対策確立に資するため左記事項につき至急御調査の上、来る十一月末日迄に回報されたく照會する。

追て、本件に於て鑛泉とは地中より湧出する天然水にして、温熱及びその特有含有成分により人體に療養的效能ありとして、現に利用されつつあるものを総稱する。又左記事項中第一乃至第三は別記様式に依ることとする。

この文書に基づき県公衆衛生課は同文を該当する町村長へ発送した。

廿一衛乙第五七八二號

昭和廿一年十一月十四日

公衆衛生課長

南高来郡小浜町長 殿

写真43 プール湯跡地

Historic site of Pool-yu public bath



新湯ノ崎のプール湯があった跡地に第一生命小浜支所が建られた

老岐郡鯨伏村長  
西彼杵郡長與村長  
南松浦郡玉之浦町長  
大村市長

小衛第四二二號  
昭和二十一年十一月二十五日  
小濱町長代理助役 高城 末人

鑛泉の調査に關する件  
時局下鑛泉………之が對策確立に資するため今般厚生省衛生局長よりの通達があつたので至急調査の上、十一月廿五日迄に回報されるよう照會する。

長崎縣衛生課長殿  
鑛泉の調査に關する件報告  
標記の件別紙の通り報告致します。

鑛泉調査表 第一鑛泉自體の状態

泉 質	鑛泉の名稱	湧出の場所	泉源の数	湧出量/24時間	泉温	主要効能
塩 類 泉	小濱共同浴場	南高来郡小濱町	5	1,800ヘクトール	105.0° C	神経系病、婦人病、腺病質、 消化器病
アルカリ性塩類泉	田之湯共同浴場	同 上	1	370	100.0° C	同 上
同 上	脇濱共同浴場	同 上	1	350	100.0° C	同 上
硫 黄 泉	小地獄共同浴場	同 上	1	270	100.0° C	皮膚病、婦人病
同 上	新湯共同浴場	同 上	1	290	100.0° C	同 上
同 上	古湯共同浴場	同 上		340	100.0° C	同 上

(本調査は昭和二十一年十月末日現在に依る。)

鑛泉調査表 第二 鑛泉の利用主體

鑛泉の浴客数

泉 名	浴客数	(著者注)
小濱共同浴場	150,000人	(小 浜)
田之湯共同浴場	140,000人	( “ )
脇濱共同浴場	102,000人	( “ )
小地獄共同浴場	50,000人	(雲 仙)
新湯共同浴場	60,000人	( “ )
古湯共同浴場	63,000人	( “ )

浴客数は昭和16年～20年の年平均数とす。

鑛泉組合 ナシ 鑛泉の持主 私有ニ付記入セス

鑛泉調査表 第三 鑛泉利用の慣行

慣行ある泉名	慣行發生の年代	備 考
小濱共同浴場	明治維新前	他ノ浴場ハ維新後

県から厚生省への回答は次の如くである。

二一衛乙第五七八二號  
昭和二十一年十二月二十八日

長崎縣知事

厚生省衛生局長殿

鑛泉の調査に關する件

去 四日付衛発第一〇八三號にて照會に係る標記の件は別紙の通りにつき回答いたします。(別紙はここでは省

表13 長崎県公衆浴場料金 (小浜地区)

Public bath fee in Nagasaki Prefecture

年月日	大人	中人	小人	洗髮料
32.10. 1	11円	9円	5円	大人10円 小人 6円
36. 2.28	12円	9円	5円	大人10円 小人 6円
37. 6.19	14円	11円	6円	大人10円 小人 6円
39. 2.14	17円	13円	7円	大人10円 小人 6円
41. 5. 1	23円	13円	7円	大人 7円 小人 5円
44. 4. 1	28円	13円	7円	大人 8円 小人 5円
46. 2.10	34円	17円	7円	大人10円 小人 5円
48. 8. 1	43円	21円	11円	大人10円 小人 5円
以上地区別料金 (C地区)				
以下県下一律料金				
49. 4. 1	65円	35円	20円	大人15円 小人10円
50. 3.21	90円	50円	30円	大人20円 小人15円
51. 7.10	120円	60円	40円	大人のみ20円
53. 5. 1	130円	60円	40円	大人のみ20円
54.11. 1	150円	60円	40円	大人のみ30円
55.11. 1	180円	80円	50円	大人のみ30円
58. 5.20	200円	100円	50円	大人のみ30円
以降の改正なし				

大人=12才以上、中人= 6 才以上12才未満、  
小人= 6 才未満

(昭和63年3月現在長崎県環境衛生課調べ)

略した。)

尚第四項源泉の関係法規は皆無にして第五項鉱泉行政の監督官署は長崎縣衛生部公衆衛生課につき申添へます。

#### 公衆浴場の料金について

入浴料金は物価統制令により指定されており、小浜温泉では次の様な経過となっているが前述した小浜温泉での共同浴場の料金はこれよりも格安である。

表14 東京における大人1人1回の入浴料金  
Change in public bath fee in Tokyo

年代	年月	料金	年代	年月	料金
幕末		8文	昭和	23年 8月	10円
明治	5年	1銭5厘		26年 10月	12円
	15年	1銭2厘		28年 2月	15円
	20年	1銭3厘		32年 11月	16円
	29年	2銭		35年 7月	17円
	35年	2銭5厘		37年 1月	19円
	40年	3銭		38年 9月	23円
	42年	2銭	39年 オリンピック東京大会		
大正	1年	3銭		40年 6月	28円
	6年	4銭		42年 12月	32円
	9年	5銭		44年 3月	35円
	10年	6銭		45年 5月	38円
	11年	5銭		46年 5月	40円
	12年	6銭		47年 5月	48円
	15年	5銭		48年 6月	55円
昭和	7年	7銭		49年 5月	75円
	12年	6銭	第一次石油危機		
	18年	8銭		50年 5月	100円
	19年	12銭		51年 5月	120円
	20年	20銭		52年 5月	140円
太平洋戦争敗戦				53年 5月	155円
	21年 1月	50銭		54年 5月	170円
		8月 70銭		55年 5月	195円
		11月 90銭		56年 5月	220円
	22年 1月	1円		57年 5月	230円
		7月 2円		58年 5月	240円
		9月 3円		60年 5月	260円
	23年 3月	6円		62年 7月	270円

(値段の風俗史<sup>53)</sup>及び長崎県環境衛生課調べ 昭和63年3月現在)

昭和31年の小浜町入湯税条例

#### 入湯税の納税義務者等

第1条 入湯税は、鉱泉場における入湯に対し入湯客に

課する。

#### 入湯税の税率

第132条 入湯税は左の区分によって徴収する。但し修学旅行のため旅館に宿泊する学生及び生徒等の団体については5円とする。

1級旅館	25円
2級 "	20円
3級 "	15円
4・5級 "	10円
内湯なき旅館	5円

#### 入湯税の徴収方法

第133条 入湯税は特別徴収の方法によって徴収する。

#### 入湯税の特別徴収の方法

第134条 入湯税の特別徴収義務者は鉱泉場の経営者とする。

この当時は上記の様に旅館を等級別にして課税していた。

その後の入湯税の税率改正は次の通りである。

表15 小浜町入湯税

Hot spring bath tax of Obama Town

時 期	入 湯 税 の 税 率
時期不明	大人1人1泊 30円 修学旅行を目的とする学生、 生徒1人1泊 5円
昭和46年4月1日 以降	大人1人1泊 40円 修学旅行を目的とする学生、 生徒1人1泊 5円 県下高校駅伝大会出場の選手 5円
昭和48年11月13日 以降	県下高校駅伝大会参加の選手、 監督並びに全九州剣道練成大会に 参加の役員、監督 非課税
昭和50年10月1日 以降	大人1人1泊 100円 修学旅行を目的とする学生の 団体 10円 大学生、高校生、中学生の合 宿で10名以上の団体 10円 小学校修学旅行引率の先生 非課税
昭和53年1月1日 以降	大人1人1泊 150円 修学旅行を目的とする学生、 生徒の団体 20円

53) 週刊朝日編：値段の明治、大正、昭和、風俗史、昭和56年(1981年)

カリミズ  
**刈水鉱泉場** [Karimizu Mineral Spring]

この冷泉は現在、浴場の玄関と湧出口が残されているだけで浴室の建物は無い。泉質は含硫化水素炭酸泉である。明治時代から皮膚病に良く効くということで利用されていた。冷泉であるため加熱しなければならず、古老の話では昭和10年頃には廃業していた様である。同6年の小浜町郷土誌には刈水鉱泉場として記載されている。一角楼ホテルでは昭和10年代の一時期、刈水の源泉から引水して温泉水に混ぜ「炭酸湯」として利用した事が

写真44 刈水鉱泉 Karimizu Mineral Spring



刈水鉱泉場の玄関（昭和63年2月）



刈水鉱泉場の源泉（昭和63年2月）

あったが、引水パイプに「鉄分の湯あか」が詰まりすぐに駄目になってしまうので止めたということである。

次に刈水鉱泉に関する記録を見ることにする。

明治45年 島原半島風光記<sup>45)</sup>に「明治湯、本湯、噴騰湯、炭酸湯などの泉源ある中、炭酸泉のみは態々火気を藉りてこれを沸すのである。」「秋津屋は宿屋としては頗る舊家で、刈水鉱泉浴を好む人は同浴場に近いから大概ここに宿る。」

大正7年 小浜村郷土誌<sup>46)</sup>に「炭酸泉ハ又前記ノ諸病ニ特効ヲ有スルガ故ニ、内外ノ浴客春夏ノ候ニ至レバ非常ニ多クナッテ世界文明輸入ノ門戸タリ。」

大正15年 雲仙小浜風光記<sup>49)</sup>に「刈水冷鉱泉は其名の如くに、冷水湧出するのを沸かすのであるが、著しく鉄分と炭酸分とを含有しているの、其効験も亦頗る可い。又其水は一種のサイダーに似ているから、浴客の飲料水として代用するが多い。」

大正4年 THE MINERAL SPRINGS OF JAPAN (日本の鉱泉)<sup>58)</sup>にはKarimizu-kōsen (刈水鉱泉)として放射能を測定した結果がある。水温24℃,  $3.29 \times 10^{-10}$ キュリー, 0.90マッヘ

昭和6年 郷土誌に次の如くある。

カリミズ  
 刈水鉱泉場<sup>28)</sup>

湧出地 小浜町 丙作

本泉は白色無晶形物を少量に浮遊し其味は刺戟性清涼にして鉄味を帯ぶ。

温度は気温29℃の際24℃を示せり。

反応は酸性にして煮沸すれば褐色の物質を析出して「アルカリ」性を呈す。

本泉1千分中含有する各成分及其量左の如し。

1. 固形分総量	360.8mg/1
1. 重炭酸ナトリウム	7
1. 重炭酸マグネシウム	106.5
1. 重炭酸カルチウム	57.2
1. 重炭酸亜酸化鉄	35.5
1. 硫酸カルチウム	57.2
1. クロールカルチウム	28.8
1. クロールナトリウム	10.3
1. 礬土	29.2
1. 珪酸	121.6
1. 燐酸	痕跡
1. 遊離炭酸	624.9

58) R. Ishizu: THE MINERAL SPRINGS OF JAPAN, 156p, 大正4年(1915年), 国立東京衛生試験所蔵

右試験成績に依り本泉は含鉄炭酸泉（冷泉）と認定す。  
明治43年12月5日

長崎県医学専門学校教授 森永 伊吉

右森永教授の試験報告に依れば刈水鉱泉は左記の諸症に効あるものと認定す。

長崎医学専門学校長 医学士 田代 正

“ 婦人科部長 医学士 櫻井三之助

“ 教授 医学士 檜垣 春三

「慢性機麻質斯及假性関節強直、腺病、慢性皮膚病、出血後の貧血、病後恢復期の遅緩、月経不調、初経諸病、消

化器病、泌尿器病、婦人生殖器の慢性諸病」

昭和52年 雲仙観光圏<sup>34)</sup>に次の如くあるが、年代を明記していない。

「刈水冷鉱泉湯は冷水を沸かしていたが、鉄分と炭酸分を含有し効用もよく、浴客の飲料水（一種のサイダーに似ている）として代用することが多かった。

浴料は、1等 20銭、2等 5銭、3等 3銭、4等 2銭、5等 1銭、6等 5厘とし、誰でもが好んで入浴していた<sup>31)</sup>。（著者注：この時期は入浴料金から見て、昭和の初期ではないかと考える。）

## 国民宿舎望洋荘と温泉プール [Boyoso (People's Lodge) and Thermal Swimming Pool]

国民宿舎望洋荘と温泉プール [Bōyōsō (Peopel Lodge) and Thermal Swimming Pool]

昭和37年に町営の温泉保養館大浴場（鉄筋コンクリート建531m<sup>2</sup>、事業費1,400万円。）として発足した。

昭和40年10月1日、国民宿舎望洋荘オープン。総事業費9,600万円。

施設

規模：鉄筋コンクリート3階建、全館冷・暖房完備

客室：8畳13室、10畳2室、12畳4室、17.5畳2室、大広間4室

収容人員：宿泊100人、休憩600人

温泉：大浴場男女各1ヵ所200人入浴可（滝湯・トンネルドーム・岩風呂・露天展望風呂）その他家族風呂2室

娯楽：カラーテレビ、囲碁、麻雀、各種遊戯マシン  
子供用温水プール（水深45cm）

現在の料金は表16の如くである。

昭和44年3月20日、温泉プールオープン

敷地面積：2,426m<sup>2</sup>、建坪1,228m<sup>2</sup>、プールの長さ25m、巾16m、深さ1.2m、7コース

工事費用 3,000万円

平日：12時～20時、日曜日：10時～17時

料金：大人300円、小人150円

一般の人々の利用の他に県内・外のスイミングクラブの競泳大会に利用されている。

昭和62年度の望洋荘利用者は休憩者13万人、宿泊者1.8万人、宿泊者は8月が最も多く2,900人であった。温泉プールの利用者は3.5万人で、ここも8月が最も多く13,800人であった。

表16 望洋荘使用料金表

Accomodations and fee of Bōyōsō

休憩料金

大 人	子 供	幼 児
400円	200円	80円
団 体	休憩料	20名以上1割引/40名以上1.5割引

専用個室使用料（休憩料は別料金）

使用時間	8帖間	10帖間	12帖間	会議室
2時間以内	1,500円	1,800円	2,100円	3,500円
1時間増毎	400円	400円	400円	1,000円

宿泊利用料金

利用者区分	利用料区分	宿泊料	食 事 料		計
			朝食	夕食	
一般利用者		2,800円	700円	1,300円	4,800円
小学校児童		2,300円			4,300円
6才未満幼児		無 料	実 費	実 費	

※老人割引 70才以上の方1泊につき300円  
（老人手帳をお持ち下さい。）

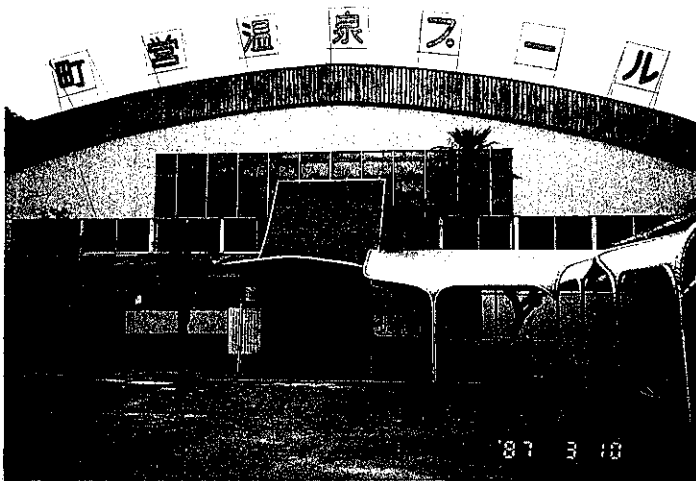
※身障者割引 1泊につき300円  
（身障者手帳をお持ち下さい。）

写真45 望洋荘と温泉プール

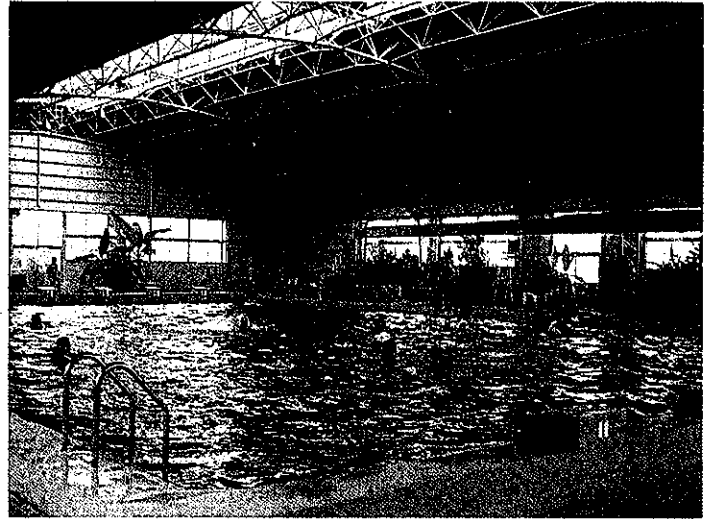
People's lodge and thermal swimming pool



望洋荘玄関



温泉プール入口



温泉プール内部

## 地熱開発促進調査 [Survey to Identify and Promote Geothermal Development]

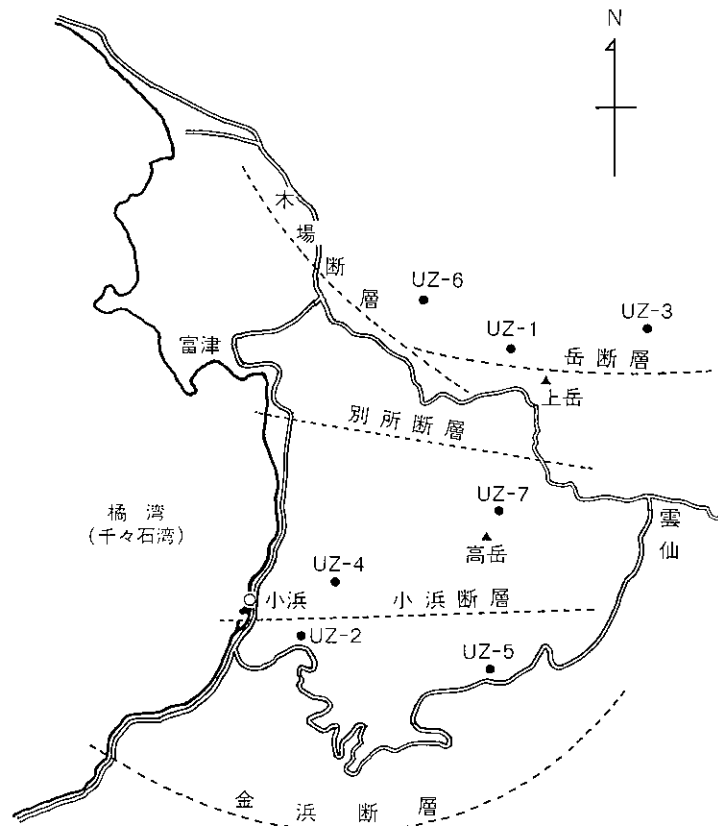
石油資源のない我国では石油の代替エネルギーの開発は重要施策であり、通産省は昭和55年「新エネルギー総合開発機構 (New Energy Development Organization)」を設立した。我国は世界有数の火山国であり日本列島では世界の地熱の1/10を放出しているとも言われている。この地熱の有望地域で先導的な調査を行い地熱発電の可能性を探索し、早期開発の促進を図ることを目的としている。探索結果が有望であれば引き続き民間企業による地熱開発を目指した調査を行い、将来地熱発電所の建設が期待される。

我国で現在開発されている地熱発電は合計21.5万kWにしか過ぎない。(九州では九州電力八丁原5.5万kW, 大岳12,500kW, 別府杉ノ井ホテル3,000kW)。一地域の調査期間は3年間であり、雲仙西部地域は昭和59~61年度, 更に県内では五島荒川温泉で昭和62~64年度の調査が行われている。

昭和59年5月に雲仙西部調査事務所が小浜町教育委員会事務局そばに開設され、9月に杜鵑山<sup>トケン</sup>でボーリング開坑式が県、小浜町、千々石町、NEDO、工事関係者が出席して行われた。トケン山には高さ33mの深度1,500m掘削用櫓が組まれた。黒谷と木指では16mの櫓であった。

雲仙西部地域が調査区域に決定された後、雲仙地区から「ボーリングによって雲仙温泉への影響が懸念される」との反対の声があがったが、町と関係者の中で「今回の調査は直ちに地熱発電の開発には結びつかない。既存の温泉への影響があると予測される場合は直ちに中止させる。」等6項目で合意した。また、県温泉審議会でも地熱

図21 地熱開発促進調査ボーリング坑見取図  
Sketch map of Geothermal Development Survey's drilling well



開発促進調査計画等が了承されたのでNEDOはボーリング調査に着手した。昭和60年度までに全国で着手された調査地域は18地域である。

雲仙西部地域地熱開発促進調査（昭和62年11月12日調べ）  
 昭和59, 60, 61年度で14億円かけて調査した。試錐調査は10坑であった。

昭和59年度（5億円）熱流量調査井及び構造試錐（T-1, T-2, T-3, UZ-1, UZ-2）

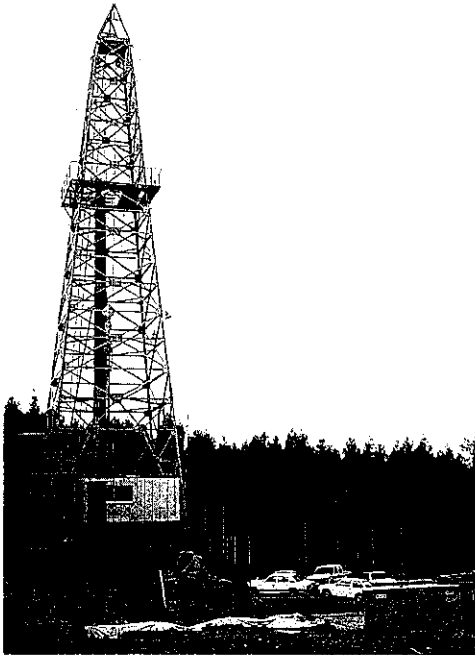
昭和60年度（5億円）精密構造試錐（UZ-3, UZ-4, UZ-5）

昭和61年度（4億円）環境調査井（UZ-6, UZ-7）

経費の概算：試錐1m当り10万円，1,000mで1億円と言われている。井戸の口径：深さ30mまで34cmと大きいが200m, 500m, 1,000mと段々と細くなって行き，最も深い1,000mでは7.8cmとなる。

この調査で，小浜町山領上<sup>ヤマノウラエ</sup>の試錐が成功して243℃の蒸気が噴出した。深さは770mの地点であった。噴気の状態を写真で示した。

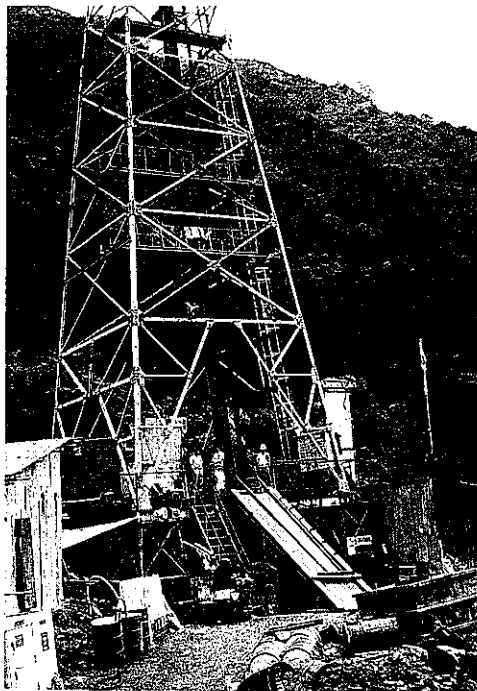
写真46 地熱開発促進調査の現場写真 Drilling well sites



千々石町木場，一本松（UZ-6）



小浜町山領上の噴気テスト成功（昭和62年6月2日）



小浜町山領上（UZ-7）

表16 試錐の状況 States of drilling wells

年度	番号	場所	深度 (m)	標高 (℃)	最高地熱温度 (℃)
昭和59年度	T-1	千々石町木場	400	137	27.2
"	T-2	小浜町北本町黒谷	400	125	173.1(400m)
"	T-3	" 木指	400	51	43.9
"	UZ-1	千々石町下岳	1,000	308	248.4(噴気不成功)
"	UZ-2	小浜町北本町トケン山	1,500	151	91.0
60年度	UZ-3	千々石町上岳	1,500	546	230.3(噴気不成功)
"	UZ-4	小浜町北本町黒谷	1,500	134	142.3(440m)
"	UZ-5	" 広河原	1,240	587	75.6
61年度	UZ-6	千々石町木場一本松	1,030	378	68.2
"	UZ-7	小浜町山領上 (別所ダムの下手)	1,500	363	243.3(770m, ) 噴気成功、蒸気5.0t/h、 熱水99℃、19.9t/h

備考：T-2とUZ-7は80mの間隔がある。

## 湯せんぺい [Yu-Senpei Cracker]

口あたりが柔かくて、味もまろやかな、雲仙小浜温泉名物の湯煎餅（ユセンペイと発音する）については詳しい記述がない。

昭和53年の小浜町史談<sup>2)</sup>の沿革に「明治24年小浜温泉にて湯煎餅発売」、昭和52年の雲仙観光圏<sup>34)</sup>に「小浜名産 湯煎餅 名物の湯煎餅は本家小高商店にて、島原旧藩主、松平氏へ献上品として本多家先代西男氏の指揮のもとに創製したものである。小高家先代千代吉氏のと、大いに販路の拡張に努め、源泉の湯を基にして加工する製品の改良に努め今日の名声を博するに至った。」と述べてあるにしか過ぎない。

写真47 湯せんぺい  
Yu-Senpei

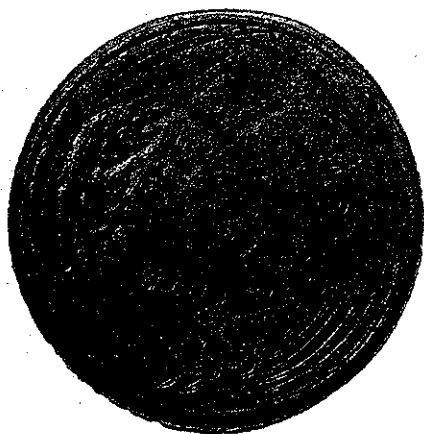


写真48 湯せんぺい 中缶、小缶  
Packages of Yu-Senpei



名物でありながら、その経緯について漠然とした話だけしか聞かれなかったのでできるだけ詳しい資料を残すことにした。

著者の戦前・子供時代の記憶でも海辺の旅館に泊った事と湯煎餅の缶の絵柄: 雲仙, 小浜から下関, 京都を通り, 富士山, 東京までの鳥瞰図に「面白いなあ」と興味を惹かれた記憶がある。この絵柄は現在も変わっていない。

小高家は竹三郎, 千代吉, 国雄と三代続いた家柄であったが, 昭和37, 8年頃に店を閉ざした。その後, 家族も他所へ転出された。

湯煎餅は明治24年に初めて作られたのであったが, 明治26年, 金井俊行の温泉案内記<sup>28)</sup>及び南高来郡町村要覧<sup>40)</sup>にはその名が登場していない。

明治42年 温泉小浜案内記<sup>7)</sup>の裏表紙に雲仙温泉の風景写真と「湯煎餅」そのものの写真がある。これは湯せんぺい自体の焼形ではないかと考える。次ページの写真49を御覧いただきたい。更に、この本では「小浜湯町の説明文に「小浜湯煎餅の名高し」とある。発売後18年たって段々と有名になって来たのであろう。

写真51 昔と変わらぬ手焼の湯せんぺい  
Vestigial Yu-Senpei baking procedure



焼型は9枚一組で操作する



写真49 温泉小浜案内記の裏表紙にある湯せんべいの図  
Picture of Yu-Senpei printed on the book cover of  
Unzen Obama-Annaiki

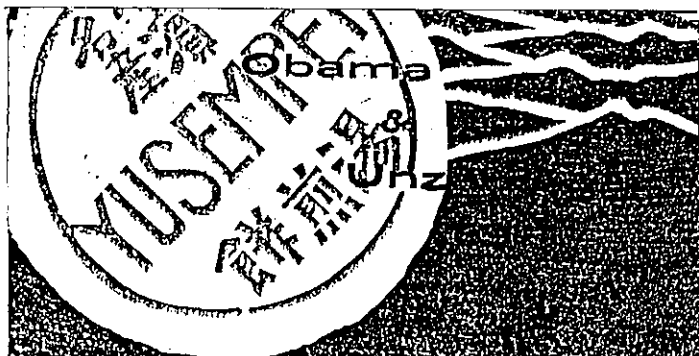
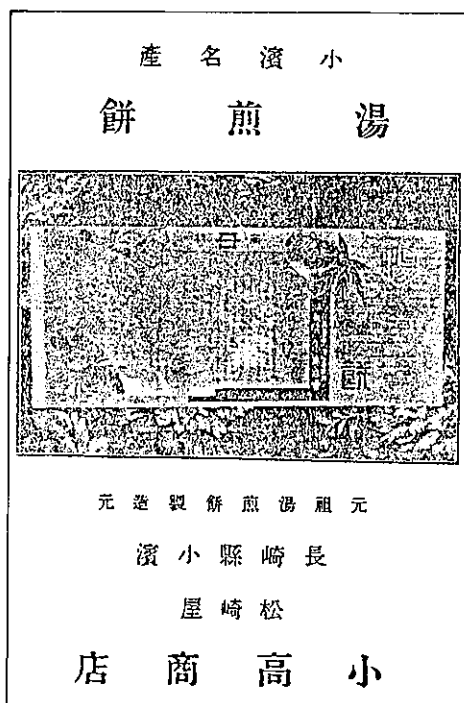


写真50 湯せんべいの広告  
Advertisement of Yu-Senpei



広告の中にも「元祖湯煎餅製造元」とあり、「元祖」の言葉が書かれている。元祖とは小高商店のみ使える言葉なのである。また、広告の中の写真には、商標、小浜名産湯せんべい、小高商會、英文或はロシア文の説明、大きな飾文字で湯餅などの文字を讀取ることが出来る。更に、雲仙の春と秋を示すカエデとツツジの絵柄がある。

大正2年 島原温泉案内記<sup>30)</sup>には次の如くある。

『小浜名物湯煎餅あり、近来、來遊露人の土産と志て買ふもの多く長崎及び浦塩<sup>ウラジオ</sup>への年々の輸出亦少なからずと

云ふ。』

この時の値段は、湯煎餅大缶入30銭、小缶入17銭であった。また、白米1升(1.5kg) 18~20銭であった。小浜温泉の入浴者 日本人: 明治37年 7,000人。

明治27年の日清戦争後はハルピンや大連、ウラジオストックのロシア人が雲仙へ避暑へ多数来る様になった。

『外国人は露国人を最多数と志て、英、米、獨之に次ぎ、六七月頃より温泉岳に登るを例とす。毎年約一千人、此内七百人を露人とす。』

大正7年 小浜村郷土誌<sup>46)</sup>に湯煎餅について次の如く述べている。

『特産品 本村ノ特産品トシテハ湯煎餅及凍豆腐<sup>コオリドオフ</sup>ノニアリ何レモ其声価高キハ人ノ普ク知悉セル所ナリ。

由来及ビ現況 湯煎餅ハ明治二四、五年頃本多西男氏ガ湯町菓子屋・小高竹三郎氏ニ命ジテ試製セシメタルニ結果頗ル良好ナリ。爾來幾度ノ研究ヲ重ネテ今日ニ及ブ、現今製造家十二戸アリ。一時浦塩<sup>ウラジオ</sup>、上海<sup>センハイ</sup>方面ニ輸出多額ナリシモ諸種ノ都合ニテ近時殆ド其途絶ヘタリ。凍豆腐ニ就キテハ由来不明、大正六年度ハ諸物価騰貴シー一般景氣良好ナリシ爲空前ノ盛況ヲ呈シタリ。

産額及価額 湯煎餅ハ年産一萬二千罐、四千二百円ニ及ビ凍豆腐ハ二萬箱、三萬円ニ達セリ。

従業員 湯煎餅ハ十二戸、凍豆腐ハ四十余戸ヲ算ス。

本業ノ將來 湯煎餅ハ浴客年ト共ニ其数ヲ加フルニ伴ナヒテ益々盛況ヲ呈スルニ至ルベク凍豆腐亦著シク産額ヲ増ベキヤ必セリ。』

これによると湯煎餅は1缶約30銭、凍豆腐は1箱1円50銭の計算となる。

当時の東京における物価と比較すればアンパン1個2銭、豆腐1丁5銭、砂糖1kg 44銭、米10kg 2円であったので、湯煎餅、凍豆腐もミヤゲ物として結構良い値段で売られていた。従って、これ等の売上は地元の経済を潤していたのであった<sup>53)</sup>。

湯煎餅の掛け絵については明治26年に発行された「小浜温泉」<sup>37)</sup>の鳥瞰図が原画であろうといわれているが、他方大正10年5月発行の温泉観光案内(雲仙公園事務所蔵)の鳥瞰図 Bird's eye view of Unzen Park and Obama Hot Springs が湯煎餅の掛け紙の絵柄に使われた<sup>59)</sup>ともいわれる。

この絵柄の由来については、小浜町に於ける今回の調査では明確にすることは出来なかった。ただ、湯煎餅には昔から使っているという話である。

59) 平凡社: 日本百景と土産品・名山・名湯, 109p, 昭和55年(1980年), 当研究所蔵

大正15年 雲仙小濱風光記<sup>49)</sup>には次の如くある。

『小浜名物

此地は頗る名物に乏しく、先づ竹細工、湯染手拭、湯の花などは名物の一つである。

湯煎餅のみは特に名高い。此煎餅は温泉を以て作るの  
で胃腸病などには良いとのことである。湯煎餅の特徴は  
甚魔雨天にでも湿気る恐れがないことである。其味も亦  
都会一流のものをして三舎を避けしむる位で、上戸党は  
盛んにお土産に買込んで行く。近来外人間に盛んに賞美  
さるゝやうになり、毎年の海外輸出高が五、六萬円位に  
上るとは大した勢ひではないか。

小浜焼の陶器は又頗る名高いものである。其格恰や焼  
具合が中々振ってると云うので風流な人々が大分求めて  
帰る。』

昭和5年 日本温泉案内<sup>54)</sup>には次の如くある。「小浜  
温泉、名物土産物：湯煎餅、文旦漬（今のザボン漬）、湯  
の花、小浜焼、塩雲丹。 雲仙温泉：蜂蜜、蔦のステッ  
キ、紅葉羊羹、湯煎餅、氷豆腐、湯の花。

昭和6年発行の 小浜町郷土誌<sup>31)</sup>には湯煎餅の製造高  
について次の如く述べている。

『湯煎餅

従業戸数 30、原料は主として日本製粉、日本製糖会  
社に需む。メリケン粉、砂糖、卵の3種を小浜湯を冷し  
てこね。』

産 額

年 度	大籾数(小は大に換算)	価額(1個50銭として)
昭和元年	48,792	24,396 円
2年	62,016	31,001 円
3年	64,228	32,114 円
4年	65,379	32,695 円
5年	53,369	26,668 円

また、雲仙についても記載されているので次に掲げた。  
雲仙のミヤゲ品

種 類	仕 入 額	仕 入 先	種 類	仕 入 額	仕 入 先
湯煎餅	18,000 円	雲仙	タヲル	7,000 円	別府、 有家町
ステッキ	12,000 円	東京、 大阪、 茨城、 宮崎	湯の花	700 円	鳥取、 宮島、 長野
絵葉書	9,000 円	大阪、 名古屋、 東京、 広島	竹細工	400 円	

雲仙の産物の年産額

氷豆腐 45戸 6,000円、ステッキ 2戸 500円、陶器  
1戸（金額は記載なし）

井手上土産品支店

井手上 英雄（大正9年生まれ、67才）

昭和62年12月23日訪問

終戦後は砂糖がなかったので菓子類は作れなかったが、  
昭和23年頃から手焼きを再開した。

湯センパイ組合が昭和54年頃に商標登録をとったので15  
軒しか焼けない。そのうち手焼は現在3軒で残りの12軒  
は機械焼である。包装紙の絵柄は小高さんの時代から使  
っている。

戦争が始まる前の年、昭和15年1月湯センパイ1缶大50  
銭、小30銭であった。その頃は小浜には外国人は西洋人  
が多く来ていた。この時に海軍に入隊して月給12円もら  
った。

昭和40年頃に四角のセンパイも焼いたが、湯センパイ  
の形は丸とお客さんが思い込んでいるので、全く人気  
がなく止めてしまった。やはり、湯センパイの丸形でない  
と駄目であった。

小浜の湯センパイは温泉水の塩分とカルシウム分等の  
ミネラルが入っているのので、水道水を使ったセンパイと  
比較すると味に差があり、“シャリ”とした軟かい歯ざわ  
りが特徴である。水道水でこねたセンパイはパチッと割  
れて硬いので食べてみるとすぐに分る。機械焼きは焼き  
あがり硬いので艶がない。手焼きとは味に微妙な差が  
あり、やはり手焼きがうまいし、歯ざわりにも違いがあ  
る。手焼きセンパイは指名して注文があるので仕事に不  
自由はしない。

製法には湯センパイの原料・混合割合は書かれている  
が、各店によって持味に差があり、原料（小麦粉、卵、  
砂糖、温泉水）の割合は各店の秘伝である。手焼の要点  
は温泉水をよく冷やしてから粉と混ぜること（天ぷらの  
ころもと同じ）、あわてて焼かないことである。練上げた  
原料は1鉢から600枚程焼ける。

手焼センパイは1人で1日（朝5時から22時まで）頑  
張って焼くと2,000枚位は焼ける。夏は日中は暑いので朝  
早くから焼く。

センパイの子・今頃の人はセンパイの耳というが機械  
焼では出てこないのて手焼しか出来ない。これも特有の  
味があり美味しい。1週間前から注文していないと手  
にはいらぬ。料理でも同じであるが手が掛かったもの程  
美味しいものである。昔は私の父と2人で焼いていたので

あったが、今では後継者は出来にくい。我家の子供も外で働いている。

雲仙岳から東京までの包装紙の図柄は各店で作ったこともあったが、今では湯せんぺい組合でまとめて印刷している。クルスの湯せんぺいは別柄である。金属製の缶は4～5年前まで使っていた。下関の工場で作リトラックで運んでいたがコストが高くなったので、湿気防止のためにビニール袋に内装し、紙箱に入れて売っている。湯せんぺいと外国との関わりをみていると、台湾の蒋介石総統が戦前に2回日本へ来た時に湯せんぺいを食べて大層好きになったこともあり、戦後は台湾へオミヤゲとして湯せんぺいを送ったこともあった。蒋介石夫人の宗美齢も好んだと云われていた。

盆や正月には湯せんぺいは良く売れる。またデパートの名産品展で実演をしてほしいとの要望があるが、忙しい、温泉水の運搬からして大変なので断っている。

小浜雲仙湯煎餅製造販売組合長 三宅 保 (60才)

昭和63年2月8日訪問

大正初めから創業しており、自分は二代目である。当店は機械焼きであるが、雲仙の林田商店ではオートメーション化している。外箱は小浜は丸型、雲仙は六角型である。

終戦後は砂糖がなかった。物品の経済統制が厳しかったが、昭和24年頃、長崎市内竹屋菓子店で戦勝国人には

警察も文句が言えないので、戦勝国のロシア人を使って菓子を作っていた。湯せんぺいも黒砂糖を使って焼いてみたが、よく売れた。包装紙がなかったので新聞紙にくるんだ。当時の闇市で砂糖1斤300円であった。

昭和30年頃、長崎で全国菓子博覧会が開かれたが、機械焼きが披露され、せんぺい5枚焼の機械を大阪に注文した。この頃から手焼きから機械焼きへと変化していった。現在は電熱で、1台で9枚焼けるものを7台揃えている。1回焼くのに10～20分かかる。

現在湯せんぺい組合加入数は16軒(うち1軒は現在焼いてない。)である。400円(小)、600円(中)の2種類を販売しているが、小は20枚前後、中は30枚前後である。湯せんぺいの登録については任意組合では許可されないので菓子工業組合の名前でを行った。

商標登録 「湯煎餅」

登録年月日 昭和54年8月30日

登録番号 1390048

長崎県菓子工業組合

意匠登録 「意匠に係る物品 掛け紙」

登録年月日 昭和52年6月7日

登録番号 459451号

「湯煎餅の箱の掛け紙の絵図」

意匠の説明

図22 湯せんぺいの掛紙 Wrapper of Yu-Senpei



名所図絵などを横に圧縮し、ことに富士山などの人口に膾炙<sup>カイシヤク</sup>\*された鉄道沿線の名所、地名を可及的に取入れ、初三郎画くとし、大正から昭和の初期にかけて流行した画流がある。

その画風を模したもので長崎県南高来郡小浜町に100年前から胃腸に良い高熱湧出温泉があり、その湯の花などの特殊添加製法を加味した「せんべい」で成人もさることながら離乳期の幼児や老人などに糖味のうすい淡白な味が評判され広く不動の販路を持つ「湯せんべい」の箱の掛け紙の絵図である。

表17 小浜雲仙湯煎餅製造販売組合  
Obama Unzen Yu-Senpei manufacturing  
and marketing association

企 業 名	代 表 者 名
小松 せんべいや (資) 松坂 商店	小松 一郎 (雲仙) 松坂 繁松 (〃)
内長 せんべい店	内長 薫 (〃)
林田 湯煎餅店	林田 夏光 (〃)
井手上 土産店支店	井手上 英雄 (小浜)
草野 商店 (資) 中田 土産店	草野 満吉 (〃) 中田 フジエ (〃)
進藤 商店	進藤 栄吉 (〃)
柴田 商店	柴田 徳弥 (〃)
天 草 屋	豊田 久 (〃)
佐 賀 屋	白石 源一 (〃)
小早川 菓子店	小早川 幸一 (〃)
小浜 食糧 (株)	豊田 信央 (〃)
三宅 商店 (資) ゆせんべい	三宅 保 (〃) 菊池 実 (〃)
小浜 製菓	金沢 照光 (〃)

昭和63年2月現在

台湾の蒋介石と張群が小浜温泉に2回・明治45年(1912年)6月と昭和2年(1927年)9月に各2ヵ月間滞在した。明治45年は辛亥革命後袁世凱に追われ、昭和2年は上海で反共クーデター失敗による日本への亡命であった。

小浜温泉で両者は湯せんべいを好きになった。太平洋戦争後の昭和24年(1949年)には蒋介石の国民党政権は毛沢東の中国共産党政権により台湾へ追われた。

蒋介石と張群は湯せんべいの美味しい味を忘れては居らず、台湾の中華民国政府を訪れる日本人は湯せんべいをオミヤゲに持って行ってた。台湾の時報周刊 192号(昭和56年)<sup>60)</sup>に次の記事を見出した。

温泉煎餅旧地を憶う

私は円筒の紙箱の包装を一目見て、これは長崎県小浜温泉のみやげ品「湯煎餅」とわかった。中国語に訳すと「温泉煎餅」となる。このせんべいは温泉の熱水と米粉を用いて砂糖を加え、手づくりしたもので、日本の他の土地で作られたせんべいとちがっている。

形と厚さは北京ダック(アヒルの燻製)を食べる時の薄餅と似ている。口当りはシャリシャリし且つ香ばしい。機械を用いない手づくりなので生産量が少ない。従って比較的有名である。

温泉煎餅憶舊地

我一看紙盒上的包装，就知道那是長崎縣内小濱溫泉出的土產，名爲「湯煎餅」，中文似應譯爲「溫泉煎餅」，與日本其他各地所出煎餅之不同，是它用溫泉的熱水和米粉加糖用手工做的，形狀和厚薄與吃烤鴨的薄煎餅相似，但又脆又香，並且是手工，而不用機器做，產量不多，所以比較名貴。

また、この湯せんべいの味を現在日本に來ている中国の人に尋ねてみると、味も良く甘過ぎず、大人や子供にも好まれる菓子だと言う。北京へ行く時にオミヤゲとして持って行く人もある。

小浜町における湯せんべい業界の状況<sup>61)</sup>

(昭和60年10月報告)

経済的地位

湯せんべいは、小浜、雲仙を訪れた観光客、保養客の代表的な土産品となっている。

しかし、当業界を小浜町の製造業としてみた場合、事業所数、従業者数では、全体のそれぞれ38%、27%とかなりの部分を占めているが、出荷額に至っては7%を占めるにすぎない。これは、当業界が従業者数4人以上の

表18 小浜町の製造業  
Manufacturer in Obama Town (昭和58年12月)

	全事業所	4人以上	湯せんべい
製造事業所数	39	26	15
従業者数(人)	290	266	79
製造品出荷額(億円)	17.02	16.47	1.24

「事業所統計」より

60) 李 嘉：革命墨宝遺瀛\*，時報周刊，192号，18~20p，(1981年)，コピーを小浜観光ホテル蔵

\* 膾炙：広く世人の話題に上って知れ渡ること。瀛：ヤウ，海。

61) 長崎県：小浜雲仙湯せんべい産地診断報告書，昭和60年10月(1985年)，小浜町商工会蔵  
(本報告書の引用については三宅保・小浜雲仙湯煎餅製造販売組合長の了承を受けた。)

企業は7企業しかないことからわかるように、家内労働を中心とした零細企業にとどまっているためであるが、逆に年間207.2万人もの観光客数のある当町において、観光産業としての歴史は古いがその地位は低い。

#### 観光客の購入状況

観光客の湯せんべい購入状況を推計してみる。

#### 年間小売販売高

・小売、直売店	5,483.7万円
・旅館、卸問屋（小売換算額）	9,264.1万円
	計1億4,747.8万円

年間購入者数（1人当たり400円を1個購入として）368,695人

この試算によれば、1人当たり1個購入すると仮定して、年間の湯せんべい購入者数は、約36.8万人となる。一方、当町を訪れる年間観光客数は、207.2万人であり、この観光客の18%が購入していることになる。

しかし、湯せんべいの知名度、購入客の出身地などから判断すると、ほとんどが地元及び県内観光客による購入と推測され、地元県内観光客69.6万人のみで購入したとする場合、約半数が購入していることになる。

したがって、県外観光客への宣伝販促次第では、仮に10%の購入増が達成できれば5,200万円の売上増となる。

また、観光消費額からみても、十分潜在需要はあると考えられる。現在、観光客1人当たりの「土産代その他」の観光消費額は、2,210円（宿泊客）で、当町だけでも年間37億9000万円が支出されており、湯せんべいへの支出はそのわずか3.3%にすぎない。

#### 価格

表19 湯せんべいの価格事例  
Examples of Yu-Senpei's price

A 社		B 社		C 社		D 社	
枚数	金額	枚数	金額	枚数	金額	枚数	金額
20	400	15	300	20	400	20	400
34	700	21	400	30	600	28	600
		27	500			48	1,000
		54	1,000				

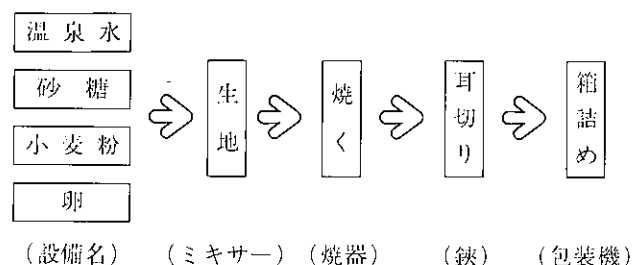
各社の湯せんべいの価格事例は、上表のとおりである。最も多い価格帯は「400円」であり、次いで「600円」が多く、上限を「1,000円」に設定している企業がほとんどである。消費者に対して適当な価格帯としている。

包装、枚数については、焼く方法として「手焼」と

「機械焼」があり、湯せんべいの厚みが異なるため、各社によって若干ちがいがあがあるが、ほぼ20枚（400円）と30枚（600円）の2種類に統一されている。

なお、湯せんべいの形状、大きさは、従来からの円形（直径約10cm）が主流を占めているが、最近では、一部お茶菓子用として「一口湯せんべい」などが商品化されている。この形状・大きさについては検討すべき時期に来ていると言える。

図23 湯せんべい製造工程  
Manufacturing process of Yu-Senpei



せんべいの原料は、小麦粉、卵、砂糖と水であるが、本産地の「湯せんべい」は、水の代わりに温泉水を使用するのが特徴である。小浜地区では、塩分を含む温泉水を冷やして使用するが、雲仙地区では、イオウ分の濃い温泉水であるため使用できず、湯せんべいの味にも微妙なちがいがあがある。味のちがいは、生地の製造方法のちがいにあり、原料の混入割合は各社とも秘密となっている。

従って、現在の湯せんべいは、原料、製造技法、焼器などにより各社で味が異なっている。

製造工程において、生地焼と同様に多大の労力を要するのが焼きあがったせんべいの“耳切り”である。鋏を使うこの手作業は、今後、改善の余地がある。また、製品の包装も、ほとんどが輪ゴムでとめるだけで密封されていないため、湿気を帯びやすく長持ちしない欠点がある。

表20 仕入先別企業数  
Purchase place of the raw materials

	諫早	島原	小浜	長崎	熊本
砂糖	10	5			
小麦粉	9	4	1	1	
卵		4	11		
包装資材	1		12	1	1

### 原材料の仕入れ

原材料の仕入れは、砂糖、小麦粉が諫早、島原地区で、卵が地元からとなっている。包装資材は一部共同購入もあるが、大半がまちまちである。

これらの原材料の仕入額は、約4,000万円近くある。

### 容器包装

湯せんべいの容器は、当初円筒形のブリキ缶容器であったが、その容器資材の高騰により、現在の紙容器となっている。

紙容器には、円筒形のものと同六角柱のものがあり、地区によって異なり、六角柱の容器が雲仙地区、円筒形の容器が小浜地区で多く使用されている。円筒形の容器は昔の缶容器に似た風情を残しており、旅館業者によれば観光客への評判は六角柱の容器よりも良いようであるが資材在庫として保管する場合、嵩ばったり、箱詰め時に手間が多くかかるなどの欠点もある。

容器の購入方法についても、地区によってちがいが、雲仙地区では各社まちまちであるが、小浜地区では一部の企業を除いて共同購入の方法をとっている。

なお、容器の図柄、包装は、ほとんどが従来からの「国立公園雲仙」を図案化したものを用いている。

### 創業年

明治、大正からの古い創業もかなりあるが、戦後20年～30年代にかけての創業が最も多い

表21 湯せんべい業者の創業年

Foundation year of Yu-Senpei manufacturers

創業年 項目	明治	大正	昭和1 ~20年	昭和21 ~40年	昭和41 ~60年	計
企業数	1	3	2	7	2	15
構成比(%)	7	20	13	47	13	100

### 経営形態

表22 湯せんべい経営形態

Management form of Yu-senpei manufacturers

形態 項目	株式会社	合資会社	個人	計
企業数	1	3	11	15
構成比(%)	7	20	73	100

ほとんどが個人企業であり、15企業の雇用形態は家族経営型6企業、雇用経営型3企業、及び家族・雇用経営型6企業となっており、家族主体の経営が多い。経営者のうち14名は専業で、生産方式は全て見込み生産方式をとっている。また、60才以上の経営者が過半数を占め、

経営者の高齢化が進んでいる。

### 経営規模

売上規模別の企業数は、100～300万円と1,001～2,000万円に二分化し、家族経営型と雇用経営型のちがいが顕著に表われている。

作業場は、住居兼用になっていることもあって、10m<sup>2</sup>以下の零細なものが多い。

店舗をもっている企業は、15企業のうち11企業あるが、ほとんどが住居及作業場に併設された店舗である。

表23 湯せんべい生産状況 Outputs of Yu-Senpei

金額 (万円)	生産高		面積 (m <sup>2</sup> )	企業数	
	企業数	割合(%)		作業場	店舗
100以下	1	7	10以下	6	2
100～300	4	27	11～50	6	4
301～500	2	13	51～100	1	2
501～1,000	2	13	101以上	2	3
1,001～2,000	5	33			
2,001以上	1	7			
計	15	100	計	15	11

### 販売状況

ほとんどの企業がホテル、旅館を主な取引先としているため需要が安定している。

湯せんべいの販売先は、雲仙48.3%、小浜37.8%が全体の8割強を占め、その他県内及び県外までの販路は確立されておらず、地元の観光土産品としての色彩の濃い商品となっている。

表24 昭和59年販売地区、ルート別売上高 (15企業)

Proceeds of Yu-Senpei by districts and marketing routes in 1984

単位: 千円

販売先	雲仙	小浜	その他 県内	県外	計	構成比 (%)
直売店	(4) 8,950	(7) 15,153			(1) 24,103	19.4
ホテル 旅館	(4) 33,350	(6) 30,519		(2) 1,609	65,481	52.7
御問屋	(1) 3,000		(1) 1,000		(2) 4,000	3.2
小売店	(3) 14,852	(1) 1,246	(4) 13,986	(1) 650	(9) 30,734	24.4
計	60,155	46,918	14,986	2,259	124,318	100
構成比 (%)	48.3	37.8	12.1	1.8	100	

表25 過去3ヶ年の地区別売上高 (15企業) 単位: 千円  
Proceeds of Yu-Senpei by districts in past three years

年度	小 浜		雲 仙		計	
	売上高	1社当り	売上高	1社当り	売上高	1社当り
57年	65,985	5,999	56,982	14,245	122,967	8,198
58	67,167	6,106	57,924	14,481	125,091	8,339
59	67,750	6,159	56,568	14,142	124,318	8,288

一方、湯せんべいの販売ルートは旅館52.7%、小売店24.4%、直営店19.4%と旅館販売が重要な役割を果たしている。販売先への販売ルート別では、小浜地区は雲仙地区に比べ、直売店の売上高が高く、雲仙地区は小売店の売上高が小浜地区に比べ高い。

なお、全体的な地区別売上高では、小浜地区が雲仙地区を上回っているが販売先別売上高では、逆に雲仙地区での売上高が上回っており、小浜の企業が雲仙に一部販路を求めていることがうかがえる。

#### 産地の課題

小浜町は、明治以降、温泉地という自然の地の利を生かして「せんべい」の中でも独自の「湯せんべい」を作りつけ、島原半島を代表する観光土産品としての地位

を創りあげてきたところである。

しかし、この間に菓子に対する消費者嗜好の変化、土産品の多様化及び生活様式の変化等当業界を取りまく環境は大きく変化している中で、大半の企業が旧態依然とした生産販売形態を取りつづけてきたのが、当該産地の実態である。

今日、全国各地の試練に立たされている産地の共通の問題点は、

1. 商品企画力及びデザイン開発力の不足。
2. 高度な生産技術をもたず、低付加価値の商品であること。
3. 消費者の生活様式や嗜好の変化に適応しなかったこと。
4. マーケティング能力が弱かったこと。
5. 後継者難・人材不足など経営資源に恵れなかったこと。

などがあげられている。

当該産地も、これまでどおり地場産業として維持発展していくためには、各企業の自助努力は勿論であるが、産地の中の「個」であることを認識し、産地全体の振興を模索する時期に来ている。

## 虹の湯柱 (Nizi no Yubashira: Spout of Hot Spring Water)

昭和44年9月(1969年)小浜温泉のシンボル「夢が輝く虹の大噴湯」が小浜港防波堤の先端に完成した。(源泉名は温泉噴湯。防波堤の外側に掘削した)源泉の深さは海面から55m、噴湯の高さ27m、パイプの口径10cm、噴出量1日12,700m<sup>3</sup>(529m<sup>3</sup>/時)、温度115℃、これは世界で初めての施設といわれ、中央からは熱湯を、周囲の球形からは海水を吹上げ自動的に大きくなったり小さくなったりする。夜は赤青緑黄色に変化し演出効果はすばらしい。デザインは温泉が吹出ている中央部が山の雲仙、波をあしらった土台が海の浜を表現している。丸い所は町民の和を示し、あらゆる角度から小浜の「小」を形どっている。10月の長崎国体に合わせて設けられ、新しい観光資源として、また豊富な温泉のシンボルとして注目を浴びた。しかし、昭和52年に自噴装置故障のため停止した<sup>62)</sup>。

昭和57年9月再開、総事業費3,199万円で源泉の再掘削

や噴湯施設の建て直しを行った。新しく防波堤の内側に掘削した施設は扇状の塔で水面から12.5mの高さがあり、源泉の深さ90mで、ゴーゴーと28mの高さまで自噴している。5年振りに復活した湯柱は観光小浜のシンボルとして期待を集めている<sup>62)</sup>。この噴出状況は空中からの写真にもハッキリと写し出されている。

尚、湯柱は設備の維持管理上の都合により昭和62年より19時から22時まで噴出させている。

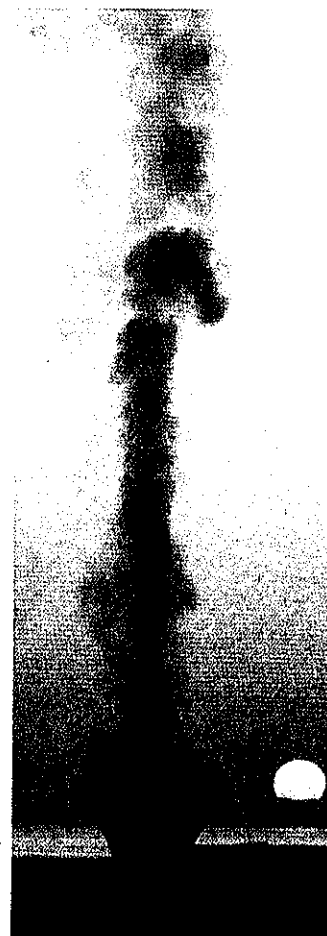


写真52 虹の湯柱\*  
Nizi no Yubashira

62) 小浜町：広報「おばま」、No145、昭和57年10月(1982年)  
※ 写真は望洋荘のパンフレットから引用した。

昭和57年9月1日付 長崎新聞の「ふるさと」に再開の様子を述べている。

『16メートルも噴き出す

小浜に「虹の湯柱」完成 夜はカクテル照明で

〔小浜〕

南高小浜町の小浜港防波堤に建設が進められていた温泉噴出施設「虹の湯柱」が完成、31日関係者らが集まって小浜観光のシンボルである同施設の落成を祝った。

小浜の温泉街は豊富な湯量を誇り、どこを掘ってもお湯が噴き出すといわれるほど。この豊かなお湯を自噴させて観光の目玉にしようというのが同施設建設の狙い。長崎国体を記念して去る44年に一度造られ「虹の湯柱」として観光客や町民に親しまれていたが、パイプが詰まるなどの事故で5年ほど前ついに自噴をストップ。「ぜひ湯柱再現を」との町民らの熱い要望をくんで、町が新たな施設造りに取り組んでいた。

な施設造りに取り組んでいた。

噴湯タワーは扇状のモダンな施設で、水面からの高さ12.5m。海底下90mのボーリング泉源から直径7.5cmのステンレス管を通してセ氏100度のお湯が噴き出す仕組み。

湯柱はタワー噴出口から16mの高さにも及び、ゴーゴーと音をたてながら自噴する様子は壮観。湯量は1分間約200ℓ、1日216～290トン。夜間の自噴も楽しめるようタワーには300ワット8基の4色カクテル照明が取り付けられている。また、防波堤に沿って55mの蒸気カーテンをつくるシステムも施されている。

落成式には県環境部長をはじめ地元観光関係者らが出席。神事で入魂のあと、桑戸・小浜町長がバルブを開けると勢いよく自噴開始。近くのホテルで祝宴もあり、関係者らは小浜温泉のシンボル完成と観光振興を祝って杯を傾けた。』

### エガワニットク<sup>63)</sup> 穎川入徳の碑 [Nittoku Egawa's Monument]

慶安年間（1648年～51年）僧侶であり、漢方医であった穎川入徳は明朝末期の乱を逃れ長崎に来航した。

当時は島原の乱後の11年目にあたり、島原半島では高力摂津守忠房が生産拡充強化のため、ハゼの木の栽培を奨励しようとしていた時代であった。

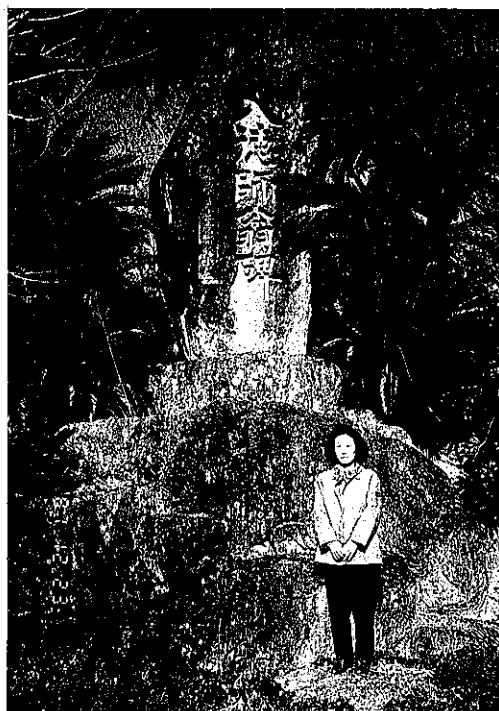
中国名を陳明徳という入徳は小浜に来遊し、温泉の湯が医療、特に小児や老人の病に特効があることを知り、広く世人に知らせた。（一の瀬旅館附近の海岸通りに面した所が入徳湯の跡である。）

当時、徳川幕府は外国人に帰化ということは認めていなかったが、その土地に住みつことは認めていたので入徳もその1人であった。長崎では「住宅唐人」と言っていた。彼は中国の有名な趙程賢という人の医術と中国流の種痘を伝え、長崎の酒屋町に住み酒屋町で亡くなった。春徳寺に墓がある。

「入徳湯」は島原藩主・松平忠房が小浜大明神を建立したころ、つまり延宝7年（1679年）のころに出来たとと思われる。

写真53 伝明寺にある穎川入徳の碑

Nittoku Egawa's Monument in Denmyozi Temple



63) 小林 正：小浜町の史蹟，昭和62年（1987年），当所蔵



## 小浜神社<sup>63)</sup> [Obama Shrine]

北本の南戸崎にある。通称は「そうべ様」といい、「宗廟様」の訛ったもので宗廟というのは「祖先を祭る御魂社」のことをいうが、中国から入って来たものであろう。社格は村社、祭神は大穴牟遲（農業の始祖）・少那昆古（病気治療の神）の両神と伝えられている。剣柄神社と同じ、延宝7年（1679）島原藩主の松平忠房によって建立された。

小浜町全体の鎮守として祭られ、国土経営、医療の神様として信仰され、4月1日には湯祭りが町をあげて行われる。

御神体は木像であったが、延宝7年から「幣帛」となった。祭礼は10月18日である。祭礼日の御輿渡御は部落別の当番制。仮屋のお旅所が設けられる。以前は富津・北野・本村・山領・木指の五名交代で浮立が行われた。部落によってはテンポの違いがあったが楽器は大太鼓・掛太鼓・ササラ（本村と木指にはなかった）・鐘と笛を用いた。

年代の読みとれる一の鳥居が明治15年、二の鳥居は延宝7年、三の鳥居が昭和2年、献灯には寛政6年と彫ってある。

写真54 小浜神社（小浜城跡）  
Obama Shrine



## 剣柄神社<sup>2, 63)</sup> [Tsurugi Shrine]

北本の西中にある。社格は村社、祭神は建御雷之神他二神、鎮座年不詳、神体は「幣帛」で、延宝7年（1679年）松平忠房によって建立された。

祭礼は10月18日小浜神社と同時に行われる。本町部落の鎮守でスポーツの神様として信仰されており、9月22日に少年相撲が奉納される。玉垣額之助の碑がある。

延宝2年（1674年）に小浜に大波がおこり、波除けの祈願が剣柄宮で行われ、この時の奉納相撲が小浜の相撲のはじめだと小浜由来記に書かれている。

小浜は相撲の里といわれ、剣柄神社の土俵は南に面する拝殿と鳥居の間に正方形の赤土を盛り、内側にワラ縄で仕切られた円は、日輪のシンボルそのものである。

祭神建御雷之神は出雲国伊那の小浜で大国主神の御子、建御方名神との力比べに国譲りの相撲を勝ち取った神様である。

写真55 剣柄神社 Tsurugi Shrine



この頃めずらしい。相撲の土俵が現在も設けてある。

## 橘湾マリンセンター<sup>64)</sup> [Tachibanawan Marin Center]

県が昭和61年10月から町役場横に建設していたが、昭和62年3月に完成した。この施設は通産省から県に配分された石油貯蔵施設立地対策等交付金（橘湾タンカー石油備蓄交付金）を全額充当して建設したもので、総工費6,520万円である。

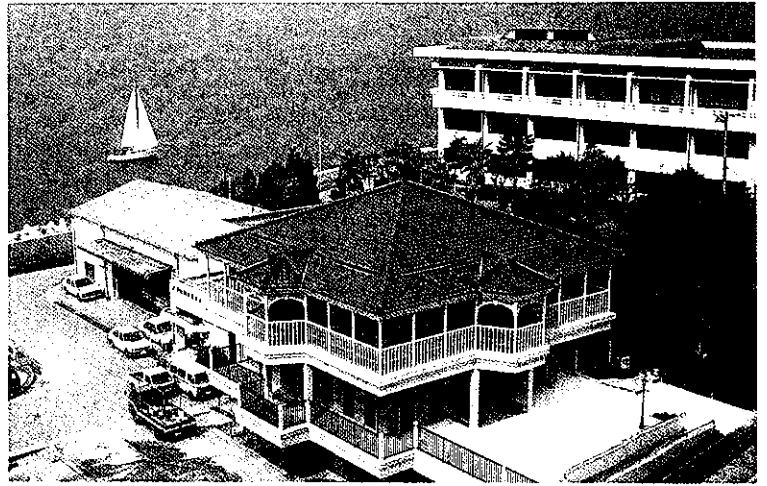
敷地549m<sup>2</sup>、建物は鉄筋コンクリート造、地下1階

（ヨット、ボートの艇庫）、地上1階、（観光案内所）、2階（休憩ホールと島原半島や橘湾沿岸の特産品、白蛇の展示）で延面積は436m<sup>2</sup>である。外観は明治・大正時代に小浜にあった洋館風回船問屋を模して造られたもので、1・2階とも回廊付きである。小浜温泉観光協会事務局が管理をしている。

写真56 橘湾マリンセンター  
Tachibanawan marine center



国道側より見た状景



橘湾マリンセンターの後は夕日の広場と町役場

タンカー備蓄は橘湾内に10隻の大型タンカー（20～30万kl積載）を停泊させて貯蔵設備の代行をさせたものであり、多い時には13隻が停泊した。期間は昭和53年12月～60年12月の7年間であった。この停泊については国から漁業補償金が沿岸の各漁協へ、また交付金（総計25億6,200万円）が各町へ配当された。

表25 橘湾タンカー備蓄に関する交付金

Grant-in-aid for the petroleum stockpiling by tanker in Tachibana Bay

市町名	金額（万円）	市町名	金額（万円）
長崎市	3億3,500	千々石町	1億7,400
諫早市	1億8,800	小浜町	2億1,500
野母崎町	1億8,300	南串山町	1億9,700
三和町	1億6,900	加津佐町	1億6,900
森山町	1億6,800	口ノ津町	1億1,900
飯盛町	1億9,000	県	3億
愛野町	1億4,900	合計	25億6,200

（長崎県経済部企業振興課調べ 昭和63年1月18日）

## 国立小浜病院 [Obama National Hospital]

1. 所在地 長崎県南高来郡小浜町南本町93
2. 位置及び環境

当院は、長崎県南部島原半島の西海岸小浜町の中央やや高地に位置し、橘湾を距てて長崎半島を眺望し背後に国立雲仙公園をひかえ風光明眉にして温暖な気候に恵ま

れ、また附近は湧量豊富な温泉保養地として親しまれています。島原半島は1市16町にして人口約18万を数え、診療圏は島原半島全域のほか長崎地区に及んでいます。

3. 沿革

昭和14年12月10日

軍事保護院傷夷軍人小浜温泉療

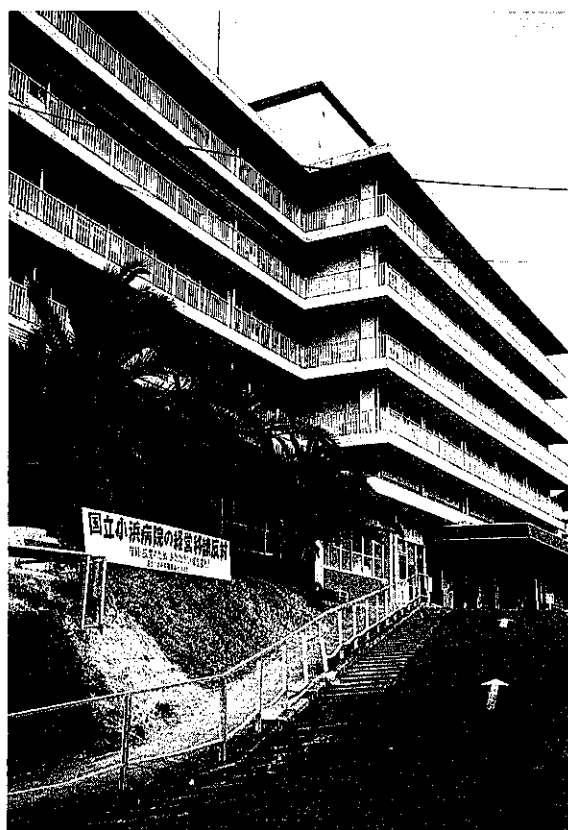
64) 小浜町：広報おばま，No.220，昭和62年4月（1987年）

昭和20年12月1日	養所として設立。75床 厚生省所管国立小浜温泉療養所 となる。(国立佐賀療養所分院)
昭和27年4月1日	国立小浜療養所と改称 90床 主として結核性疾患の治療に当 る。
昭和36年4月1日	国立小浜病院として組織替 訓令定床 130床 職 員 65名 設置診療科 内科 小児科 外科 放射線科
昭和38年7月1日	整形外科新設
昭和38年9月16日	医療法定床の変更 一般 83床 結核 55床 計 138床
昭和42年7月1日	近隣7ヵ町立併設伝染病棟の委 託診療契約 (20床) 医療法定床の変更 一般 83床 結核 55床 伝染 20床 計 158床
昭和47年4月1日	医療法定床の変更 一般 150床 結核 50床 伝染 20床 計 220床
昭和49年6月24日	理学診療科新設
昭和53年2月1日	長崎県告示第97号により病院群 輪番制第2次救急医療指定。こ れに伴い処置室、回復室整備の ため増築129m <sup>2</sup> 、改築37m <sup>2</sup> 、工 事費3,000万円。
昭和54年9月1日	長崎県(運)第14号により身体 障害運動療法等の実施施設とし て承認。

#### 4. 交通事情

JR九州長崎本線、諫早駅より小浜、雲仙、口の津行、  
県営バス又は島鉄バスで約1時間、小浜営業所下車、徒

写真57 国立小浜病院  
Obama National Hospital



歩15分、口の津行バスは、国立病院前下車、徒歩1分、  
また長崎駅からもバスは頻繁にあり、交通は比較的便利  
であります。

#### 5. 敷地、建物の状況 (昭和62年11月現在)

(1)敷地	総面積	11,291m <sup>2</sup>
	庁舎敷地	9,276m <sup>2</sup>
	宿舍敷地	2,015m <sup>2</sup>
(2)借上地(民有)	宿舍敷地	2,493m <sup>2</sup>
(3)建物	庁舎延面積	7,447m <sup>2</sup>
	宿舍延面積	1,708m <sup>2</sup>

#### 6. 患者と職員の状況

昭和61年4月1日

入院定数200名、外来定数97名、職員定数106名

昭和63年2月1日

救急患者数は年間1,700名～1,800名。このうち時間外は  
4分の3で、30%は入院患者として収容。

国立病院を統廃合するという閣議決定が昭和62年にな  
されて、国立小浜病院は移譲対象としてあげられている。  
小浜町、長崎県当局は存続を国に対して陳情している。

## 小浜温泉の交通〔Traffic of Obama Spa〕

島原半島を一周する県道が開通した明治20年（1887年）、小浜温泉に2台の人力車があった。明治26年には台数も増加して60台を数えたものの、乗合自動車の進出に伴い姿を消して行った。

明治28年（1895年）、長崎市桜町の船津が外国人から購入した自転車（ママチャリ）が小浜にあった。これは南高来郡内でも最初のものであった。

明治24年（1891年） 小浜の庄屋本多が1頭立箱馬車

（鉄輪）を4台と馬追い4人を導入した。当時は馭者の他に若い追手が付き馬車を走らせていた。ゴム輪の乗合馬車（乗合馬車）ができたのは明治末期で、明治45年頃の台数は47台を数えた。

この頃は雲仙登山には4人で担ぐチャーカゴ（チェヤ一）が利用されていた<sup>59)</sup>。

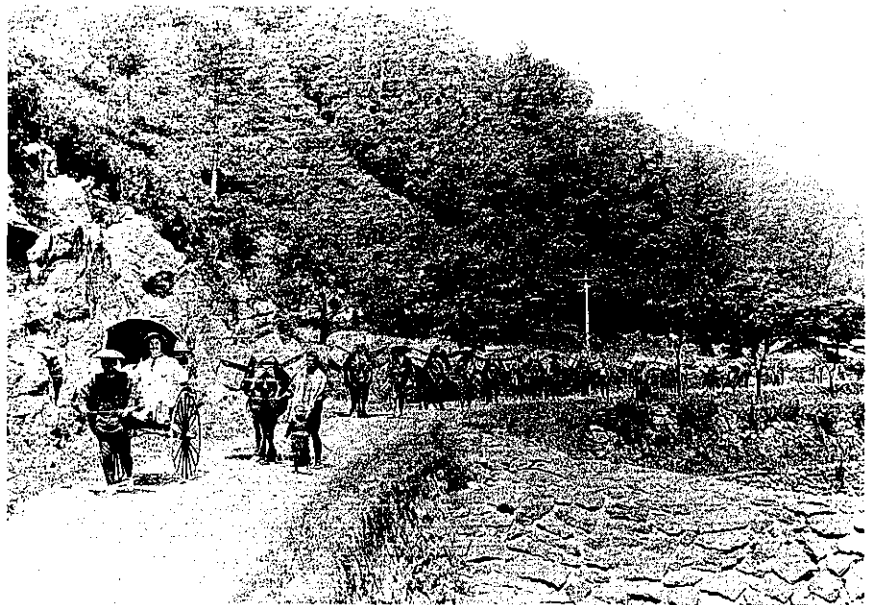
駕籠の使用については明治42年の温泉小浜案内記<sup>7)</sup>に『チャー（4人担）、駕（2人担）及乗馬あり。4人

写真58 駕籠と人力車 Chair Kago and Jinrikisha



仁田峠の山駕籠（昭和初期）

先頭的人力車に西洋人が帽子をかぶり、コーモリ傘をさして乗っている。後続は牛の背に荷を乗せた行列



担は3円、2人担は1円50銭にして、乗馬は1頭1円50銭宛の定めなり。』とある。

また、大正2年の島原温泉案内記<sup>30)</sup>に『温泉巡り。先づ小浜に滞在志暑気の加はるに従い外国人の来遊者は漸次温泉岳に登る。多くは轎に乗り歩行登山するものは稀なり。轎は2人舁ぎ1円40銭、4人舁ぎ2円80銭とす。小浜より里程3里、徒歩なれば午前10時小浜を発すれば、途中鬘串、笹の辻、駕籠立場、札の原等の茶店に休憩するも午後2時頃には達すべし。』

大正元年(1912年)<sup>63)</sup> フリットとかオリックと言う車を外国より購入して愛野・小浜間の乗合自動車が始められた。これが大正2年に小浜自動車株式会社となった。

自動車運賃は次の如くである。

小浜 - 雲仙	1円20銭	小浜 - 愛野	70銭
小浜 - 諫早	1円20銭	小浜 - 口ノ津	80銭
雲仙 - 島原	1円50銭	雲仙 - 小浜 - 長崎	4円

〔日支連絡船(長崎 - 上海)の発着時に限る。〕

大正13年 雲仙<sup>48)</sup>には次の如くある。

小浜 - 温泉 (6哩半)

貸切自動車 40分 賃金片道16円, 往復24円

馬車(3人乗) 約2時間半 賃金片途4円50銭

乗合自動車 小浜発 8.00, 9.00, 12.00, 14.00, 16.00

温泉発 7.00, 10.20, 13.20, 16.00

賃金 上り1人3円, 下り2円

長崎 - 温泉 船車連絡の通し運賃(特等)

上り 5円, 下り 4円50銭

陸路直通(約3.5~6時間の行程)

長崎 - 諫早 - 愛野(28哩, 約2時間, 諫早乗換)

長崎 - 諫早(20哩) 鉄道省線長崎本線1時間

賃金1等1円55銭, 2等1円3銭, 3等51銭

諫早 - 愛野(8哩) 島原鉄道 40分

賃金1等なし, 2等 58銭, 3等 32銭

愛野 - 千々石 - 小浜

貸切自動車 55分 賃金小形5人乗 8円

大形7人乗 12円

乗合自動車 50分 1人に付1円

貸切馬車 約2時間半 3円50銭

愛野 - 千々石 温泉軽便鉄道

大正3年(1914年)頃にきよ丸・なぎさ丸の二隻が運行されていた。

昭和6年の郷土誌<sup>31)</sup>には運行回数が記録されている。

写真59 フォード自動車

Ford in Taisho era

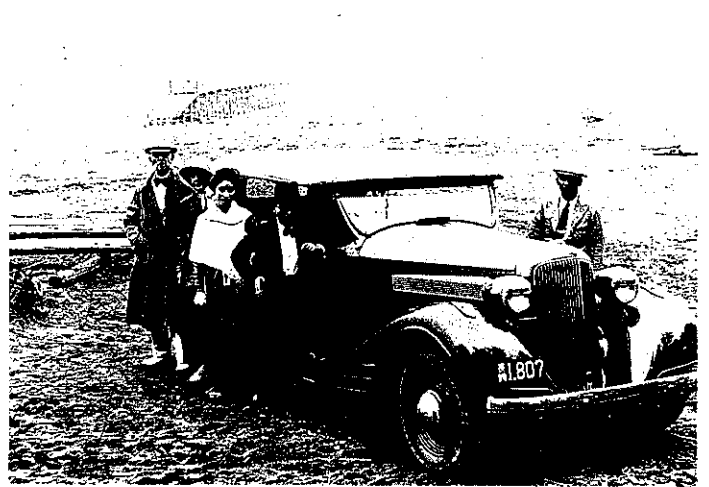


写真60 雲仙ゴルフ場に集ったタクシー

Taxis at Unzen golf course



小浜自動車株式会社

小浜を起点として一般交通の利便を図るにありて資本金43,200円にして本社を南高来郡小浜町丙1680番地に置く。

営業区域

小浜 - 諫早間	1日に6回往復
小浜 - 愛野間	8回
小浜 - 雲仙間	6回
小浜 - 口之津間	6回
小浜 - 有家間	4回
小浜 - 小浜駅間	7回
小浜 - 雲仙・島原行	2回

## 温泉自動車株式会社

小浜、愛野間の定期を有するのみにして他の方面は貸切にして約十台位の自動車をも有す。両会社共小浜町の発展と乗客に対する親切をモットーとして営業を經營せるは誠に賀すべきなり。

その他ホテル専用の自動車とタクシーの二三あり。

一般陸上交通

乗客用馬車 0, 荷馬車 二四, 自動車乗用 二九, 自動車荷積用 三, 人力車 四, 自転車 一九七

昭和7年、雲仙岳大観<sup>65)</sup>には小浜自動車(株)の所有台数、乗客数が記録されている。

## 自動車所有台数

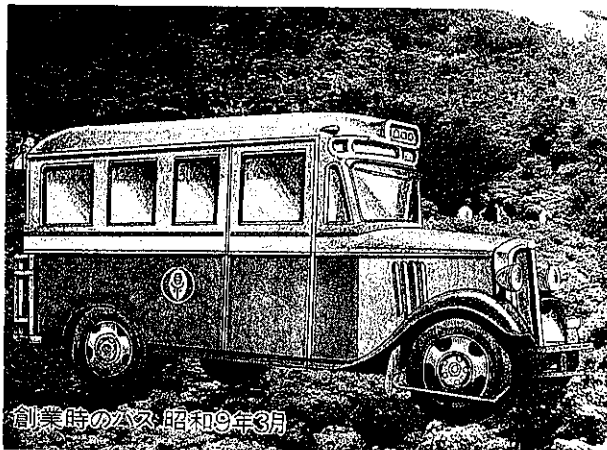
A型新フォード (定員 6人)	8台
キャデラック ( " 9人)	5台
バックワード ( " 10人)	1台
シボレ遊覧車 ( " 17人)	6台
レオーバス ( " 20人)	2台
合計22台	

表26 乗客調

Monthly number of passengers from 1929 to 1931

	昭和4年	昭和5年	昭和6年
1月	—	10,608	11,982
2月	—	10,971	12,121
3月	—	14,959	14,214
4月	11,482	14,698	20,545
5月	10,940	13,911	17,288
6月	8,544	11,666	14,046
7月	10,726	11,948	15,306
8月	14,723	15,922	35,088
9月	9,638	13,610	17,727
10月	12,301	13,377	20,287
11月	9,895	11,557	17,353
12月	8,331	11,324	15,104
合計	98,586	154,551	212,545

写真61 県営バスの車輛 Vehicles of Nagasaki Prefectural Bus



昭和9年3月



昭和17年頃のバス (フォード)

昭和9年3月16日、内務省告示により雲仙国立公園が誕生した。同月24日には県営バスが初めて長崎-諫早の運行を開始し、雲仙-長崎には5月6日に新車10両で運行された<sup>65)</sup>。尚、県が運営する乗合バスは我国では長崎県営が唯一のものである。

昭和10年、小浜自動車は雲仙小浜自動車株式会社と改名され、バス45台、ハイヤー16台を有した。

昭和12年5月1日からガソリンの消費規制が行われ、

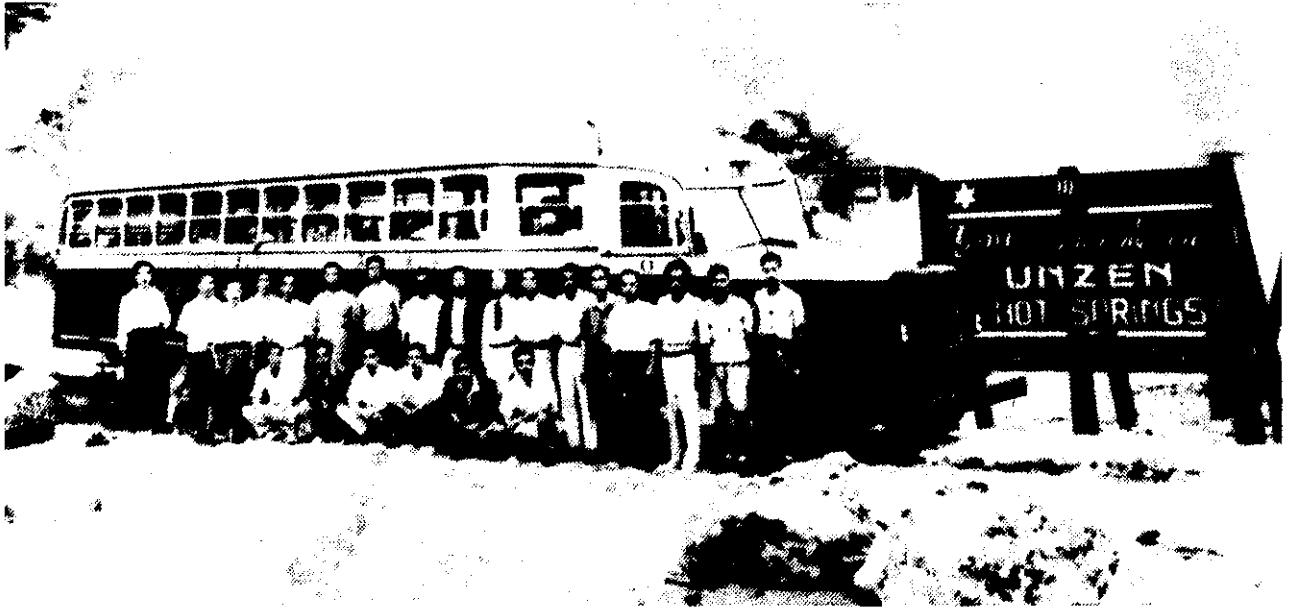
自動車運送業者、特にバス会社は致命的打撃を受けて運行回数を削減させて対応した。7月7日には蘆溝橋事件が勃発し日華事変となった。我国は戦時体制へと進んだ。代替燃料の木炭自動車が出現した。

昭和16年1月 雲仙小浜自動車は県営バスに買収併合された。8月ガソリンは配給停止となった。12月8日太平洋戦争が始まった。各種の物資は段々と不足し窮乏を極めた。

65) 長崎県：雲仙岳大観，53～54p，昭和7年（1932年），県立長崎図書館蔵

66) 長崎県交通局：創立五十周年記念誌，昭和60年3月（1985年），当研究所蔵

写真62 県営バスのトレラーバスと観光バス  
Trailer and sightseeing buses of Nagasaki Prefectural Bus



トレラーバスで雲仙への試乗会（昭和23年7月）



現在の観光バス（昭和60年型フルデッカー）

昭和20年8月15日 太平洋戦争は敗戦となり、県営バスの車両は廃車寸前の木炭車ばかり12両が残った。実際に使用可能なものは6両であったが、これも完全な車両ではなく部品は中古品や再生品で補ったものであった。

昭和21年12月 早くも、6年振りに雲仙観光バスが復活した。

昭和22年9月 雲仙-長崎の直行バスも復活した。

昭和23年 日野ディーゼルのトレラーバス全長14mが初めて購入され、車輛不足に対応した。定員96名のところ150名近く乗せて走った記録もあった。このトレラーバスは昭和28年まで使われた。当時の道路事情は悪く、幅員は狭く、カーブは多く、砂利道を良くも運行出来たものである。

昭和24年 スペインのキリスト教宣教師フランシス

コ・ザビエル来日400年祭に当り、戦後日本で最初の国際的行事でもあるため多くの外国人が長崎を訪れた。

この外人観光団の仁田峠登山用にオープンカー（19座席）が50万円で購入された。

昭和26年6月「長崎 - 雲仙間を2時間30分で結ぶ」という唄い文句で特急バスが運行された。

昭和30年代に入ると貸切バスと定期路線バスの乗客の増加に伴い大型バスの購入が行われ運送の強化が行れた。

昭和34年9月 台風により高潮が小浜湯町を襲い、海岸沿いの県営バス小浜営業所、各旅館、製塩工場は甚大な被害を受けた。

昭和36年6月15日 県営バス小浜営業所が新築された。コンクリート2階建（延1,144m<sup>2</sup>）が完成した。

昭和50年代はマイカーの著しい増加、これによる交通渋滞によってバスは運行速度の低下、定時性の喪失をきたした。これに伴って乗客のバス離れを惹き起し経営悪化の原因となった。

県営バス全体の乗客輸送人数は昭和46年度の5,100万人をピークに年々下向し、昭和58年度は3,400万人となった。

目下、乗客へのサービスの徹底を図りながら各種対策を講じて財政再建に努力中である。

昭和62年の小浜営業所での乗客数は約14万人である。

昭和63年2月現在（昭和62年9月1日実施）のバス料金は次の如くである。

長崎 — 1,400円 — 小浜 — 440円 — 雲仙 — 610円 — 島原  
 4,590円 — 熊本 — 3,600円 — 別府

小浜 — 610円 — 加津佐 — 140円 — 口之津

長崎 — 750円 — 諫早 — 830円 — 小浜  
 460円 — 大村 — 1,250円 — 佐世保

長崎 — 1,350円 — 西海橋 — 1,100円 — 佐世保 — 平戸口 棧橋前

所要時間

長崎—小浜 特急バス（諫早経由） 1時間20分2便／日  
 準急バス（矢上大橋経由）1時間20分5便／日

小浜 — 25分 — 雲仙 — 40分 — 島原港

小浜 — 31分 — 加津佐 — 5分 — 口之津

写真63 県営バス小浜営業所 Obama bus terminal

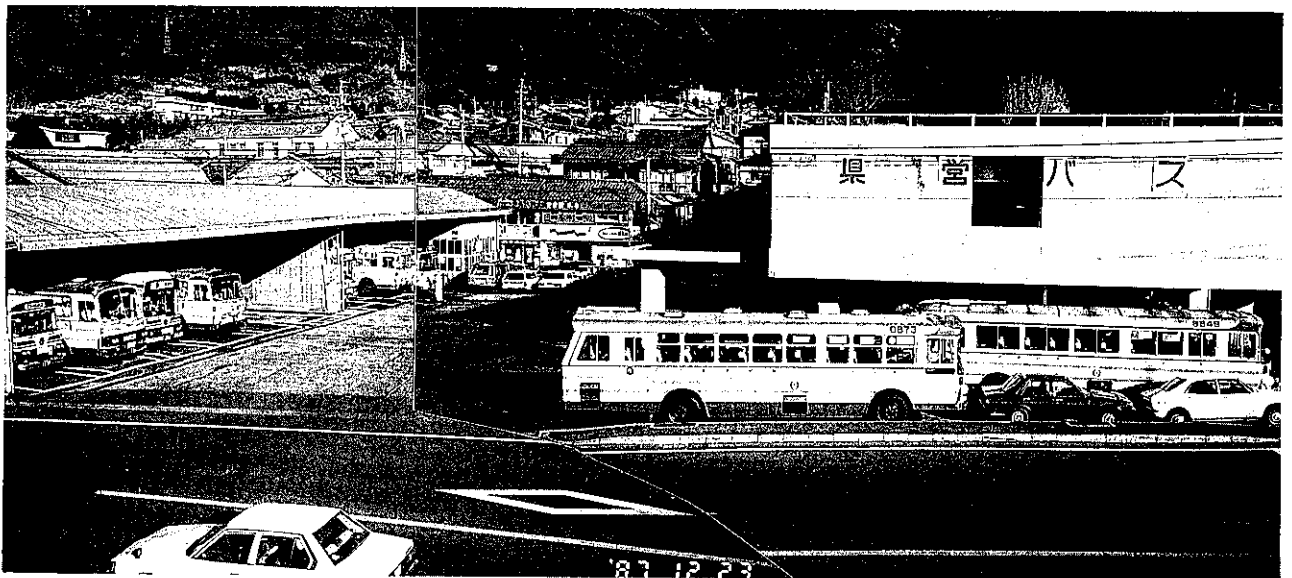
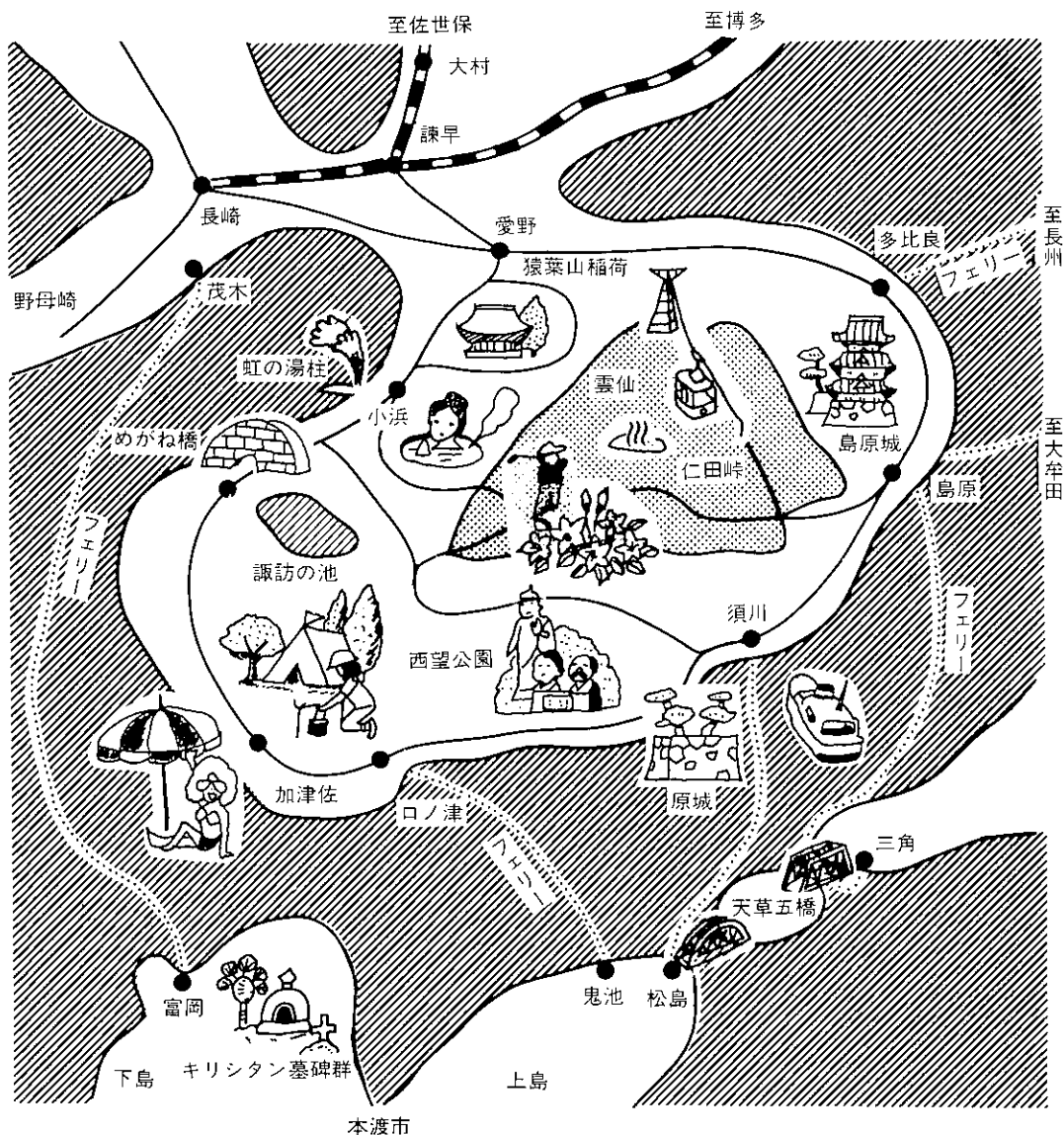




図24 小浜温泉への交通 Traffic to Obama spa



## 小浜鉄道<sup>2,31)</sup> [Obama Railway]

島原鉄道の愛野駅から小浜温泉まで軽便鉄道が通っていた時代があった。

愛野駅から千々石までの「温泉鉄道」と千々石から小浜温泉までの「小浜鉄道」の二つの会社によって連絡したのである。

温泉鉄道は大正9年7月6日に会社が創立されて、鉄道の敷設工事が大正12年5月3日に完了した。

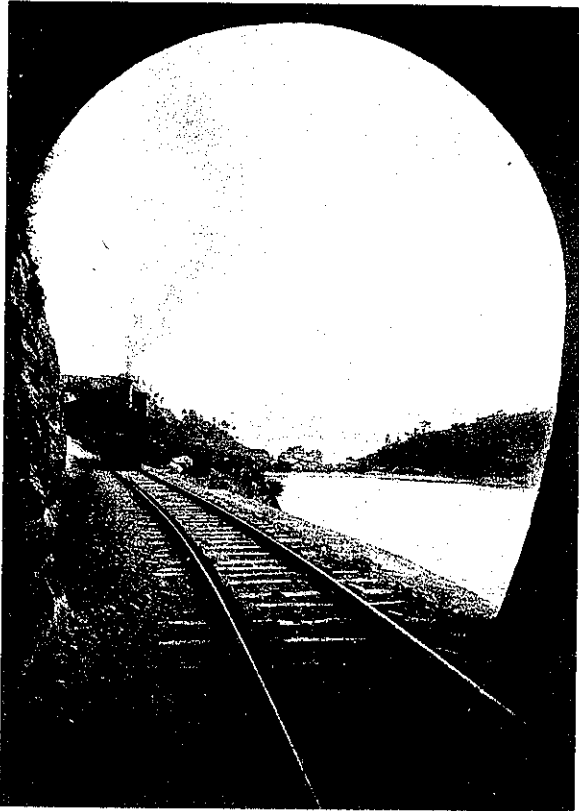
小浜鉄道は大正10年に会社が創立されて、千々石—小浜間5哩の鉄道の敷設工事は4年間の難工事のすえ大正15

年3月10日に完了した。

愛野—肥前小浜駅間の所要時間は1.5時間であった。駅は温泉鉄道が愛野・愛津・水晶観音・竹火ノ浜・千々石駅であり、小浜鉄道が千々石・上千々石・木津ガ浜・富津・肥前小浜駅であった。肥前小浜駅は現在、北野の第4分団消防格納庫の辺りであった。

料金は愛野—上千々石が52銭、愛野—肥前小浜間が80銭位であった。これに対してバスは愛野—小浜間は70銭であったので鉄道の方が割高であった。

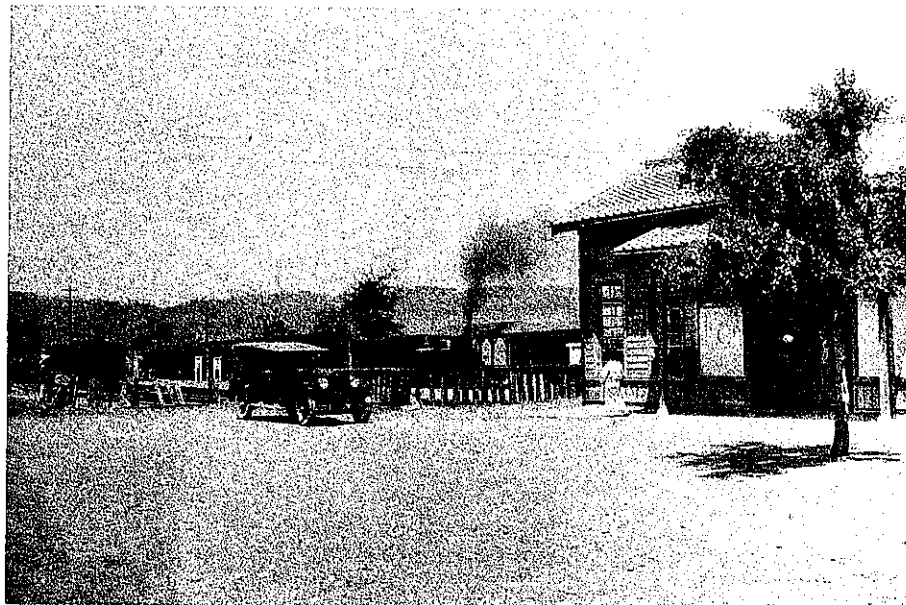
写真64 小浜鉄道<sup>52)</sup> Obama Railway



木津トンネル



千々石駅



愛野駅

52) 雲仙岳後援会発行：雲仙（写真集），昭和2年（1927年），小浜観光ホテル蔵

島原鉄道から小浜までの直通運行が昭和2年6月6日から行われたが昭和7年11月16日に中止された。

昭和8年7月に温泉鉄道と小浜鉄道は合併して温泉小浜鉄道となった。しかし、営業不振のため昭和13年7月に会社解散となった。線路は道路となり現在も千々石-木津間にトンネルが3ヵ所、石造のプラットホームが2箇所残っており当時を偲ばせている。

昭和5年の日本温泉案内には『長崎本線諫早駅で島原鉄道に乗換へ、愛野村駅に至り、更に温泉鉄道、小浜鉄道を経て終点肥前小浜駅下車、諫早-肥前小浜間合計91銭』とある。

営業状況を昭和6年の郷土誌<sup>31)</sup>に次の如く述べている。

「会社は小浜鉄道株式会社と称し、本社を長崎県南高来郡小浜町丙千六百八十番地に置く。本会社は長崎県南高来郡千々石町より小浜町に至る間を蒸気鉄道を敷設し一般運輸の業を営んでゐる。又、必要に依り自動車をも以て一般運輸の業を兼属する権利をも有す。本会社の資本金は六十万円であるが、然し建設総額は約老百拾万円<sup>\*</sup>を

要したといふ。

本会社の創立は大正10年にして昭和六年九月に第二十一回の営業報告をなす。

営業区域は乃千々石駅至肥前小浜駅五哩で途中停車場三。

営業日数は毎期百八十二日位で収入は僅に九千円位であるが、営業費は四万四千円の莫大なる額に達し、政府の約二万円の補助を加へても尚一万円以上の欠損を生じつつある状態にして今後此の不況が打続くものとせば鉄道会社の将来も甚だ心細い次第である。

表27 小浜鉄道営業状態

Utilization state of Obama Railway

	駅名	乗車人員	降車人員	貨物到着	発送
昭和4年	木津ガ浜	4,808	4,780	16噸	5噸
	富津	11,039	13,254	70	
	肥前小浜	38,045	39,340	1,505	
5年	木津ガ浜	6,524	6,669	20,20 <sup>斤</sup>	50,490 <sup>斤</sup>
	富津	16,468	17,761	166,920 <sup>斤</sup>	
	肥前小浜	38,096	48,670	1,876,440 <sup>斤</sup>	

昭和7年 雲仙嶽大観<sup>65)</sup>には小浜温泉両鉄道の乗降客数は次の如く記録されていた。

表28 小浜鉄道株式会社乗降客調 (千々石駅から肥前小浜駅まで)

Monthly numbers of passengers of Obama Railway from 1927 to 1930

(単位: 人)

年	月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	計
昭和2年	1	-	-	6,643	15,164	15,071	12,980	11,503	14,562	12,662	11,896	13,155	10,464	124,100
	2	10,417	10,763	11,809	12,598	11,868	11,687	7,840	11,884	12,807	12,176	23,114	11,684	138,647
	3	8,894	8,662	10,308	14,857	9,903	9,981	8,665	13,012	11,545	9,829	12,112	8,547	127,315
	4	7,563	8,429	9,529	11,351	9,035	8,966	6,971	7,344	9,000	8,275	8,399	6,107	100,969
	5													

表29 温泉鉄道株式会社乗降客調<sup>61)</sup> (愛野駅から千々石駅まで)

(単位: 人)

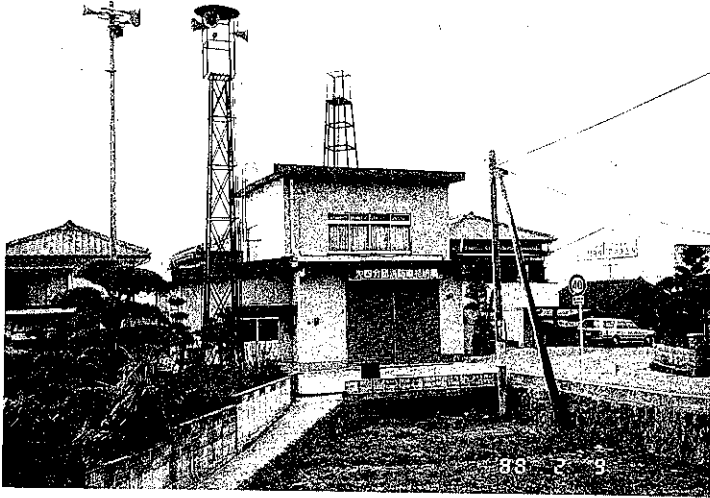
	1月	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	計	
昭和2年	乗	3,752	4,071	4,096	9,088	8,297	6,869	5,745	7,178	6,227	8,879	9,007	5,985	79,194
	降	3,852	4,303	5,017	10,214	8,550	9,476	6,368	7,148	8,580	4,012	11,169	6,849	85,538
3年	乗	6,045	5,153	5,650	11,045	8,337	6,017	4,221	5,226	6,384	9,288	7,530	4,853	79,847
	降	4,538	5,637	5,268	6,479	8,848	11,076	4,805	5,683	7,349	5,132	13,133	6,394	84,342
4年	乗	5,041	5,438	5,383	12,030	8,381	5,006	3,983	6,393	5,930	6,471	6,345	3,822	74,223
	降	4,711	4,380	5,233	5,977	6,755	8,441	4,147	5,941	6,351	6,210	10,858	4,986	73,990

\* 小浜町史談等の資料によれば総工費75万円となっている。

写真65 小浜鉄道の跡 Historic sites of Obama Railway

肥前小浜駅あと

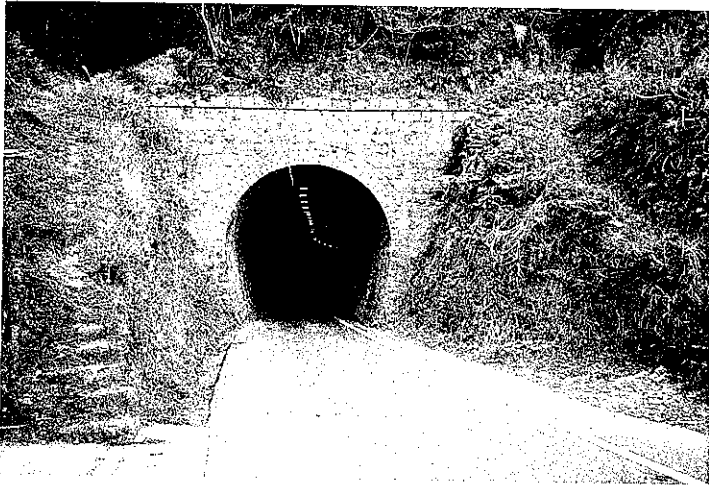
木津ヶ浜駅の駅名標



現在小浜町第4分団消防車格納庫が建っている。

富津トンネル

木津ヶ浜駅プラットホーム（石造）

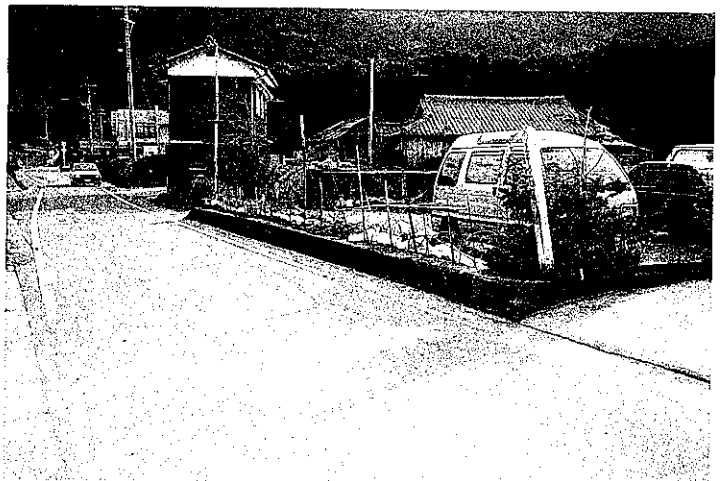
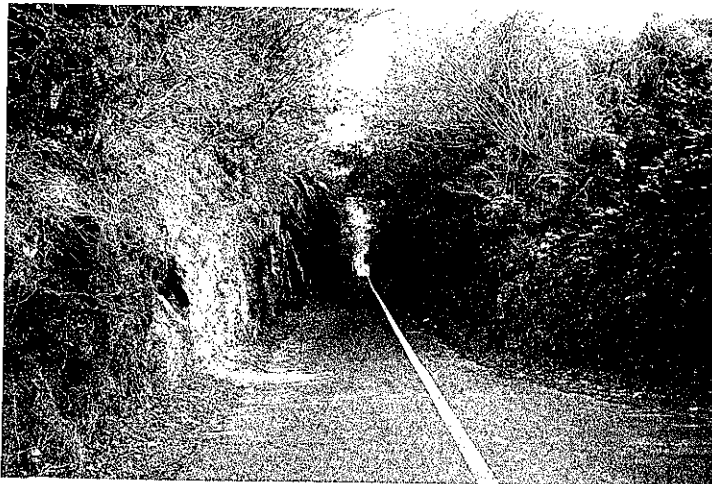


木津ヶ浜側の出口

木津ヶ浜側から千々石方向を眺む。

緑のトンネル

上千々石駅プラットホーム（石造）



富津から木津ヶ浜駅へ入る手前の切通し。

千々石から木津ヶ浜方向を眺む。